

## WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA



„Albowiem tak Bóg umiłował świat, że Syna swego  
jedyne go dał, aby wszelki, kto wierzy w Niego,  
nie zginął, ale miał żywot wieczny.”  
(Według ewangelii Śm. Jana 3:16)

“LULAJŻE JEZUNIU, MOJA PERŁKO . . . . .”







## BALTIC TRAVEL

2008 N. WESTERN AVENUE (przy Kinie Oak)  
TEL. BE 5-2444

ZALATWIA SOLIDNIE I FACHOWO

## PODRÓŻE DO POLSKI

**PACZKI GOTOWKA**  
**PEKAO DO WYBORU**  
Owoce - Żywność - Węgiel

UWAGA! Zapisujecie się już teraz na wycieczki grupowe w 1965 roku.

## Gwiazdka Tow. M.B. Dobrej Rady

W niedzielę 20go grudnia, o godz. 2.30 popołudniu, w audytorium Siostr Felicjanek, pnr. 3800 Peterson Ave., Tow. Matki Boskiej Dobrej Rady urządził Program Gwiazdkowy, połączony z niespodziankami dla szczęśliwców i przekąskami.

Zarząd Towarzystwa serdecznie zaprasza wszystkie czynne pracowniczki oddziałów na tę zabawę.

Siostra M. Włodzimiera jest moderatorką, Helena Obiała prezesa, Anna Gacek, przewodnicząca, a Adeline Wirtel sekretarką. (17, 19)

## Kronika z Trójcowa

### Wesołych Świąt

Wszystkim w parafii i przyjacielom Trójcowa składamy jak najserdeczniejsze życzenia radosnych świąt Bożego Narodzenia. Niechaj Boska Dziecina ześle wszystkim obficie łaski, zdrowia, szczęścia i głębokiego pokoju w tym okresie gwiazdkowym.

### Nabożeństwa

W niedzielę, 20go grudnia, o godz. 2.30 — niespory. Godzina święta na intencję pokoju światowego odprawi się u nas, jak zwykle, w śróde wieczorem, o godz. 7-jej. Do rocznym zwyczajem, urządzamy triduum, czyli trzy dniowe nabożeństwo przed Gwiazdkowe, w celu przygotowania się należycie na przyjęcie Zbawiciela świata. Początek triduum odbędzie się w poniedziałek, 21go grudnia, wieczorem, o godz. 7-jej, a zakończy w śróde wieczorem podczas godziny św. Prosimy o liczną frekwencję.

### Program na Boże Narodzenie

Według zwyczajów, solenna Pastorka odprawi się o północy w kościele górnym. Przed mszą świętą Chór parafialny będzie śpiewał koledy polskie. Inne msze święte: o godz. 6, 7, 8, 9, 10, 10.30 i 12-jej. UWAGA — spowiedź święta w tym roku będzie słuchana w śróde wieczorem od 7-jej do 8-jej; w czwartek od 3-jej do 6-jej popołudniu. WIECZOREM SPOWIEDZI SŁUCHAĆ NIE BĘDZIEMY.

### Post i Abstynencja w Wigilię

W Wigilię Bożego Narodzenia obowiązują ścisły post i kompletne wstrzymanie się od potraw mięsnych. Jak w poprzednim roku, wierci mają do wyboru przestrzegać post i abstynencję albo w śróde, albo w czwartek. Jeżeli wybiorą śróde, wtedy nie są obowiązani pościć w czwartek.

### Podatki Parafialny

Dochodzący do końca roku kalendarzowego i niebawem zacznie-

my sporządzać parafialne książki finansowe, aby zdać roczne sprawozdanie. Jak najgorzej przeto apelujemy do rodzin w parafii, które jeszcze nie uisili się z podatkami parafialnymi, aby to uczynili przed końcem roku w godzinach biurowych.

### Posiedzenia

Członkowie Trzeciego Zakonu O.F.M. zbiorą się na regularne posiedzenie w niedzielę, po nabożeństwie popołudniowym. W poniedziałek, 21go grudnia — Arcybiskupstwo N. Serca Marii.

### Zapowiedzi

Lawrence Tyska, mł. z Dorą Zaborowską p. zap. 2.  
Marion Wojsław, wd., z Janiną Monko wd., zap. 3.

### Serdeczne Podziękowanie

Nie możemy przemilczeć głębokiego uczucia wdzięczności i serdecznego podziękowania należnego Komitetowi Bankietu z okazji przyjęcia Proboszcza parafii. Dumni jesteśmy z naszych pracowników i pracowników. Po zaplaceniu długów pozostała suma \$750.00. Ks. Proboszcz Niemier, CSC przeznaczył tę sumę na reperację budynków parafialnych.

### Tow. Imienia Jezus

Parafia serdecznie dziękuje członkom Tow. Imienia Jezus za ich hojną ofiarę w sumie \$600.49. Za tę sumę parafia zakupiła potrzebny piug śnieżny. Jesteśmy im szczerze wdzięczni.

### "Wieczór Lwowski"

Koło Lwowlan w Chicago zaprasza serdecznie na tradycyjny "Wieczór Lwowski" połączony z herbatką towarzyską, który odbędzie się w sobotę, 19go grudnia, w sali Kongresu Polonii Amerykańskiej przy 1838 West Division St. Początek o godzinie 8-jej wieczorem. W programie Wieceoru wystąpią popularni i cenieni artyści sceny lwowskiej. Poza tym podczas Wieceoru wyświetlony będzie krótki film o Lwowie z czasów najnowszych, nakręcony przez członka Koła podczas pobytu we Lwowie w 1963 roku.

Bogaty program artystyczny zaplanowany lwowskim humorem oraz znaną gościnnością gospodarzy, gwarantują miłe spędzenie wieczoru w gronie przyjaciół i znajomych.

Józef Skwarnecki  
Aleksander Cichoński  
sekretarz

**GALLI-MASONRY**  
Brick & Stone  
OLD-NEW WORK ALL TYPES  
RESIDENTIAL - INDUSTRIAL  
Store Fronts, Garages, Patio  
and Chimneys  
REASONABLE - 1 YEAR TO PAY.  
LICENSED AND INSURED  
DI 2-6513

**HOLLYWOOD BLDG. MAINTENANCE**  
Painting-Wall Washing  
Patch Plastering-Carpentry, etc.  
-Insured-  
Call 378-0369 or 379-3360  
-Reasonable-

For the utmost in craftsmanship  
**PAINTING & WASHING**  
INSURED. FREE ESTIMATE.  
**J. R. DECORATING SERVICE**  
287-7144

**STEVINS ELECTROLYSIS**  
Electro Terminals - New Method  
Permanent hair removal by the famous Fischer method.  
Over 10 years experience.  
Call for Free Trial Demonstration.  
6355 N. BROADWAY  
274-6895 or BR 8-9894  
Hours: Wed., Thurs., Fri. 3-5  
Saturday-9 a.m. to 2 p.m.

**BLACK BULL**  
Restaurant & Cocktail Lounge  
2190 N. Elston Ave.  
Prize Steaks and Lobster  
Open Flame Broiled  
Catering to Weddings and Parties  
Bring this Ad for your personalized key ring.  
Reservations Call 772-6696

**VOSSING ART STUDIO**  
RZĘBIARZ LARS FLETRE  
Dzieła Sztuki i Ciekawe Podarki  
Wieczorowe Kursy Sztuki  
Plakietki Sienne-Oprawy Obrazów  
Specjalista od Wzrostu Modeli  
REPERACJA ANTYKOW  
3228 W. DIVERSEY 489-6083

**STOP DRY AIR ILLS**  
Complete Line of Humidifiers  
Licensed - Bonded - Insured  
24 Hr. Sales and Service  
CHICAGOLAND HEATING & AIR CONDITIONING  
3412 W. 79th St. 471-1330

## Gwiazdka w Gminie 101 ZNP

Gmina 101 ZNP urządziła Gwiazdkę dla dzieci, które należą do Z.N.P.

Gwiazdka odbędzie się dnia 20 grudnia, początek o godzinie 2 popołudniu w sali Library pnr. 1645 Lincoln, North Chicago, Ill.

Wszystkie dzieci które należą do Z.N.P. proszone są o przybycie na Gwiazdkę i wzięcie w niej udziału.

Komitet Gwiazdki: Maria Forwe, Andrzej Grzegorzczak, Stanisław Maczala, Walter Wysocki. (12, 13, 19)

## Z Gminy 79 ZNP

Przedroczne posiedzenie Tow. Kosynierów Polskich, Gr. 1405 ZNP odbędzie się w niedzielę 20go grudnia w sali Klimek, pnr. 2421 So. Troy ul. Początek o godz. 2giej po poł. Ważne sprawy o załatwienia oraz wybory urzędników na rok 1965. — Jan Juszczyk, prezes; Henryk Bogdan, sekr. fin.

Tow. Nowa Polska, Gr. 736 ZNP odbędzie swe przedroczne posiedzenie w niedzielę 20go grudnia w sali Bialek, pnr. 25tej i Rockwell ul. o godz. 2ej popoł. Po załatwieniu spraw rutynowych odbędzie się wybór nowego zarządu. Prosimy o punktualne przybycie. — Mieczysław Rybski, prezes; Edward Lewandowski, sekr. fin.

Gr. 77 ZNP Tow. Jedność uprasza członków o liczne przybycie na przedroczne posiedzenie, które odbędzie się w niedzielę 20go grudnia w sali Unity pnr. 2300 S. Whipple ul. Początek o godz. 2giej popoł. Ważne sprawy do załatwienia oraz wybór nowej administracji. — Piotr Borkowski, prezes; Edward Andzjewski, sekr. fin.

**Don't just stand there!**  
Come To The Best Painter For Interior and Exterior Work  
FREE ESTIMATES  
**ROBERTS PAINTING & DECORATING**  
478-8379

**Attention Motorists!**  
Specializing in  
BODY WORK AUTO  
PAINTING, MECHANICAL  
WORK OF ALL TYPES  
AND WELDING  
**PERRY'S Auto Body**  
7214 S. Ferdinand Avenue  
On New Gravel Road  
East of Railroad Tracks  
Call 458-8269  
Open 9:30 to 6:00 Daily

**TRI-KITCHENS & BATHS**  
5089 S. ARCHER  
Prace Formica na Zamówienie —  
Safki, Wierzychy Kantorów,  
Vanities, Dinettes  
Także Przeróbki Bezmównych.  
Darmowe Kosztorysy  
RE 5-7374 — LU 1-3513

**VI'S GRILL**  
61 E. Belvidere Rd.  
Grays Lake, Ill.  
Serving Special Breakfast Menu  
Luncheon - Dinners  
Stop In On Our Daily Specials  
Chicken - Steaks - Chops  
Bar-B-Que Beef Sandwiches  
of All Kinds - Open Daily 7 to 7 p.m.  
Friday 7 to 3 p.m. - Closed Sunday.

**SNOW CAPS**  
6.00 - 13 \$ 8.88  
6.50 - 13 13.77 16.77  
7.50 - 14 15.77 18.77  
7.10 - 15 10.88  
8.00 - 14 10.88  
7.60 - 15 11.88  
8.50 - 14 11.88  
Plus Tax and Old Carcass

**Life Time Guaranteed NEW SNOW TIRES**  
Full Four Ply Nylons  
Blackwall Whitewall  
6.00 - 13 \$12.77 \$15.77  
6.50 - 13 13.77 16.77  
7.50 - 14 15.77 18.77  
8.00 - 14 17.77 20.77  
6.70 - 15 15.77 18.77  
8.00 21.77 24.77  
Plus Tax  
Rims Like New \$5.00

**COURTNEY TIRE CO.**  
4502-04 So. Ashland  
Phone 847-9434  
Daily 9:00 - 6:00 Mon. & Thurs. 9 p.m.  
Sunday 11 a.m. - 3:00 p.m.

## SERDECZNE ŻYCZENIA RADOSNYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA ORAZ DOSIEGO ROKU

— życzy —

## RODZINA MIGALÓW

**Europe Travel Bureau**  
1130 N. California Tel. CA 7-8326  
5356 W. Belmont Tel. 282-7744



GRUPOWE I INDYW. WYJAZDY SAMOLOTOWE I OKREŚLONE DO EUROPY - TUR - HOTELE  
EKSPERCI W SPRAWADZANIU KREWNYCH NA STAŁE LUB Z WIZYTĄ  
Adopcja Dzieci w Polsce, Wszelkie Pełnomocnictwa.

**PACZKI PEKAO I PIENIADZE z DORĘCZENIEM**  
Węgla — Materiały Budowlane — Maszyny Rolnicze  
Upzejma, Fachowa obsługa. Tysiące zadowolonych klientów.  
MGR. JOZEF I SŁAWA MIGALOWIE, Kierownicy  
i Anonserzy GŁOSU POLONII W.O.P.A.  
Godziny biurowe: Codziennie od 9 do 5 po poł.  
Pon. i Czw. od 10 do 8 wiecz. Srody do 12. Soboty do 2 p. p.

## Posiedzenia Polsko-Amerykańskich Emerytów w Chicago i Okolicy

— Posiedzenie Emerytów na Town of Lake i wybory urzędników odbędzie się w 3-i czwartek grudnia t.j. 17 grudnia, w sali Parku na 50-jej i S. Wood ul. — początek o 2-jej popoł. Józef Piepach jest prezesem, Jan Molek sekretarzem.

— Posiedzenie Emerytów Cragin i Hanson Parku i wybory urzędników odbędzie się również w 3-i czwartek, 17 grudnia, w sali paraf. Św. Stan. Biskupa i Męczennika, gdzie proboszczem jest Ks. Laskowski. Początek o godz. 2-jej popoł., przy Lorel ul. i Fullerton. Prezesem jest Tomasz Kordziej, sekretarzem Wł. Grzesz-

St. Piotrowicz — prezes Pol. Am. Senior Citizens Council of Chicago, Anna Strojna sekretarka wykonawcza.

**HOME MODERNIZING**  
Kitchens — Bathrooms —  
Basements  
Storms — Doors & Windows  
Siding — Room Additions  
Porch Enclosures & Vestibules  
Awings, Patios, Carports, etc.  
**BISHOP-CONNER CORP.**  
5708 Dempster Morton Grove  
Chgo. Tel. BR 4-1333  
YO 5-5700

**ALFONSO DENTAL LABORATORY**  
Prothetic of Denture  
Mając duże doświadczenie  
dentystyczne zastosowałem nową  
metodę pracy, otrzymując  
nowe płytki nie powodujące  
przykrości w noszeniu.  
Przerabiam stare płytki na  
nowe, wykonując nowe z doskonałego  
materiału plastycznego  
wzrostu. Zamówienia.  
R. G. E. State Of Illinois  
DR. ALFONSO KANZOL  
1555 N. MILWAUKEE AVE.  
Pokoje 25 Tel. EV 4-8316  
Mówimy po Polsku i Angielsku

**TYLKO ZENITH**  
"Arcadia"  
**APARAT SŁUCHOWY POSIADA TO!**  
TINY MICRO-LITHIC AMPLIFIER  
SPACE AGE TECHNOLOGY  
Małutki, nowy mikro-miniatury  
amplifier Zenith'a posiada 22 elek-  
troniczne składniki, włączając 6  
transzystorów, aby dać wam lepsze  
działanie, większą reakcję amplifi-  
kacji. Obwód Micro-Lithic jest  
mniejszy od główki zapalniczki. Ampli-  
fikator jest zabezpieczony przed hru-  
dem i wilgocią. Będzie jednym z  
pierwszych, którzy cieszą się z lepsz-  
ego słyszenia z pomocą zdobyczej  
technologii przestrzeni.

Zadajcie Wkrótce Demonstracji  
Autory-  
zowany  
Sprzedawca  
**LACNY'S Hearing Aid Center**  
5027 S. Ashland Ave.  
Tel. 847-0355  
Rozmawiajcie się po Polsku  
Godziny: Codziennie 9:30 do 6:30.  
Sobota do 2:30.

## BOŻE NARODZENIE SIĘ ZBLIŻA

ZASKARBICIE sobie wdzięczność u Waszych miłych Dzieci i Wnu-  
cząt pięknym i praktycznym po-  
darkiem na Gwiazdkę — coś z  
odzieży dziecięcej tak dla chłop-  
ców, jakoteż dla dziewcząt.  
Mamy wielki i bogaty wybór najlep-  
szej jakości w najnowszych stylach  
Dziecięcej Odzieży od 1 roku do 14 lat,  
także większe rozmiary tak zwane Sub-  
Teen Chubbys. Z każdym zakupionym  
podarkiem gwiazdkowym, otrzymacie  
piękne pudełko zupełnie darmo.

NIE ODKŁADAJCIE Z WYBOREM  
**SUSINA'S CHILDREN'S WEAR**  
3624 W. 26th Street  
róg Millard Avenue

**PLACIMY WYSOKIE DYWIDENDY**  
NA WSZYSTKICH KONTACH  
WAŻNE OD ZARAZ!

Korzystajcie z naszej dużej parceli do  
bezpłatnego parkowania po drugiej stro-  
nie ulicy. Oszczędzajcie Poczta.

**TRIDENT SAVINGS**  
OSZCZĘDZAJCIE BEZPIECZNIE  
AND LOAN ASSOCIATION  
1935 West 51st Street, Chicago 9, Ill.  
RProspect 8-5800

## Dr. F. SADOWSKI — Lekarz-Chirurg-Akuszor

5250 W. Fullerton Ave. Przy Aptecz-  
Rudzińskiego  
Ofis: Bkeshire 7-6176, albo KEdzie 3-2868. Res.: MErimas 7-8719  
Godziny: od 10ej do 11ej rano — 2go do 4ej — 7ma do 9ej wieczorem

## DZIEŃ DOBRY PAŃSTWU

WIADOMOŚCI—MUZYKA—POLSKA PIESŃ  
POLSKIE SŁOWO  
**ADAM GRZEGORZEWSKI**  
Kierownik—Zarządca Programu Nadawanego Codziennie  
Od Poniedziałku do Piątku włącznie  
od 12 do 12:30 po południu

**Przez Stację WOPA**  
AM FM 1490 KC  
Studio i Biuro mieszczą się pnr.  
3322 N. Pulaski Rd. SPring 7-0900  
(Narodzik Milwaukee i Pulaski)

## 8 BARWNYCH SZKLANEK z POLSKIMI TAŃCAMI



Przy załączeniu CZTERECH KUPONÓW kolejnych  
z Sobotniego wydania DZIENNIKA ZWIĄZKOWEGO  
**OŚMIEM TAŃCÓW—Tylko \$1.50**  
OŚMIEM TAŃCÓW—Tylko \$1.50  
UWAGA!—Przy załączeniu pieniędzy należy przestać dodatkowo  
na opłatę przesyłki pocztowej:  
Dla STANÓW ILLINOIS i INDIANA—25c  
Dla WSZYSTKICH INNYCH STANÓW—50c

Kupon No. 252—  
Na ośmiem SZKLANEK z kolorowymi polskimi tańcami  
narodowymi.

Kupon niniejszy należy wraz z następnymi kolejnymi kuponami  
jakie ukaza się w następne soboty i wraz z sumą \$1.50 plus 25c  
lub 50c (odpowiednio do lokacji) na opłatę pocztową przestać  
począz z gotówką, czekiem czy też przekazem pocztowym, lub  
przynieść osobiście.

IMIĘ I NAZWISKO \_\_\_\_\_  
ULICA \_\_\_\_\_  
MIASTO \_\_\_\_\_ ZONE \_\_\_\_\_ STAN \_\_\_\_\_  
(Prosimy o wyraźne pisanie adresu drukowanymi literami)

**PAINTING AND DECORATING**  
Free Estimates  
Reas. Rates  
CALL EVENINGS  
GR 2-1392

Prepare for the Holidays—Visit  
**TEXTILE CENTER**  
Headquarters for Upholstering  
Materials of all kinds.  
Drapery and Dress Materials  
of the latest design.  
Woolens—Zippers—Thread, etc.  
All kinds of Leatherettes.  
ARmitage 6-4346  
2347 West Division St.  
Chicago, Ill.

**REPUBLIC CURRENCY EXCHANGE**  
1952 W. Division  
Money Orders do wysyłki za  
ocean. — Obsługa Licencji itd.  
Mówimy po Polsku.  
HU 6-0073

**BOB SOUSEK**  
• Painting • Decorating  
• Paper Hanging • Wall Washing  
• Varnishing • Spraying  
SPECIAL WINTER  
DISCOUNT PRICES  
Fully Insured. — Call 24 Hours  
OLympic 6-2465

**SERREATHA VICKERS CATERER**  
For parties of all kinds. Large or  
small Banquets, Weddings, Clubs,  
Social group affairs, Birthdays, etc.  
10 years exper. Good home cooked  
foods served.  
Finest recommendations.  
For further information call:  
NO 7-0169

**RADICE CONSTRUCTION**  
Building Remodeling  
From Basement To Roof  
20% Due To Winter Coming  
20% Off On Our Regular Prices  
Small and Large Jobs Welcome  
Free Estimates—Without Obligation  
Call Bet. 9-5 P.M.—728-3323

**UWAGA! Dla Potrzebujących Okulary**  
Jeżeli macie trudności w do-  
pasowaniu dokładnych OKU-  
LARÓW, lub dłuższy czas no-  
sicie źle dopasowane OKULA-  
RY, to dajcie zgłosić swoje  
oczy u Dra CHMIELIŃ-  
SKIEGO, O.D., a napewno po-  
zbedziecie się kłopotu.  
Oczy mogą być zupełnie na-  
prawione, jeżeli niema kry-  
tycznego uszkodzenia, bardzo  
niskim kosztem.  
Adres: Dr. EDMUND  
CHMIELIŃSKI, 1200 N. Ash-  
land Ave., róg Division Ulicy,  
w BUDYNKU BANKOWYM,  
pokoje 306. TELEFON BR 8-  
4811.  
Godziny przyjęć i kliniczna  
egzaminacja oczu TYLKO w  
PONIEDZIAŁKI i CZWART-  
KI od 10-tej rano do 7-mej  
wieczorem i w SOBOTY, od  
10-tej rano do 2-giej po poł.  
Poza godzinami przyjęć, za  
umówieniem tylko. Tel. BR  
8-4811. (P.R.M.)

**"WIECZÓR PRZY MIKROFONIE"**  
W KAŻDY WTOREK  
W GODZ. 9-10 WIECZOREM  
**Stacja WSBC**  
1240 kilocylki  
Kierownik programu  
**Romuald Matuszczak**

Zapraszamy Do Stuchania  
Programów  
Prowadzonych Przez  
Wiktora Borzkowskiego!  
**Radiowy Teatrzyk**  
w każdą niedzielę o 3 pp.  
**Radiowa Syrena**  
w każdą sobotę  
od 7:30 do 8:30 rano  
ze Stacji WSBC  
(1240 Kilocylki)  
Skecze — Stuchowiska — Migawki  
WIERZESZ MUZYKA  
I KONTAKTY POLITYCZNE  
Współpracują: S. Szymańska  
A. Borzkowska, A. Wojtowicz  
i A. Poręba  
We wszelkich sprawach radiowych  
prosimy dzwonić pod numer  
CO 1-2481

**for HOME and BUSINESS WINDOW DISPLAYS SHOWCASE**  
at  
1900 W. ADDISON  
also  
Affairs & Parties Arranged  
Weddings — Showers  
and Graduation  
Phone 348-9057

**Nemecek Bros.**  
MĘSKIE UBRANIA  
I PŁASZCZE  
Szyte do figury na miarę z naj-  
lepszych i pierwszorzędnych  
materiałów.  
OD \$55 i wyżej  
2700 S. DRAKE  
6908 Cermak Rd. Berwyn  
Tel. 522-0220

**JUNK CARS WANTED**  
Highest Prices Paid  
Hours 8 to 4:30  
Call 785-7300

**KAWALKADA WOPA**  
Codziennie coś nowego  
Od Poniedziałku do Piątku o 1-szej  
Produkcja: Dr. Włodz. Z. Sikora  
no poł.

**WIADOMOŚCI WIECZOROWE WOPA 1490**  
MÓWI  
DR. W. SIKORA  
O GODZ. 8<sup>15</sup>



## Dziennik Związkowy

POLISH DAILY ZGODA

Second - Class Postage Paid  
At Chicago, Illinois

Published daily except Sundays by

ALLIANCE PRINTERS  
AND PUBLISHERS, Inc.  
1201 Milwaukee Avenue  
CHICAGO 22, ILLINOIS

Wysyłany przez Pocztę  
w Chicago  
i w Kanadzie

Codziennie i Sobotę  
Rocznie (1 yr.) \$16.00  
Półrocz. (6 mos.) 9.50  
Kwartal. (3 mos.) 6.00  
Miesięcz. (1 mo.) 2.75

Wysyłany przez Pocztę  
Poza Granice Chicago  
w U.S.

Codziennie i Sobotę  
Rocznie (1 yr.) \$15.00  
Półrocz. (6 mos.) 9.00  
Kwartal. (3 mos.) 5.50  
Miesięcz. (1 mo.) 2.75

Tylko  
Sobotnie Wydanie  
Rocznie (1 yr.) \$6.50  
Półrocz. (6 mos.) 4.00  
Kwartal. (3 mos.) 2.50

Tylko  
Sobotnie Wydanie  
Rocznie (1 yr.) \$6.00  
Półrocz. (6 mos.) 3.75  
Kwartal. (3 mos.) 2.50

DO INNYCH KRAJÓW

Codziennie i Sobotnie  
Rocznie (year) \$22.00  
Półrocz. (6 mos.) 13.00  
Kwartal. (3 mos.) 8.50

Tylko Sobot  
Rocznie (year) \$20.00  
Półrocz. (6 mos.) 12.00  
Kwartal. (3 mos.) 8.00

Na "Standach" (News-Stands) — Pojedynczy  
Numer Codziennie (Single Daily Copy).....10c  
Na "Standach" (News-Stands) — Pojedynczy  
Numer Sobotni (Single Saturday Copy).....15c

KAROL PIATKIEWICZ, Editor-in-Chief  
EMIL J. KOLAŚA, Manager

Phone: All Departments BRunswick 8-8700  
Telephone to City Editor before 8 A.M.  
BRunswick 8-8707

Rekopisów i fotografii Redakcja nie zwraca.

## Cześć Zasłudze

Każde społeczeństwo dojrzałe, rozumne i uświadomione społecznie daje zawsze uznanie publiczne swym przewodnikom, liderom i tym, którzy poświęcają się z zaparciem się siebie i swych własnych interesów, sprawie publicznej, sprawie ogólnej służą wiernie i uczciwie!

Dlatego z radością zawsze przyjmujemy wiadomość, że uczczono w sposób godny ludzi pracujących dla Sprawy a nie dla swojej sławy, ludzi składających na ołtarzu publicznym ofiary ze swej energii, zdolności i wykształcenia.

Z taką samą radością dowiedzieliśmy się o uznaniu zasług pani Wiktorii Pietkiewicz, naczelnej organizatorki Wydziału Kobiet ZNP. Rzadko bowiem spotyka się w życiu publicznym osobę tak doświadczoną w pracach organizacyjnych, tak oddaną całym sercem i całym uczuciem Związkowi Narodowemu i tak doświadczoną organizatorką jak Wiktorii Pietkiewicz z Wilkes Barre, Pa.

Związek Narodowy Polski zawdzięcza bardzo wiele Wiktorii Pietkiewicz. — Zapisala przeszło 10,000 członków i członkiń do naszej organizacji, podnosiła ducha w szereгах naszych grup i gmin, które odwiedzała, była wszędzie gdzie ją wyzymano i była pierwszą w szeregu gdy trzeba było bronić spraw Związku Narodowego albo Sprawy polskiej. Zaiste, szczęśliwym może czuć się ZNP że ma za naczelną organizatorkę Wydziału Kobiet panią Pietkiewicz, która trzyma rękę na pulsie życia organizacyjnego.

Bardzo pięknie postąpił Wydział Kobiet Okręgu 7go ZNP, że urządził w hotelu Genetti w Wilkes Barre, Pa., "wieczorek uznania," aby uczcić 50-lecie pracy społecznej i narodowej pani W. Pietkiewicz i 25-lecie pracy jako organizatorki naczelnej Wydziału Kobiet ZNP. Na bankiecie tym Legię Honorową ZNP wręczył szczerze jubilatce sekretarz krajowy Adolf Pachucki w imieniu Związku Narodowego Polskiego, dla którego szczerą jubilatka poświęciła najlepsze lata swego życia i pracowała z ogromnym zapałem i poświęceniem.

W. Pietkiewiczowa urodziła się w Polsce, a do Stanów Zjednoczonych przybyła w roku 1912. Dwa lata po swym przyjeździe była ona już wielce czynna w pracy związkowej i staraniach prowadzących do wywalczenia Polsce wolności i niepodległości.

W następujących po sobie latach i przed objęciem stanowiska naczelnej organizatorki Wydziału Kobiet ZNP wymagającego od niej stałego podróżowania i odwiedzania placówek ZNP, pani Pietkiewiczowa czynna była na każdym odcinku pracy dla dobra ZNP i wolności Polski, jak i w różnych organizacjach lokalnych, kościelnych i społecznych.

Tylko kobieta o niespożytej energii, wzniosłych ideałach i oddana całym sercem sprawie, mogła tyle dobrego dokonać. Pani Pietkiewiczowa to osoba o miłym i serdecznym podejściu, posiadająca wiele wzniosłych zalet charakteru.

Legię Honorową otrzymaną od ZNP należy zaliczyć do licznych odznaczeń i wyróżnień jakie spotykały ją w długoletniej, wielce wydajnej i pełnej poświęcenia pracy dla innych. Pani Pietkiewiczowa posiada wiele entuzjazmu i energii młodzieńczej i nie marzy ona o zasłużonym odpoczynku.

Nadzwyczaj ofiarna praca p. Pietkiewiczowej dla innych, powinna nam służyć przykładem. Wkład Jej do życia amerykańskiego jest także bardzo poważnym.

## Kto Powinien Płacić?

W Ogólnym Zgromadzeniu Narodów Zjednoczonych jest nieomal codziennie ciszej lub głośniejszą młocną sprawą głębszości w opłatach członkowskich kilku krajów, przeważnie z obozu komunistycznego ze Związkiem Sowieckim na czele, jako największym

dłużnikiem—pięćdziesiąt kilka milionów dolarów.

Suma ta przekracza dwuletnią opłatę członkowską i w myśl Artykułu 19 Statutu N.Z. pobawia delegację sowiecką prawa głosu. Obrady toczą się więc przy unikaniu formalnego głosowania.

Pan U Thant, sekretarz generalny N. Z., podkreślił w swoim sprawozdaniu, że organizacja ta nie może już dłużej improwizować swej polityki finansowej i polegać "na hojności swych członków, zamiast na wspólnej odpowiedzialności wszystkich."

Pod wielu względami poglądy U Thanta w tej sprawie zgodne są ze stanowiskiem amerykańskim, co nie znaczy, aby popierał on w całości zastosowaną przez Washington taktykę, jak na przykład wstrzymanie funduszy na pomoc techniczną, w celu zmuszenia Związku Sowieckiego i innych dłużników do zapłacenia swych należności.

Przyjęta przez Zgromadzenie Ogólne metoda unikania spornych zagadnień tak, by nie było koniecznym poddawanie ich pod głosowanie, jest zapewne nie zadawalająca. "Chwył" taki będzie jednak mało użyteczny, jeżeli zyskanego w ten sposób czasu nie wykorzystają się dla opracowania ugody, któraby stanowiła ostateczne rozwiązanie dla chronicznego problemu finansowego Narodów Zjednoczonych.

Od początku istnienia światowej organizacji Stany Zjednoczone wpłaciły na jej rzecz więcej pieniędzy niż jakikolwiek inny kraj. Zrozumiałym jest więc, że obecnie zarówno rząd, jak amerykańska opinia publiczna nie wykazują zapału do idei wykupywania raz jeszcze N. Z. z kłopotów finansowych, skoro Związek Sowiecki i inne kraje odmawiają zapłacenia przypadających na nie należności.

Państwa te płacą swe normalne składki. Argumentują jedynie, że nie mają zamiaru finansować "pokojowych operacji" N.Z., jak w Kongu i na Środkowym Wschodzie. Odmowę swą uzasadniają one argumentacją, że Zgromadzenie Ogólne uzurpurowało sobie—bezprawnie ich zdaniem—kompetencje Rady Bezpieczeństwa w organizowaniu i przyznawaniu funduszy na operacje pokojowe.

W przeciagany lawirowaniu Moskwa i jej marionetki usiłują więc dyspuć nadac charakteru sporu o interpretację Statutu Narodów Zjednoczonych i unikają kosztów tłumienia zbrojnych agresji komunistycznych.

Stany Zjednoczone, naszym zdaniem, powinny zgodzić się na zmianę ośnośnych paragrafów tak jak one powinny brzmieć. Miaowicie, że kto broi i naraża organizację na koszt, ten powinien być obciążony do pełnej sumy szkody jako zwykły szkodnik.—Komunistyczne rebelie w Azji i w Afryce są dziełem Moskwy i jej obozu, więc Moskwa i jej blok powinny być obciążone pełną sumą wydaną na tłumienie tych agresji. Stany Zjednoczone powinny protestować i uchylać się od udziału w ponoszeniu takich ciężarów w obronie pokoju i atakowanych przez komunizm wolnych narodów.

## Interesujące Odkrycie

Ameryki już odkryć nie można—bo jest odkryta już kilkadziesiąt lat. Ale pole do odkrywczych popisów jest bezgraniczne. Można coś wciąż odkryć na każdym kroku, nawet w oku.

Profesor amerykański Hess odkrył, że żrenica jest zwierciadłem uczuć człowieka. Z przypadkowego tego odkrycia robiony jest teraz coraz szerszy użytek, między innymi w medycynie—i w handlu.

Profesora Hessa wprowadziła na trop odkrycia jego własna żona. Zauważyła, że żrenica profesora rozszerzała się niemal dwukrotnie gdy czytał książkę o ulubionych przez siebie zwierzętach. Ulegały natychmiastowemu zwężeniu, gdy profesor przerzucał spojrzenie na nią.

Profesora zastanowiła uwaga żony, zrobiona nie bez żalu. Zaraz nazajutrz przeprowadził eksperyment z szeregiem studentów. Pokazał im różne zdjęcia — przedmiotów, zwierząt i ludzi. Notował skrajnie reakcje ich żrenic. Okazało się, że żrenice młodzieży reagowały najsilniej na fotografie kobiece. I rozszerzenie żrenic stało w prostym stosunku do urody i strojów kobiecych: im ładniejsza kobieta i im ośzczędniej ubrana, tym żrenice były szersze.

Kontynuacja doświadczeń ujawniła rzeczy nowe. Jak zwłaszcza to, że rozszerzanie i zwężanie żrenic nie może być kontrolowane przez wolę. Żrenica ludzka mówi prawdę i tylko prawdę.

Dalo to punkt wyjścia kryminologom do szukania niezawodnego sprawdzianu kłamstwa. A także lekarzom. Wielu uważa, że reakcja mężczyzny na fotografie męskie pozwoli stwierdzić skuteczność wykorzystania homoseksualizmu. Odkryciem zainteresował się również handel i biura ogłoszeniowe. Robione są doświadczenia jak na poszczególne towary i ogłoszenia reagują ludzkie żrenice.

Przy tej okazji stwierdzono, że jak przy szeregu innych odkryć, również i to nie było niczym nowym. Znalezione dowody, że już w starożytności czołowi kupcy świata—Fenicyjanie i Chińczycy—zachwalając swe towary wpatrywali się w oczy klienta. I zależnie od ruchów jego żrenicy podwyższali, lub obniżali cenę.

## WIÓRA SPÓD PIÓRA

"ENEIDA" PO FRANCUSKU

Pisarz i krytyk francuski Pierre Klossowski, pochodzenia polskiego, wydał w Paryżu — nowy przekład "Eneidy" Wiergiliusza. Przekład uchołdzi za doskonały i wywołał pełne uznanie oceny krytyków francuskich.

WITAMINY DLA KSIĄŻEK

Włoch — Don Panzuti, 39-letni mnich zakonu Benedyktynów, wynalazł nową metodę "odmładzania" starych ksiąg i manuskryptów. "Odmładza" i wzmacnia papier w książkach, liżąc je czystą setką lat, za pomocą "kuracji witaminowej", którą trzyma w tajemnicy. Z różnych krajów Europy Zachodniej — bibliotekarze wysyłają mu stare, nierzaz rozspijające się książki, celem doprowadzenia ich do dobrego stanu.

POEZJA KSIĘŻYCOWA

Ted Hughes, jeden z ciekawszych poetów angielskich młodego pokolenia, wydał niedawno nowy tom wierszy, w których opisuje rośliny i zwierzęta żyjące na księżycu. Są to oczywiście fantazje, ale tak sugestywne — że sprawiają wrażenie rzeczywistych opisów z natury.

Niektóre z fantazji przypominają surrealistyczne obrazy: — kapusty księżycowe, to "kiszce wielkich oddzielnych ludzkich warg", albo "bukiet kłapięcych uszu". Inne księżycowe stworzenia, to jakieś sowy latające w przestrzeni księżycowej bez poruszania skrzydłami, "krabotrawy", "wilko - jamy", "latające diawiele" — świat sennego kosmaru, przypominający wiersze Edwarda Leara, lecz bardziej ponury i niesamowity.

ZAPOMNIANE NOWELE

W Warszawie ukazał się tom obyczajowych nowel. Gabryeli Zapolskiej; o istnieniu ich zapomniano. Zapolska drukowała te nowele na przełomie 19 i 20 wieku, w różnych czasopiśmie warszawskich, krakowskich i lwowskich. Obecnie nowe wydobyto ze starych roczników i wydano w oddzielnym tomie pod tytułem: "Fioletowe pończochy".

ROK ŻEROMSKIEGO

14 października 1964 roku, miało rocznicę urodzin Żeromskiego. Uroczystości w Polsce rozpoczyna się w dniu setnej rocznicy urodzin pisarza — 14. 10. 1964 — otwarciem w Warszawie wielkiej wystawy, poświęconej życiu i twórczości Żeromskiego.

W Teatrze Narodowym odbędzie się akademii literacka, Instytut Badań Literackich organizuje specjalną sesję naukową.

W Muzeum Świętokrzyskim w Kielcach i w należycowskim domu pisarza — zostaną urządzone okolicznościowe wystawy. W ścianie szkoły kieleckiej, do której uczeszczał Żeromski, umurowana będzie tablica pamiątkowa.

W "Czytelniku" ukazał się bibliofilskie wydanie "Włgł". Wyjdą też dalsze tomy drugiego wydania — "Dzienników", oraz nowe wydanie "Opowiadań Żeromskiego". Z powieści ukazał się w nowej szacie książkowej: "Popioły", "Ludzie bezdomni", "Wierna rzeka", "Uroda życia" i "Szyfrowe prace".

Wielkiego pisarza przypomniał również teatr. W Lublinie i we Wrocławiu — wystawiony będzie — "Grzech" W Krakowie, Łodzi, w Gzralinie, Sosnowcu, Toruniu i Szczecinie — "Sukowski". W Warszawie, Białymostku, Kielcach, Opolu i Jeleniej Górze — "Teatla ml. przepiorka". W Rzeszowie — inscenizacja "Szyfrowych prac".

Ponadto rozpoczyna się ekranizacja "Popiołów" w reżyserii Wajdy.



GILBERT H. Hagerman, 68, z New Carlisle, O., stanie w dniu 8 stycznia, 1965 r., przed sądem pod oskarżeniem 5-cio krótnego strzelania do samolotów przelatujących nisko w pobliżu jego domu. Kula Hagermana trafiła w 5 wojskowych samolotów.

## Co Życie Niesie

Odmienne Rozważanie:—Po Życzeniach Pomysłny Krótko Nad Tym, Jak Sie Kształtowała Mowa

A więc macie święteczne wydanie i mństwo w nim życzeń. Do nich dołączamy i swoje z serca płynące życzenia szczęścia wszelakiego, wielkiej radości i spokoju myśli w tym okresie gwiazdkowym. Niechajże Wam tego spokoju nie naruszy nawet zamęt ostatnich przedświątecznych zakupów i listów.

Skoro jednak nadmiar życzeń może się cośkolwiek przyskrzyć w myśli polskiego przysłowia, że co za dużo to nie zdrowo, przeto gwoi rozważać dzisiejszych do innej zagładnym miarki.

Pogwierzmy sobie mianowicie nad tym, jak się kształtowała nasza mowa.

Współczesne języki wysoko cywilizowanych narodów posiadają po kilkadziesiąt tysięcy słów, służących do nazywania przedmiotów, określenia czynności, stanów i pojęć abstrakcyjnych. Natomiast języki ludów w pierwotnych, które nie miały prawie wcale kontaktów z cywilizacją, są bardzo ubogie i ograniczają się zwykle do nazw przedmiotów i pewnych czynności. Poza tym gdy cofamy się w przeszłość, stwierdzamy tym większe ubóstwo językowe im ta przeszłość jest odleglejsza. Wynika z tego, że język bogaci się wraz ze wzrostem ogólnej kultury i cywilizacji— a staje się uboższy, gdy sięgamy w bardzo daleką przeszłość.

Nie mamy oczywiście ani taśm dźwiękowych ani płyt gramofonowych z nagraniem głosów naszych dalekich przodków, ale na podstawie odkryć antropologicznych uczeni zdolali odtworzyć w przybliżeniu proces kształtowania się mowy ludzkiej.

Rozwój mowy szedł niewątpliwie w parze z rozwojem pierwszych kultur i cywilizacji, jeżeli słowo "cywilizacja" można użyć do pierwszych początków istot wstępujących na drogę człowieczeństwa. Działło to bardzo dawno, prawdopodobnie około 1,600,000 lat temu, bo na tę mniej więcej datę wskazują ostatnie odkrycia dokonane w południowej Afryce.

Istoty te, które dziś nazywa się "hominidami", żyły dawniej na drzewach, lecz warunki naturalne (między innymi epoka lodowa), zmusiły je do przystosowania się do innego środowiska, to jest do życia na ziemi. Dawniej hominidzi posługiwali się przypadkowo spotykanymi narzędziami (odłamkami gałęzi lub kamieniami), lecz potrzeby zmuszały ich do wyrobienia narzędzi i broni skuteczniejszych.

W okresie tym, trwającym do mniej więcej roku 600,000 przed nami, cała mowa hominidów składała się z około 50 wyrazów, a raczej okrzyków, wyrażających strach, radość, czynność jedzenia, ostrzeżenie przed niebezpieczeństwem itp. Do wydawania tych dźwięków służyły spółgłoski m, n, k, g, s oraz samogłoski i, u.

Nieco później w epoce zwanej Dolnym Paleolitem (od 600 do 300 tysięcy przed naszą erą) rozwój człowieka poczynił szybkie postępy. "Australopithecus africanus" — którego szczątki znaleziono w Mauretanii, "Pithecanthropus" z Jawy umieli już posługiwać się ogniem. Lwowi zwierzę w sidiu, odrywały gałęzie odłamkami kamienia, polowali przy pomocy pałek i kamieni gromadnie na antylopy i pawiany. Umieili już wyrabiać narzędzie w chwili potrzeby. Język wzbogacił się o jakieś 100 wyrazów do oznaczania uczuć.

Dalszy postęp w następnych 150 tysiącach lat. Gesty i krzyki stają się symbolami przeżyć, używane są coraz liczniejsze głoski, liczba wyrazów wzrasta do 200. ówczesni ludzie sporządzają już narzędzia niezmierzające, wytwarzają z kamienia skrobała, szpice do szczepów. Polują na konie, jelenie, nosorożce, niedźwiedzie i hieny.

W średnim Paleolicie (150 do 100 tysięcy lat przed naszą erą) język zawiera już 400 wyrazów. Człowiek wyrabia

znormalizowane narzędzia i broń, żyje przeważnie na stepach, żywi się mięsem upolowanych zwierząt, poczwarkami owadów i bulwami roślin.

Od roku 100,000 do 40,000 mokre warunki tundry (Europa i Azja) zmuszają człowieka do okrywania się skórą i do życia w jaskiniach. W tej epoce wyrabia się już narzędzia i broń ze struganego drzewa, oszczepy zaopatrują w ostrza kamienne lub kościane. Język zawiera 800 wyrazów, pomiędzy którymi wyspecjalizowane symbole, na przykład na różne przedmioty, sposoby jedzenia itp.

Bardzo szybki rozwój kultury nastąpił w latach 40 do 10 tysięcy w związku z wynalezieniem symbolizmu słów. Zaczęła się rozwijać sztuka (malowidła na ścianach jaskiń), taniec, śpiew. W tej też epoce zaczęto grzebać zmarłych, co świadczy także o początkach wierzeń religijnych. Ludzie oznaczani obecnie nazwami "Cromagnon" i "Grimaldi" (nasi bezpośredni przodkowie) wyrabiali harpuny, strzały, łuki. Słownictwo zawierało około 2,000 wyrazów, w których używane już były wszystkie dźwięki tworzące języki nowoczesne.

Do roku 3,500 przed n. e. Chrystusowi języki więcej cywilizowanych ludów zawierały około 20,000 wyrazów. Wynaleziono koło, wytwarzano udoskonalone bronie i narzędzia, zaczęto poznawać metale. Początki rolnictwa i budowy trwałych osad.

Mowa ludzka potrzebowała półtora miliona lat do przybrania dzisiejszych kształtów. Równocześnie z mową rozwijał się pierwszy przemysł polegający na wykorzystaniu zdolności rąk, zwolnionych od dawnej czynności wspinania się po drzewach. Stopniowo wzrastała więc zręczność rąk, powiększała liczba słów do oznaczania czynności i pojęć i zwiększały zdolności mózgu. Wszystkie te trzy procesy szły z sobą równocześnie przez setki tysięcy lat aż do naszych czasów.

Wiemy, że mowa ludzka nadal się bogaci nowymi wyrazami, ale nie mamy sposobu stwierdzenia, czy proces doskonalenia się ludzkiego mózgu trwa nadal.

Nie można bowiem na przestrzeni kilku tysięcy lat historycznych poczynić miarodajnych porównań pomiędzy mózganymi ludzi dzisiejszych i tych, którzy żyli na przykład w epoce biblijnej Abrahama, lub egipskich faraonów. Możemy przewidzieć więc tylko dalsze bogacenie się ludzkiej mowy, lecz na pytanie, czy rozwój ludzkich zdolności umysłowych doszedł do najwyższego szczytu, nikt nie odważy się dać odpowiedzi.



AMBASADOR U.S. w Narodach Zjedn., Adlai Stevenson, przemawiając na posiedzeniu Rady Bezpieczeństwa, podkreślił, że nigdy jeszcze podczas swej dyplomatycznej kariery nie spotkał się z tak "bezsensownym, nieodpowiedzialnym, obraźliwym i ostrzegającym językiem" jakiego używali Afrykanie, atakując Belgię i Stany Zjednoczone za humanitarny wysiłek dla ratowania zagrożonych w Kongu żywo ludzkich — bez czynienia jakichkolwiek różnic pod względem narodowości czy też koloru skóry.

## WILKIE COLLINS WIDMO ZBRODNI POWIEŚĆ

115

(Ciąg Dalszy)

Gdyby pomiędzy matką i córką istniały jakiekolwiek serdeczniejsze stosunki, Nellie w tej chwili byłaby wyznała całą prawdę. Powiedziała by z pewnością: "Wyglądam tak źle, ponieważ życie moje jest zatrute goryczą. Kocham Armadale'a i Armadale nie dawno jeszcze mnie kochał. Zaszkło pomiędzy nami małe nieporozumienie z mojej winy. Byłabym mu to chętnie wyznała od razu, ale przeszkodziła mi duma, a teraz panna Gwilt wkłada się pomiędzy nas i zamknęła mi usta. Zrobiła nas obcy dla siebie, oczarowała go i mnie wydarła. Nie patrzy już na mnie tak, jak przedtem, nigdy nie jesteśmy sam na sam i ja nie mogę mu powiedzieć, co czuję, do czego się wyrzyna serce. Pisać także do niego nie mogę, ponieważ by to wyglądało, jakbym mu się chciała narzucać. Wszystko skończono pomiędzy mną i Armadale'm, dzięki tej kobiecie. Przez cały dzień nurtuje we mnie głucha złość przeciwko pannie Gwilt, a cokolwiek bądź powiem lub zrobię, ona potrafi zawsze dać mi uczuć swą wyższość i wykazać, że nie mam skusności. Przed jej przybyciem, cieszyło mnie wszystko, na co patrzyłam w Thorpe-Ambrose i byłam szczęśliwa. Dziś nie ma już dla mnie radości i jestem bardzo nieszczęśliwa!"

Takimi słowy przemówiłaby Nellie do matki, gdyby przywykła uciekać się do niej po radę i szukać pociechy na piersi matczynej. Zamiast tego jednak, opuściła w milczeniu głowę na piersi i oczy jej napełniły się łzami.

— Chodź! — rzekła pani Milroy, poczynając tracić cierpliwość. — Miałas mi coś powiedzieć o pannie Gwilt. Mówiż już raz!

Nellie osuszyła łzy, westchnęła i odpowiedziała z wysiłkiem:

— Męczy mnie w sposób nieznosny, mam! Ja tego dłużej nie wytrzymam, ja co złego zrobię...

Przerwała i uderzyła gniewnie nogą o podłogę.

Rzucić jej pierwszą lepszą rzecz na głowę, jeżeli to dłużej potrwa. Dziś rano byłabym to już zrobiła, gdybym nie wyszła z pokoju — mówiła Nellie, coraz więcej rozszalona. Och! mam, błagam cię, rozmów się z papą. Wymyśl jakiś sposób, żeby ją stąd oddalić. Pójdź z rozkoszą na pensję, zrobię wszystko, co zechcecie, byle tylko uwolnić się od panny Gwilt.

"Uwolnić się od panny Gwilt!" Przy tych słowach, będących jakby echem najgorętszych jej pragnień, podniosła się pani Milroy powoli i usiadła na łóżku. Czyżby pożądana pomoc przybywała z tej strony, gdzie najmniej spodziewała się jej można było?

— Czynie ci się tak naprzykrzyja? Na cóż się uskarżasz? — zapytała.

— Na nic — odrzekła Nellie. — To właśnie jest najokropniejsze, że panna Gwilt nie daje mi żadnego powodu do obrazu. Jest nieznosna, doprowadza mnie do szaleństwa, a przy tym wszystkim pozostaje wzorem taktu i rozsądku. Doprawdy, może to niegodziwie z mej strony — ale mniejsza o to, ja jej nienawidzę!

Pani Milroy z nadzwyczajną uwagą badała twarz córki. Widocznie kryło się w tej sprawie coś niedopowiedzianego, a było rzeczą niezmiernie wagi dla własnych celów pani Milroy, poznać tę tajemnicę. Powoli, tagodnie i ostrożnie, chora rozpoczęła śledztwo.

— Uspokój się, moje dziecko — rzekła — i podaj mi filiżankę herbaty. Dłaczego mówisz o tym ze mną? Czemu nie udałaś się do ojca?

— Próbowalam mówić z papą — odparła Nellie — ale to do niczego nie doprowadziło. Papa jest za dobry, żeby mógł dostrzec całą jej niegodziwość. Wobec papy ona umie się tak ładnie udzielić, umie tak zawsze w porę podać lub przynieść, czego papie potrzeba. Ja nie potrafię papie wytlumaczyć, dlaczego czuję taki wstręt do panny Gwilt, ja nawet tobie, mam, tego wyjaśnić nie mogę, sama tylko to rozumiem.

Mówiąc to, podawała herbatę, ale ręka jej drżała i napój rozlał się na tacę.

— Muszę już iść na dół! — zawołała, zalewając się łzami. — Nie przydam się na nic, nie umiem nawet podać filiżanki herbaty.

Pani Milroy wzięła ją za rękę i przytrzymała mocno. Nieznaczne napomknienia córki względem stosunków majora z panną Gwilt, roznieciły całą zazdrość chorej. Przymus który sobie dotąd zadawała, znikł w jednej chwili, znikł wobec szesnastoletniego dziewczęcia, wobec własnej córki.

— Zostań! — rzekła gwałtownie. — Słusznie się do mnie zwróciłaś. Możesz dalej oskarżać pannę Gwilt. Będę ci słuchała chętnie, gdyż ja także jej nienawidzę!

— Ty, mam?! — zawołała Nellie zdumiona.

Na chwilę zawałała się pani Milroy. Ostatni instynkt przechowany z szczęśliwych czasów powpędów serca, nakazywały jej szanować młodość, niedoświadczenie i delikatność uczuć swego dziecięcia. Ale zazdrość nie zna żadnych względów, nie zdolna jest nie uszanować na niebie i na ziemi. Powolne zarzewie głuchej nienawiści, tlejące dniem i nocą w piersi nieszczęśliwej, zaślepiało fatalnym blaskiem jej wzrok, gdy sztyderczo i z przyciskiem wymawiała następne słowa:

— Gdzieś miała oczy, moja kochana, jeżeli mogłaś udać się do ojca? Twój ojciec ma powody być głuchym na wszelkie zarzuty przeciwko pannie Gwilt.

Wiele dziewcząt w wieku Nellie, nie byłoby przenikło ukrytego znaczenia tych słów. Na nieszczęście jednak Nellie w długich stosunkach z matką nabierała już tyle doświadczenia, że rozumiała. Z rozpromienioną twarzą odskooczyła od łóżka.

— Ach! mam! — zawołała — jakże możesz mówić takie szkaradne rzeczy! Papa jest najlepszy, najczenniejszy, najszlachetniejszy człowiek!... Ja nie chcę słuchać niczego więcej. Nie chcę!...

Pani Milroy czuła instynktownie własną winę, wybuchnęła więc tym gwałtowniej.

(Ciąg Dalszy Nastąpi)

## 800-Lecie Kapituły Płockiej

Płock — W Płocku odbyły się ostatnio uroczystości kościelne związane z rocznicą 800-lecia tamtejszej Kapituły Katedralnej. Uroczystości z udziałem biskupów odbyły się w płockiej bazylice, należącej do najstarszych i najpiękniejszych kościołów w Polsce. Początki kościoła katedralnego sięgają XII w. W jednej z kaplic bazyliki spoczywają zwłoki dwóch polskich królów: Władysława Hermana i Bolesława Krzywoustego.



**EDDIE BLAZONCZYK**  
NAUCZYCIEL MUZYKI  
Syn Antoniny Blazonczyk

**SZKOŁA MUZYCZNA**

**BEL-AIRE MUSIC STUDIO**  
1740 W. 47th St. Tel. 847-0658

Uczymy—Akordeon, Gitara, Perkusja, Koncertina, Organy  
Trąbka, Saksofon, Klarinet Bas i Fortepian

**SPECJALNY PRÓBNY KURS  
SZESZCIO TYGODNIOWY**

Mówimy po Polsku

**ZAINTERESUJĄCE SIĘ MUZYKĄ  
SPRZEDAJEMY INSTRUMENTY**

Również do nabycia piękne płyty. Wstąpię lub zadzwonię  
dzisiaj

**T. Isaacs w Stanie  
Oskarżenia**

Wielka ława przysięgłych powiatu Sangamon postawiła w środę oficjalnie w stan oskarżenia byłego dyrektora podatkowego stanu Illinois, Theodore J. Isaaca, swego czasu kierownika kampanii Gub. Kerner — za defraudację stanu Illinois na kontraktach kopertowych.

36-punktowe oskarżenie obejmujące również postawienie w stan oskarżenia Johna J. Lang, byłego kierownika druków stanowych, i kierownika Cook Envelope and Lithographing Co. pnr. 619 S. La Salle ul.

Isaac wymieniony jest w 34 punktach oskarżenia, a Lang w 31. Kompania w której Isaac jest akcjonariuszem i od której otrzymał 12 tysięcy dolarów w czasach — gdy był dyrektorem podatkowym — wymieniana jest w 17tu oskarżeniach.

Oskarżenia przeciw Isaacowi wymieniają m.in. nad-

użycie władzy urzędowej, konspirację, która narażała stan na straty pieniężne przez dopuszczenie kontraktów i defraudację na niekorzyść stanu itd.

Klub Zaborowian odbędzie swoje wyborcze posiedzenie w niedzielę, 20go grudnia o godzinie 2.30 po południu, w sali, pnr. 2258 N. Mango ul. Obecność wszystkich członków — pożądana.

Stanisław Kukielka — prezes.

**SERDECZNE ŻYCZENIA  
WESOLYCH ŚWIAT  
BOŻEGO NARODZENIA  
I SZCZĘŚLIWEGO  
NOWEGO ROKU 1965**

Wszystkim Naszym Klientom  
Oraz całej Polonii — składa

**TONY'S BARBER SHOP**  
TONY LUCCHESI Właśc.  
2978 N. Milwaukee Avenue  
BR 8-7141  
EXPERT HAIR CUTTING

**CHOROBY SKÓRNE →  
OTWARTE RANY**

Maść "LEGULO" skutecznie używana przeszło 30 lat, wstrzymuje swierzbienie, uspokoi ból, pomaga w gojeniu. Jest bardzo łagodna, nie pali. Gdy swierzbienie rany nie da ci się spać spokojnie, spróbuj Maść "LEGULO" — a znajdziesz ulgę w swym cierpieniu. Także używana na Oparynia, Spalenia, HEMOROIDY, Swierzbienie i wysypki, PSORIASIS, (choroba powodująca suchą łuskę), CHOROBY SKÓRNE RINGWORM, EGZEMA, Bolaca, Pa-  
żęta, Skóra od Moczu (Diaper Rash), ŚWIERZBIĄCE PŁAMY NA REKACH, NOGACH i innych miejscach na ciele, ATHLETE'S FOOT (GRZYBEK — pa-  
lenie swierzbienie pomiędzy palcami u nóg) na SUCHĄ I POPEKANĄ SKÓRĘ i inne CHOROBY SKÓRNE z zewnętrznymi przyczynami. Po \$2c. \$1.50 \$4.00.  
W APTEKACH lub przysłać "money order" do:

**LEGULO, (DEPT. "DZ"), 5618 W. EDDY ULICA CHICAGO 34, ILL.**

**Z Piotro-Pawłowa**

Znane Towarzystwo Wawel grupa 1400 ZNP wzorem lat poprzednich i w tym roku urządziła Gwiazdkę dla dzieci skupiających się przy Towarzystwie. Komitet przygotował piękne prezenty dla dzieci, smaczne przekąski, słodkie napoje — także i dla rodziców, którzy przybędą z dziećmi. Zostanie wykonany krótki program i polskie Kolędy. Gwiazdka odbędzie się w dolnej sali szkolnej S.S. Piotra i Pawła — wejście od podwórza w poniedziałek, 21go grudnia.

Komitet prosi, aby Rodzice przyszedli z dziećmi. Również przypominamy Członkom, iż w ten sam wieczór zaraz

po skończonym programie, odbędzie się przedroczne posiedzenie Towarzystwa, wybór urzędników na rok 1965, więc wszyscy Członkowie są proszeni o przybycie.

P. Sibik — prezes (16,19)

**Śluchajcie Programu  
Radiowego**

**"GODZINA RELIGIJNA  
OJCÓW SALWATORIANÓW"**

**w Każdą Niedzielę**

o Godz. 11:30 na Podziółce  
Waszego Radio 1230 A.M.

**Ze Stacji Radiowej  
WJOB**

**Jasieńka w Polskiej Szkółce Sobotniej  
Gminy 39 Związku Narodowego Pol.**

Przy Ul. 52-iej i Racine w Sherman Park

W sobotę, dnia 19go grudnia o godzinie 2ej po południu, odegrana zostanie w programie świątecznym "Jasieńka" przez młodzież "Polskiej Szkoły Sobotniej".

Po przedstawieniu, odbędzie się "Gwiazdka" z udziałem św. Mikołaja, który rozda dzieciom podarunki.

Na ten "Program Świąteczny" zapraszamy serdecznie

—Our 58th Year—  
**COMPLETE RUG AND  
CARPET SERVICE**  
• Cleaning and Repairing  
We Clean Wall-To-Wall Carpets  
In Your Home.  
2 Day Service On Loose Rugs.  
Guaranteed Service.  
**KOSHARIAN**  
Rug Cleaners, Inc.  
IN HINSDALE  
248 E. OGDEN • HINSDALE  
Fleetwood 2-0243 • Faculty 5-0243

**DUNWELL — REMODELING**  
BUILDING VIOLATIONS CORRECTED  
RECREATION PORCHES  
BATH — KITCHEN ELECTRICAL — HEATING  
VI 6-3655  
FREE ESTIMATES — SAME DAY SERVICE  
FHA — No Money Down  
6920 S. Halsted After 6 P.M.—VI 6-1565

**Na Święta Bożego Narodzenia  
Największy Wybór  
Na Polonii**

**PERFUM, WÓD KOŁOŃSKICH  
i KOSMETYKÓW**

**Dla Pań Najmilszy Prezent Gwiazdkowy**

Wspaniałe Perfumy i Wody  
Kolońskie "Molinard"  
Grasse-Paris, od \$5 i Wyżej  
Nirmala, Iles d'Or  
Coches de Noel  
(Xmas Bells)  
Kosmetika  
Jalima

Mniejsze Kompletu Perfum—\$1.75  
i wyżej

Piękne Kompletu Perfum Molinard o-  
raz Linetti ceramic 'gondola', kopuła  
Bazyliki św. Piotra, 'Ballerina' i inne.

**Dla Pań i Panów: Specjalności**  
Perfumy i wody kolońskie: fiołki, jasmínu, 'Chypre',  
Dla pań wód kolońskie Molinard i 'Sketch'  
egipskiego perfum.

**Dla Panów: "LINETTI," "YARDLEY" i "LANTHERI" wody kolońskie  
i "lotion" po goleniu—Sprzedajemy Importowane z Polski Cukierki i Bomboniere  
Czekoladowe Wedla—Czekoladki Świąteczne i Holenderskie**

**Wielki Wybór Kartek Świątecznych  
DO POLSKI WYSYLAJĄCE LEKARSTWA**

Tylko amerykańskie najwięcej pożądanego w kraju — po najniższych cenach wprost  
z naszej Apteki. Wypełniamy Recepty z Polski i wysyłamy szybko pocztą lotniczą.  
Jest to najlepsza pomoc dla naszych rodaków w kraju

**APTEKA OTWARTA W KAŻDĄ NIEDZIELĘ DO ŚWIĄT**

**APTEKA WIECZORKA**  
1174 MILWAUKEE AVE. Tel. Humboldt 6-2671

Najserdeczniejsze Życzenia z Okazji Nadchodzących Świąt Bożego Narodzenia Jak Również Szczęśliwego i Radosnego Nowego Roku Przesłaliśmy Wszystkim Klientom, Przyjaciółom oraz całej Polonii

**KLECZEWSKI'S  
BAKERY**

NAJLEPSZEJ JAKOŚCI WYROBY

Do Waszego Stołu Świątecznego Wszelkiego Rodzaju  
**PIECZYWO z Polskiej Piekarni**  
SMACZNE DOSKONAŁE PIECZYWO CODZIENNIE ŚWIEŻE  
Specjalnością Naszą Torty i Ciasta na Wszelkie Okazje Familijne  
EUGENIUSZ KLECZEWSKI, Właściciel

Otwarte już od 7ej rano, a wieczorem do godziny 9ej  
w poniedziałek i czwartek tylko

4784 Milwaukee Avenue Telefon PEnsacola 6-3887

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA WESOLYCH ŚWIAT  
BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU  
Dla Przyjaciół, Znajomych, Klientów,  
Związkowców, Podhalan i całej Polonii—zasiła

**ALEX DZIEDZIC**  
Właściciel Pierwszorzędnej Piekarni  
5202 SO. WOOD ULICA

Doskonała codziennie świeża pieczywo wszel-  
kiego rodzaju. Na wasze rodzinne uroczystości,  
jak Wesela, party, urodziny, gradacje czy inne  
okazje.

CENY PRZYSTĘPNE  
Po zamówieniu telefon: GRovehill 6-3756  
Otwarte codziennie od godziny 5:30 rano do godziny 7:00 wieczorem.  
W niedzielę zamknięte.

**Wesołych Świąt Bożego Narodzenia  
— oraz —  
Pomyślnego  
Nowego Roku**

Swoim Klientom  
i całej Polonii

— składa —

**IMPERIAL BAKING CO.**

1017-25 N. DAMEN AVE. Tel. Humboldt 6-3254

Dostarczamy Pieczywa Na Wesela, Zabawy i Bankiety

**SERDECZNE ŻYCZENIA  
ŚWIĄTECZNE I NOWOROCZNE**

Wszystkim Klientom, Przyjaciółom  
oraz całej Polonii  
— składają —

**EDWARD I STEFANIA SEREK  
Właściciele**

**SEREK'S MODERN BAKERY**

Polecamy na Święta Doskonałe Babki, Świecne Makowce  
i Serniki, Torty Orzechowe oraz Wiele Innych Ciast

1052 MILWAUKEE AVENUE Telefon: EV 4-1310

**SERDECZNE ŻYCZENIA  
WESOLYCH ŚWIAT  
BOŻEGO NARODZENIA  
I SZCZĘŚLIWEGO  
NOWEGO ROKU**

Wszystkim Naszym Klientom  
i całej Polonii — zasiła

**L. PASTRY SHOP**  
1717 W. Chicago Ave.  
MO 6-6895

**NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA  
WESOLYCH ŚWIAT  
BOŻEGO NARODZENIA  
ORAZ NOWEGO ROKU**

— składa —

Wszystkim Swoim  
Odbiorcom, Przyjaciółom  
Oraz całej Polonii

**BERNARD KACZKOWSKI  
WRAZ Z CAŁĄ RODZINĄ, Właściciele**

**ALLIANCE BAKERY**

17 West Division St.  
Telefon BRumswick 8-0366

**SERDECZNE ŻYCZENIA  
ŚWIĄTECZNE I NOWOROCZNE**

Klientom i całej Polonii — składa

**W. TYMCZYNA Z RODZINĄ, Właściciele**

**BURGUNDY BAKERY**

NA ŚWIĘTA polecamy doskonale BABKI,  
BAUMKUCHENY (SEKACZE), MAKOWCE I PIECZYWO

2638 W. Division St. 3603 W. Fullerton  
BR 8-2722 SP 2-6177

Serdeczne Życzenia  
WESOLYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU  
Siostram i Braciom Związkowym, oraz całej Polonii

— składa —

**GMINA 91 Z.N.P.**

ADMINISTRACJA:  
Władysław Ozimek, prezes Zofia Buczkowska, sekr. prot.  
Stanisław Tylicki, wiceprez. Alexander Kućma, skarbnik  
Antoni Krukar, wiceprez. Bolesław Tomaszewski, marsz.

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA  
WESOLYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Wszystkim Naszym Członkom i Członkiniom, Polskim  
Organizacjom, Klubom, Prasie Polskiej oraz całej Polonii

— składa —

**GMINA 79 ZNP**

Mieczysław Rybski, prezes Henryk Bogdan, skarbnik  
Karolina Staff, wiceprez. Wojciech Dubiel, marszałek  
Władysław Bogdan, wiceprez. Józef Lewaniak, marszałek  
Adela E. Kozłowska, sekretarka

**Tow. Jedność, Gr. 77 ZNP**

Piotr Borkowski, prezes Władysław Salamondra, marsz.  
Bronisław Bucko, wiceprezes Czesław Hemak, rachmistrz  
Edward Andrzejewski, sekr. Piotr Siek, dyr.  
Czesław Rogiewicz, sekr. prot. Józef Skurski, dyr.  
Władysław Hemak, skarbnik

**Tow. Nowa Polska, Gr. 736 ZNP**

Mieczysław Rybski, prezes Stanisława Zales, asyst. sekr.  
Genowefa Gajda, wiceprez. Antoni A. Posuszny, sekr. prot.  
Władysław Król, wiceprez. Ludwik Czwirniak, skarbnik  
Edward Lewandowski, sekr. fin.

**Tow. Przodownica,  
Gr. 871 ZNP**

Kazimiera Stasiak, prezeska Stanisława Niedzielska, wicepr.  
A. E. Kozłowska, sekr. f. i. sk.

**Tow. Promień  
Wolności,  
Gr. 1189 ZNP**

Helena Wasilewska, prezeska  
Melania Wasilewska, sekr. fin.  
Maria Barnas, skarbniczka

**Tow. Kosynierów  
Polskich,  
Gr. 1405 Z.N.P.**

Jan Juszczyk, prezes  
Wł. Bogdan, wicepr. i sekr. pr.  
Henryk Bogdan, sekr. fin.  
Adolf Jurczak, skarbnik  
Stanisław Uliasz, marszałek

**Tow. Przyszłość,  
Gr. 1515 ZNP**

Karolina Staff, prezeska  
Józef Ziarko, wiceprez.  
Ignacy Bugajski, sekr. fin.  
Wład. Storożyński, sekr. prot.  
Wawrzyniec Kurland, skarbnik  
Władysław Tyrcha, rachmistrz

**Tow. Polek Orzeł Wolności,  
Gr. 2095 Z.N.P.**

Maria Skrzypek, prezeska Anna Hwopek, sekr. fin. i prot.  
Teresa Kozak, wiceprezeska Anna Dyman, skarbniczka

**Specjalna Sprzedaż Do Waszego  
Stołu Na Długi Okres Świąteczny**

Tylko w sobotę, dnia 19-go, w niedzielę, dnia 20-go,  
w poniedziałek, dnia 21-go grudnia

Skorzystajcie z Tej Niezwykłej Okazji  
Urządźcie Sie Sami i Poczęstujcie Swoją Rodzinę  
i Przyjaciół

OTO KILKA NISKICH CEN

<b>SPECJALNIE</b> DOC'S <b>SODY 39c</b> DIETETYCZNE 4 Gatunki	<b>SCHLITZ</b> Skrzynka \$3.27 24 Butelki plus depozyt
<b>COUPON</b> <b>WIŚNIOWA</b> \$2.69 PIĄTKA	<b>COUPON</b> IMPORTOWANY <b>KONIAK</b> <b>NAPOLEON \$2.98</b> De Perrier PIĄTKA
<b>HICKORY \$3.59</b> 10 LETNIA STRAIGHT WHISKEY 86 proof PIĄTKA	<b>SPECJALNIE</b> <b>POLSKI SPIRYTUS</b> 190 Proof <b>\$6.39</b> PIĄTKA Wyrabiany z Żyta
<b>OLD STYLE LUB SCHLITZ 98c</b> Butelki bez depozytu PACZKA 6	<b>WHITE EAGLE \$3.83</b> WODKA 100 proof KWARTA

**ZASTRZEGAMY SOBIE PRAWO  
OGRANICZENIA ILOŚCI**

POSIADAMY NA SKŁADZIE WSZELKIE  
IMPORTOWANE POLSKIE PIWA I WÓDKI  
PO NISKICH CENACH

**JOHNSTON & HUNT**  
1375 MILWAUKEE AVENUE  
Tel. AR 6-1348  
Chicago 22, Ill.  
H. Joseph Leon, Właściciel,  
z którym rozmówicie się po polsku

Przypominamy wszystkim naszym licznych polskich klientom, że nasza piekarnia w dni powszednie otwarta od 6 rano do 10 wieczór,

**Jest Obecnie Otwarta w Niedzielę  
Od 6 Rano do 6 Po Południu**

**ZAMAWIAJĄCE NASZE SŁYNNE  
ŚWIĄTECZNE CIASTA Z OWOCAMI**

Idealne Tak Na Wasz Stół, Także Jako Prezent  
Na Gwiazdkę.

**PRZEPĘLNIANE PYSZNYMI OWOCAMI  
I ORZECHAMI  
PRAWDZIWY ŚWIĄTECZNY SPECJAŁ!**

**CIĄSTKA • BABKI**

**NA ŚWIĘTA I WASZE RODZINNE UROCZYSTOŚCI**

Polecamy Wyśmienite

**MAKOWCE • TORTY  
KOLACZKI • CHAIKI**

Nasza firma, jej polscy  
piekarze i polskie sprze-  
dawczynie przesyłają licz-  
nym Polskim Klientom i  
Klientom oraz całej Polonii  
SERDECZNE ŻYCZENIA  
WESOLYCH ŚWIAT

**ROESERS  
BAKERY — 3216 NORTH AVE.  
Tel. Humboldt 9-6900**

Wszystkie nasze wyroby są na naj-  
lepszych i najczystszych składni-  
kach i dlatego są także zdrowe i  
smaczne.

**SERDECZNE ŻYCZENIA  
WESOLYCH ŚWIAT  
BOŻEGO NARODZENIA  
I SZCZĘŚLIWEGO  
NOWEGO ROKU**

Wszystkim Naszym Klientom  
oraz całej Polonii  
zasiła

**DOLORES  
BEAUTY SALON**

Specjalistka w Stylizowaniu  
Ułożeniu Włosów

1404 N. Ashland Avenue  
Telefon: 227-8075

Open Evenings 'Til Xmas  
New Spinet 38 Keys, \$385, Used  
Wurlitzer, Cable, Betsy Ross, Gul-  
bransen, Starck, from \$295. New  
Conover - Janssen - Cable At  
Great Savings. Rent a New Spinet  
\$5 Month. Famous Thomas Organs.  
\$10 Down - Take 3 Yrs. to Pay.  
NATIONAL PIANO CO.  
6659 S. Halsted (Cor. Marquette)  
Thomas Grzywnski, vice-pres.  
We speak Polish

**KLAUS BEAUTY SHOP**  
The finest permanent wave ever  
with a New Klaus Permanent Wave.  
Hair coloring — all the latest  
shades. Latest fashion hair styling.  
Hair cutting for men, women and  
children in our barber shop.  
Open Monday & Thursday evenings  
BE 5-2100 — AL 2-0251  
1 Block North of  
Diversey and Kimball  
**KLAUS DEPT. STORE**  
Beauty Shop and Barber Shop  
2865 MILWAUKEE AVENUE  
We speak Polish

**LET LOOP BUDGET  
PLAN HELP YOU  
PAY YOUR BILLS**

Free Counseling  
For Information or  
appointment call  
726-8832

From 6 to 10 p. m.  
Room 1404 17 N. State



# Wiadomości z Town Of Lake

**Pierwsza Impreza Na Fundusz Budowy Bramy Do Obozu ZNP Do Yorkville, Ill.**

Serdecznie zapraszamy całą Polonię na Dzień Rozmaitości, który urządza Komitet Budowy Bramy Klubu Marynarskiego Morskie Oko, w niedzielę, 20-go grudnia, w sali Rose Hawryszko par. 4756 So. Western Ave., o godzinie 2:30 po południu.

Jest to pierwsza impreza, z której cały czysty dochód przeznaczony jest na Fundusz Budowy Bramy do Obozu Młodzieżowego ZNP, do Yorkville, Ill. Brama będzie zbudowana na pamiątkę 1000-cio lecia Chrztu Państwa Polskiego, która to uroczystość przypada w roku 1966-ym. Wstęp od osoby, tylko \$1.00 jako donacja na Bramę.

Plany tej Bramy będzie można zobaczyć podczas Dnia Rozmaitości. Będzie wiele pięknych rzeczy dla szczęśliwców.

A dla urozmaicenia będzie wyświetlony Film z naszej Zabawy "Smokingowej". Według możliwości prosimy wszystkich o poparcie, za co z góry serdecznie dziękujemy.

Osoby, które złożą \$60.00 donacji na Bramę, będą mieć ich nazwiska wypisane na Tablicy Honorowej, która będzie umieszczona na Bramie.

**Tow. Andrzej Kmieć, Grupa 1340 ZNP** odbędzie swe przedroczne oraz wyborcze posiedzenie w niedzielę, 20-go grudnia, w sali Columbia Hall. Zarząd prosi członków o liczne przybycie — jest wiele ważnych spraw, a także odbędą się wybory nowej

administracji na rok 1965. Posiedzenie rozpocznie się o godz. 1:30 po południu. — Antoni Sabaciński, prezes; Michael A. Korzeniowski, sekretar.

**Klub Pow. Kolbuszowa** odbędzie swe posiedzenie wyborcze już w przyszłą niedzielę, 20 grudnia, o godz. 3ej popoł. pnr. 3560 So. Wolcott ave. Jak wiadomo, na rocznych posiedzeniach nie tylko się wybiera nowe zarządy lecz zmienia się różne ustawy i uchwały nowe — a zatem każdy kto ma dobro organizacji na sercu powinien sam dopatrzeć i być obecnym. Prosimy wszystkich o łaskawe przybycie. Za zarząd: — Stanisław Staroń, prezes; Frank Mytych, sekretar.

**Klub Hyżne** zawiadamia swych członków i członkinie, że przedroczne a zarazem wyborcze posiedzenie odbędzie się w niedzielę, 20 grudnia, o godz. 2ej po południu, w sali Sikora, 4758 So. Marshall Ave. Zarząd uprasza członków o liczne przybycie, jest bowiem bardzo wiele spraw do załatwienia. — J. Pieńczak, prezes; J. Paściak, sekretar.

**Koło Im. Gen. And. Galicy** przy Związku Podhalan w Ameryce, ma swoje posiedzenie przedroczne i wybory do zarządu na rok 1965, w niedzielę, 20 grudnia, w sali Podhalańskiej 3031 W. 51-a ulica. Początek o godz. 2:30 popoł. Obowiązkiem jest wszystkich członków i członkiń być na tym zebraniu, bo wiele spraw jest do załatwienia.

A posiedzenie roczne jest pociągane do wszystkich członków przynajmniej raz w roku być na posiedzeniu i również na wyborach swojego Koła. Po posiedzeniu odbędzie się przyjęcie i będą podane gorące i zimne przekąski. — Za zarząd: Mieczysław Mrozek; Karol Siuty, sekretar.

**Tow. Wład. S. Reymonta, Gr. 2418 ZNP**, odbędzie posiedzenie, i wybory urzędników na rok 1965, w niedzielę, 20 grudnia, w sali Słowackiego, 48ma i S. Paulina St., początek o godz. 2ej po poł. punktualnie. Sekretar, Fin. p. Konst. Olejniczak urzęduje od

godz. 1ej. Na ostatnim posiedzeniu wysygnowano 10 dol. do Dziennika Związkowego na ogłoszenie świąteczne.

Uchwalono Gwiazdkę dla dzieci urządzić wspólnie z Gminą 39 ZNP i tych co przybędą zaopiekować kartkami, przez dyrektorkę p. Melanię Winiecką. Gwiazdka odbędzie się 19go grudnia, w sobotę, o godz. 2ej popoł. w Sherman Parku.

Instalacja Tow. odbędzie się zaraz po posiedzeniu, w styczniu, 17-go, w niedzielę.

Zarząd prosi członków o przybycie na posiedzenie i wybory urzędników, również Tow. na Kontest i zachęca ażeby zapisywać członków. — Fran. Kwiecień, prezes; R. Kłos, sekretar.

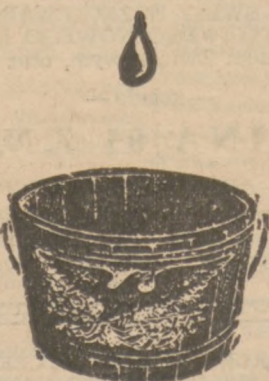
**Tow. Króla Bolesława Chrobrego, Grupa 1577 ZNP**, odbędzie swe przedroczne posiedzenie w niedzielę, 27go grudnia, o godz. 1:30 popołudniu, w sali Jul. Słowackiego 48ej i So. Paulina ulica. Ważne sprawy są do załatwienia i zarazem odbędzie się wybór nowego zarządu na rok 1965. — Franciszek Kubich, prezes; Leokadia Bonder, sekretar.

**Zarząd Klubu "Stalowa Wola"** podaje do wiadomości wszystkim członkom oraz ich przyjaciółom, że zebranie miesięczne Klubu odbędzie się już w tę niedzielę, 20go grudnia. Początek o godz. 3:30 popołudniu, w sali "Columbia", pnr. 1700 W. 48-ma ulica.

**Gwiazdka w Klubie "Stalowa Wola"**  
Zarząd Klubu prosi wszystkich członków, aby na zebranie w dniu 20go grudnia przybyli wraz z dziećmi, gdyż Św. Mikołaj zawiadomił, że przybędzie na to zebranie. Po zebraniu i nadejściu Św. Mikołaja, będziemy wszyscy zasiadać do wspólnej kolacji, którą podawać będzie sam Gwiazdor.

Za Zarząd, Stanisław Karbarz — prezes. Regina Stachyra — sekretar.

**TO  
WYGLĄDA  
JAK  
KROPLA W  
WIADRZE**



Lecz dodatkowe zarobki, jakie otrzymacie na waszych oszczędnościach w Hemlock Federal, wypelnia go szybko. Uczciwe, konserwatywne zasady, które dają w wyniku nasz postęp na przestrzeni ponad 60 lat zawsze dostarczały naszym oszczędzającym najwyższe zwroty połączone z bezpieczeństwem, aktualnie 4 1/2% rocznie na wszystkich kontaktach oszczędnościowych. Dlatego otrzymujecie więcej! — Otwórzcie konto oszczędnościowe dzisiaj! ... budujecie teraz zabezpieczoną przyszłość.

BIEŻĄCA DYWIDENDA

60 Lat Nieprzerwanego Wypłacania Dywidendy

**HEMLOCK Federal SAVINGS**

5140 So. Ashland • Chicago • HE 4-0600

## Echo z Gwiazdki Dla Dzieci w Klubie Morskie Oko



Najmilsze, chyba w życiu człowieka chwile, to radość i śmiech. Czasem małym kosztem można kogoś rozвесelić. Taką chwilą była dla dzieci Gwiazdka w Klubie Marynarskim, Morskie Oko. Mamusia, Tatusia, a przeważnie Babcie przyprowadziły swoje dzieci na naszą Gwiazdkę, podczas której dzieci wesoło się zabawiały.

Piękną pracę wykonał Gwiazdor, którego odgrywał p. Władysław Chmiel, za co serdecznie mu dziękujemy. Kol. Janina Binkowska sama wszystkie prezenty owijała w papier świąteczny, za co również serdecznie dziękujemy. Podczas tej Gwiazdki dla dzieci, pracowali: J. Binkowski, M. Bialek, L. Tomczak, pani Walczak, pani Bonasiak, A. Lewandowski, A. Abrahamczyk.

Każde dziecko otrzymało piękny prezent od Gwiazdora, posiłek i wodę sodową. Dzieci bawiły się do późnej nocy, a było ich 49. Zdjęcie najlepiej świadczy o rado-

ści dzieci podczas naszej Gwiazdki. — Od lewej do prawej na podłodze: Andy Hodorowicz, Jeanine Nemec, Richard Hakala, Ronnie Hakala.

— Od lewej do prawej strony siedzą: Robert Hakala, Debbie Nieckula, Helen Staszak, Wiktor Walczak, Santa Claws trzymając na rękach Jeanine Binkowską, Joan

Nieckula, Michael Litoborski, Debbie Litoborski, Carol Banasiak, Donald Bieś.

— I-szy rząd stoją od lewej ku prawej: David Nemec, Susan Bialek, Diane Nemec, Cynthia Nieckula, Regina Hodorowicz, Misia Binkowska, Jolanta Walczak, Alice Walczak.

— II-gi rząd od lewej do pra-

**WESOLYCH ŚWIAT  
I SZCZĘŚLIWEGO  
NOWEGO ROKU**

Klientom i Całej Polonii

— życzy —

**Peoples Cloak  
and  
Bridal Shop**

NAJWIĘKSZY POLSKI SKŁAD  
SUKIEN, PŁASZCZY, FUTER,  
ORAZ SŁUBNYCH WELONÓW  
I SUKIEN W CHICAGO

**KINGA P. DZIUBAK**

WŁAŚCICIELKA

Wiceprezesa Federacji Polonii Amerykańskiej  
Prezesa Legionu Młodych Polek na Town of Lake  
Wiceprezesa Grupy 46 Związku Polek w Ameryce  
1711 WEST 47 ULICA

## Towarzystwo Serca Pana Jezusa

Zawiadamia wszystkich członków, a także małoletnich, że Gwiazdka dla dzieci odbędzie się w piątek, 1-go stycznia 1965, o godzinie 3-iej po południu, w Rainbow Garden Hall, 1425 West 51-st St.

Prosimy rodziców i dzieci o przybycie na czas i zabranie swych podarunków. Tak dla dzieci jako też i dla starszych podane będą przekąski.

**Towarzystwo Serca Jezusa Nr. 308 ZPRK.**

życzy wszystkim członkom Wesołego Bożego Narodzenia i Szczęśliwego Nowego Roku.

J. Kulczewski, prezes  
S. Kwartnik, wiceprezes  
Marja Hossa, sekretarka  
J. Kaczanowski, sekretar.

St. Kwartnik, przewodniczący  
J. Kwiat, kasjer  
M. Hossa, sekretar małoletnich  
T. Kaczanowski, marszałek

wej stoja: Mieczysław A. Bienkowski, przewodniczący Gwiazdki, Mary Ann Nosalski, Sandra Nieckula, Roberta Peters, Diane Kozicki, Susan Nemec, Mary Ellen Banasiak, Carol Peters, Barbara Czerwona, Edward Nosalski.

— III-ci i ostatni rząd od lewej do prawej: John Goris, Terry Nieckula, Paul Dityrk, Joe Dityrk, Richard Nosalski, Zygmunt Nosalski, Mike Rostocki, Ronald Bieś.

Wszystkim rodzicom i babciom, którzy przyczynili się do tego, że ich dzieci miały możliwość być na naszej Gwiazdce serdecznie im dziękujemy.

Następna impreza naszego Klubu to Dzień Rozmaitości w niedzielę, 20go grudnia, w sali Rose Hawryszko par. 4756 S. Western Ave. o godz. 2:30 popoł. początek. Bądźcie dochoch na Fundusz Budowy Bramy w obozie młodzieżowym w Yorkville, Ill. Prosimy o poparcie.

Podczas posiedzenia odbędą się wybory nowego zarządu na rok 1965. A po posiedzeniu odbędzie się Gwiazdka dla Dzieci. Jak również odbędzie się poczęstunek.

Jest to bardzo ważne posiedzenie, z tego powodu prosimy wszystkich o liczne przybycie.

**ZA ZARZĄD:**  
K. Gruchot, prezes  
L. Stefanowska, wiceprezesa  
A. Bryl, wiceprezes  
R. Wazny, sekretar.

K. Olejniczak, sekretar fin.  
T. Łączkowski, kasjer  
S. Koszola, marszałek



Proszę Kupić Najlepsze, a Potem Porównać z Naszym Pierwowym. Przyjmujemy Zamówienia Na Wszelkie Wasze Rodzinne Uroczystości i Inne Okazje. — Dla Waszej Wygody Air Conditioned.

Tel. HEMLOCK 4-8713

**WESOLYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
I POMYSŁNEGO NOWEGO ROKU**

Wszystkim Emerytom i Całej Polonii

— życzy —

**KLUB TOWN OF LAKE**

**ZARZĄD:**

Józef Pieńczak, prezes  
Paul Furmaniak, wiceprezes  
Anna Gapsiewicz, wiceprezesa  
Jan Molek, sekretar.  
Konst. Olejniczak, sekretar fin.  
Piotr Sikora, kasjer

Konst. Gruchot, prezes  
Wład. Lewandowski, wiceprezes  
Stanisław Cielura, wiceprezes  
William Pawłowski, sekretar  
Franciszek Dusik, sekretar fin.  
Jan Kolodziejczak, marszałek

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA WESOLYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

— przesyła —

**BIBLIOTEKA I CZYTELNIJA  
IMIENIA JULIUSZA SŁOWACKIEGO**

NA TOWN OF LAKE

**ZARZĄD:**

A. Sabacinski, Prezes  
K. Drzewiecka, Wiceprezesa  
R. Czekaj, Sekret. Prot.  
S. Matelski, Sekret. Fin.  
R. Kościelniak, Kasjerka  
P. Lesiewicz, Bibliotekarka

**DYREKCJA:**

P. Furmaniak  
C. Skrobaniak  
J. Cichowski  
M. Silek  
W. Palys  
M. Zwolinski  
J. Bendkowski

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA WESOLYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

— przesyła —

**Posterunek Town of Lake Nr. 7 P.L.A.W.**

**Wraz z Oddziałem Pomocniczym Pań**

Feliks Modzelewski, komendant  
Maria Zajacka, prezeska  
Irena Jaworska, sekretar, 5544 S. Sawyer Ave., Chicago, Ill. 60629

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA WESOLYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

— przesyła —

**WESOLYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU**

Kolegom, Koleżankom oraz Całej Polonii

— życzy —

**Posterunek Town of Lake Nr. 7 P.L.A.W.**

**Wraz z Oddziałem Pomocniczym Pań**

Feliks Modzelewski, komendant  
Maria Zajacka, prezeska  
Irena Jaworska, sekretar, 5544 S. Sawyer Ave., Chicago, Ill. 60629

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA WESOLYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

— przesyła —

**WESOLYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU**

— przesyła —

**WESOLYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU**

— przesyła —

**WESOLYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU**

— przesyła —

**WESOLYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU**

— przesyła —

**WESOLYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU**

— przesyła —

**WESOLYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU**

— przesyła —

**WESOLYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU**

— przesyła —

**WESOLYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU**

— przesyła —

**WESOLYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU**

— przesyła —

**WESOLYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU**

— przesyła —

**WESOLYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU**

— przesyła —

**WESOLYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU**

— przesyła —

**WESOLYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU**

— przesyła —

**WESOLYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU**

— przesyła —

**WESOLYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU**

— przesyła —

**WESOLYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU**

— przesyła —

## Town of Lake — Bridgeport — Brighton Park

# BUSINESS DIRECTORY

Kupujcie w Składach, Które Sie Ogłaszają w Dzienniku Związkowym

### SAVINGS & LOAN

**4 1/2%**

BIEŻĄCA RATA

Spółka Nasza Nadal Wypłaca Najwyższe Dywidendy Od Wszystkich Oszczędności

**OSZCZĘDZAJCIE**

w Największej Polskiej Spółce na Town of Lake

Dywidendy są płatne 23go Grudnia i 27go Czerwca

**SUPREME**

SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION

P. P. KEZON, Prezes i Zarządca

1751-1755 WEST 47th STREET

YArds 7-3895

Zasoby \$29,500,000.00

### SAVINGS & LOAN

NOWE WYSOKIE DYWIDENDY  
Teraz Płacimy Na Wszystkich Oszczędnościach

**4 1/2%**

**LOOMIS SAVINGS & LOAN ASSOCIATION**

1359 WEST 51st STREET

CHICAGO 9, ILLINOIS

Telefony: YArds 7-6700

Nowe godziny biurowe: Pon. i Piątek 9 rano do 5 popoł. Wtorek i Czwartek 9 rano do 4 popoł. Sobota 9 rano do 12 w poł. Srody zamknięte cały dzień.

**Symbol of Mercy  
Wear it Proudly**



Piękny Nowoczesny Sklep Mebli i Przyborów Elektrycznych

**KWAK APPLIANCE & FURNITURE CO.**

FRANCISZEK KWAK, Właściciel

4620-26 South Ashland Avenue

Telefon YArds 7-9555

Tu możecie się zaopatrzyć w wiele potrzebnych przedmiotów do Waszego domu tak w zakresie umeblowania do kuchni, do pokoi sypialnych, do jadalni oraz do pokoju frontowego, przybory i aparaty telewizyjne wszelkiego rodzaju, jak i inne rzeczy.





Najserdeczniejsze Życzenia  
WESOŁYCH ŚWIAT  
BOŻEGO NARODZENIA  
I RADOSNEGO NOWEGO ROKU  
Oraz Wiele Szczęścia i Zdrowia Dla  
Klientów, Przyjaciół i Całej Polonii,  
Wiele Sukcesu w Nowym Roku  
— składa —

### GUARANTEED Electric Appliances AND FURNITURE CO., INC.

2876 W. CERMAK ROAD Tel. Bishop 7-3333  
Ceny Bardzo Przystępne — Wybór Bardzo Duży  
Rozmówcie się po polsku — Otwarte w poniedziałki, czwartki wieczorami.

Najserdeczniejsze Życzenia  
WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU  
Dla Przyjaciół, Klientów, Znajomych i Całej Polonii oraz  
Pomyślnych Sukcesów we Wszelkich Kierunkach  
w Waszych Poczynaniach  
— składa —

### SERVICE CHEVROLET

2828 N. HARLEM AVENUE  
1/2 bloku na północ od Diversey Ave.  
Przyjdźcie i Zobaczcie u Nas Te Piękne Auta  
Marki Chevrolet Na Rok 1965  
Tel. 625-2000



SERDECZNE ŻYCZENIA  
WESOŁYCH ŚWIAT  
I SZCZĘŚLIWEGO  
NOWEGO ROKU  
SWOIM KLIENTKOM I KLIENTOM  
oraz Całej Polonii  
— składają —  
PIOTR I ANIELA  
DOBROWOLSCY  
Właściciele

## D-A BEAUTY & BARBER SALON

6722 NORTHWEST HIGHWAY Telefon RO 3-8666  
Przed świętami zakład otwarty każdego dnia od 9 do 10;  
w Wigilię do 5 po poł.: w Sylwestra od 9 do 10

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA  
RADOSNYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
WESOŁEGO I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU  
Oraz Wiele Szczęścia, Zdrowia i Dobrego Powodzenia  
z Nowym Rokiem Dla Naszych Odbiorców, Przyjaciół  
i Klientów oraz Całej Polonii  
— zasyła —

### SOLAR'S COLONIAL SHOPPE

3215-17 WEST 26th STREET  
Aparaty Telewizyjne, Radiowe, Płacie, Meble  
i Wszystko Co Możecie Potrzebować Do Urządzenia Mieszkania  
Louis Solar, właściciel Telefon Bishop 7-6690

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIAT  
BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU  
Dla Przyjaciół i Klientów oraz Całej Polonii — zasyła  
**BALKAN MUSIC CO.**  
obecnie znajduje się przy:  
6917 WEST CERMAK ROAD  
Berwyn, Ill. Tel. GUnderson 4-6436

Znajdziecie tam polskie i międzynarodowe płyty-rekordy muzyczne tak  
klasycznych jak i popularnych utworów. Nuty na różnego rodzaju  
orkiestry i wszelkiego rodzaju instrumenty muzyczne. Studio do reko-  
rdowania głosu i muzyki. Rozmówcie się po polsku.



### ROMAN HUPAŁOWSKI, Prezes SAFARI OUTFITTERS, Inc.

Safari-Shikar Tours & Travel  
8 South Michigan Ave. Telef. 346-9631  
Safari w Afryce. Podróże. Reprezentacja PEKAO

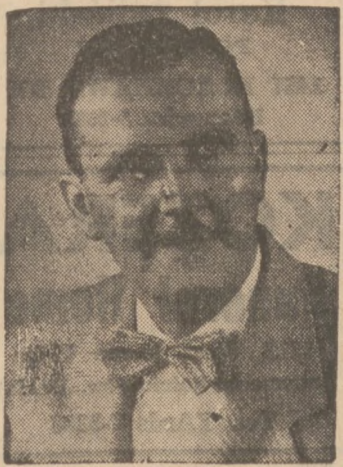
Serdeczne Życzenia  
ŚWIĄTECZNE i  
NOWOROCZNE  
swoim klientom  
i całej Polonii  
— składa —



Najserdeczniejsze Życzenia  
WESOŁYCH ŚWIAT  
BOŻEGO NARODZENIA  
Dla Przyjaciół, Klientów  
oraz Polonii  
— zasyłają —

### J. B. PALLASCH i SYNOWIE

1146 NOBLE STREET  
Telefon Armitage 6-1517 Chicago, Illinois



WESOŁYCH ŚWIAT  
BOŻEGO NARODZENIA  
I SZCZĘŚLIWEGO  
NOWEGO ROKU  
życzy

### STEFAN J. MATELSKI

BIURO REALNOŚCIOWE  
Pożyczki i  
Wszelkie Asekuracje  
Asystenci

STEFANIA MATELSKI, KRYSZYNA STANCZYK,  
ROGER S. MATELSKI  
ADWOKAT A. B. HERDA  
1741 WEST 47ma ULICA—CHICAGO  
Yards 7-1935

SERDECZNE ŻYCZENIA  
WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU



Swoim Klientom  
i Całej Polonii  
— składa —  
Jan Kowalski  
Właściciel

### Rite Liquor

STORE  
1649 WEST DIVISION ST.  
Telefon HU 6-6257

NA ŚWIĘTA ZAOPATRZcie SIĘ U NAS W WÓDKI,  
WINA, PIWA KRAJOWE I IMPORTOWANE  
DUŻY WYBÓR NISKIE CENY

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA  
WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU  
— zasyła —

### Oddział Pań Pomocniczy

Przy Post. Sherman Nr. 27 P. L. W. w Am.  
L. Olszewska, prezeska K. Smukiewicz, sekr. fin.  
M. Paczyńska, wiceprez. K. Szymkiewicz, kasjerka  
Fr. Smukiewicz, sekr. prot.  
DYREKTORKI:  
M. Baron, A. Przybylska, J. Daszut  
CHORĄŻYNI:  
O. Sanołka, R. Guźniak, M. Głomb, F. Karpowicz  
M. Skudlarek, marszałkini

### Odział Pomocniczy Pań Przy Post. Ironsides Nr. 16 P.L.A.V.

Życzy Całej Polonii  
WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU  
E. Łukaszewska, prezeska  
C. Kania, wiceprezeska J. Grygiel, kasjerka  
M. Świątek, sekr. fin. E. Wojtalik, kapłanka  
S. Zachwieja, marszałkini M. Mazalewska, chorążyna  
R. Kropski, sekr. prot. E. Kalisz, podchorążyna  
DYREKTORKI: E. Hencik, A. Bulliński, B. Papciak

### Wisla S.A.C. New Year's Eve Dance

The Wisla Social and Athletic Club, sponsor of Chicago's first Polish soccer club, will stage a gala New Year's Eve Celebration on Thursday, December 31, at the Humboldt Park hall, 2410 North Kedzie Ave., near Fullerton Ave., starting at 9 o'clock.  
Many hours of delightful dance tunes will be supplied by Joseph Sznitko's excellent orchestra. A well stocked bar and buffet will also be operated on the premises, and other attractions have been planned.  
One of the highlights will be the selection of a New Year's Eve Ball Queen.  
Early reservations can be made by contacting Joseph Gorzelan-czyk, phone CA 7-1674.

SERDECZNE ŻYCZENIA  
WESOŁYCH ŚWIAT  
BOŻEGO NARODZENIA  
I SZCZĘŚLIWEGO  
NOWEGO ROKU 1965  
Całej Polonii Składa

### CONGRESS ARCADE

FULLY AUTOMATIC  
CANDLEPIN  
BOWLING  
1st One In Chicago  
Children 35c a game at all times  
2047 MILWAUKEE AVE.  
B. D.

SERDECZNE ŻYCZENIA  
WESOŁYCH ŚWIAT  
BOŻEGO NARODZENIA  
I SZCZĘŚLIWEGO  
NOWEGO ROKU  
Wszystkim Naszym Klientom  
oraz Całej Polonii  
— składa —

### ACORN INN

749 NOBLE STREET  
Telefon: CAnal 6-9712

Najserdeczniejsze Życzenia  
Wesołych Świąt Bożego Narodzenia  
i Radosnego Nowego Roku  
Przyjaciół, Znajomych,  
Klientom i Całej Polonii  
— zasyła —

### IMPERIAL CAMERA SHOP

HAROLD SOFFER, Właściciel  
6210 W. CERMAK ROAD  
Berwyn, Ill.  
Największy Skład Fotograficzny  
Aparatów i Przybory  
Fotograficznych  
na Zachodnich Przedmieściach  
Telefon STanley 8-5660

Serdeczne Życzenia  
WESOŁYCH ŚWIAT  
BOŻEGO NARODZENIA  
I SZCZĘŚLIWEGO  
NOWEGO ROKU  
Wszystkim Naszym Klientom  
Oraz Całej Polonii — zasyła

House of Pearls  
67 EAST MADISON STREET  
CHICAGO  
Phone DE 2-4899

## Sports — P. N. A. Youth Section — Social

### Five U. S. Cup Games Top Soccer Card Tomorrow; Indoor Teams To Juggle Lineups For Jan. 3 Opener

By A. Korsower

After two weeks of outdoor inactivity the clubs entered in the U.S. Open Cup competition hope to get their scheduled games out of the way this Sunday.

Five games are slated once again and unless the weather interferes they will provide a step closer toward establishing the Illinois representative in the national open competition. Last year Schwaben reached the semi-final stage before losing to Los Angeles Kickers, current Open champs.

This Sunday the rivalry between the Lions and Wings will be one of the top attractions. Other games offer the Olympics vs. Schwaben, Adria vs. Tanners, Kickers vs. Green-White and Hansa vs. Maroons.

The Lions have signed two more Argentinian players. Whether the newcomers will be in the lineup against the Wings is questionable since the duo had little team practice thus far. The Wings, who are taking their job seriously, managed to get in a practice indoor game against the Vikings with surprisingly good results.

Johnny Schlenker, Johnny Hulyk and Roman Kuc looked very well as did the ever trying Julian Kulas and veteran Alois (Lou) Kuniski. The Vikings are reportedly trying to sign all-time soccer great Jimmy McDermott as trainer.

The Olympics will be without their inside forward Sieve Hladis against the over hand driving Schwaben. Hladis, whose suspension was over on December 14th, left for Greece last week. Present plans call for his return in the spring... unless he lands a top paying job at home...which is likely.

### INDOOR TEAMS SEEK TOP PLAYERS OF NONPARTICI- PATING TEAMS

With the 15th Annual Indoor soccer season due to open in two weeks (Jan. 3rd) some clubs are busy contacting the few remaining top players who are signed by teams not entered in the Indoor league.

The perennial "borrower", Sparta, who has seldom used its own players indoors, will un-

### 'BEACH' SEQUEL

New York. (UPI) — American International Pictures is producing "Muscle Beach" as a sequel to its "Beach Party" and will star the same top billed quartet — Frankie Avalon, Annette Funicello, Harvey Lembeck and John Ashley. William Asher will direct.

### BOWLING SHIRTS

CLUB JACKETS - SWEATERS  
EMBLEMS - Made to Order  
- We also letter your shirts -  
COLLEGIATE PENNANT & ATHLETIC CO.  
2419 Milwaukee Ave. DI 2-4477

SERDECZNE ŻYCZENIA  
WESOŁYCH ŚWIAT  
BOŻEGO NARODZENIA  
Całej Polonii  
— zasyła —

Humboldt Park  
Bowling Center, Inc.  
3239 West North Avenue

Serdeczne Życzenia  
WESOŁYCH ŚWIAT  
BOŻEGO NARODZENIA  
I SZCZĘŚLIWEGO  
NOWEGO ROKU 1965  
— składa —

CALEJ POLONII  
Archer - Kedzie  
Bowl

12 Automatycznych Torów  
Brunswick — Cocktail Lounge  
Bezpłatny Obszerny Parking  
i Darmo Instruktorzy  
4300-06 S. Kedzie  
Virginia 7-9821-9120

NAJSERDECZNIEJSZE  
ŻYCZENIA  
SZCZĘŚLIWEGO  
NOWEGO ROKU 1965

Składa Wszystkim  
Naszym Klientom,  
Przyjaciółom,  
Oraz Całej Polonii

### NORTH BOWL

Bowling Alley  
8 Automatics  
2606 W. North Ave.  
Lee and Stan Prosniewski,  
Właściciele  
EV 4-9301 DI 2-1333

nish players, Scotland, usually an exporter of top soccer players to England now finds good talent in Danish amateur ranks.

The average age of the Brazilian national team for the 1966 World Cup is under 24.  
Just Fontaine, who as center-forward for France was top goal scorer in the World Cup games of 1958 (13 goals) is without a job. 1958 (13 goals) is without a job. 1961) when a double fracture of his leg occurred the second time in two years.

Like Raymond Kopa (Kopaczewski) of Rheims, France, Fontaine is an outspoken critic of the French Soccer Federation... which keeps him and Kopa out of trainers jobs. And Fontaine is considered the best young trainer in Europe.

Three top teams in Chile are named: Everton, Wanderers and Rangers, HM?

### SUNDAY'S SCHEDULE U.S. OPEN CUP COMPETITION (Third Round)

Lions vs. Wings — Rockne Stadium — 2:00 p.m.  
Olympics vs. Schwaben — Hanson Park Stadium — 2:00 p.m.  
Tanners vs. Adria — Winnemac Stadium — 12:15 p.m.  
Kickers vs. Green-White — Winnemac Stadium — 2:15 p.m.  
Hansa vs. Maroons — Oak Brook — 1:00 p.m.

## Wrestlers Return To Columbia Hall Saturday Night For Rolewicz Show

Promoter Tom Rolewicz has re-turned to Chicago following a short out-of-town tour in quest of a fresh crop of grapplers for his forthcoming wrestling shows, and has announced that he will stage another All-Star program on Saturday night, December 19, at the Columbia Hall, 1700 W. 48th St., corner Paulina St., with the first bout entering the ring at 8:15 o'clock. Popular prices will prevail.

The Australian Tag Match will bring four top-notch performers into action in a gruelling rematch. Golden Boy Jr. and Concepcion Rodriguez buck up against Angel Luis Borges and Jose Amador across the best 2 out of 3 falls, one-hour distance.  
In the supporting matches, all billed for one fall and a 30 minute time limit, the following will display their matchless talents:  
Tige Malloy, "Ripper" Keyes, Francisco Borges, Tito Cardona, "Moose" Dorecki, Pedro Villanueva, Raymond McCard and El Carpintero.



Najserdeczniejsze Życzenia Wesołych Świąt Bożego Narodzenia i Radosnego Nowego Roku 1965 — Przyjaciółom, Klientom oraz Miłośnikom Kreglarstwa — składa —

### PILSEN RECREATION

KREGIELNIA O 12 ALEJACH  
Ochładzanie — Orzeźwiający Napoje  
1509 WEST 18TH STREET Telefon SEeley 3-9720



### MERRY CHRISTMAS and a Happy New Year To All

— from —  
**CHICAGO BLACKHAWK POST No. 7975**  
V.F.W. and LADIES AUXILIARY  
1226 North Cleaver Street  
L. Nowak, Commander Barbara Karavites, President

### MERRY CHRISTMAS

TO THE READERS OF  
"DZIENNIK ZWIĄZKOWY"  
and to the Members of the  
Polish National Alliance



### NORTHWEST SPORT SHOP

2602 MILWAUKEE AVENUE  
Phone Dickens 2-2239

SERDECZNE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIAT  
BOŻEGO NARODZENIA SKŁADAMY CALEJ POLONII

JOHN'S STATE LINE TAVERN  
ROUTE 45 I STATE LINE ROAD—ANTIOCH, ILLINOIS  
Telefon Antioch 395-3878  
JOHN KULACK, JR., Właściciel z Rodziną

## MORTGAGE LOANS

## CONVENIENT TERMS

### POLISH NATIONAL ALLIANCE

1520 W. Division Street  
AR 6-0700  
F. W. MICHALAK  
Manager

Apply: Real Estate Dept.

"Podnieś rękę Boże Dziecię  
Błogosław Ojczyznę Miłą,  
W dobrej sprawie, w dobrym bycie  
Wspieraj Jej siłę Swą Siłą"



# ZJEDNOCZENIE POLSKO-NARODOWE

W BROOKLYNIE, N. Y., U. S. A.

155 Noble Street, Brooklyn, New York 11222

NAJWIĘKSZA POLSKA ORGANIZACJA BRATNIEJ POMOCY NA WSCHODZIE

składa

TRADYCYJNE ŻYCZENIA

## Wesolych Świąt Bożego Narodzenia i Szczęśliwego Nowego Roku

### ZARZĄD CENTRALNY

DR. JÓZEF L. KOSTECKI  
Cenzor  
SZCZEPAN J. SENDZIAK  
Wicecenzor  
KS. WŁADYSŁAW FLASKOWSKI  
Kapelan

DR. RICHARD J. PYSZKOWSKI  
Wiceprezes

### Dyrektoriat:

KAZIMIERA CZYZEWSKA	LUDWIK NADOLNY	ANTONI GAJEWSKI	MICHAŁ KECKI
LEOPOLD MALINOWSKI	TEODOR BRZUSTOWICZ	STELLA D. KOZAY	WŁADYSŁAW WISNIEWSKI
IRENA BEKKER	HELENA KORZUN	WŁADYSŁAW JABŁONSKI	HENRYK ROMAN
KAROLINA MAKSON			
ZYGMUNT F. SARNOWSKI	CHESTER L. ROBAK	DR. KAZIMIERA A. GŁOWACKA	
Adwokat Generalny	Adwokat na Stan New Jersey	Lekarz Naczelny	
JERZY PAŃCIEWICZ		KAZIMIERZ ZAJĄC	
Redaktor		Zarządca Spółki Wyd. Czas	







## Odkrycia Archeologów

Czersk — W Czersku naukowcy przeprowadzają badania na terenie zamku książąt mazowieckich. W czasie tych poszukiwań odkryto na dziedzińcu zamku fundamenty gotyckiej kaplicy, pobożnej zresztą na miejscu wcześniejszego kościoła romańskiego z XII wieku.

## WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU 1965

Wszystkim Przyjaciółom oraz Całej Polonii

składa

## MALECKI MONUMENT CO.

1001 BURNHAM AVE.  
CALUMET CITY,  
ILLINOIS  
TO 2-8898

## Ś.p. Maria Barnat Zmarła w Polsce

„Ś.p. Maria BARNAT, długoletnia członkini Związku, należąca ostatecznie do Grupy „O” ZNP, rozstała się z tym światem po swoim wyjeździe do Polski, jak informuje biuro sekretarza krajowego ZNP p. Adolfa Pachuckiego.



NAJLEPSZE ŻYCZENIA Z OKAZJI ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA oraz NOWEGO ROKU — składa — Wszystkim Związkowcom i Całej Polonii

**Zofia Buczkowska**  
Komisarka Okręgu 13 ZNP

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA I RADOSNEGO NOWEGO ROKU Przyjaciółom, Znajomym, Wydajnej Pracy Dla Dobrej Polonii, Dalszego Rozwoju i Dalszych Szlachetnych i Wzniosłych Poczynania Dla Dobrej Sprawy oraz Całej Polonii—zasyła

JOZEF J. NOWORUL I SYN  
Właściciele Dwóch Pięknych i Obszernych Kaplic Pogrzebowych

**NOWORUL FUNERAL HOME**  
2656-58 SOUTH CENTRAL PARK AVENUE  
2459 SOUTH CHRISTIANA AVENUE

Telefon 762-2233

Obecnie nowoczesnie i pięknie urządzone, aby Wam dać jeszcze lepszą wygodę i obsługę. — Kiedy żałoba i smutek nawiedzi wasz dom, wówczas zwróćcie się do nas z całym zaufaniem, a jesteśmy na Wasze usługi w dni i w noc.

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA I RADOSNEGO NOWEGO ROKU Przyjaciółom, Znajomym, Wydajnej Pracy Dla Dobrej Polonii, Dalszego Rozwoju, Poczynania Dla Dobrej Sprawy oraz Całej Polonii—zasyła

## WOLNIAK FUNERAL HOME

5700 South Pulaski Rd. i 4604 South Wolcott Ulica

Jeżeli smutek i żałoba nawiedzi Wasz dom, jesteśmy na Wasze usługi we dnie i w nocy.

Telefon PORTSMOUTH 7-4500

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA I RADOSNEGO NOWEGO ROKU Dla Wszystkich Naszych Przyjaciół, Znajomych, Towarzystw oraz Dla Całej Polonii Amerykańskiej Dalekiej Owoce i Pożytecznej Pracy — zasyła

## GAZDA FUNERAL HOME

A. L. GAZDA, Właściciel

1922-24 WEST CHICAGO AVENUE

JESTEMY NA WASZE USŁUGI WE DNI I W NOCY, GDY SMUTEK I ŻAŁOBA NAWIEDZI WASZ DOM

Telefon HUMBOLDT 6-1230

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Dla Przyjaciół, Obywateli Polskiego Pochodzenia oraz Klubom, Towarzystwom, Grupom, Organizacjom Polskim, Prasie Polskiej, Parafiom, Wielbemu Duchowieństwu, Wogóle Całej Polonii Wszystkiego Najlepszego — zasyła

## RICHARD FUNERAL HOME

5749 ARCHER AVE. Narożnik Lorel Ave. i Archer Ave.

RICHARD I WANDA GROCHOWSKI, Właściciele

Nowoczesnego Zakładu Pogrzebowego. Nowocześnie i pięknie urządzonego, aby Wam dać jeszcze lepszą wygodę i obsługę. — Kiedy żałoba i smutek nawiedzi Wasz dom, wówczas zwróćcie się do nas z całym zaufaniem, a jesteśmy na wasze usługi w dzień i w noc.

Telefon: 767-1840

SERDECZNE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA I POMYSŁNEGO NOWEGO ROKU — składa —

## M. B. LASKOWSKI DIVERSEY FUNERAL HOME

3601-50 W. Diversey Ave.—Corner Central Park

SP 2-6880—Nasz Jedyny Dom Pogrzebowy—AL 2-6424



SERDECZNE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA

Całej Polonii i Przyjaciółom

zasyła

## KIRSTEN FUNERAL HOME

POLSKI POGRZEBOWY

1006 N. WESTERN AVE.

Blisko Augusta Boulevard

Telefon ARmitage 6-3378 lub 6-3379

SERDECZNE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA — i —

SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU Wielbemu Duchowieństwu i Całej Polonii

— składa —

## RODZINA ZARZYCKICH, Właściciele

## ZARZYCKI FUNERAL HOMES

3054 WEST CERMAK ROAD

Telefon 521-2214

i MANOR CHAPEL

5088 SOUTH ARCHER AVE.

Telefon 767-2166

SERDECZNE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU — składa —

## LOYAL CASKET CO.

134-58 SOUTH CALIFORNIA AVENUE

SACRAMENTO 2-4065-6

CHICAGO 12, ILLINOIS

jeździe do Polski, jak informuje biuro sekretarza krajowego ZNP p. Adolfa Pachuckiego.

Należała ona do sto procentowej rodziny związkowej, na czele której stał jej mąż, ś.p. Stanisław Barnat, i w skład której wchodzi jej synowie Antoni i Władysław oraz wnukowie Edward i Stanisław Barnatowie.

## Spotkania Wiernych

Warszawa — W poszczególnych diecezjach odbywają się spotkania wiernych z polskimi ojcami Soboru, którzy w wygłaszanych kazaniach przedstawiają przebieg ostatniej sesji Soboru. Jedno z pierwszych tego rodzaju spotkań odbyło się w Łodzi, gdzie w tamtejszej katedrze ks. biskup M. Klepacz wygłosił kazanie, w którym poinformował o przebiegu sesji i udziale w pracach Soboru polskich biskupów.

„Dziennik Związkowy” najlepiej informuje w sprawach polskich swych czytelników jako najwięcej ksz. polskie pismo w Ameryce



WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU składam

Wszystkim Przyjaciółom oraz Całej Polonii

## KOPEC FUNERAL HOME

5259 WEST ROSCOE ST.

KILdare 5-6974

STANLEY J. KOPEC  
DYREKTOR POGRZEBOWY

SERDECZNE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU Wszystkim Naszym Polskim Przyjaciółom oraz Całej Polonii — zasyła —

## EWALD FUNERAL HOME

2501-03 N. SOUTHPORT AVE.

Tel. LINCOLN 9-0098

Na Usługach Trzech Pokoleń

## PARAFIA ST. STEPHEN King of Hungary

2015 WEST AUGUST BLVD.

11:30 będą śpiewane Koledy

12:00 w Nocy — PASTERKA i 12:30

6:00—1 Msza Święta  
7:00—2 Msza Święta  
8:00—3 Msza Święta  
9:00—4 Msza Święta  
10:00—5 Msza Święta  
11:00—6 Msza Święta Solenna  
12:00—7 Msza Święta

SERDECZNE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Wszystkim Swym Parafianom Sympatykom i Całej Polonii

— zasyła —

Ks. Prob. JOSEPH MAGYAR, D.D.M.A.



## KS. PROB. EDWARD A. PRZYBYLSKI

WRAZ Z KSIĘŻMI ASYSTENTAMI

Ks. Bruno Szczawiński, Ks. Edmund Siedlecki  
Ks. Michał Pawełek, Ks. Edmund Czech, O.F.M.

PORZĄDEK NABOŻENSTW ŚWIĄTECZNYCH

BOŻE NARODZENIE

SOLENNA PASTERKA o północy, poprzedzona śpiewem tradycyjnych koled przez ogół od północy do 12ej

INNE MSZE SW.: o 7, 8, 9, 10:30 i 12

Zamiast Nieszporów—Benedykcja Zaraz po Sumie

## SERDECZNE ŻYCZENIA

WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU 1965

WSZYSTKIM NASZYM PRZYJACIOŁOM I CAŁEJ POLONII

zasyła

## Siler-Guzdziol Funeral Home

2819 W. Archer Ave.

Telefon 842-0288

## Serdeczne Życzenia

WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU 1965

Całej Polonii—zasyła

## ROSEWOOD FUNERAL HOME

4000 ST. CHARLES ROAD

BELLWOOD

Phone: LI 4-6667

## PARAFIA NIEPOKALANEGO POCECIA NAJSW. MARII PANNY

W SOUTH CHICAGO, ILLINOIS

PORZĄDEK MSZY ŚW.

12:00—PASTERKA  
6:00—Śpiewana Msza Św.  
7:00—Śpiewana Msza Św.  
7:45—Śpiewana Msza Św.

9:00—Msza Św. dla Dzieci  
10:00—Suma  
11:15—Msza Św. Cicha  
12:00—Śpiewana Msza Św.

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Wszystkim Parafianom, Przyjaciółom i Polonii

— składają —

KS. PRAŁAT STANISŁAW P. CHYŁA, Proboszcz

KS. FRANCISZEK J. LEŚNIAK, Administrator

KS. CZESŁAW SULEK, Wikary

KS. PAWEŁ MARSZAŁEK, Rezydent

## KOŚCIÓŁ Św. STANISŁAWA KOSTKI

1351 Evergreen Avenue

Porządek Mszy Św.:

O Godz. 11:30—Śpiew Kolend w Górnym i Dolnym

12:00—Pasterka w Dolnym i Górnym Kościele

6:00—Msza Święta Cicha

7:30—Msza Święta Śpiewana

9:00—Msza Święta Dla Dzieci

10:00—Suma i Błogosławieństwo

11:15—Msza Święta

12:00—Ostatnia Msza Święta

Nabożeństwo Na Zakończenie Starego Roku

w Czwartek, 31go Grudnia, o Godzinie 7:30 Wieczorem

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Wszystkim Parafianom i Przyjaciółom

i Całej Polonii — składają

KS. MARIAN KALETH, C.R., Proboszcz

Księża Wikarzy:

KS. RAYMOND GOLUBSKI, C.R., Przełożony

KS. WŁADYSŁAW BARTYLAK, C.R.

KS. HENRYK GOMUŁKA, C.R.

KS. EDWARD SALA, C.R.

Popieracie tych, którzy ogłaszają się w Dzien. Związkowym

Wszystkim Zaczynam

Parafianom

i Parafiankom

oraz

Przyjaciółom

Parafii Św. Jakuba

Najszczęstsze Życzenia

WESOŁYCH ŚWIAT

Bożego Narodzenia

i Szczęśliwego

Nowego Roku

zasyła

## KS. PROB. EDWARD A. PRZYBYLSKI

WRAZ Z KSIĘŻMI ASYSTENTAMI

Ks. Bruno Szczawiński, Ks. Edmund Siedlecki  
Ks. Michał Pawełek, Ks. Edmund Czech, O.F.M.

PORZĄDEK NABOŻENSTW ŚWIĄTECZNYCH

BOŻE NARODZENIE

SOLENNA PASTERKA o północy, poprzedzona śpiewem tradycyjnych koled przez ogół od północy do 12ej

INNE MSZE SW.: o 7, 8, 9, 10:30 i 12

Zamiast Nieszporów—Benedykcja Zaraz po Sumie

ZAKOŃCZENIE STAREGO ROKU

SOLENNE NIESZPORY

W Czwartek, 31 Grudnia, o 7:30 wiecz.

NOWY ROK:

MSZE ŚW. o 6, 7, 8, 9, 10:30

Suma Solenna i Ostatnia o 12 w połud.

Zamiast Nieszporów odbędzie się Benedykcja po ostatniej Mszy św.

NAJLEPIEJ JEST KUPIĆ I JEST W CZYM WYBRAĆ u RATAJA

## WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA ORAZ POMYSŁNEGO NOWEGO ROKU

Wszystkim Naszym Przyjaciółom, Znajomym i Całej Polonii

życzy

## RODZINA RATAY

ORAZ CAŁY PERSONEL

Dwóch Największych Polskich Składów w Chicago



Gene T. Ratay

YOUR KEY TO A FINER HOME

Ratay's Furniture

ESTABLISHED 1919

- STYLE
- QUALITY
- VALUE
- SERVICE

PÓLNOC: 2909 MILWAUKEE AVE.

PÓŁDNIENIE: 2838 W. CERMAK RD.

CHICAGO, ILLINOIS

## Parafia Św. Franciszka z Assyżu

932 North Kostner Avenue

12-TA W NOCY PASTERKA

7:00—2ga Msza Święta

8:00—3cia Msza Święta

9:00—4ta Msza Święta

10:00—5ta Msza Święta

11:00—6ta Msza Święta

12:00—7ma Msza Święta

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA ORAZ SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Swym Parafianom oraz Naszym Przyjaciółom i Sympatykom Ludziom Dobrej Woli, Wszystkim i Wszędzie

— składają —

KS. FRANCISZEK J. CZARNY, Proboszcz

KS. STANISŁAW DOPAK, Administrator

KS. ALOJZY ZIELINSKI

KS. NORBERT WASZAK

KS. TADEUSZ WINCENCIAK, Asystent

KS. WŁADYSŁAW IMBORSKI, Rezydent

## NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA ŚWIĄTECZNE I NOWOROCZNE

W dniu narodzenia Syna Bożego królowie porzucili swe trony, pasterze swoje stada, aby śpieszyć z pokłonem nowonarodzonemu Księciu Pokoju.

Prowadź nas o Panie, ponieważ my też odkładamy nasze sprawy i troski, aby oddać hołd Królowi Królów w dniu Jego Narodzenia.

W prawdziwym duchu wiary i Dobrej Woli łączymy się z całym rodzajem ludzkim przesyłamy Wszystkim i Całej Polonii Wesołych Świąt Bożego Narodzenia i Szczęśliwego Nowego Roku 1965. Niech Boża Dziecina Błogosławi Wam w Nowym Roku.

## Polscy Ojcowie Jezuici

O. TADEUSZ PELCZAR, S. J.

Przełożony Domu Misyjnego w Chicago

4105 N. AVERS AVENUE



## ★ PRACA ZENSKA ★ PRACA ZENSKA

POSZUKIWANA  
PANI LUB PANNADo Ogólnej Pracy Biurowej  
Musi Pisać Na Maszynie  
i Znać Angielski i PolskiMIŁE WARUNKI PRACY  
ZGŁOSZENIA

## DZIENNIK ZWIĄZKOWY

1201 Milwaukee Ave.

## HOUSEKEEPER

\$65 a week — stay or go.  
**AARONS EMPLOYMENT**  
1074 W. 14th Place  
CALL TODAY  
733-1520REGISTERED  
NURSESLIC. PRACTICAL NURSES  
All shifts — positions offer, good salaries, plus differentials. Pleasant modern working conditions — with many early and long term fringe benefits.  
This is an excellent living and working area in summer and winter months.  
— ALSO DIETITIAN A.D.A. Salary commensurate with qualifications. (Share with hospital 7 miles away). Kindly write, MR. W. L. SPERRY, Adm., Two River Municipal Hospital Two River, Wisconsin**POTRZEBNA GOSPODYNI**  
do zamieszkania na miejscu. Około Lake Forest. \$45 tygodniowo, własny pokój; 3 dzieci w wieku 6-5-4. Telefonować do Mr. Welsh. Sacramento 2-5468**POTRZEBNA** wykwalifikowana osoba do tymczasowego prowadzenia zakładu czyszczenia. Telefonować SP 2-3079, północno-zachodni strona.REGISTERED  
NURSESWalther Memorial Hospital, centrally located in city. New Departments and medical and surgical nursing units now completed. Positions available day, P.M.'s and nights. Prevailing salaries and shift differential.  
Call Director of Nursing Service, Capitol 7-3100  
Walther Memorial Hospital  
1116 N. KEDZIE AVE.  
CHICAGO, ILL.**Natychmiast Do Objęcia**  
Praca w departamencie pocztowym. Ubezpieczenie i inne świadczenia pracownicze. Zgłoszenia do Mr. R. J. ALBERTS.  
4500 W. BELMONT AVE.  
An equal opportunity employer

## WOMAN

to assist with housekeeping and care of 2 children, age 5 and 4. Stay. Rm. and board.  
GL 3-7835

## NIGHT PORTER

Work laundry, some exp. with high pressure boiler.  
Apply 7 to 9 A.M.

## GARFIELD LINEN SUPPLY

4829 W. Division

## POTRZEBNI

**SPRZĄTACZE - PORTERZY**  
1-sza i 2-ga zmiana. Świadczenia pracownicze i ubezpieczenie. Zgłoszenia osobiste:4500 W. BELMONT AVE.  
(wejście od Kilbourn)  
An Equal Opportunity Employer

## LEARN DENTAL

## INSTRUMENT

## MAKING

## GET PAID

## WHILE LEARNING

Wonderful opportunity for man who can work with his hands. Hand grinding and polishing required on small dental instruments. We want a man who takes pride in his workmanship. Small pleasant factory. Permanent position. For an convenient appointment call  
JU 8-8021

## ★ POSZUKUJĄ MIESZKAN

**MEZCZYŻNA** poszukuje pokoju z wiktorem lub z kolacją tylko. 638-1126 między 5-6

## PARAFIA MATKI BOŻEJ

Mother of God

14207 So. Green Bay Ave. Burnham 33, Ill.  
Pasterkę o 12-tej w nocy ze Mszą św. odprawi Ks. Proboszcz  
Prócz tego Msze święte będą odprawiane: o godz. 8:00—2-ga Msza św.; o 9:30—3-cia Msza św.; o 11:30—4-ta Msza św.

## NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA

WESOLYCH I RADOSNYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
ORAZ RADOSNEGO I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKUDla Wszystkich Parafian Naszych, Sympatyków, Przyjaciół i Znajomych oraz Dalszej Owocei, Winiostej oraz Chwałowej Pracy, Dalszego Rozwoju, oraz Wszystkich Dalszych Pomysłowych Poczynków dla Dobrej Catej Polonii, Sprawy Polskiej i Stanów Zjednoczonych  
Szczęść Wam Boże — zasyłaKS. ZYGMUNT L. ANDRYASZKIEWICZ, Proboszcz  
oraz Ojciec Franciszkanin KS. KNUTE KNITTER, O.F.M.

## Tow. Króla Jana III Sobieskiego

Grupa 298 Z.N.P.

Zasyła Redakcji, Wszystkim Członkom i Sympatykom  
WESOLYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA I  
POMYSŁNEGO NOWEGO ROKU**ZARZĄD:**  
Bart. Drabicki, Prezes  
Franciszek Dusik, Wiceprezes  
Aniela Marzec, Wiceprezes  
RADA GOSPODARCA:  
Fred Plekacz i Władysław Kołodziej  
TRUSTYSI:  
Roman Dudek, Józef Dusik i Frank Gaweł  
Stanisław Komorowski, Marszałek  
Tomasz Nawojki, Choraży  
Frank Gaweł, Podmarszałek  
Bart. Kisala, Podchorąży

## NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA WESOLYCH ŚWIAT

BOŻEGO NARODZENIA I RADOSNEGO NOWEGO ROKU  
Zdrowia i Szczęścia Towarzystwo, Klubom, Organizacjom,  
Przyjaciółom, Znajomym, Klientom i Catej Polonii—zasyłająJÓZEF I MARIA KOWALCZYK  
Właściciele Polskiej Gospody

## HOMAN-DIVISION TAVERN

HOT SANDWICHES

3351 W. DIVISION ULICA  
Zapraszają Wszystkich w Świe Gościnne Progi, Aby Spędzić  
Przyjemne Kilka Chwili. Także na Zabawę Sylwestrową.  
Telefon CA 7-9347

## NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA WESOLYCH ŚWIAT

BOŻEGO NARODZENIA I RADOSNEGO NOWEGO ROKU  
Przyjaciółom, Znajomym, Klientom i Catej Polonii  
Sklada Polska Firma

## SWIERK DECORATING SERVICE

5455 W. WAVELAND AVE. Tel. MULberry 5-9257

**STEFAN SWIERK**, Właściciel i Zarządca  
Polecamy Wszystkie Usługi w Zakresie Dekoracji i Odnowienia  
Zewnętrznej i Wewnętrznej, Dobrej, Miłej, i Bliskiej.  
Sumienne Wykonanie—Ceny Bardzo Przystępne—Kosztorysy Bezpłatne

## Z OKAZJI ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA

I NOWEGO ROKU 1965

## KLUB KASINKA MAŁA

Nr. 109 ZWIĄZKU KLUBÓW MAŁOPOLSKICH

Wszystkim Członkom i Członkiniom i Catej Polonii Wesołych Świąt,  
Zdrowia i Dobrego Poważenia w Przyszłym Roku.

## ZARZĄD KLUBU:

Ks. Franciszek Niklior, Kapelan  
William Surma, Prezes  
Jan Mastela, Wiceprezes  
Franciszek Kalcin, Wiceprezes  
Michał Wolski, Sekr. Prot.  
Magdalena Niklior, Sekr. Fin.  
Józef Jakóbiak, Kasjer  
Andrzej Filipiak, Opiekun Kasy  
Kontraktory: Jakub Niedziółka  
Czesław Szczygieł  
Marcin Lachy, Marszałek

Popieracie tych, którzy ogłaszają się w Dzien. Związkowym

## ★ AUTA

## ★ AUTA

## ★ AUTA

ZENON KWIATKOWSKI  
Polski SprzedawcaSerdeczne Życzenia  
WESOLYCH ŚWIAT  
BOŻEGO NARODZENIA

—i—

SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Klientom i Catej Polonii

— składa —

## MONT CLARE PONTIAC

6811 W. GRAND AVE. ME 7-6002 Obsługa Techniczna od 6:30 do 12  
w Nocy dla Waszej WygodyNAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA  
WESOLYCH I RADOSNYCH  
ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
ORAZ SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU  
Dla Moich Klientów, Przyjaciół, Znajomych  
i Catej Polonii Amerykańskiej

— zasyła —

## LEON GRZYWNA

Polski Sprzedawca Chevroletów  
w Największej Firmie w Chicago

Nickey Chevrolet

4501 W. Irving Park Rd.

Tel. SP 7-2000

## ★ PRACA MĘSKA

## ★ PRACA MĘSKA

## WATCHMAN

We have a current opening for an experienced  
full time Watchman.

Age 30 to 55 preferred.

Paid weekly. — Good Employee benefits including  
Hospital Insurance, vacations, etc.Hours will be 11 P.M. to 7 A.M. with possible transfer  
to Day or afternoon shift in future.APPLY IN PERSON BETWEEN 9 A.M. AND 11 A.M.,  
MONDAY THRU WEDNESDAY  
AT THE PERSONNEL DEPT. OF

## JOANNA WESTERN MILLS

2141 S. JEFFERSON ST.

WORK IN BEAUTIFUL HOUSTON, TEXAS

## DIE SINKERS AND TRIMMER MAKERS

Work in Beautiful Houston, Texas is a fine place to live.

EXPERIENCED MEN NEEDED AT ONCE

FOR MODERN EXPANDING DROP FORGE COMPANY

EXCELLENT PAY

PAID INSURANCE AND OTHER BENEFITS

Please send application, all replies will be acknowledged.

TEXAS FORGE DIVISION

GENERAL METALS CORPORATION

P. O. BOX 23128, HOUSTON, TEXAS, 77028

An Equal Opportunity Employer

MEAT PLANT

WORK

STEADY JOBS!

AGE 22 TO 45

MUST SPEAK ENGLISH

Frigid Meats, Inc.

3755 S. Racine

APPLY TO MR. PONCZAK

ROBOTNIKÓW

NA PUNCH PRESS

Doświadczonych

lub WYUCZYMY

Zarabiacie ucząc się!

Stala praca—Praca od sztuki i

wiele świadczeń pracowniczych,

włączając udział w zyskach.

Dzienna lub Nocna Zmiana

NA 5-8300

NORTHERN

METAL PRODUCTS

5955 Grand Ave.

Franklin Park, Ill.

Experienced

I. B. M. Operator

with strong technical ability

on 407 and 604.

Also must have capabilities to

advance in programming and

computer technic.

S. B. C.

(An Equal Opportunity Employer)

1515 N. Harlem, Oak Park

848-1210

33 East Congress, Chicago

427-0944

CUSTODIAN

Reliable handy man under \$8 to assist

in maintenance work in large Evanston

office building. This is a permanent

position involving placement of lights,

moving office furniture and general

cleaning. Must have good employment

record and be willing to work from

8:30 a.m. to 5 p.m. Five days a week.

Good starting salary with regular

scheduled salary reviews and excellent

company benefits. Must be able to

speak some English. Call week days.

GR 5-7900, Ext. 413

COIL WINDER

Doświadczony

Do nawijania ciężkich transformatorów

dla przemysłu spawalniczego. Musi mówić

nieco po angielsku.

MID-STATES

WELDER MFG. CO.

6025 S. Ashland Ave.

EXPERIENCED JANITOR wanted

near north side. Nights.

Call 784-0869

## ★ POSIADŁOŚCI POZAMIEJSKIE

NA SPRZEDAŻ. Twin Lake, Wis.

200 stóp wybrzeża jeziora Lake

Marie. Dochodowa posiadłość na

dwóch parcelach będzie sprzedana

razem lub osobno. Duży dom

z 6 sypialniami. Szopa na łodzi

z pawilonem. 2 garaże i trzy cot-

tages. Kanalizacja i ogrzewanie

naturalnym gazem. Wymaga nie-

coj reperatury. Tel. Twin Lake, Wis.

TRiangle 7-2219.

## Najserdeczniesze Życzenia

Wesolych Świąt  
Bożego Narodzeniai Radosnego  
Nowego Roku

Przyjaciółom, Znajomym

Klientom i Catej Polonii

— zasyła —

MANIK MOTOR  
SALES

Good—Dependable

One Owner Cars

4747 WEST MADISON ST.

CHICAGO 44, ILL.

EDWARD MANIK

EStbrook 9-1865—9-1866

## ★ PRACA

Potrzeba Krawców

Mężczyzn i Kobiet

do pracy przy odzieży męskiej z doświadczeniem w tego rodzaju pracy. Dobra zapłata, przyjemne otoczenie i inne świadczenia dla was. Zgłosić się zaraz pod:

3401 W. Lawrence Ave.

Tel. CO 7-0220

## Elaine-Revell Incorporated

Chicago's Busiest Temporary Service

Needs Skilled Office Workers

SEC'S — BILLERS

TYPIST — CLERKS

2 to 5 Days A Week

Call TOLson 6-7322 or AN 7-6888

or North Side Call LO 1-4588

## ★ NEBLE

WYJĄTKOWA OFERTA ze strata

kompletne umeblowanie przy-

watnego biura. Przechodzę na

emeryturę. Tel. 263-3696.

## ★ DOKUMENTY

Na Sprzedaż Przez Właściciela

3 SKLEPY i MAGAZYN

Okolo 6,000 stóp kwadratowych i 4

mieszkania 2-Ski i 2-6ki; automatyczne

ogrzewanie olejem. Dobry stan.

1233-25-27 N. Western. Zadzaj \$50,000.

MO 6-3131 lub PA 5-7392 po 5

OWNER SELLING—Tavern with

1 story brick building. On 3 lots

including parking lot. Business-

men's lunch and liquor store. —

Well established. No competition.

On busy 31st St. in Brookfield

(near Zoo). Excellent opp. couple.

Must be seen. Call HU 5-9753.

3 MIESZKANOWY dom ze wy-

robionym sklepem, groszyrnyim

na sprzedaż. ARmitage 6-1740.

## ★ DOKUMENTY

\$550 WPLATY

Tylko 7 letni, bardzo czysty 5 pokojo-

wy, murywany. Pełny beżment, alu-

minowe zimowe okna i siatki, gazem

ogrzewanie, 30 stóp parcela. Siatki

urządzenia w całym domu. Dzwoni-

cie do biura gdzie panuje nastroj

świąteczny, dzwonicie do Michaels za-

raz:

254-8500

## WACŁAWOWO

(Belmont-Ridgeway)

Okazja za \$28,300. 3x4-ki mu-

rowane.

## TROY

3116 W. NORTH AVE.

AR 6-5333

PRZEZ WŁAŚCIELA 3 letni o

3 sypialniach murywany ranch,

przgotowany "plumbing" na 2

łazienki, pełny beżment, garaż na

2 auta. Zimowe okna siatki, bli-

sko kościoła, szkół, komunikacji.

\$21,900. Dom otwarty w niedziele

1 do 5 — 2032 N. Kedvale.

## New Nine Flat — Will Trade

6240 W. 64th Place

Face brick, 6-2's, 3-1 bedroom

units, air cond., washer, dryer, off

street parking. Drive by and call

for appt. to see interior.

REAL ESTATE EXCHANGE

LU 2-4080

PRZEZ WŁAŚCIELA

Parafia Św. Symforozy

Okolica 60ta i Narragansett

5 1/2 pokojowy murywany, 3 sypialnie,

2 łazienki, pełny beżment, garaż na

2 auta. Zimowe okna siatki, bli-

sko kościoła, szkół, komunikacji.

\$21,900. Dom otwarty w niedziele

1 do 5 — 2032 N. Kedvale.

Tel. 586-4469

DRASTYCZNA ZNIŻKA







## Najlepsza Pomoc Dla Rodaków w Kraju TO WYSYLKA PACZEK PEKAO

Paczki do wyboru, żywnościowe, leki, maszyny i narzędzia rolnicze i inne. W obecnym czasie najbardziej pożądanym artykułem jest węgiel — wysyłacie teraz

1 tona bez dostawy **\$13.00** 2 tony z dostawą **\$30.00**

Załatwiamy fachowo wyjazdy do Polski okrętami i samolotami, indywidualnie i grupowo; sprowadzamy krewnych z Polski na stałe i z wizytą i sprawy notarialne.

POLSKIE BIURO PODRÓŻY

**STAUDACHER & RATKE**

(LENA MYSLEK, kierowniczka biura)

1650 W. 48th St., Chicago

Tel. YArds 7-2324

### WAŻNA WIADOMOŚĆ

Cło Na Paczki Odzieżowe Do Polski

Zostało Zniżone Do Stawki Normalnej  
Polonia, pomagająca krewnym w Polsce skorzysta z tej ważnej zmiany w polskich przepisach.  
Przyniesiona przez Was używana odzież zapakujemy fachowo i wysłamy do Waszych krewnych w Polsce bez żadnego Dla Was kłopotu.

**WITOLD S. BOGUCKI**

DU BARRY ENTERPRISES

1239 N. ASHLAND AVE., CHICAGO 22, ILL.

Telefon: BRunswick 8-2968

**Wysyłamy Pieniądze i  
PEKAO Paczki do Polski**

Załatwiamy kupna i sprzedaży nieruchomości w Polsce, adopcja dzieci, dokumenty osobiste, metryki urodzenia i śmierci, należności spadkowe itd.

## GOTÓWKA DZIŚ NA ZAKUPY ŚWIĄTECZNE

**\$50 do \$800**

tylko na Wasz podpis

LOCAL LOAN CO. służy Polonii w Chicago od przeszło 56 lat... nie tylko w okresach przedświątecznych ale przez cały okrągły rok. Przyjdźcie do LOCAL LOAN CO. gdy potrzebujecie dodatkowych pieniędzy na zakupy i wydatki Gwiazdkowe lub na jakiegokolwiek inne cele. Także pożyczki na inne cele do \$5,000.  
Nasi polsku mówiący pracownicy są zawsze gotowi Wam służyć.

**LOCAL LOAN**

— Local Loan Finance Co. —

UNDER STATE SUPERVISION

POD KONTROLĄ STANOWĄ

1212 N. ASHLAND AVE. 1954 N. WESTERN AVE.

(Naroznik Milwaukee Ave.) (Naroznik Milwaukee Ave.)

BRunswick 8-3100 Zapytajcie o Bill Frank HUmiboldt 6-8320 Zapytajcie o Ed Sytle

4658 S. ASHLAND AVE. 4371 S. ARCHER AVE.

(Naroznik 47th Street) (Naroznik Kedzie Ave.)

YArds 7-4870 Zapytajcie o Stanley Cusi YArds 7-1119 Zapytajcie o Ralph Seum

Biura są otwarte do godz. 6-ej wiecz., a w sobotę do południa.

## POLSKIE KSIĄŻKI Na Prezenty Gwiazdkowe

Specjalna Sprzedaż w Dniach 19go i 20go Grudnia

Wiele rzadkich, starych książek dla zbieraczy.

W tę sobotę od godz. 6 do godz. 8ej wieczorem

i w niedzielę od godz. 3 do godz. 6ej po południu

MAREK GORDON będzie udzielał autografów na swej nowej książce "KATEDRA"

**Polish American Book Co.**

1136 MILWAUKEE AVE.

Czy wiecie Rodacy, że najszybszą i najlepszą pomocą dla rodzin w Polsce, są paczki i przekazy do wyboru PEKAO? ... Dla Waszych Krewnych i Przyjaciół. OBEJDNIE Najwięcej Pożądanym Artykułem Jest WĘGIEL Jedna tona — bez **\$13.00** Dwie tony, z dostawą pod dom... **\$30.00**

**BIURO WYSYLKI: A. TARASIEWICZ**  
(INTERCONTINENTAL TRAVEL, LTD.)

(ELEONORA MAROLEWSKA, Kierowniczka)

5047 S. ASHLAND AVE., CLIFTSIDE 4-3545

Załatwiamy wyjazdy po cennych taryfowych do POLSKI oraz wszystkich krajów świata. Bilety lotnicze, żeglowne, kolejowe i autobusowe w Stanach Zjednoczonych.

Sprowadzamy krewnych z wizytą lub na stałe. Załatwiamy aktów notarialnych. Adopcja dzieci. Wysyłki pieniędzy, lekarstw i paczek.

**PEKAO**

**TRADING CORPORATION**

25 BROAD STREET  
NEW YORK, N. Y. 10004

Oraz 250 Upoważnionych Dealerów

OFERUJĄ

**PACZEK STANDARTOWYCH**

ORAZ KORZYSTNE

**ZLECENIA DO WYBORU**

PRAKTYCZNIE

**TANIO SZYBKO**

## Polska Firma POL-CENTER

2836 Milwaukee Ave.

Sprowadzająca Importowane Upominki z Polski i z Europy. Dzięki Uprzejmości Państwa J. Idzików właścicieli popularnej sali OAZA na parterze pnr. 1250 Milwaukee Ave. Uruchamia Świąteczny Punkt Sprzedaży Dla Wygody Klientów i Całej Polonii.

Prosimy Skorzystać z Okazji i Zaopatrzyć Sie Tam w Piękne Prezenty Na Gwiazdkę Dla Całej Waszej Rodziny.

Tel. 486-9886



Irena Bator-Wasilewska

## Piękny Przykład

Adw. Stanisław Basiński  
Piękny przykład patriotyzmu i umiłowania wszystkiego, co jest związkowe okazał znany adwokat polonijny, mec. Sta-



nisław Basiński, prezes Tow. Niepodległość, Grupy Nr. 678 ZNP.

Najserdeczniejsze Życzenia  
WESOŁYCH ŚWIAT  
BOŻEGO NARODZENIA  
I RADOSNEGO  
NOWEGO ROKU  
Dla Przyjaciół, Znajomych,  
Klientów oraz Całej Polonii  
zasyla

**Sumka's Tavern**

Wyborowe Wina, Trunki  
Pilsen Piwo on Tap  
Spotkajcie Sie z Przyjaciółmi  
Telefon TOWNhall 3-9475  
5064 W. 30th Place, Cicero 50

Najserdeczniejsze Życzenia  
WESOŁYCH ŚWIAT  
BOŻEGO NARODZENIA  
I RADOSNEGO  
NOWEGO ROKU  
Dla Klientów, Obywateli Polskiego  
Pochodzenia, Znajomych, Przyjaciół  
i Całej Polonii  
— zasyla —

**ALL STATE LUMBER CO.**  
2939 So. Cicero Ave.  
Cicero, Ill.  
Tel. OL 2-2444

SERDECZNE ŻYCZENIA  
WESOŁYCH ŚWIAT  
BOŻEGO NARODZENIA  
I SZCZĘŚLIWEGO  
NOWEGO ROKU 1965

Klientom oraz Całej Polonii  
zasyla

**CHICAGO  
BAKERY**  
1577 North Milwaukee Ave.  
HU 6-1232

WESOŁYCH ŚWIAT  
BOŻEGO NARODZENIA  
Klientom i Całej Polonii

— zasyla —  
**KAUFMAN'S  
BAGEL BAKERY**

Fresh Bagels and Rolls Daily  
4411 N. Kedzie Ave. CO 7-1680

Najserdeczniejsze Życzenia  
WESOŁYCH ŚWIAT  
BOŻEGO NARODZENIA  
I RADOSNEGO NOWEGO ROKU  
Przyjaciółom, Znajomym, Klientom  
i Całej Polonii — zasyla

**Toman's Bakery**  
2758 SO. CHRISTIANA AVE.  
Nasza specjalnością to zymni Chleb  
Czeski, Torty z "Whipped Cream"  
i wiele innego pieczywa na Wasze  
uroczystości rodzinne.  
Tel. 521-1431

SERDECZNE ŻYCZENIA  
WESOŁYCH ŚWIAT  
BOŻEGO NARODZENIA  
I SZCZĘŚLIWEGO  
NOWEGO ROKU 1965  
Klientom oraz Całej Polonii  
— zasyla —

**ESTHER'S  
BEAUTY SALON**  
Hours: Mon., Tue., Wed., Sat. 9-6  
Thur. & Fridays 9 to 9  
SPECIALIZING IN ALL  
PHASES OF BEAUTY CULTURE  
3935 W. Diversey Avenue  
EV 4-9111

Zapisujcie Działkę Waszą Do  
Wydziału Małoletnich Z.N.P.



**POLSKIE MIODY PITNE**  
NADAJĄCE SIE NA PRAKTYCZNE  
PREZENTY ŚWIĄTECZNE  
NA ŚWIĘTA BOŻEGO NARODZENIA  
POLECAMY

**Importowane Wódki z Polski**  
WYBOROWA ŻYTNIĄ, ZUBROWKA, KRUPNIK,  
WISNIOŹKA, ZŁOTA WODA, MIODY PITNE,  
WAWEL, TROJNIAK STAROPOLSKI  
W BUTELKACH I W KAMIONKACH  
KILKA GATUNKÓW WIN Z POLSKI  
PIWO OKOCIM, ŻYWIĘCKI PORTER I INNE  
NA SKRZYŃKI I BUTELKI

**Wielki Wybór Baczewskiego**

JAK: WÓDKA, ZUBROWKA, ŻYTNIÓWKA,  
SLIWOWICA, WISNINAK, WISNIOŹKA,  
SUWERENKA, MALINOWA  
Jak Również Wielki Wybór Koniaków  
Wiele Innych Trunków Znajdźcie  
W POLSKIM SKŁADZIE WÓDEK I LIKIERÓW

**Kazimierza Lenarda**

1172 Milwaukee Ave.

Tel. AR 6-4246

## LEKI DO POLSKI

WYSYŁAMY NAJTANIEJ I NAJSZYBCIEJ

Wykonujemy każdą receptę nie tylko z Polski, lecz również ze wszystkich europejskich krajów oraz innych części świata. Również wysyłamy lekarstwa na podstawie opisu choroby, gdyż załatwiamy to Dyplomowani Aptekarze z długoletnią praktyką europejską i amerykańską. Jednocześnie komunikujemy, że w dalszym ciągu przyjmujemy i wysyłamy zlecenia PEKAO do wyboru, paczki i wszelkiego rodzaju zamówienia.

OBECNIE JEST NAJLEPSZY OKRES DO WYSYLKI DLA  
WASZYCH KREWNYCH I WASZYCH RODZIN W POLSCE  
PACZKI ZAWIERAJĄCE KAWĘ I HERBATE

Paczka Nr. 54 **\$13.50**

Za Cenę.....

Lub Paczka Nr. 60 **\$5.50**

Za Cenę.....

która zawiera szynkę, poledwie i  
boczek, tak b. użyteczne na wiosnę

**CABANSKI PHARMACY INC.**

1147 N. ASHLAND AVE.

Tel. HUmiboldt 6-9376

Chicago 22, Illinois

OTWARTA W DNI POWSZEDNIE od 10 Rano do 9 Wieczór.

za wyjątkiem środy od 10-tej do 7-ej wiecz., a w soboty

od 10-tej do 8:00 wieczorem,

W niedzielę od godz. 11-tej do 3:00 po południu.

KALENDARZYK

Dziś sobota, 19-go grudnia,

— Grzegorza i Urbana.

Jutro niedziela, 20-go gru-

dnia, — Czwarta Niedziela

Adwentu, Teofila, Juliusza i

Bogumily.

Pojutrze poniedziałek, 21-go

grudnia, — Jana, Tomasza i

Tomisława.

## Na Nadchodzące Święta Bożego Narodzenia

Zaopatrzenie Sie w Polskim Składzie

W Wyborowe Wędliny: Świąteczną Kielbasę,

Ręcznie Krajane Kielbasy, Smaczną Szynkę z Kością

lub Bez Kości oraz Importowaną Polską Szynkę

SMACZNE DOMOWEGO WYROBU PIEROGI "POLA" JAK: Z KAPUSTĄ, Z SEREM,  
Z WISNIAMI, itp. MOŻNA U NAS OTRZYMAĆ

Obsłużymy Was grzecznie, po polsku

**HENRYK SZADZIEWICZ**

3034 W. CERMAK ROAD

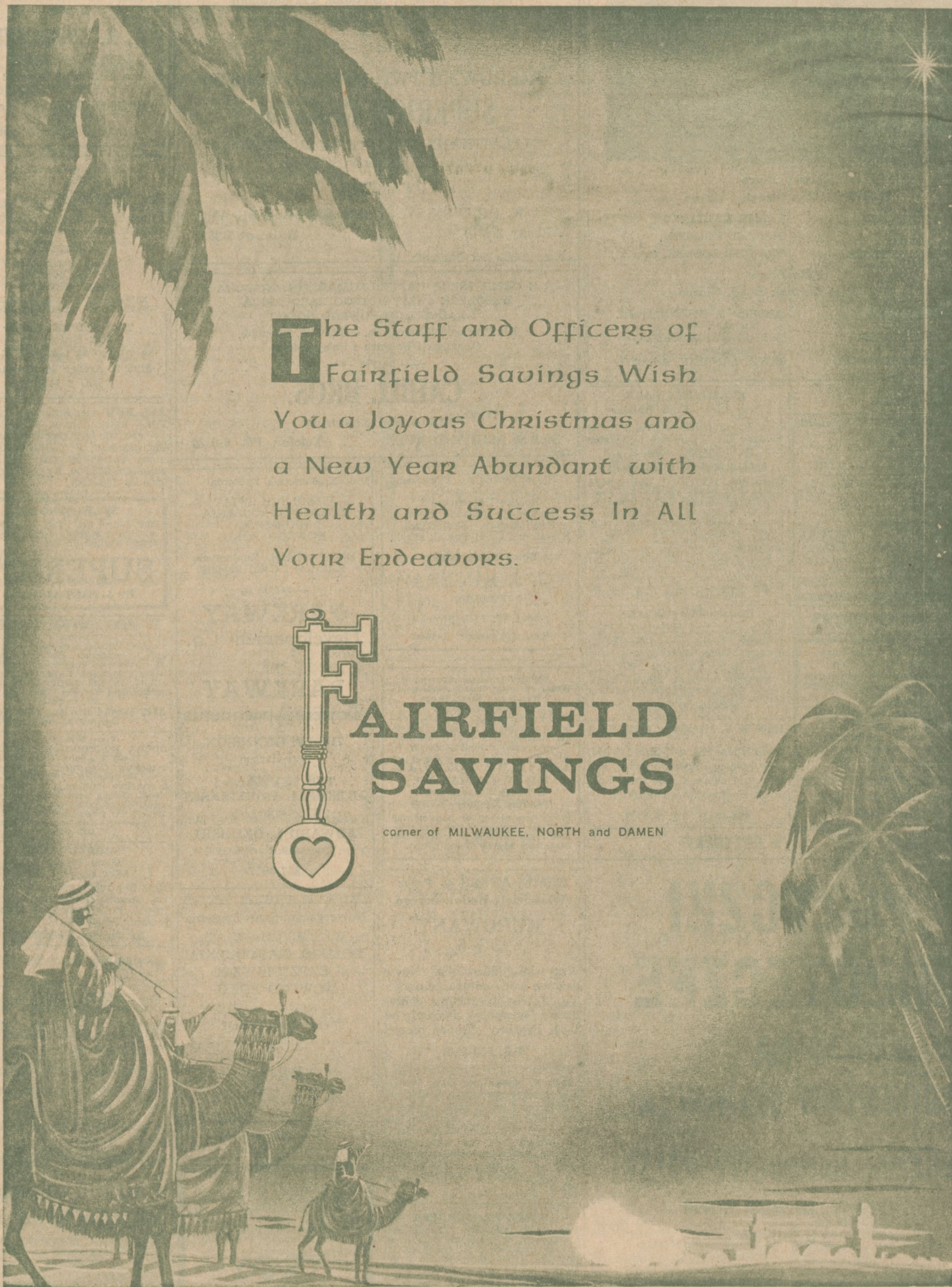
Tel. 521-3600

The Staff and Officers of  
Fairfield Savings Wish  
You a Joyous Christmas and  
a New Year Abundant with  
Health and Success In All  
Your Endeavors.



**FAIRFIELD  
SAVINGS**

corner of MILWAUKEE, NORTH and DAMEN





# U.S. PRZETNA AMERYKE NOWA DROGA MORSKA

## Oficjalne Otwarcie Emigracji z Polski do Francji

### Poczmistrz Generalny Zbił Zarzuty Stawiane

Poinformował Ogół Społeczeństwa, że Nie Spotkał Się Nigdy Wśród Polonii z Objawami Nienawiści Czy Uprzedzenia Do Obywateli Innych Ras Czy Wyznań

Washington, D.C. (KW.) — W ramach pół-godzinnej programy "Opinion in the Capital" na ogólnokrajowej sieci telewizyjnej, Channel 5, poczmistrz Generalny John A. Gronouski podzielił się szeregiem ciekawych uwag na temat inowacji i usprawnień w obsłudze pocztowej, a także na temat ostatnich wyborów w Polsce.

Wywiad z poczmistrzem przeprowadził główny korespondent waszyngtoński koncernu prasowego Hearst'a Warren Rogers oraz przedstawiciel Associated Press, Joseph Mohbat.

Jak Zwykle Przy Takiej Okazji

Jak zwykle przy takiej okazji poczmistrz generalny podkreślił swoje polskie pochodzenie (dziadkowie imigrowali z Polski), tym niemniej obydwu dziennikarzom, którzy starali się zrobić z jego stanowiska w gabinecie wyłączenie "polski appointment" — zwrócił słuszną uwagę na swoje gruntowne przygotowanie administracyjne, jak i głębokie fachowe wykształcenie.

Z wywiadu ogół społeczeństwa amerykańskiego dowiedział się że Departament Poczty jest największym cywilnym resortem rządowym zatrudniającym blisko 600 tysięcy osób. Na terenie kraju znajduje się 44 tysięcy urzędów pocztowych. Urzędy te w ostatnim roku doręczyły 72 biliony przesyłek pocztowych.

Od czasu objęcia swego urzędu (wrzesień 1963 r.) nasz rodak poczmistrz generalny był w 32 stanach i ma za so-

### Gronouski Polonii

### Biskup Zaleski w Lansing

24 Biskupów Wśród Gości Na Ingresie

Lansing, Mich. (DP) — Przeszło 700 osób było obecnych w ubiegły wtorek, na rzekłej uroczystości ingresu biskupa ordynariusza, którym został Aleksander M. Zaleski, były austryliusz Archidiecezji Detroitkiej.

Biskup Zaleski objął administrację diecezji, na którą składa się obszar 15 powiatów: Berrien, Branch, Calhoun, Cass, Clinton, Eaton, Genesee, Hillsdale, Ingham, Jackson, Kalamazoo, Livingston, Shiawassee, St. Joseph i Van Buren. W diecezji żyje 211,000 katolików.

Wśród gości było na ingresie 24 biskupów z Michigan — Ohio, Wisconsin, Indiana, Pennsylvania, New York i Floridy.

### Kradzież Amunicji w Bazie

Pocisk Rzucony Na Podwórku Szkolne

Manila, Filipiny (UPI) — Dwaj filipińscy osobnicy rzucili na podwórku szkolne pocisk moździerzowy w pobliżu budynku, w którym znajdowało się 750 dzieci personelu wojskowego amerykańskiej bazy lotniczej Clark Air Force Base, 40 mil na północ od Manili. Na szczęście pocisk nie eksplodował i był usunięty. W przeciwnym razie jego eksplozja mogła zabić wszystkich w promieniu 100 jardów — podała ambasada U.S.

Według informacji z tegoż źródła, kradzież w bazie od 1-go stycznia do 16 grudnia roku bieżącego przedstawia się jak następuje:

23 bomby lotnicze 750-funtowe, 320 bomb 500-funtowych, 237 bomb 100-funtowych, 6 lamp do oświetlania bieżni na lotnisku, 5 lamp progowych i 13 zielonych świateł progowych. Władze sądzą, iż skradzione bomby są rozłożywane i zdobyte w ten sposób dynamit jest używany do głuszenia ryb w morzu.

Jeśli Republikanie zdolają w 1966 roku powiększyć swój stan posiadania w Izbie Reprezentantów o 70 kongresmanów, to Republikanie będą kontrolowali tą Izbę — powiedział kongr. Derwiński.

Krwawe Walki w Wietnamie

Saigon, Wietnam Południowy (UPI) — Wojska rządowe odparły dzisiaj komunistyczny atak na główne miasto prowincjonalne Dai Loc, 370 mil na północno-wschód od Saigona. Atakujący batalion Viet Kongu pozostawił na polu 30 trupów.

W innych walkach z komunistycznym Viet Kong wojska rządowe uśmierdziły 24 czarnych partyzantów, a 5 wzięły do niewoli.

### Z Powodu Rosnącego Bezrobocia

'Eksportuje Sie' Także Robotników Do Czechosłowacji

London, (DP) — Według informacji otrzymanych z Polski, potwierdzają się pogłoski, że reżym próbuje rozładować bezrobocie w drodze oficjalnego forsowania emigracji robotników do Francji. W ślad za pierwszą tego rodzaju umową zawartą między państwowym przemysłem węglowym (Charbonnages de France) a władzami warszawskimi przybyła w rejon górniczy Lens-Lievin pierwsza grupa 300 robotników polskich z okręgu łódzkiego, gdzie bezrobocie daje się szczególnie we znaki.

Osiadłe Pod Lens

Osiadłe robotnicze w rejonie Lens, zbudowane pierwotnie dla robotników algierskich, zostało szybko przerebione na zespoły mieszkali rodzinnych. Robotnicy przybyli z Polski nie są zawodowymi górnikami i dopiero we Francji mają przejść odpowiednią zaprawę.

W dalszej kolejności oczekuje się nowych transportów robotników polskich w rejonie Douai z przeznaczeniem do pracy w kopalni Montigny-en-Ostervent.

Pierwsza Po Wojnie Oficjalna "Akcja Emigracyjna"

Jest to pierwsza po wojnie oficjalna "akcja emigracyjna", obliczona na złagodzenie naszego problemu bezrobocia. Czynnik francuski obliczają, że w tej chwili liczba bezrobotnych w Polsce wynosi około 600 tysięcy, choć władze warszawskie przyznają się nieoficjalnie tylko do dwustu kilkudziesięciu tysięcy.

Poza transportem do Francji, w czasie od 1 stycznia br. wyjechało z Polski na roboty w Czechosłowacji 7,000 robotników w dwóch partiach, z których pierwsza składała się z około 3 tysięcy, a druga z około 4 tysięcy.

### Detroit Zażąda Odszkodowania

Detroit, Mich. (DP) — Detroit pociągnie do odpowiedzialności sądowej trzy główne firmy solne, żądając od nich \$1 miliona odszkodowania. Przyczyną powództwa jest zмова między tymi firmami do cen soli, jaką Detroit kupuje na zimę do posypywania ulic i dróg.

Detroit mówi, że trzy firmy każdego roku przedkładają oferty przetargowe z identyczną ceną soli. Oskarżonymi firmami są: International Salt, Morton Salt i Diamond Salt Crystal.

### Utrata KC-92

Fort Worth, Tex. (UPI) — Podczas treningowego "dotyku ziemi" na lotnisku międzynarodowym — pod Fort Worth rozbił się tankier powietrzny KC-92 z Dallas Naval Air Station, należący do Gwardii Narodowej. Czterech z załogi zostało zabitych, a siedmiu innych lotników, jest rannych.

5 Shopping Days till CHRISTMAS

### Zakupy Przedsięwzięcze



### Kongr. Puciński Żąda Ustalenia Granic Huku u Przyszłych Samolot.

Chodzi o Samoloty Ponad Dźwiękowe, Których Odgłos Jeśli Przekroczy Pewną Granicę Narazić Może Ludność Na Ziemi Na Trudne Do Zniesienia Następstwa

Kongr. Roman C. Puciński (D-III.) oświadczył onegdaj, że zwrócił się do Federalnej Agencji Awiacji o udzielenie mu pozwolenia na zwiększenie udziału przy próbach z przyszłymi samolotami. Próby takie zostaną przeprowadzone w przyszłym miesiącu na terenie strzelniczy pocisków rakietowych w White Sands, w Nowym Meksyku.

Puciński określił, że huk, jaki wydadzą samoloty ponad dźwiękowe należy uważać za jeden z najbardziej poważnych problemów technologicznych 20go wieku. Jeśli problemu tego nie rozwiążemy — mówił Puciński — nim przystąpimy do produkcji następnych odrzutowców w transportacji supersonicznej, ludność nasza znajdzie się przed nieprzyjemnym zjawiskiem wyprodukowanych reką ludzką piorunowych grzmotów, stających się utrapieniem dla ludności tak w dzień jak i w nocy, tam, gdzie samoloty tego rodzaju będą odbywać loty.

### Bardzo Poważny Problem

Nie sądzę — mówił Puciński — aby kraj nasz był gotów do życia w tego rodzaju pandemonium. Wypowiedzenie kongresu, Pucińskiego odnosi się do zjawiska odrzutowców transportowych. Takie próby muszą się odbyć w ciągu dnia i nocy. Puciński mówił dalej, że przedstawi on projekt ustawy, która ograniczałaby działania przyszłych ponad - dźwiękowych transportowców, do takich jedynie, co wytwarzają nie więcej, jak 1,5 funta ponadciśnienia. Tego rodzaju ograniczenia mogą być zalegane. Jeśli bowiem wydamy już biliony dolarów na linowce ponad-dźwiękowe, będzie już za późno, by martwić się o grzmoty soniczne. Winno stanie zadecydowanym rodzajem ponad-dźwiękowca i nim się będzie budował.

Określił, że powyższe oświadczenie swoje składa na podstawie najlepszych informacji osiągniętych tak dla niego jak i innych, którzy ten problem pilnie studiują.

POPIERAJCIE tych, którzy ogłaszają się w Dzienniku Związkowym

### Oznajmił Prezydent Johnson

Rozważane Są Cztery Projekty Możliwych Kanałów Morskich

Washington, D.C. (UPI) — Prezydent Johnson oznajmił wczoraj o powzięciu historycznej decyzji zbudowania nowej drogi morskiej między Atlantykiem i Pacyfikiem — poprzez najwęższy pas kontynentu amerykańskiego. Jednocześnie p. Prezydent zadeklarował, że Stany Zjednoczone są gotowe do omówienia "całkiem nowego traktatu" w sprawie Kanału Panamskiego, chociaż na podstawie traktatu z roku 1903 U.S. posiadają wieczyste prawo do użytkowania obecnej drogi morskiej i administrowania Zony Kanału Panamskiego.

Prezydent panamski Marco A. Robles powitał oświadczenie prez. Johnsona o gotowości od rokowań w sprawie nowego układu jako "radosny omen, oczekiwany przez pięć pokoleń panamskich."

Cztery Możliwości

Prezydent Johnson oznajmił o rozważaniu czterech możliwych dróg morskich poprzez Amerykę — dwóch nowych kanałów w Panamie, jednego w Kolumbii, oraz jednego poprzez Nikaragwę (Nikaragwę) i Costa Rica.

Nowy kanał będzie posiadał nowoczesne urządzenia i będzie bardziej ekonomiczny w utrzymaniu, tudzież będzie lepiej nadawał się do obrony.

Według dotychczasowych obliczeń, najkrótszy i najtańszy nowy kanał w Panamie kosztowałby około 700 milionów dolarów, a drugie proponowane drogi morskie kosztowałyby od \$1,200,000,000 do \$1,900,000,000. Oświadczenie prez. Johnsona nie mówi wcale, czy do przepłukania kanału, w niektórych okolicach przez góry, byłoby wykorzystane eksplozje atomowe.

Obecny Kanał Panamski jest już za mały do przepuszczenia z pełnym ładunkiem około 300 największych okrętów na świecie. Żegluga morska wymaga więc lepszej drogi poprzez Amerykę. Budowa nowego kanału może być dokonana w ciągu od 5 do 10 lat.

### Szturm Na Zakopane

73 Pociągi Dodatkowe

Warszawa. (ZW) — Pod tytułami jak wyżej dziennik Życie Warszawy informuje: Przygotowania do świątecznych wyjazdów stają się coraz bardziej gorączkowe.

Pierwszy szturm do okienek kas zakończył się w stolicy wykupieniem miejscówek (bilety zapewniające miejsca do siedzenia w wagonach) na ekspresy i sleepingi do najbardziej atrakcyjnych pociągów, odjeżdżających w dni przedświąteczne. Rekordy podwożenia biletu w tym roku Zakopane. Pozostałe też niewiele miejscówek do Zakopanego na drugi dzień świąt. Również i do Krynic, a także do Szklarskiej Poręby, sprzedano większość miejscówek.

Pozostali pasażerowie będą mogli skorzystać z pociągów dodatkowych — uruchamianych na okres świąteczny. Są to z reguły pociągi bez miejscówek. W tym roku kolei przewiduje uruchomienie na okres świąt i Nowego Roku, 73 pociągów dodatkowych, które obsłużą najbardziej uczęszczane trasy.

Z Warszawy do Krakowa uruchomiono na przykład dodatkowe 2 pociągi osobowe, oraz jeden pociąg pospieszny.

### Skazanie 2 Szpiegów

Newark, N. J. (UPI) — Sędzia federalny Anthony T. Augelli, który przewodniczył 8-tygodniowemu procesowi, skazał wczoraj amerykańskiego szpiega Johna Butenka na więzienie do 30 lat, a współwinnego uprawiania szpiegostwa agenta sowieckiego Igora Iwanowa na więzienie do 20 lat.

Iwanow był szoferem sowieckiej agencji handlowej Amtorg w New Yorku. Butenko, 39-letni inżynier elektryczny, był zaś zatrudnionym między bazami militarnymi w systemie komunikacyjnym w U.S. z pensją \$14,000 rocznie.

### Burza Śnieżna

(UPI) — Burza śnieżna o proporcjach blisko blizzardu, poczęła posuwać się znad Pacyfiku, w kierunku wschodnim na piętach rekordowej mroźnej fali. W Oregon, setki aut utknęło na drogach w zapachach śnieżnych.

Ostrzeżenia przed niebezpieczną jazdą, zostały nadane aż po New Mexico, Arizone, Texas i Oklahomę. Napiecie wichru około 40 mil na godzinę.

### Nowa Flaga Dla Kanady

Ottawa. (DP) — Nowa flaga Kanady — Maple Leaf (liść klonu) zdobyła aprobatę Izby Gmin (House of Commons) stosunkiem głosów 163 przeciwko 78. Jeżeli zostanie aprobowana przez Senat, królowa Elżbieta II proklamuje ją jako oficjalną flagę państwową Kanady.

### Polowanie Na Wilki i Rysie

Rzeszów. (ZW) — Ponad 70 wilków i około 30 rysów zastrzelono w ciągu bieżącego roku, na terenie Rzeszowszczyzny.

Mimo tego udanego "polowania", ocenia się, że na terenie województwa rzeszowskiego grasuje jeszcze około 200 wilków, tyleż rysów i zbirów.



**KLUB OLSZÓWKA  
RABA NIŻNA**

Pragniemy złożyć Najserdeczniejsze życzenia Wielebnemu Duchownictwu, Programowi Radiowym, Prasie Polskiej, Wszystkim Członkom i Członkiniom, Wraz z Rodzinami, oraz Wszystkim Rodakom z tej Parafii

**WESOLYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA**

**SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU**

Zarząd Klubu Olszówka Raba Niżna Na Rok 1965:

S. Piekarczyk, Prezes  
A. Kościelniak, Wiceprezes  
A. Sochacka, Sekr. Fin.  
J. Piekarczyk, Sekr. Prot.  
W. Kościelniak, Kasjer  
J. Kościelniak, Marszałek

**NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA  
WESOLYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA**

**SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU**

Dla Przyjaciół, Znajomych Klientów i Calej Polonii zasyła

**KLUB ZWIERNICZAN**

NR. 107 Z. K. M.

Zarząd:

Rudolf Drozd, Prezes  
Anna Jusik, Wiceprezeska  
Genowefa Stoch, Sekr. Prot.  
Albina Racza, Sekr. Fin.  
Lucille Petlik, Skarbniczka  
Opiekunowie Kasy: Małgorzata Warchoł Czesław Drozd Stanisław Szczęk Wojciech Migala, Marszałek

**Wigilia Juliusza Słowackiego**

Juliusz Słowacki, który wiele lat swego życia spędził na obczyźnie, miał wielki kult dla świąt Bożego Narodzenia. W listach pisanych do matki przebiega gorąca tęsknota za polskimi obyczajami w tym okresie i pragnienie powrotu do kraju i wzięcia udziału chociaż w jednej wigilii polskiej.

Dnia 18 grudnia 1834 pisze on z Genewy do matki:

"Teraz przy zbliżającym się nowym Bożem Narodzeniu chciałbym, żeby mi tu kto mógł zaśpiewać koledę taką, jaką słyszałem ostatniego roku, będąc w Krzemieniu. — Wszystkie, co zniknęło w przeszłości ma dla mnie anielską twarz i anielski głos."

Jak wielkie wrażenie wywarł na Słowackiego żłóbek Dzieciątka świadczy jego list pisany 19 lutego 1837 roku z Bejrutu:

"Jeździłem do Morza Martwego, do Betlejem, gdzie także na żłóbku Chrystusa słuchałem odprawionej mszy. — Wszystkie te okolice Jerozolim napieniają serce jakąś prostotą i świętością. Miło było w prostej grotcie, gdzie anieli zwiastowali pasterzom narodzenie Pana."

Dnia 2 stycznia 1838 r. pisze Słowacki do matki z Florencji:

"Otoż Nowy Rok, a my sobie niczego pochwinić nie możemy, a nie wiem, czego bym Ci mógł życzyć tak wszystko"

Wigilię jadłem z ziolkami — w domu Hermana — na sianie. Sama gospodyni domu dała nam wszystkie potrawy. Nie wiem dlaczego, ale myślałem o wigilii u prefekta Jarokowskiego, którą niegdyś jadłem, będąc dzieckiem. Potem przyszła mi na myśl wielka babuni piekarnia — czeladź śpiewająca koledy — potem

wertep krzemieniecki, które mu może winien jestem mógł szekspirowski zapal... Narzecie dawnym zwyczajem wyciągnęłam żdźbło z pod obrusa i wyciągnęłam je bez kwiatka. Pani domu, widząc moje zasmucenie, ofiarowała mi, że mi drugie wyciągnę; jakoż dobiła mi żdźbło, krótkie bardzo, nie z kwiatkiem, ale z kłosem na końcu... Thumacz więc sobie, droga moja, że dni moje będą krótkie ale tak zostanie po nich... ja tak thumaczę same i cieszę się."

O ostatniej w swym życiu wigilii Słowacki pisze: "W dzień wigilii czułem wasz smutek, czułem was w domu naszym — teraz widzę jakżeście rozstali po chatach i siedzicie samotni, oczekując czyli się nie nawrócą ku wam serca ludzkie. O! nie, nie nawrócą się te duchy, ale z urąganiem będą w brzuchu łać słodkie mleko makowe, miodem zasyczone, ale sercem i duchem Chrystusa nie ochnięte, tak aby prawdziwie we wnętrzościach zasmakowało."

**NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA  
WESOLYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
I RADOSNEGO NOWEGO ROKU**

Dla Pacjentów, Przyjaciół i Znajomych, Towarzystw, Klubów, Organizacji Polskich oraz Calej Polonii  
Oraz Dalszej Owocnej, Szlachetnej i Pożytecznej Pracy  
Dla Dobrej i Rozwoju Calej Polonii — Składa

**Związek Klubów Małopolskich****ZARZĄD:**

Andrzej L. Gołabek, Prezes  
Zofia Guzy, Wiceprezeska  
Józef Mail, Wiceprezes

Kazimierz Kuczak, Sekr. Gen.  
Józefina Cieśla, Sekr. Fin.  
Piotr Więcek, Kasjer

**DYREKCJA:**

Weronika Napora, Małgorzata Warchoł, Józef Chrabaszcz  
Zofia Piekosz, Józef Paciork, Edw. Niedzwiedek  
Józefina Magiera, Józef Kukielka, Adolph Działowy

**KLUB WITKOWICE-PIETRZEJOWA**

— zasyła —

**NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA WESOLYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA I RADOSNEGO NOWEGO ROKU**

Dla Wszystkich Członków Klubu, Przyjaciół i Sympatyków oraz Calej Polonii

Zarząd Klubu stanowią: Michał Godek, prezes; Karolina Zelek, wiceprezeska; Karol Brandys, sekr. prot.; Józef Stachnik, sekr. fin.; Michał Koziniński, skarbnik. Opiekunowie kasy: Józef Gołąb i Kazimierz Jezuit; Ludwik Smolak, marszałek.

**Serdeczne Życzenia  
WESOLYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA****SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU**

Wszystkim Członkom i Calej Polonii

**składa****KLUB ŚWIECANY**

Franciszek Kozioł, prezes  
Jan Żurawski, sekr. prot.  
Stanisław Zajac, skarbnik

Maria, Stefan, wiceprezeska  
Anna Kubala, sekr. finan.  
Józef Kula, marszałek

Dyrektorzy: Franciszek Zajac, Józef Galuska, Helena Madaj

**Klub Familijny Wzajemnej Pomocy**

— zasyła —

Najserdeczniejsze Życzenia

Wesolych Świąt Bożego Narodzenia i Radosnego Nowego Roku  
Dla Członków, Przyjaciół, Znajomych i Dla Calej Polonii  
Dalszej Pięknej i Pożytecznej Pracy Dla Dobrej Calej Stanów Zjednoczonych i Polski

**ADMINISTRACJA KLUBU**

Bolesław Kocot, Prezes  
Maria Zadrożny, Wiceprezeska  
Tadeusz Wasilowski, Sekr. Prot.  
Józef Schab, Skarbnik i Sekr. Fin.

Karol Marek, Odwizniowy  
Tadeusz Wasilowski  
Franciszek Miś

**KOMITET ZABAW**

Józef Schab — Henryk Kocot — Felix Paczkowski

**WESOLYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU**

Swym Członkom, Ich Rodzinom, Przyjaciółom i Calej Polonii

**zasyła****Zarząd****Tow. Ratunkowe Szczurowa**

Piotr Raczon, prezes  
Anna Płodzień, wiceprezeska  
Michał Druś, wiceprezes  
Anna Juszyk, sekr. prot.  
Józef Kruzel, sekr. fin.

Stanisław Stojak, skarbnik  
Franciszek Urbań, marszałek

**DYREKCJA:**

Stefania Dzien  
Zofia Cholewicka

**NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA  
WESOLYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
ORAZ SZCZĘŚLIWEGO I RADOSNEGO NOWEGO ROKU**

Członkom, Przyjaciółom, Towarzystwom, Klubom, Organizacjom i Calej Polonii — Składa

**KLUB ŁUŻNA POW. GORLICE**

**ZARZĄD:**

ROMAN KALISZ, prezes  
FRANCISZEK TOMASIK, wiceprezes  
APOLONIA DOCHMAN, sekr. finan.  
JÓZEF GAWEL, sekr. prot.  
MARIA WALONG, kasjerka

**KLUB POWIATU RZESZÓW**

Na Południowej Stronie Miasta Chicago

— zasyła —

Wszystkim Członkom i Członkiniom Klubu, oraz Administracji Dziennika Związkowego i Calej Polonii

**SERDECZNE ŻYCZENIA**

**WESOLYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU**

**ZARZĄD:**

Ferdynand Piekarczyk, prezes  
Stefania Weinert, wiceprezeska  
Józef Dudek, sekr. fin.  
Bruno Dykiel, sekr. prot.

Roman Dudek, kasjer  
Jan Warchoł, marszałek  
Rozalia Kontek, rada gosp.

**Klub Wielopola Skrzyńskiego**

Nr. 39 przy Związku Klubów Małopolskich

Pragnie Złożyć Serdeczne Życzenia

**WESOLYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU 1965**

Zygmunt Pas, prezes  
Anna Kisiel, wiceprezeska  
Rudolf Linert, sekr. prot.  
Leonard Froń, sekr. finan.

Władysław Gawron, skarbnik  
Kat. Błażejewska, marszałkini  
Stanisław Frodyma  
Jan Bryda, rada gosp.

**Klub Parafii Zawada Nr. 108 Z.K.M.**

— składa —

**SERDECZNE ŻYCZENIA**

**WESOLYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU**

Wszystkim Członkom i Członkiniom Klubu, oraz Administracji Dziennika Związkowego i Calej Polonii

Stanisław Burek, prezes  
Paweł F. Mika, sekr. fin.

Bronisława Tatarka, wiceprezeska  
Antonina Milikowska, kasjerka

Franciszka Burek, sekr. prot.

**Rada Gospodarcza:**

Aniela Nowak, Anna Pienta i Frank Kraft

**TOW. RATUNKOWE KWIKÓW**

ZASYLA NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA  
WESOLYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Wszystkim Członkom Towarzystwa i Calej Polonii

**ZARZĄD:**

Paweł Pawula, prezes

Helena Kijak, wiceprezeska  
Zofia Karwowska, sekr. prot.

Franciszek Babel, sekr. fin.  
Franciszka Tabor, kasjerka

**RADA GOSPODARCZA:**

Józef Wesolowski, Anastazja Sulma, Helena Pietraszewska

**WESOLYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU**

WSZYSTKIM CZŁONKOM I CZŁONKINIOM

**zasyła****KLUB POWIATU JASŁO**

**ZARZĄD:** Aleksander Kućma, prezes; Józefa Sulimowska, wiceprezeska; Paweł Mostek, wiceprezes; Władysław Ruciński, sekr. finansowy; Joanna Hohol, sekr. protokółowa; Władysław Merman, skarbnik; Zygmunt Kotowicz, marszałek.

**DYREKCJA:** Maria Kućma, Paulina Potak, Maria Fudacz.

**Najserdeczniejsze Życzenia Wesolych i Radosnych Świąt Bożego Narodzenia i Szczęśliwego Nowego Roku**

Dla Członków, Przyjaciół, Naszych Sympatyków oraz Dalszej Pięknej Pracy Humanitarnej Dla Naszych Rodaków i Calej Polonii — Zasyła

**KLUB PARAFII BOROWA**

**Zarząd:**—Paweł Kuroś, prezes; Joanna Pawelek, wiceprezeska; Weronika Nowak, sekr. fin.; Zofia Olejarsz, sekr. prot.; Wawrzyniec Pieróg, skarbnik. **Rada Gospodarcza:** Zofia Bielawa. **Komitet Kontrolni:** Jan Ziomek i Jan Gawle; Jan Stec, marszałek.

**KLUB PARAFII DOBRKÓW**

zasyła życzenia

**WESOLYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA ORAZ SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU**

Wszystkim Członkom i Członkiniom, Przyjaciółom oraz Calej Polonii

**ZARZĄD:**

Katarzyna Panowski, prezeska  
Frank Czuba, wiceprezes  
Maria Fudacz, sekr. prot.

Helena Michalek, sekr. fin.  
Bronisława Śliwińska, kasjerka

**NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA WESOLYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU**

Naszym Wszystkim Członkom, Przyjaciółom i Calej Polonii — zasyła

**KLUB DOŁĘGA  
CHICAGO, ILLINOIS**

**ZARZĄD:**

Jan Jurek, prezes  
Jan Gliwacki, wiceprezes  
Zofia Majka-Karwowska, wiceprezeska  
Jan Kowalczyk, sekr. prot.  
Józef Czuj, sekr. finan.

Franciszek Czuj, skarbnik  
Wojciech Drabant, odwizniowy  
Helena Kijak, dyrektor  
M. Gryzo, dyrektor  
W. Szyro

**SERDECZNE ŻYCZENIA WESOLYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA, ORAZ SZCZĘŚLIWEGO, ZDROWEGO I BŁOGOSŁAWIONEGO NOWEGO ROKU****zasyła****Klub Lipniczan z Górnej**

Członkom, Członkiniom, Przyjaciółom, Sympatykom i Calej Polonii.

Stanisław Pikul, Prezes  
Antonina Twardosz, Wice-Prez.  
Anna Krzyszkowski, Skarb.

Maryna Deszcz, Sekr. Fin. i Sekr. Prot.  
Jan Przybyło, Marszałek

**Delegaci Okręgu 32go Rady Polonii Amerykańskiej przy Związku Klubów Małopolskich,**

składają życzenia

**WESOLYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU**

Wszystkim i Calej Polonii.

**WOJCIECH BABICZ, prezes**

**STASIA LORENS, sekt.**

**NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA WESOLYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU 1965**

Wszystkim Członkiniom i Członkom, Ich Sympatykom oraz Calej Polonii — składa

**Klub Powiatu Mielec**

Nr. 195 ZWIĄZKU KLUBÓW MAŁOPOLSKICH  
CHICAGO, ILLINOIS

**ZARZĄD:**

Józef Mail, Prezes  
Piotr Szaleniec, Wiceprezes  
Stefan Toczec, Sekr. Prot.

Agnieszka Namowicz, Sekr. Fin.  
Katarzyna Pinkos, Skarbniczka  
Eddy Pinkos, Marszałek

**DYREKTORZY:**

Fran. Barna — M. Gwudz

**Najserdeczniejsze Życzenia Wesolych Świąt Bożego Narodzenia oraz Szczęśliwego, Błogosławionego i Zdrowego Nowego Roku**

— zasyła —

**Klub Pińczowian Nr. 1**

NA POŁUDNIOWEJ STRONIE MIASTA

Członkom, Członkiniom, Sympatykom, przyjaciółom i Calej Polonii

**ZARZĄD:**

Bruno Kopee, Prezes  
Stefania Czajka, Wiceprezeska  
Szeperan Pabian, Wiceprezes  
Wiesław Szumilas, Sekr. Fin.  
Maria Deszcz, Sekr. Prot.

Franciszek Ras, Kasjer  
Józef Kozielec, Marszałek  
Opiekunowie Kasy: Kazimierz Książkiewicz Antoni Kozielec

**Washington Welfare Club**

— życzy —

**WESOLYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU**

Swym Członkom, Członkiniom, Klubom, Tow. Duchownictwu, Siostram Zakonnym, Prasie Polskiej i Calej Polonii

**ZARZĄD:**

Marian Kołodziejczak, Prezes  
Zofia Hnietka, Wiceprezeska  
Bronisława Uniewska, Sekr. Prot.

Maria Milas, Sekr. Fin.  
Maria Frankowska, Kasjerka  
Jan Milas, Marszałek

**DYREKCJA:**

Pelagia Grzesinska i Hattie Raddatz

**KLUB ZABOROWIAN NR. 6 Z. K. M.**

przesyła wszystkim członkom, rodakom parafii Zaborowskiej, oraz sympatykom i całej Polonii

**WESOLYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU****ZARZĄD:**

Stanisław Kukielka, prezes  
Józef Majka, wiceprezes  
Józefa Wodka, wiceprezeska

Mieczysław Dzik, sekr. prot.  
Józef Badzioch, sekr. fin.  
Józef Kukielka, skarbnik

**WESOLYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU — składa**

**KLUB ZIEMI SUWAŃSKIEJ**

Założony dnia 9go Grudnia, 1936 Roku  
CHICAGO, ILLINOIS

Stanisław Kaczmarczyk, prez.  
Joan Chodorowska, wiceprez.  
Emilia Kemnitz, sekr. prot.

Stanisław Kiendziór, sekr. fin.  
Antoni Reizer, skarbnik  
Franciszek Miller, marszałek

dyrekcja

Stanisława Tyrlikowska, Maria Behrendt, Harriet Demnicka,

**Z OKAZJI ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA****KLUB BŁAŻOWIAN I OKOLICY**

Najserdeczniejsze Życzenia Świąteczne i Noworoczne  
Polskiemu Duchownictwu, Polskiej Prasie, Polonijnym Programom Radiowym, Polskim Organizacjom, Członkom Klubu Błażowian i Ich Rodzinom, oraz Calej Polonii.

**ZARZĄD:**

L. Sobczyk, Prezes  
J. Kordowski, Wiceprezes  
H. Nowak, Sekr. Prot.  
B. Panek, Sekr. Fin.  
S. Jaskiewicz, Kasjer

**Najserdeczniejsze Życzenia**

Wesolych Świąt Bożego Narodzenia i Radosnego Nowego Roku  
Przyjaciółom, Członkom i Calej Polonii oraz dalszej owocnej pracy dla sprawy polskiej — zasyła

**KLUB PRZYBYSLAWICE**

**Zarząd:**

Franciszek Czostnyka, prezes  
Stefania Kowalczyk, wiceprez.  
Jan Nowak, sekr. prot.  
Jan Woźniak, sekr. fin.  
Aniela Dzik, skarbnik

**WESOLYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU**

Dla Członków i Calej Polonii. zasyła

**Klub Liberty**

**ZARZĄD:**

Stanley Czyż, Prezes  
Franciszka Brus, Wiceprezeska  
Sophia Hnietka, Sekr. Fin.  
Maria Waller, Sekr. Prot.  
Maria Rogacka, Kasjerka

**NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA WESOLYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU**

Przyjaciółom, Znajomym, Członkom i Calej Polonii — zasyła

**Klub Kołaczyce**

**ZARZĄD:**

M. Wojtowicz, Prezes  
W. Duszyński, Wiceprezes  
Joe Piątek, Sekr. Fin.  
W. Kabał, Sekr. Prot.  
B. Lechonska, Kasjer  
A. Starowiecki, Marszałek

**NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA WESOLYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA I RADOSNEGO NOWEGO ROKU**

Dla Przyjaciół, Znajomych, Członków i Calej Polonii — składa

**Klub Niedomice**

**ZARZĄD:**

F. Bartczak, Prezes  
J. Manekko, Wiceprezes  
W. Kabat, Sekr. Fin.  
M. Wojtowicz, Sekr. Prot.  
Piotr Staniec, Kasjer  
A. Starowiecki, Marszałek

**KLUB NIEDŹWIADA NR. 79 Z.K.M.**

Zasyła Serdeczne Życzenia

**WESOLYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU**

Wszystkim Członkom Klubu i Ich Rodzinom oraz Przyjaciółom i Sympatykom Klubu

**ZARZĄD:**

Jan Mazur, prezes  
Wojciech Bieszczad, wiceprez.  
Bronisława Mazur, sekr. prot.

Helena Skora, sekr. fin.  
Władysław Żurawski, skarbnik  
Antoni Skora, chorąży

**Najserdeczniejsze Życzenia WESOLYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA I RADOSNEGO NOWEGO ROKU**

Dla Calej Polonii oraz Organizacjom Polskim, Naszym Członkom i Rodakom z Janowic

Dalszej pięknej, chwalebnej i żmudnej Pracy na Polu spraw Humanitarnych i Dobroczynnych Dalszych Sukcesów, rozwoju i powodzenia we wszelkich poczynaniach

**KLUB JANOWICE Nr. 65 Z. K. M. w CHICAGO, ILL.**

Zarząd: Bolesław Krakowski, Prezes; Andrzej Bala, Sekr.

Oddany do użytku publiczności 19-go stycznia 1964 roku. Donacje przesyłać do sekretarza.



Dom Ludowy w Parafii w Janowicach w Polsce

**KLUB WZAJEMNEJ POMOCY WIOSKI ŻUKOWICE STARE**

Przesyła swym członkom, przyjaciółom i sympatykom jak najserdeczniejsze życzenia z okazji Świąt Bożego Narodzenia oraz Szczęśliwego i Dostępnego Nowego Roku—Pokoju i Zgody na całym świecie.

Stanisław Kocot, prezes  
Waleria Buras, wiceprezeska  
Maria Ofinowska, sekr. prot.

Stefania Gawlik, sekr. fin.  
Jan Kajpust, kasjer  
Józef Gawlik, marszałek

**KLUB PARAFII DĘBICA**

WESOLYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Wszystkim Swym Członkom i Członkiniom jak również Klubom Jastrząbka Stara, Straszyn, Dobrkowian, Pilzno i Okolica, oraz licznym Przyjaciółom, którzy zawsze popierają imprezy Klubu.

**ZARZĄD KLUBU:**— F. A. Sydzak, prezes; K. Koleszek, wiceprez.; M. Kowalewska, sekr. prot.; H. Koleszek, sekr. fin.; S. Szyszczak, skarbnik.

**DYREKTORZY:**— M. Sztore, F. świętek, J. Mordel.

**KLUB MIASTA DOBZYCE****— składa —**

**SERDECZNE ŻYCZENIA**

**ROZWOJU W ROKU 1965 DO DALSZEJ PRACY**

**SZCZĘŚĆ BOŻE**

STANISŁAW PŁOSKONKA  
ANTONINA KASPRZYK





NAJLEPSZE ZYCZENIA

**Wesołych Świąt  
Bożego Narodzenia  
i Szczęśliwego  
Nowego Roku**

Wszystkim Naszym Dealerom Kiosków  
z Gazetami i Wszystkim Polskim Rodzinom

— od —

Newspaper Drivers

**Local 706—Internat'l Brotherhood  
of Teamsters of Chicago**

GEORGE M. FLANNERY

**OKRĘG I STOWARZYSZENIA  
WETERANÓW ARMII POLSKIEJ  
W AMERYCE**

**WRAZ Z KORPUSEM POMOCNICZYM**

składa jak najserdeczniejsze życzenia świąteczne

**BOŻEGO NARODZENIA  
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU**

Kolegom Weteranom zrzeszonym w Placówkach Okr. I,  
Koleżankom w Korpusach Pomocniczych  
i całej Polonii

J. Cwik, Komendant Honorowy  
M. B. Kaczmarek, Komendant  
H. Bonder, I Wicekomendant  
S. Stanczak, II Wicekomendant  
P. Kaczmarek, Adiutant prot.  
I. Bugajski, Adiutant fin.  
J. Czarnecki, Oficer kasowy  
J. Joachimczyk, Podkomendant  
na Stan. Wis.  
S. Gierzyński, Podkomendant  
na Stan. Ind.  
B. Janowski, Dyrektor  
M. Januszewski, Dyrektor  
J. Pawłowski, Dyrektor  
S. Kihn, Dyrektor  
A. Wisła, Honorowa Prezeska

S. Ładniak, Prezeska  
A. Urbaniak, I Wiceprezeska  
M. Sadowska, II Wiceprezeska  
E. Wika-Czarnowska, Sekr. pr.  
C. Bugajska, Sekretarka fin.  
M. Bernardzikowska, skarb.  
M. Kwiecińska, Wiceprez.  
M. Pacheco, Wiceprezeska —  
Indiana  
C. Organa, Dyrektorka  
A. Kościł, Dyrektorka  
M. Madro, Dyrektorka  
B. Śliwińska, Dyrektorka  
A. Majka, Dyrektorka  
M. Dzwonkiewicz, Marszałkini

**WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA  
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU**

**POSTERUNEK  
THEODORA ROOSEVELTA**

Nr. 4, P. L. A. W.

— życzy —

**Zarząd Posterunku:**  
A. Hubacz, komendant  
R. Fabijanowicz, Iszy wicekom.  
H. Figiel, 2gi wicekom.  
M. Brodziński, adiutant  
E. Stolarz, sekr. fin.  
E. K. Różański, kasjer  
F. Kowalewski, marszałek  
L. Śliwa, opiekun chorych

**Zarząd Oddziału  
Pomocniczego Pań:**  
B. Bubacz, prezeska  
M. Surma, wiceprezeska  
E. Różańska, sekr. prot.  
K. Podgórska, sekr. fin.  
F. Głowacka, kasjerka

**Dyrektorki:**  
K. Lorek  
R. Sass  
D. Śmigieliska  
M. Golińska, chorażyna  
M. Figiel, podchorążyna  
T. Pudło, marszałkini  
H. Bochenek, opiek. chorych

**Placówka 14 SWAP Ze Swym Korp. Pom.**

Wszystkim Swym Członkom, Znajomym, Przyjaciółom  
i całej Polonii Chicagojskiej:  
**WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA  
ORAZ POMYŚLNEGO NOWEGO ROKU 1965**  
Dziękujemy wszystkim za dotychczasowe popieranie celów Polskiego  
Weterana Inwalidy i społeczno Narodowe Polskie,  
polecając się taskawej pamięci w przyszłości.

**ZARZĄD:**  
I. Bugajski, kom.  
M. Zawada, wice kom.  
F. Mendocha, wice kom.  
A. Kaczmarek, sekr. prot.  
S. Piekarczyk, sekr. fin.

**W. Kuroski, kasjer  
KORPUSU POMOC.**  
H. Mikolajczyk, prezes  
E. Piekarczyk, wiceprezes  
A. Kaczmarek, sekr.  
E. Storzynska, kasjerka

**Placówka 39ta Stow. Wet. Armii Polskiej  
wraz z Korpusem Pomocniczym**  
w Dzielnicy Cragin i Hanson Park

składa całej Polonii życzenia wszelkiej pomyślności na święta  
B. N. i nadchodzący 1965 r., zarazem podziękowanie za pomoc  
w zaopiekowaniu się b. ZOLNIERZAMI A. P.

Za Plac. Kom. W. Żurawski.

WISHING ALL OF POLONIA  
A JOYOUS XMAS  
AND A HAPPY NEW YEAR 1965

— from —

**Chicago Mailers Union No. 2**

Chicago, Illinois

**NAJSERDECZNIEJSZE ZYCZENIA  
WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA  
I RADOSNEGO NOWEGO ROKU**

Dla Klientów, Naszych Członków i Znajomych oraz Wydajnej  
Pracy Dla Dobra Polonii, Dalszego Rozwoju, Wiele Sukcesów  
i Pomyślności we Wszelkich Kierunkach w Waszych  
Poczynaniach — Składa

**BEEF BONERS AND SAUSAGE  
MAKERS UNION LOCAL 100**

Amalgamated Meat Cutters and Butcher  
Workmen of N.A.A.F.L. - C.I.O.

JOSEPH LOJAS, Prezes  
WŁADYSŁAW STACHNIK, Sekretarz i Skarbnik

**SERDECZNE ZYCZENIA  
WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA  
ORAZ SZCZĘŚLIWEGO I POMYŚLNEGO NOWEGO ROKU**  
Przewielebnemu Duchowiśnstwu i parafianom, za pomoc wete-  
ranowi-inwalidzie, poparcie zbiórki "Bławatek", Prasie polskiej  
i kierownikom polskich godzin radiowych. Organizacjom popie-  
rającym wysiłki weteranów Armii Polskiej, oraz Koleżankom  
i Kolegom S. W. A. P.

— zasyla —

**Placówka Macierzysta Nr. 5ty**

Stowarzyszenia Weteranów Armii Polskiej w Ameryce,  
Wraz z Korpusem Pomocniczym Pań

**Zarząd Placówki:**  
W. F. Szlag, komendant  
M. Stermiński, Iszy podkom.  
W. Dzwonkiewicz, 2gi podkom.  
F. Rybicki, adiutant protok.  
B. Piarczyk, adiutant finan.  
J. Rekucki, oficer kasowy  
A. Stojanowska, oficer służb.  
F. J. Dzioba, przew. ob. pogrzb.  
M. Stermiński, przew. imprez  
F. Rybicki, przew. kom. Bławat.

**Zarząd Korpusu Pomoc.:**  
Teofila Cwik, prezeska  
M. Sadowska, Isza wiceprez.  
Anna Urban, 2ga wiceprez.  
Maria Giebutowska, sekr. prot.  
Maria Kopec, sekr. finan.  
Czesława Organa, skarbniczka  
Aniela Pawłowska,  
Maria Bartosiewicz i  
Franciszka Sowińska, dyrek.



**WESOŁYCH  
ŚWIĄT**

**Bożego  
Narodzenia  
i Szczęśliwego  
Nowego Roku  
całej Polonii**

— zasyla —

**THE UNITED STEELWORKERS  
OF AMERICA**

**PLACÓWKA NO. 2 S. W. A. P.**

Z OKAZJI ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA

składamy nasze

**SERDECZNE ZYCZENIA**

Kolegom, Koleżankom

i całej Polonii

Wojciech Synowiec  
Komendant

Antonina Czerniak  
Prezeska K. P.

**PLACÓWKA NR. 90 S. W. A. P.**

wraz z Korpusem Pomocniczym

składa na tej drodze

**WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA  
i DOSIEGO ROKU**

wszystkim Koleżankom, Kolegom i całej Polonii

**ZARZĄD:**  
J. Czarnecki, Komendant  
M. Bernardzikowski, I VKmdt  
M. Marszewski, II VKmdt  
J. Furmanek, Adiutant Prot.  
M. B. Kaczmarek, Adiut. Fin.  
R. Żurawski, Kasjer  
S. Stanczak, Dyrektor  
J. Wielgosz, Dyrektor

**KORPUS POMOCNICZY:**  
B. Śliwińska, Prezeska  
A. Majka, I VPrezeska  
K. Wojciechowska, II VPrez.  
W. Żurawska, Sekr. Prot.  
M. Bernardzikowska, Sekr. Fin.  
M. Milas, Kasjerka  
M. Czerwinka, Dyrektorka  
H. Jankowska, Dyrektorka

Kwatura Placówki:

1639-41 N. Artesian Ave., Chicago, Ill. 60647 Tel. CA 7-9193  
Sale do wynajęcia na Zebrania, Wesela, Zabawy, Bankiety i t. d.

CZYTAJCIE DZIENNIK ZWIAZKOWY



BEST WISHES OF OFFICERS  
AND MEMBERS OF

**CHICAGO  
STEREOTYPERS'  
UNION NO. 4**



Ostatni potomek sławnej ce-  
sarskiej chińsko-mandżurskiej  
dynastii, ongiś cesarz Pu Yi,  
zamieszkuje obecnie w Peki-  
nie, stolicy komunistycznych  
Chin, jako zwykły Mr. Henry  
Pu Yi. Abdykował on w 1911  
roku, podczas przewrotu Sun  
Yantsen'a.

"Dziennik Związkowy" najlepiej  
informuje w sprawach polskich  
swych czytelników jako najwię-  
ksze polskie pismo w Ameryce

Z Głęb Serc Naszych Przesyłamy Najserdeczniejsze Życzenia  
**WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA  
I RADOSNEGO NOWEGO ROKU**  
Dla Naszych Członków i Członkiń, Sympatyków, Organizacyj  
Polskich i całej Polonii

**Local 76 and Local 261 International  
Ladies Garment Workers Union**

15 SOUTH WACKER DRIVE

Viola Novicki, Prezeska, Local 76—Jeanette Kowalczyk,  
Prezeska, Local 261—Jack Rubin, Zarządca

Telefon SState 2-7617

**Klub Weteranów Wojny  
Światowej i Koło Pań**  
ŻYCZY CAŁEJ POLONII  
WESOŁYCH ŚWIĄT  
BOŻEGO NARODZENIA  
I SZCZĘŚLIWEGO  
NOWEGO ROKU

**Zarząd:**  
J. Bizunowicz, Prezes  
H. Twirago, Prezeska  
W. Dłuszek, Wiceprezes  
S. Twardy, Sekr. Fin.  
M. Frankowski, Sekr. Prot.  
J. Myznewski, Kasjer  
J. Brzuska, Marszałek

**Dyrektorzy:**  
J. Milas i R. Stocko

Serdeczne Życzenia  
**WESOŁYCH ŚWIĄT  
BOŻEGO NARODZENIA  
I SZCZĘŚLIWEGO  
NOWEGO ROKU**

Wszystkim Klientom  
i całej Polonii—zasyla

**SEGAL'S  
SHOES**

3227 W. Lawrence

Segal's Formerly of  
Division and California Ave.

IR 8-3000

**Najserdeczniejsze Życzenia**

Wesołych Świąt  
Bożego Narodzenia  
i Szczęśliwego  
Nowego Roku  
Dla Klientów, Przyjaciół,  
Organizacjom Polskim  
i całej Polonii

— składa —

**DI LEO'S  
RESTAURANT &  
COCKTAIL LOUNGE**

POMIESZCZENIA NA  
BANKIETY AŻ DO 300 OSÓB  
5700 N. CENTRAL AVE.  
SP 4-6900 Chicago

**THE POLISH ALLIANCE DAILY**

**Golden Jubilee  
Of St. Helen's**

St. Helen's Parish at Augusta  
blvd. and Oakley ave. is observ-  
ing its golden jubilee tomorrow,  
which will coincide with the  
dedication of the newly-built  
church.

Albert Cardinal Meyer will  
preside over the dedication cere-  
monies at noon tomorrow. The  
High Mass will be celebrated by  
Rt. Rev Msgr. Stanislaus Piwowar,  
Rector of the Parish. The sermon  
will be preached by Cardinal  
Meyer.

The new modern church is  
considered an architectural jewel  
of the Northwest section of the  
city.

It has a seating capacity for  
1,100 persons.

St. Helen's parish has 2,229  
families on its roll.

**Avoid Fires  
At Christmas**

BOSTON (UPI) — Here are  
some fine safety rules for the  
Christmas season, as suggested by  
the National Fire protection Asso-  
ciation:

— When picking out a tree,  
choose a fresh one. Saw off the  
butt at an angle an inch or more  
above the original cut. Stand the  
tree in water from the time you  
buy it until you dispose of it.

— If you choose a plastic tree,  
be sure it is marked as made of  
slow-burning materials.

— Decorative lighting should be  
used with care. Check lighting  
strings before using for frayed  
wires, loose connections and broken  
sockets. Never use wax  
candles on or near the tree.

— Use non-combustible decorat-  
ing materials wherever possible.  
If combustible, be sure they are  
"flame-proofed."

— Dispose of gift wrappings  
promptly.

— Be careful about smoking  
near the tree.

**Bird-Brained**

SAN BRUNO, Calif. (UPI) —  
Rainy weather brings birds flock-  
ing to San Francisco International  
Airport. They think rain pools on  
the runways are lakes, and have  
to be chased away with explosive  
charges to prevent danger to jet  
planes.

**T. V.'s FAMOUS RON TERRY  
AND HIS GREAT MUSICAL GROUP**  
NITELY—WED. THROUGH SUN.—AT THE NEW  
**VILLAGE SHOW CLUB**  
388-9717 14424 S. Western Ave.

**A BEAUTIFUL PHOTOGRAPH  
OF POLISH AMERICAN ACTOR**  
Mitchell Kowal, star of Jada Goście, Jada  
On TV, Wyatt Earp, Maverick, Tombstone Territory, etc.  
On the screen Ben Hur, Great Locomotive Chase, etc.  
MITCHELL KOWAL will autograph the 8x10 photo to you.  
Send \$1 to HUTCHINSON PHOTOS, 4548 Ambrose, Hollywood  
27, California.

Best Wishes for Christmas  
and the New Year

**POLISH ARTS CLUB**

CHICAGO

THADDEUS SLESINSKI, President

**Ball Of Damage**

Shelton, England (UPI)—  
A tennis ball which blocked  
a drain at St. Mark's Church  
here caused water to back  
up and rot the roof timbers.  
Damage was estimated at  
\$70,000.

**CONCERTINAS**

**SELLING OUT**

**1000 GUITARS MUST GO**  
All makes \$2.50, \$11.95, \$14.95 & up  
FENDERS, etc. 2 pk. up \$37.95. GIB-  
SONS, HARMONY, KAY, GIBSON  
with amp. sl. used \$49.95. FENDER  
with amp. sl. used \$79.95. BANJOES  
\$39.95. VEGA, GIBSONS, etc. UKES  
\$3.25.

**AMPLIFIERS**  
\$14.95, \$17.95, \$27.50. GIBSONS, AM-  
PEGS, MAGNATONE, all with reverb.  
BASS amps. \$69.95.

**100 DRUM SETS**  
3 pc. prl. set \$89.95. ROGERS \$99.  
KENT, SLINGERLAND, GRETSCHE.  
CONCERTINAS \$11.95 NOW \$49  
ACCORDIONS, IMPERIAL, CROWN,  
\$99.95. SCANDALLI & DALLAPE used  
120 bass from \$39.95.

**CORDOVAX** Accordions new \$825  
WIND INSTRUMENTS - ALL NEW  
SAX'S ALTO TENOR CLARI-  
NETS \$89.95. FLUTES \$89.95. TRUM-  
PETS \$89.95.

**ORGANS - FLOOR MODELS**  
\$79.95 - \$149.95. 2 manual \$249.95.  
12 TUBES MUST GO  
NO MONEY DN. Trades Accepted  
Sun. 12-5, Daily 10-9, Sat. to 6.

**MELODY MUSIC MART**  
4851 W. 95th St. 3 Blks. W. of Cicero

**LEARN GUITAR,  
DRUMS, PIANO**  
HOME OR STUDIO  
MODERN MUSIC STUDIO  
A Free Trial Instrument  
Carry Complete Line  
of Instruments  
3633 Sauk Trail  
Richard Park, Ill. 748-3333

**KING'S  
COLLEGE**

**Of Liberal Arts and  
Sciences for Men**

Conducted by  
the Holy Cross Fathers  
Bachelor of Arts and  
Bachelor of Science Degrees  
Day/Resident Students  
For Information Write:  
Director of Admissions

King's College

Box W

Wilkes-Barre, Pa.

**ENCO SERV. STATION**

Look for this sign of  
HAPPY MOTORING  
Frank's Star Enco Serv. Station  
"Complete Automobile Service"  
All work guaranteed. Reason. prices.  
5800 W. Irving Pk — 286-4469

**JOIN OUR CHRISTMAS CLUB NOW—  
AND GET YOUR FREE GIFT**

**ASSURE CAREFREE,  
CHRISTMAS HAPPINESS  
NEXT YEAR BY  
JOINING OUR  
CHRISTMAS CLUB NOW!**

Those who joined our Christmas  
Club at this time last year will be  
receiving their Christmas Club  
checks... just when they need the  
money most for gift buying. You  
too can be the happy recipient of  
a check to help you with your  
Christmas shopping next year by  
joining our Christmas Club NOW.  
Save exactly what you need...  
from 50c to \$10.00 or more per  
week. You won't miss it and  
you'll have ready cash for gift-  
giving next year.

**Good Luck  
BAYBERRY  
SCENTED  
CANDLES**

Early American settlers harvested and rendered  
the wax from the fruit of the bayberry plant in  
the late fall. The resulting supply of candles,  
never great, was carefully reserved for burning  
during the Yuletide. Legend has it that the burn-  
ing of these candles during that happy season  
would bring wealth and good luck throughout  
the New Year. Greeting Card in each box gives  
this historical background.

**Join one of these classes NOW**

\$ .50 a week totals	\$ 25.00
\$ 1.00 a week totals	\$ 50.00
\$ 2.00 a week totals	\$ 100.00
\$ 5.00 a week totals	\$ 250.00
\$10.00 a week totals	\$ 500.00

**our 1965 Christmas Club is now forming**

**JOIN IN PERSON—OR BY MAIL...**

**THIS BANK IS OPEN SIX DAYS A WEEK: Daily 9 A.M. to 2 P.M.  
Except Wednesday and Saturday 9 A.M. to 12:30 P.M.  
Friday nite 4:00 P.M. to 7:00 P.M.**

**SIDEWALK WALK-UP WINDOW HOURS:**  
Mon., Tues., Thurs., Fri. 2 p.m. to 5 p.m. - Wed. 12:30 p.m. to 2 p.m.

**NATIONAL SECURITY BANK  
OF CHICAGO  
CHICAGO AND OGDEN AVENUES**

**ALL ACCOUNTS INSURED UP TO \$10,000**

**RESOURCES OVER 100 MILLION DOLLARS**

**MEMBER FEDERAL DEPOSIT INSURANCE CORPORATION**



ZYGMUNT NOWICKI

# Wigilia Na Polskim Okręcie Wojennym

**Marynarze Polscy Wyróżniali Się w Anglii Swym Wyglądem i Postawą.— Nie Szczęśliwa Im Pochwała Admiralicja Brytyjska**

W roku 1943 zostałem wyznaczony przez dowódcę pułku do wzięcia udziału w wigiliach w Anglii na okręcie polskiej marynarki wojennej, kontrtorpedowca "Grom", który właśnie w tym czasie zawinął do portu w Glasgow. — Szczególnie mówiąc, nie byłem zachwycony decyzją podpułkownika Statyńskiego. Po pierwsze stawałem tutaj dopiero pierwsze kroki po przybyciu z Hiszpanii, po drugie nasi marynarze pełnili stale niezmiennie ciężką i niebezpieczną służbę na morzu, z dość dużym politowaniem patrzyli na żołnierzy wojsk lądowych naszej armii, którzy dopiero przygotowując się do

mającej nastąpić inwazji kontynentu, nie wykazywali poza brytyjską wyspę. Nie więc dziwnego, że marynarze traktowali nas w sposób wielce lekceważący często udając, iż w ogóle nie dostrzegają, skazanych na monotonne życie koszarowe żołnierzy.

## Rozkaz Musi Być Wykonany

Albo rozkaz trzeba było wykonać i o wyznaczony godzinie zameldować swoje przybycie oficerowi służbowemu, który zaprowadził mnie do obszernej kabiny, gdzie zastałem komandora Kohna w otoczeniu kilku oficerów z I Dywizji Panczernej. Odetchnąłem z ulgą, nie byłem

jedynym przedstawicielem "lądowych szczerów". Niebawem jednak przekonałem się, że obawy moje nie były uzasadnione. Wprawdzie marynarze byli wciąż uroczysto sztywni i jak to się w kawalerii mówiło "trzymał fason", ale już po kilku kieliszkach koniaku poczęli w mniejszym stopniu o nas się odnosić. Zresztą nie mogło być inaczej, zbliżyli bowiem nas wspólne wspomnienia z Polski. Niektórzy oficerowie pamiętali wizytę naszej szkoły podchorążych w Gdyni. Zwiędziliśmy wówczas O.R.P. Burza i O.R.P. Błyskawica. Jednostki te przedstawiały się wspaniale — postawa marynarzy, nadzwyczajna czystość i porządek, można było dostrzec na każdym kroku.

Tradycje te zachowali nasi marynarze też i na obczyźnie. Wśród licznie spotykanych na ulicach miast Anglii i Szkocji marynarzy różnych krajów nasi wyróżniali się zarówno sposobem bycia jak i wyglądem. Chociaż na nas patrzyli z góry i z zasady nie oddawali honorów, a nawet przechodząc pozwalali sobie na głośne uwagi, skierowane pod naszym adresem, to jednak szczerze lubiliśmy tych czysto ubranych, zarumianiałych chłopców, przy których nawet ich koledzy z królewskiej marynarki wygląda-

dali wręcz niechlujnie, bez wyrazu. Zresztą nie szczędziła im pochwał i uznania Brytyjska Admiralicja, podkreślając dzielność, poświęcenie oraz doskonałe opanowanie marynarskiego zawodu.

## Na Polskim Okręcie

Gdy podoficer zameldował dowódcy okrętu, że "wszystko jest do wigilli gotowe, udaliśmy się do obszernego pomieszczenia, gdzie przy ustawionych wzdłuż ścian kontrtorpedowca stałych zebrała była cała załoga. Dopiero, gdy tutaj się znalazłem i ogarnąłem oczyma ten niezwykły dla mnie obraz, byłem w stanie odczuć gdzie jestem, uświadamiając sobie, że przecież od chwili opuszczenia Ojczyzny, po raz pierwszy stanąłem na jej nieokupowanym przez wrogów, pływającym kawałku, gdzie stąd Rzeczą polską nie powielać na maszynie zatkniętym na obcej ziemi. Nasi marynarze nie mogli wprawdzie zawiązać do polskich portów, lecz na brytyjskiej wyspie byli gośćmi, którzy na chwilę tutaj przybyli i znowu wypływali na morze. Na okrętach wojennych Rzeczypospolitej od roku 1939 wojna poczyniła poważne wyrwy, porwała ludzi, przysparzała chwały, lecz życie w chwilach wytchnienia płynęło prawie normalnym trybem. Marynarze nasi obok czysto polskich mundurów, zachowali też pewność siebie, nieobarczoną kompleksem przesadnej grzeczności w stosunku do obywateli wysp brytyjskich.

To uprzywilejowane stanowisko i wyjątkowe samopoczucie marynarzy trochę nas onieśmielało. Swoboda rozmowa, wywołana działaniem alkoholu na naszą dość bujną wyobraźnię, raptownie urwała się. Dzielić się opłatkami, oczywiście życzeliśmy sobie nawzajem szybkiego powrotu do wolnej Polski. Życzeń "Wesołych Świąt" nie wypowiedzieliśmy żadne usta, bo jakże ktoś z Polaków w roku 1943 mógł być wesoły, naprawdę szczęśliwy? Tym bardziej trudno było tego wyrażać od ludzi, u których byliśmy w gościnie. My, przygotowując się do bojowej akcji, mieliśmy jeszcze bardzo dużo czasu i mogliśmy przypuszczać, że inwazja kontynentu nastąpi dopiero w przyszłym roku. Oni przed kilku dniami wrócili z jednej bitwy i niebawem ruszą w drugą. Byli oni nam przykładem w walce dla Polski nigdy nieustającej. Zapewne zatem nie bez powodu nasze władze pragnęły nawiązać bliższy kontakt z marynarzami, bo przecież niezależnie od warunków, Rzeczypospolita od wszystkich swoich żołnierzy miała prawo żądać ofiary.

Wigilia w roku wojny przypominała nam też, że zwyciężony przez Chrystusa świat pogański znowu podnosi głowę. Opowiadając się zaś za powrotem do bałwochwaltwa i bezbożnictwa, usiłuje zniszczyć rodzinę chrześcijańską, praworządne państwo i tradycje, w których byliśmy wychowani. Polska oddała do walki z tymi ciemnymi siłami wszystko, co miała do dyspozycji rozumiejąc dobrze, że bez nadziei na lepsze jutro żaden naród żyć nie może. Polska pierwsza przeciwstawiła się dwóm potęgom, opierającym swój ład społeczny na gwałcie i przemocy.

## Święte Ideały

Śpiewając koledy, wierzyliśmy mocno, że podobnie jak ongiś z głębi zroszonej krwią męczenników wyrósł przez nikogo niezwykły Kościół Chrystusowy, tak też z krwi i łez narodu polskiego zro-

dzi się siła, która nie tylko nam pozwoli przetrwać największe burze. Walczyliśmy przecież o zachowanie wiary, wolności i niepodległości, a im są świętsze, droższe, tym większe ideały, tym większe wymagające ofiary, czułości. Wierzyliśmy, że cokolwiek by się stało, za sprawiedliwość dla Polski zawsze przemawiać będą czyny narodu polskiego, niezłomna wiara i te najkrwawsze jego karty.

Było już ciemno na dworze, gdy pożegnaliśmy naszych marynarzy. Niskie, nabrzmiałe wilgocią chmury wisiały nad portem. Przechodząc przez tory kolejowe i jakieś urządzenia portowe, wreszcie dostrzegliśmy do przystanku tramwajowego. Stojąc przez dłuższą chwilę patrzyliśmy z nieukrywaniem przyjemnością na wciąż jeszcze widoczne światła na polskim okręcie wojennym. Obok niego podnosiły się i opadały światła, jak marynarze wojennej marynarki mówią, jakieś większej "tajby". W dali za nimi rozpościerał się już tylko ich tajemniczy świat, ciemny bezmiar wody i atmosfery.

## NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Składamy Przewiel. Duchowieństwu, Wiel. Siostram Zakonnym, Zaczyn. Obywatelom z Naszej Wardy, Przyjaciołom i Całej Polonii  
Wydajnej Pracy Dla Dobra Polonii, Dalszego Rozwoju i Wszelkiej Pomyślności w Dalszych Poczynaniach  
— zasyła —

## 45 Warda Regularnej Demokratycznej Organizacji

William J. Cowhey Edwin P. Fifielski  
Komityman Alderman

Najserdeczniejsze Życzenia  
WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO I RADOSNEGO NOWEGO ROKU  
Przyjaciołom, Klientom, Parafiom, Polskim Organizacjom i Całej Polonii, oraz Wiele Szczęścia i Powodzenia oraz Sukcesu we Wszelkich Waszych Poczynaniach dla Dobra Sprawy Polskiej i Stanów Zjednoczonych —

## SZCZĘŚĆ WAM BOŻE

We Wszystkich Waszych Przedsięwzięciach

— zasyła —

## EDWARD P. WISOWATY

Doradca Prawny  
Polsko-Amerykańskiego Klubu Handlowego  
Polish-American Businessmen's Club, Inc.  
oraz 1-szy Wiceprezes tejże organizacji

## W Radosnym Dniu Narodzenia Bożej Dzieciny Który Uroczysto Obchodzi Cały Świat Chrześcijański

Regularna Demokratyczna Organizacja 35ej Wardy łączy się z Polonią, składając Wam, Drogie Rodaczki i Drodzy Rodacy, najlepsze życzenia Wesołych Świąt i Radosnego Nowego Roku 1965, oraz osobistego szczęścia i pomyślności. Oby tak — jak przed dwudziestu wiekami Chrystus się Narodził, aby dać świadectwo prawdzie — odrzucił się w całym świecie ideały cywilizacji chrześcijańskiej. Oby zwyciężyły one bezbożny komunizm i przyniosły upragnioną wolność przezeń uciemnionym i przesładowanym, z Polską, krajem naszych Ojców, na czele.

Wśród świadomej swych celów Polonii niech panuje pełna zgoda prowadząca do odegrania przez nas czynniejszej roli w polityce amerykańskiej. Niechaj jak najwięcej przedstawicieli młodej generacji polonijnej wchodzi do polityki amerykańskiej, wnosząc do niej nowe, twórcze wartości i nowe twórcze idee i nowe plany.

## Regularna Demokratyczna Organizacja 35ej Wardy

# JAN C. MARCIN

KLERK MIEJSKI W CHICAGO

Komityman Demokratycznej Organizacji 35-tej Wardy  
Były Prezes Polsko-Amerykańskiej Demokratycznej Organizacji

## Składamy Najserdeczniejsze Życzenia Wesołych Świąt Bożego Narodzenia i Nowego Roku 1964

Dla naszych rodaków, współobywateli, parafii, organizacji, prasy, radia, jako też wszystkim ludziom dobrej woli oraz dalszej kontynuacji tej wzniosłej, owocnej, a tak bardzo szlachetnej pracy dla dobra sprawy polskiej, Polonii amerykańskiej i w ogóle we wszelkich waszych poczynaniach i dalszych planach powodzenia w następnym roku.



**Daniel D. Rostenkowski**

Kongresman 8go Dystryktu Stanu Illinois  
i Komityman Demokratycznej 32ej Wardy

## Oraz Cała Regularna Demokratyczna Organizacja 32ej Wardy

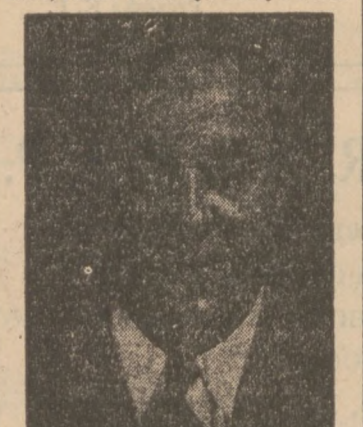


**Robert J. Sulski**

Alderman  
32ej Wardy

Zasylam Moje  
Najserdeczniejsze Życzenia  
WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA I RADOSNEGO NOWEGO ROKU

Wiele Szczęścia i Pomyślności, Zdrowia i Dobrego Powodzenia dla Wszystkich Współobywateli, Naszym Organizacjom Polskim, Parafiom, Prasie Polskiej i Całej Polonii



**WILLIAM G. MILOTA**  
Skarbnik Miasta Chicago  
Człon. Tow. Wolność Ojczyzny  
Grupa 1574 Zw. Nar. Pol.  
wraz z całą Demokratyczną Organizacją 23ej Wardy

SERDECZNE ŻYCZENIA  
WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU 1965  
Wszystkim Przyjaciołom i Obywatelom 49-tej Wardy oraz Całej Polonii  
— zasyła —

Edward J. Petlak  
Superintendent 49th Ward

Najserdeczniejsze Życzenia  
WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA I RADOSNEGO NOWEGO ROKU

Dla Naszych Klientów, Przyjaciół, Znajomych, Dla Członków Polsko-Amerykańskiego Klubu Handlowego, oraz Wiele Szczęścia i Powodzenia w Waszych Poczynaniach i Sukcesach Dla Dobra Całej Polonii — zasyła  
**BEL-LAR REALTY**  
REAL ESTATE — SALES — MORTGAGES  
5210 WEST BELMONT AVENUE  
WILLIAM T. PIENTA, Właściciel  
Także prezes Polsko-Amerykańskiego Klubu Handlowego — Polish American Businessmen's Club, Inc.  
Telefon do biura i do rezydencji: PE 6-7050



Życzenia Wesołych Świąt i Szczęśliwego Nowego Roku Wszystkim Członkom i Całej Polonii — składa —

## KLUB POLSKO OBYWATELSKI 30-jej WARDY PRZY PARAFII ŚW. FRANCISZKA

ZARZĄD:  
Tomasz Cygan, Prezes  
Michał Merchut, Wiceprezes  
Franciszek Brzeziński, Sekr. Prot.  
Józef Lucnik, Sekr. Financ.  
Posiedzenie i Instalacja Zarządu Klubu Polsko Obywatelskiego 30-jej Wardy przy Parafii Św. Franciszka odbędzie się dnia 6go stycznia, 1965 roku, o godz. 8ej wieczorem w sali Harmony Hall, 1053 N. Kostner Ave.

## NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA I RADOSNEGO NOWEGO ROKU

Dla Moich Rodaków, Obywateli Polskiego Pochodzenia, Wszystkich Ludzi Dobrej Woli oraz dalszej pięknej, chwalebnej i zbożnej pracy na polu spraw humanitarnych i dobroczynnych, dalszych sukcesów, rozwoju i powodzenia we wszelkich poczynaniach dla całej Polonii — zasyła



## JOHN B. BRANDT

TRUSTYST SANITARNEGO DYSTRYKTU

— oraz —

Komityman 33-jej Wardy Wraz z Całą Demokratyczną Organizacją Tejże Wardy

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Dla Przyjaciół, Znajomych, Klientów i Wszystkich Naszych Zjednoczeń, Dobrych Sasiadów oraz Całej Polonii — zasyła

## LOUIS A. ŻULAWIŃSKI

Prezes Połączonych Osad Zjedn. Pol. Rzym. Kat. w Chicago, oraz Właściciel

Serv - All Electric Constr.  
4900 North Meade Avenue  
METER AND POWER  
WIRING W FABRYKACH  
Składach i Budynkach Apartamentowych  
Godna Zaufania Praca  
Telefon Rodney 3-0700



## Serdeczne Życzenia Świąteczne i Noworoczne

Składamy Całej Polonii w Chier o a Szczególnie Obywatelkom i Obywatelom Naszej 26-jej Wardy



**MATEUSZ BIESZCZAT**

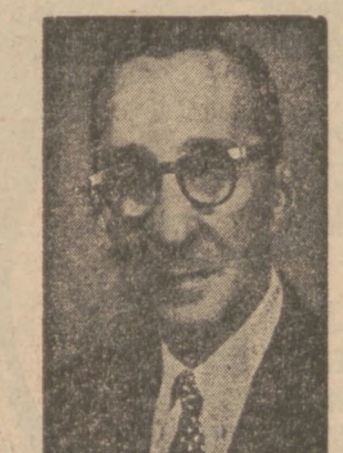
BAILIFF  
i DEMOKRATYCZNY KOMITYMAN



**TADEUSZ KUSIBAB**  
Stanowy Senator



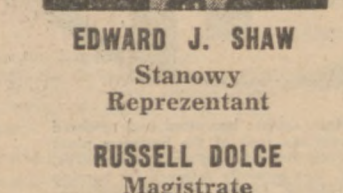
**STANISŁAW ZYDŁO**  
Alderman



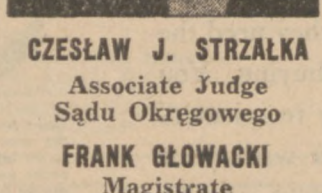
**EDWARD J. SHAW**  
Stanowy Reprezentant



**CZESŁAW J. STRZĄŁKA**  
Associate Judge  
Sądu Okręgowego



**RUSSELL DOLCE**  
Magistrate



**FRANK GŁOWACKI**  
Magistrate

## Regularna Organizacja Demokratyczna 26-jej Wardy

### SERDECZNE ŻYCZENIA

Wesołych Świąt Bożego Narodzenia i Szczęśliwego Nowego Roku

zasyła

CAŁEJ POLONII

I PRZYJACIOŁOM

ORAZ

BRACI ZWIĄZKOWEJ



**AL A. MAZEWSKI**

PREZES GMINY 41 ZNP  
REPUBLIKANSKI KOMITYMAN 45EJ WARDY

## Wesołych Świąt Bożego Narodzenia i Szczęśliwego Nowego Roku

Dla Naszych Przyjaciół, Znajomych oraz Całej Polonii — składają —



**Donald J. O'Brien**  
Sędzia Sądu Okręgowego



**James J. McDermott**  
Sędzia Sądu Okręgowego



**Joseph P. Burke**  
Alderman 14 Wardy

**Joseph B. Hermes**  
Sędzia Sądu Okręgowego

**Frank Smith**  
Reprezentant Stanowy

**John J. Sullivan, Jr.**  
Sędzia Sądu Okręgowego

## REGULARNA DEMOKRATYCZNA ORGANIZACJA 14-EJ WARDY



Serdeczne Życzenia  
WESOLYCH ŚWIAT  
BOŻEGO NARODZENIA  
I SZCZĘŚLIWEGO  
NOWEGO ROKU

Wszystkimi Naszymi Klientom,  
Przyjaciółom oraz Całej Polonii  
zasyła

**Morton Cab Co.**  
5333 W. CERMAK RD.  
OL 2-1606 - GU 4-2100 Cicero

Najserdeczniejsze Życzenia  
Wesółych Świąt Bożego Narodzenia  
i Szczęśliwego Nowego Roku  
dla Przyjaciół, Znajomych  
i Klientów

zasyła

**JACENTY KOZAK**  
Weteran Armii Polskiej  
Właściciel Pierwszorzędnej  
Gospody-Tawerny  
Zapraszamy Do Nas Na Sylwestra  
Cicero, Ill.  
Tel. OLYmpic 2-6233

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA WESOLYCH ŚWIAT  
BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU  
Przyjaciółom, Naszym Odbiorcom, Klientom, Parafiom, Polskim  
Organizacjom i Całej Polonii, oraz Wiele Szczęścia i Powodzenia  
z Nowym Rokiem we Wszelkich Poczynaniach — zasyła

**POLSKA FABRYKA WODY SODOWEJ I MINERALNEJ**  
STANLEY SIKORA, Właściciel

**HAWTHORNE LEGIONAIRE  
BEVERAGE WORKS**  
Pale Dry Ginger Ale—Soda—Vitamin Twang Root Beer  
Telefon OLYmpic 2-6451  
2632 SOUTH CICERO AVE. CICERO, ILLINOIS



Z Głębi Serca Mojego  
— składam —

NAJSERDECZNIEJSZE  
ŻYCZENIA  
WESOLYCH ŚWIAT  
BOŻEGO NARODZENIA  
I RADOSNEGO  
NOWEGO ROKU

Dalszego Rozwoju  
Dla Rodaków, Obywateli  
Polskiego Pochodzenia  
i Całej Polonii

**TED J. ZAREMBA**  
SUPERWIZOR MIASTA CICERO—SKARBNIK

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA  
WESOLYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Przyjaciółom, Znajomym, Klientom  
Doniosłych i Owocnych Poczynañ  
— oraz —

Dalszej Pożytecznej i Wydajnej Pracy Dla Całej Polonii  
zasyła

**GENERAL SAVINGS  
Federal**

4800 W. Cermak Rd., Cicero 50, Ill.  
BI 2-2775 OL 6-4770

**4 1/2%** Current rate  
ON ALL SAVINGS

HOURS—Mon., Tues., Wed. 9 A.M. to 4:30 P.M.  
Thurs. and Fri. 9 A.M. to 8:00 P.M.

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA  
WESOLYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
I RADOSNEGO NOWEGO ROKU

Dla Przyjaciół, Klientów, Towarzystw, Klubów i Polskich  
Organizacji oraz Całej Polonii — zasyła

**OLYMPIC  
SAVINGS  
AND LOAN ASSOCIATION**

6201 W. Cermak Rd. Berwyn, Ill.; Stanley 8-6201, Bishop 2-2424

**ZARABIAJCIE  
DUŻE  
DYWIDENDY**


**4 1/2%** Bieżąca rata  
Dywidendy  
na wszystkich  
regularnych  
kontaktach

Odpocznijcie przy dogodnych okresach dywidendy  
31 maja i 30 listopada

**KORZYSTAJCIE Z POTRÓJNEGO ZABEZPIECZENIA**

- Wszystkie konta zaasekurowane do \$10,000.00 przez F.S.L.L.C., Agencję Rządową.
- Zasoby ulokowane w wybranych posiadłościach podmiejskich.
- Zasoby wywyższe aniżeli przeciętne rezerwy.
- Oszczędności złożone przed 15-tym zarabiają od 1-szego danego miesiąca.

**ZASOBY PONAD \$110,000,000**



Najserdeczniejsze Życzenia  
WESOLYCH ŚWIAT  
BOŻEGO NARODZENIA  
I SZCZĘŚLIWEGO  
NOWEGO ROKU

Swoim Odbiorcom  
i Całej Polonii  
— składają —

**WŁADYSŁAW i GENOWEFA BODUCH**  
Wraz z Rodziną, Właściciele  
**SANITARY BAKERY**  
1461 WEST CHICAGO AVE. MO. 6-5486

Z Głębi Serc Naszych Składamy Najserdeczniejsze Życzenia  
WESOLYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
I RADOSNEGO NOWEGO ROKU DLA ORGANIZACJI POLSKICH  
ORAZ W NOWYM ROKU

Dalszego Powodzenia w Pracy Dla Rodaków, Obywateli Polskiego Pochodzenia  
oraz Wszystkiego Najlepszego, Wszelkich Sukcesów w Waszych Poczynaniach —  
Dalszego Rozwoju oraz Dalszych Zbożnych Planów w Następnym Latach w Wa-  
szych Wszelkich Zamiarach—

Republikańscy Urzędnicy

**MIASTO CICERO**

JOSEPH S. KRAL — TOWNSHIP COMMITTEEMAN

JOHN KARNER.....President	BEN DARDA.....Trustee
JOHN F. KIMBARK.....Clerk	FRANK A. MUNGAI.....Trustee
JOSEPH S. KRAL.....Collector	FRANK A. MURIN.....Trustee
TED J. ZAREMBA.....Supervisor	OTTO F. DANKE.....Trustee
STANLEY PARA.....Assessor	

**GERALD DOLEZAL**  
COOK COUNTY COMMISSIONER



SERDECZNE ŻYCZENIA  
WESOLYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU 1965

Wszystkimi Podhalanom i Całej Polonii  
— zasyła —

**KLUB PARAFII ODROWAŻ  
PODHALAŃSKI**  
Z KRÓLOWĄ PODHALAN I JEJ DAMAMI DWORU

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA  
WESOLYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Odbiorcom, Przyjaciółom, Organizacjom Polskim,  
Prasie Polskiej, Parafiom, w Ogóle Całej Polonii  
— składa —

**CICERO PACKING CO.**  
J. VERNER & SONS  
5531-5533 WEST CERMAK ROAD, CICERO  
Telefon OLYmpic 2-5238-5239

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA  
WESOLYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
ORAZ SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Swoim Odbiorcom, Znajomym, Przyjaciółom i Całej Polonii  
— składa —

**A. MOUREK AND SON, INC.**  
KONTRAKTOR—BUDOWNICZY  
Industrial-Commercial Construction Contractors  
3128 SOUTH AUSTIN BOULEVARD, CICERO, ILLINOIS  
Telefon TOWNhall 3-3722 i Bishop 2-1990

Najserdeczniejsze Życzenia  
WESOLYCH ŚWIAT  
BOŻEGO NARODZENIA  
— i —  
RADOSNEGO NOWEGO ROKU

Wszystkimi Odbiorcom i Całej Polonii  
w Cicero i Okolicy  
zasyła

**W. T. CHOJNACKI I SYN**  
SKŁAD MEBLI, FARB I TOWARÓW ŻELAZNYCH  
Oraz Rzeczy Codziennego Domowego Użytku  
Bardzo Duży Wybór—Ceny Bardzo Przystępne

2900 SOUTH 48th COURT CICERO, ILLINOIS  
Telefon OLYmpic 6-5858

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA  
WESOLYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
I RADOSNEGO NOWEGO ROKU

Zdrowia i Szczęścia Towarzystwom, Klubom, Organizacjom,  
Przyjaciółom, Znajomym, Klientom i Całej Polonii—zasyła

**POLSKA SPÓŁKA OSZCZĘDNOŚCIOWA**

**TOWN HALL  
SAVINGS &  
LOAN  
ASSOCIATION**

2901 SOUTH 49th AVENUE CICERO, ILLINOIS  
Telefon OLYmpic 2-0882

Frank K. Miller, prezes Maria Farnatus, sekr.  
Edm. T. Jachimowski, wiceprezes And. Haniewski, skarbnik  
Dyrektorzy: Jan Waszak i Klementa Steinke  
Doradca Prawny: Młyniec-Jachimowski

Dla szczęścia, zadowolenia, bezpieczeństwa Was i całej rodziny  
oszczędzajcie w tej POLSKIEJ INSTYTUCJI FINANSOWEJ  
gdzie tysiące oszczędzają swoje miliony.

Każde Konto Oszczędnościowe Jest Zabezpieczone Do Sumy \$10,000

PROSIMY dalej, abyście swe oszczędności czynili i składali swe  
pieniądze w tej Polskiej Spółce Oszczędnościowej.



Najserdeczniejsze Życzenia  
WESOLYCH ŚWIAT  
BOŻEGO NARODZENIA  
I SZCZĘŚLIWEGO  
NOWEGO ROKU

Dla Przyjaciół, Znajomych,  
Klientów oraz Całej Polonii  
w Cicero i Okolicy  
zasyła

**LARRY'S FURNITURE STORE**  
3226 W. 26-ta Ulica Tel. CL 4-0153  
Pierwszorzędne Meble do Waszego Catego Domu — Także Przyrządy  
Elektryczne. — Wybór Wielki. — Ceny Umiarkowane.

Popierajcie tych, którzy ogłaszają się w Dzien. Związkowym

Najserdeczniejsze Życzenia  
WESOLYCH ŚWIAT  
I RADOSNEGO  
NOWEGO ROKU

Dla Pacjentów, Przyjaciół,  
Znajomych i Całej Polonii  
Dalszego Rozwoju i Sukcesu  
Oraz Wydajnej Pracy  
1965 Roku—składa

**Dr. Florian G.  
Ostrowski**  
LEKARZ-CHIRURG  
4905 WEST 30th STREET  
Cicero, Illinois  
Telefon OL 2-0282

Zostań abonentem "Dziennika  
Związkowego", jeśli nim dotych-  
czas nie jesteś.

**Wydawnictwa  
Katolickie**

Warszawa — "Nasza Przyszłość" ukazał się tom 20 tego  
wydawnictwa pod redakcją  
ks. A. Schletza. W tomie tym  
znajduje się wiele ciekawych  
rozpraw i studiów z dziejów  
Kościoła i kultury katolickiej  
w Polsce.

Rocznik Diecezji Włocław-  
skiej wydany przez Kurię  
włocławską zawiera przede  
wszystkim katalog kapłanów  
tej diecezji, nazwy dekanatów  
i parafii. Dekanatów jest 24 a  
parafii—256. Na ogólną liczbę  
546 księży 441 zajmuje się  
duszpasterstwem.

Zapisujcie Działkę Waszą Do  
Wydawnictwa Katolickiego  
Z. N. P.

**Więcej Poczty**

Poczmistrz Chicago, Harry  
H. Semrow oświadczył w  
czwartek, że w tym roku jest  
o 18 milionów przesyłek wię-  
cej niż w święta ubiegłego  
roku. Jednakże nie spowodowa-  
ło to żadnych opóźnień w  
dorzeczaniu poczty.

Od dnia 1 grudnia, — Chic.

**Z Gminy 34 ZNP**

Posiedzenie regularne Gmi-  
ny 34 ZNP odbędzie się we  
wtorek 22go grudnia w Domu  
Polskim pnr. 11939 S. Michi-  
gan ave., o godzinie 8ej wie-  
czorem.

Prosimy delegatów i dele-  
gatkę o przybycie. Ważne  
sprawy do załatwienia. — Fr.  
Kabat, prezes; Fr. Jendya-  
szek sekr.

SERDECZNE ŻYCZENIA WESOLYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Dla Przyjaciół, Klientów, Znajomych i Całej Polonii  
Oraz Wiele Sukcesów Dla Dobrej Sprawy Polskiej

**KOSTELYK BROS.  
FUEL OIL**

422 WEST 116th STREET

Po Najlepszy Olej do Waszego Mieszkania, Który Sie Nie  
Kopci, a Daje Najwięcej Ciepła — Udać Sie Do Nas  
DOSTARCZAMY W CAŁYM CHICAGO I OKOLICY  
Telefonujcie PULLman 5-3330 albo PULLman 5-4869

Najserdeczniejsze Życzenia  
BOŻEGO NARODZENIA  
WESOLYCH ŚWIAT  
I RADOSNEGO  
NOWEGO ROKU

Wszystkimi Klientom,  
Przyjaciółom oraz Całej Polonii  
— zasyła —

**ADAMS AUTO  
CONSTRUCTION  
COMPANY, INC.**

4116 BELMONT AVENUE  
Telefon KILdare 5-8453

Adam Waskowski i Synowie,  
Współwłaściciele

Kompletna Reparatcja Automobilów Wszelkiego Rodzaju  
Specjalne Maszyny do Balansowania Kół  
Doświadczenie dwóch generacji w dziedzinie  
Mechaniki Wszelkich Automobilów

SERDECZNE ŻYCZENIA  
ŚWIĄTECZNE I NOWOROCZNE  
SWOIM ODBIORCOM  
I CAJE POLONII

składa

**ROSEN'S BAKERY**  
3015 W. Lake St. VAn Buren 6-1614

Zadajcie w waszych groserniach najlepszego w Chicago  
żytniego chleba naszego wypieku

**"ROSEN'S ŻYTNİ CHLEB"**


Najserdeczniejsze Życzenia  
WESOLYCH ŚWIAT  
BOŻEGO NARODZENIA  
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Dla Klientów, Przyjaciół  
i Całej Polonii

**CHAS. FINGERHUT & SON  
BAKE SHOP**

Na swą następną rocznicę lub przyjęcia spróbujcie jednego z naszych  
nowych Tortów "Musical Box" — Rozmaita Arie

**TORTY NA WESŁA, BANKIETY I PRZYJĘCIA**  
5537 Cermak Road Tel. OLYmpic 2-3643 Cicero, Ill.  
6333 Cermak Road Tel. Pioneer 9-0225 Berwyn, Ill.



NAJWIĘKSZA POLSKA PIEKARNIA  
NA LAWRENCE AVENUE  
Wszelkiego Rodzaju Pieczywo  
Wypieka Zawsze Bardzo Smaczne.  
Na święta Bożego Narodzenia  
specjalnie przygotowaliśmy dla Was  
Wiele Pieczywa na to święto, jak  
PUMPKIN PIE, MINCE PIE,  
— a także coś specjalnego  
XMAS COFFEE CAKE.

Dlatego należy zamówić wcześniej,  
a wasze zamówienie będzie  
GOTOWE NA  
DZIEŃ BOŻEGO NARODZENIA

**PAWEŁ BIEDRZYCKI i SYN, WŁAŚC.**

**LAWRENCE PASTRY SHOP**  
5927 WEST LAWRENCE AVENUE

Pięknie zremodelowana i zupełnie odnowiona najlepsza  
polska piekarnia przy Lawrence Avenue i w Chicago

**CODZIENNE ŚWIEŻE PIECZYWO**

Na swoje rodzinne uroczystości, czyście zamówienia wcześniej

**Tel. KILdare 5-7215**

Zasylamy Także Najserdeczniejsze Życzenia  
Wesółych Świąt Bożego Narodzenia i Radosnego Nowego Roku  
Przyjaciółom, Klientom i Całej Polonii



Najserdeczniejsze Życzenia  
Radosnego Bożego Narodzenia  
— oraz —  
Wesolego i Szczęśliwego  
Nowego Roku

Dla Przyjaciół, Znajomych,  
Kostumerów i Całej Polonii  
— zasyła —

**GONNELLA BAKING CO.**  
Founded 1886  
The Best Italiana—French—Vienna Bread  
2006-12 WEST ERIE STREET  
Telefony: SEeley 3-2021

pocztą miała 425,879,000  
przesyłek pocztowych, co jest  
o 4,6 procent więcej niż w ub.  
roku, gdy przesyłek tych było  
407,214,000. Semrow zwrost  
ten przypisuje lepszej niż w  
ub. roku pogodzie i nowej  
procedurze pocztowej, kieru-  
jącej pocztę — w poprzek kra-  
ju — wyłączając Chicago z  
tej trasy.

Semrow powiedział, rów-  
nież, że stwierdzono o 29 pro-  
cent mniej w tym roku prze-  
syłek ciężkich paczek. Nad-  
mienili, że nowy podmiejski  
ośrodek pocztowy przy 74-iej  
ulicy i Cicero ave. — kieruje  
takie paczki przeznaczone do  
północnej części stanu, — z  
ominięciem Głównej Poczty  
w Chicago.

SERDECZNE ŻYCZENIA  
WESOLYCH ŚWIAT  
BOŻEGO NARODZENIA  
I POMYSŁNEGO NOWEGO ROKU

Swoim Klientom i Całej Polonii  
— składają —

**JAN BAJERSKI i SYNOWIE**  
Właściciele  
**ARTISTIC FURNITURE CO.**  
3048-50 MILWAUKEE AVE. Telefon BELmont 5-0844

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA  
WESOLYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
I RADOSNEGO NOWEGO ROKU

Dla Klientów, Przyjaciół i Znajomych Oraz Dalszego  
Rozwoju Zbożnej i Pożytecznej Pracy Dla Sprawy Polskiej  
i Polonii Zasyła

**EMIL KACZAN**  
Właściciel Pięknej Polskiej Gospody  
1110 N. CALIFORNIA AVENUE

Doskonałe napoje wszelkiego rodzaju tak krajowe, jakoteż im-  
portowane po przystępnej cenie. Jest to miejsce, gdzie spotykają  
się przyjaciele. Zapraszamy do nas na doskonałą zabawę  
sylwestrową.

Tel. EV 4-9154




SERDECZNE ŻYCZENIA  
WESOLYCH ŚWIAT  
BOŻEGO NARODZENIA  
i Szczęśliwego Nowego Roku 1965  
Całej Polonii Zasyła

**Harriet's Bake Shop**  
PANSTWO M. KRAWCZYK  
Właściciele  
819 MILWAUKEE AVENUE  
Tel. HAYmarket 1-4994

Serdeczne Życzenia Wesółych Świąt  
Bożego Narodzenia i Radosnego  
Nowego Roku Przyjaciółom,  
Dalszego Sukcesu we Wszelkich  
Poczynaniach dla Dobrej Polonii  
i Sprawy Polskiej—zasyła

**LOGAN BAKE SHOP**

Którę Właścicielami Są JAN i JOZEFINA ROLEWICZ  
Codziennie świeże Smaczne Pieczywo  
Na Wasze Rodzinne Uroczystości Zamawiajcie Wcześniej  
2868 MILWAUKEE AVENUE Telefon SPaulding 2-7904



Najserdeczniejsze Życzenia  
WESOLYCH ŚWIAT  
BOŻEGO NARODZENIA ORAZ  
RADOSNEGO NOWEGO ROKU

zasyłają

**STANISŁAW i ZOFIA SENK**  
Związkowcy od Wielu Lat i Właściciele

**SENK'S BAKERY**  
1950 WEST CHICAGO AVENUE

W tej Polskiej Piekarni jest wypiekany smaczny i najlepszy jakości  
chleb oraz wszelkiego rodzaju ciasta najprzedniejszego gatunku. Pole-  
camy się łaskawej pamięci. Po zamówieniu na rodzinne uroczystości  
wielkiego rodzaju prosimy telefonować:  
Telefon EVERglade 4-8103



SERDECZNE ŻYCZENIA Wesółych Świąt  
Bożego Narodzenia i Szczęśliwego Nowego  
Roku wszystkim naszym Klientom, Przyja-  
ciółom oraz Całej Polonii

— zasyła —

**ORIGINAL BAKERY**  
1741 WEST 51st STREET  
JULIA ROMANIEWICZ, Właścicielka

Wstapicie i Spróbujcie Smacznych Wyrobów, Ciast i Babek  
Słoneczek, Żytni Chleba Naszą Specjalnością  
Smaczne Pieczywo na Wesela, Bankiety i Inne Okazje

Najserdeczniejsze Życzenia  
WESOLYCH ŚWIAT BOŻEGO  
NARODZENIA I NOWEGO ROKU

Dla Klientów, Przyjaciół, Organizacjom  
i Całej Polonii — zasyła —

**POLSKA PIEKARNIA**

**ANN'S BAKERY**  
2158 W. CHICAGO AVENUE

**CODZIENNE SMACZNE ZDROWIE PIECZYWO**  
Przyjmujemy Zamówienia Na Wesela, Bankiety, Party  
i Inne Rodzinne Uroczystości.  
Telefon: EV 4-5562



NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA  
WESOLYCH ŚWIAT BOŻEGO  
NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO  
NOWEGO ROKU

Oraz wiele szczęścia, zdrowia i dobrego powo-  
dzenia z Nowym Rokiem dla naszych Odbiorców,  
Przyjaciół i Klientów — zasyła —

**POLSKA PIEKARNIA**

**LIBERTY BAKERY**  
11932 SO. HALSTED ULICA

Wszelkiego Rodzaju Doskonałe Pieczywo — DANISH PASTRY.  
Przyjmujemy zamówienia na wszelkie okazje.  
Dla Waszej wygody otwarte w Niedziele.  
Po zamówieniu prosimy tel. fonaować WA 8-5242



NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA  
WESOLYCH ŚWIAT BOŻEGO  
NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO  
NOWEGO ROKU

Oraz wiele szczęścia, zdrowia i dobrego powo-  
dzenia z Nowym Rokiem dla naszych Odbiorców,  
Przyjaciół i Klientów, oraz Całej Polonii —  
zasyłają —

**FRANK i VIRGINIA MICHALSCY, Właściciele**

**BRIDGEPORT BAKERY**  
2907 ARCHER AVENUE

**CODZIENNE ŚWIEŻE PIECZYWO**  
Urodziny i Wesela Torty Naszą Specjalnością  
Na swoje rodzinne uroczystości czyście zamówienia wcześniej

Telefon LAfayette 3-9870

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA  
WESOLYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
I RADOSNEGO NOWEGO ROKU

Dla Przyjaciół, Klientów, Znajomych i Całej Polonii  
— zasyła —

**GOSPODA "CORN" HANKI**  
857 NORTH ASHLAND AVE. Telefon SEeley 3-8355

ALBINA RĄCZKA, Właścicielka

W Pięknym Nowym Miejsu  
DOSKONAŁE NAPOJE WSZELKIEGO RODZAJU  
Każdy Kto Wstąpi Ubawi Sie Doskonale  
ZAPRASZAMY DO NAS NA SYLWESTRA



# **GMINA 120** **ZWIĄZKU NARODOWEGO POLSKIEGO**

ZASYLA SERDECZNE ŻYCZENIA

## **WESOŁYCH ŚWIĄT** **BOŻEGO NARODZENIA**

BRACI ZWIĄZKOWEJ I CAŁEJ POLONII

WANDA ROZMAREK, Prezeska

TYTUS KOCHANSKI, Wiceprezes

TADEUSZ JASIOROWSKI, Sekretarz

JAN ZIELIŃSKI, Sekretarz Finansowy

EDWARD PANKOWIAK, Kasjer

JÓZEF STACHNIK, Marszałek

STANISŁAW BALIŃSKI

## **Kolęda Warszawska 1939 Roku**

O, Matko odłóż dzień Narodzenia  
Na inny czas,  
Niechaj nie widzą oczy Stworzenia  
Jak gnębią nas.  
Niechaj się rodzi Syn najmilszy  
Wśród innych gwiazd,  
Ale nie u nas, nie w najsmutniejszym  
Ze wszystkich miast.  
Bo w naszym mieście, które pamiętasz  
Z dalekich dni,  
Krzyże wyrosły, krzyże i cmentarz,  
Świeże od krwi.  
Bo nasze dzieci pod szrapnelami  
Padły bez tchu,  
O święta Mario módl się za nami,  
Lecz nie chodź tu.  
A jeśli chcesz już narodzić w cieniu  
Warszawskich zgłiszcz,  
To lepiej zaraz po narodzeniu  
Rzuć go na krzyż.

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA

Wesołych Świąt Bożego Narodzenia

— oraz —

Pomyślnego Nowego Roku

Wielebnemu Duchowieństwu, Czcigodnym Siostronom

Zakonnym, Naszym Szanownym Klientom,

Przyjaciółom oraz Całej Polonii

— składa —

## **ASHLAND BOOK BINDERY**

CHARLES BOJKOWSKI, Właściciel

169 NORTH ADA STREET

2-gie Piętro

CHICAGO, ILL.

Telefon 733-0645

## **Tow. Tadeusza** **Kościuszki**

Gr. 843 Z. N. P.

Życzy Wszystkim Członkom

WESOŁYCH ŚWIĄT

Wł. Ulanowski, prezes

Józef Kowalczyk, sekr.

Jan Niziołek, kasjer

## **NAJLEPSZE ŻYCZENIA** **ŚWIĄTECZNE** **I NOWOROCZNE** **składa**

**TOW. KRÓLA**  
**WŁAD. JAGIEŁŁO**  
Gr. 2206 Z.N.P.

ZARZĄD:  
M. Matusiak, Prezes  
W. Brus, Wiceprezes  
J. Modrzejewski, Sekr. Fin.  
G. Kościelnik, Sekr. Prot.  
F. Słomczyński, Kasjer

## **Tow. Gen. Wład.** **Sikorskiego**

Grupa 304 ZNP

Stanisław Przybyszewski, prez.

Józef Badoń, wiceprezes

Edward Górski, sekr. finan.

Michał Kłos, Marszałek

Stanisław Nowak, sekr. prot.

Michał Groni, skarbnik

## **Towarzystwo** **Kadetów Polskich**

Grupa 1816 Z. N. P.

— składa —

wszystkim członkom

SERDECZNE ŻYCZENIA

WESOŁYCH ŚWIĄT

BOŻEGO NARODZENIA

I DOŚNIEGO

NOwego 1965 ROKU

Za Zarząd:

M. Rokita, sekr. prot.

J. Paciorek, prezes

## **Najserdeczniejsze Życzenia** **WESOŁYCH ŚWIĄT** **BOŻEGO NARODZENIA** **ORAZ SZCZĘŚLIWEGO** **NOwego ROKU** **Składa Członkom** **i Całej Polonii**

**TOW. WOLNOŚĆ**

Grupa 1776 ZNP

Stanisław Bogobowicz, prezes

Wraz z Całym Zarządem

i Administracją

## **TOW. NOWE ŻYCIE**

Grupa 2543 Z.N.P.

Życzy Swym Członkom

WESOŁYCH ŚWIĄT

BOŻEGO NARODZENIA

I SZCZĘŚLIWEGO

NOwego ROKU

Podniósł rękę Boże Dziecię

Błogosław Ojczyznę miłą,

Za Administrację

Michał Maczuga, Prezes

## **WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA** **— i —** **SZCZĘŚLIWEGO NOwego ROKU**

Życzy Wszystkim Związkowcom i Całej Polonii

w Cicero, Illinois

**GMINA 55-TA Z. N. P.**

A. Jadach, prezes

S. Gondek, wiceprezeska

Marian Buk, wiceprezes

L. C. Poprawski, sekr.

Ig. Pietrzak, kasjer

Leon Dziubala, marszałek

## **TOW. DZWON ZYGMUNTA**

Grupa 1979 Z. N. P.

SERDECZNE ŻYCZENIA

WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA

I SZCZĘŚLIWEGO NOwego ROKU

zasyła swoim członkom

Zarząd Grupy 1979 Z. N. P.

Stapisał Lisikiewicz, prezes

Wiesław Szumilas, wiceprezes

Joanna Pietrzyk, wiceprezeska

Mieczysław Marzec, sekr. prot.

Jan Marzec, sekr. fin.

Władysław Jagielnik, kasjer

Helena Marzec, pom. sekr.

Florentyna Pazur, pom. kasj.

Józef Bober, marszałek

## **Z okazji Świąt**

**BOŻEGO NARODZENIA**

— i —

**NOwego ROKU**

składamy serdeczne życzenia

Członkom Naszej Grupy i Całej Polonii

## **TOW. SERC POLSKICH**

Grupa 119 Z. N. P.

## **TOW. MIŁOŚĆ WOLNOŚCI**

Grupa 1828 Z.N.P.

Zasyła wszystkim członkom i członkiniom życzenia

WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA

I SZCZĘŚLIWEGO NOwego ROKU

Administracja:

Stanisław Dombek, prezes

Józef Domaracki, wiceprezes

Konstanty Korczyk, sekr. finan.

Bolesław Dydak, sekr. prot.

Zachariusz Madej, kasjer

## **Z Oplatkiem...**

Na nowo narodził się Jezus Chrystus. Wzrok Dzieciątka Bożego ogarnia świat cały, z szczególnie jednak z czułością spoczywa na Polsce.

Na tej Polsce, co murem stawała, aby hańbicieli Krzyża nie przekraczali brzegów Europy. Co pod Warną, Wiedniem, Warszawą mieczem pisała apologię Chrystusową, której rycerze dziś na wolnej ziemi brytyjskiej, w niemieckich więzieniach, w obozach koncentracyjnych słowem i czynem głoszą: "Gloria in Excelsis Deo".

Polsko wiary Chrystusowej, Ojczyzno nasza. Synowie i córki Twoje szukają Cię duszą w ten wieczór wigilijny.

Kochani Chłopczy, Któż od Was podobny do Dzieciątka Jezus?

Nie w pałacu, lecz na siano, nie w dostatkach, lecz w ubóstwie, w nędznej szopie...

Bóg się rodzi — moc truchleje.

Oto najgłębsza treść Wigilii 1940 roku.

Bezdolnej pysze i megalomanii cesarów przeciwstawia Bóg kwilące Dzieciątko betlejemskie... Dotknij się tylko Boże tych szczytów, a spłoną z dymem. Rozprosz narody, które pragną wojny. Powstańże Panie i sądz sprawę Swoją.

Bóg się rodzi — moc truchleje.

Nie przekuli jeszcze narody mieczy swoich na lemiesz a włóczyli na sierpy. Lecz właśnie Polska wywalczywszy przy Twojej pomocy wolność pragnie być ostoją pokoju

**ZYCZENIA WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOwego ROKU**  
Zasyła  
Członkom i Członkiniom  
Oraz Całej Polonii  
Zarząd

**TOW. SYNOWIE PIASTA**

Grupa 1214 Z. N. P.

Józef Kogut, prezes

Anna Wojciechowska, wiceprezeska

Win. Imbier, wiceprezes

Anna Szczepkowska, wiceprezeska

Czesław Rozek, sekr. prot.

Joan Modelski, sekr. fin.

Mieczysław Dzik, skarbnik

William Rembelski, marszałek

Chrystusowego w królestwie Twoim, ażeby na przyszłość już nie podnosił miecza przeciwko narodowi. Tyś Panem świata Jezus Chryste... Zmij się więc nad Polską Twoją

Podnieś rękę Boże Dziecię, błogosław Ojczyznę miłą, W dobrych radach, w dobrym

Delegatom i Delegatkom, Braciom i Siostronom Związkowym, Grupom Do Nas Przynależnym, Zasyłamy Serdeczne Życzenia Wesołych świąt i Szczęśliwego Nowego Roku

## **GMINA 178 ZNP**

ZARZĄD:

Aleksander Moll, prezes

Antoni Krasinski, wiceprezes

Adela Cwik, wiceprezeska

Stefan Wądołowski, sekr. prot.

Józef Kowalczyk, sekr. fin.

Juliusz Żurawski, skarbnik

Piotr Toczyłowski, marszałek

## **GMINA 123-cia Z. N. P.**

Oraz Grupy Do Niej Przynależące

— zasyłają —

Wszystkim Członkom Przynależnym do Gminy

oraz Całej Polonii

**WESOŁYCH ŚWIĄT I SZCZĘŚLIWEGO NOwego ROKU**

**T. PACZYŃSKI, prezes**

Bronisława Rybarczyk, wiceprez.

Jan Zieliński, wiceprezes

Henry Piasecki, sekr. prot.

Kaz. Tomczak, sekr. finan.

Ed. Barnas, kasjer

Lud. Powicki, marszałek

Jan Jach, podmarszałek

## **KÓŁKO IM. KAZ. BRODZIŃSKIEGO**

Grupa 962 Z. N. P.

T. PACZYŃSKI, Prezes

JADWIGA PAŚCIAK, Wiceprezeska

JAN JACH, Sekretarz Finansowy

JÓZEF DOBERSZTYN, Sekr. Protokółowy

STELLA MAJEWSKA, Kasjerka

## **Tow. Zwycięstwo** **Pod Grunwaldem**

Grupa 1192 Z. N. P.

Paweł Kubalica, prezes

Jan Krok, wiceprezes

Józef Poradzisz, sekr. fin.

Helen Lewan, sekr. prot.

Theofil Lewan, marszałek

## **Tow. Tysiąc** **Walecznych**

Grupa 1378 Z. N. P.

Czesław Dombrowski, prezes

Bolesław Papiernik, wicepr.

Fl. Wiatrowska, sekr. fin.

E. Wiatrowski, sekr. prot.

Ar. Dranczarek, kasjer

Wład. Piechalak, marszałek

## **TOW. PROMIEŃ NADZIEI**

Grupa 1242 Z. N. P.

Bronisława Rybarczyk, prez.

Bolesława Grabowska, wiceprezeska

Marta Sakowska, sekr. fin.

Wanda Borowicz, sekr. prot.

Maria Majdecka, kasjerka

Opiekunki Kasy:

Wiktorja Szczepaniak

Maria Majer

## **Tow. Kosynierów P. D. Tad. Kościuszki**

Grupa 1983 Z. N. P.

AL. BOCHENEK, Prezes

EMIL GARDAS, Wiceprezes

JÓZ. SZCZYRK, Sekretarz Finansowy

ADAM POPOWICZ, Sekretarz Protokółowy

HONOROTA WOJCIECHOWSKA, Kasjerka

VICTORIA BARTUSIAK, Asyst. Sekr.

## **Tow. Gwiazda** **Zwycięstwa**

Grupa 1165 Z. N. P.

Alex Siedlecki, Prezes

Zygmunt Ligocki, Wiceprezes

Alex Matuszewski, Sekr. Finan.

H. Piasecki, Sekr. Prot.

Ed. Barnas, Kasjer

## **Tow. Huzarów** **Polskich**

Grupa 1860 Z. N. P.

Józef Grzelak, Prezes

Kaz. Tomczak, Wiceprezes

F. J. Krason, Sekr. Prot.

Jan Krason, Kasjer

Józef F. Wiśniewski, Marszałek

## **GMINA 143-cia Z. N. P.**

ORAZ GRUPY DO NIEJ NALEŻĄCE

Zasyłają Wszystkim Członkom Przynależnym Do Gminy

WESOŁYCH ŚWIĄT

I SZCZĘŚLIWEGO NOwego ROKU

ZARZĄD GMINY 143 Z. N. P.:

Edward Bodnicki, prezes

Helena Orawiec, wiceprezeska

Czesław Bara, wiceprezes

Stanisław Józefiak, sekr. prot.

Ewelina Drzewiecka, sekr. fin.

Stanisława Pyra, kasjerka

Paweł Furmaniak, marszałek







# KRONIKA I WIADOMOŚCI Z

M. E. PANKIEWICZ, reprezentant, 1577 W. Mitchell St. Tel. OR 1-0960

# MILWAUKEE

## MOJE CREDO:

Niekróć mijam wiejski kościół,  
Wstępuję doń oddać Stwórco cześć;  
By, gdy opuszcze placu padół,  
Nie spytał Bóg Dobry: "Kto to jest?"

## Wigilijna Warta, Szkocja 1940 Rok

(Artykuł Jaki Ukazał się w Polsce Walczącej  
Dnia 24 Grudnia, 1940, Pióra Znanego Ar-  
tysty Józefa Wieszcza. — Artykuł Ten  
Nietylko Górale, Ale Wszyscy Polacy Czy-  
tali Ze Łzami w Oczach Bowiem Był To  
Okres 1-ej Wigilii Na Ziemi Brytyjskiej)

Br... zimno, ale nie takie jak  
u nas. Psiaucha nawet zima u  
nas jakoś lepszo — Zaraz, jak se  
tak stane, to tu słonko zachodzi,  
to znaczy, że lewo wschodzi, aha  
to znaczy jak stane to tu lewo nazy-  
wają chłupa, akurat jak ta  
gwiazda będa góry, a tu kościół, a  
w dolinie ryka.

Prócz zimna wysoko jak u nas,  
a nawet ludzie, te szkoty takie do-  
bre jak nasi.

Pamiętam jak ino piro gwiazda  
zaświeciła Franek przylatywał z o-  
bory i wrzeszczał, że już można za-  
czynać jeść. Dziesięć przed wigi-  
liom leciały do płoty i na chybił  
trafił łapały piersy lepszy koleś i z  
tego se wróżyli, że jak która złapi  
olizowy to na nowy rok się wydo-  
i będzie miała męża, kawalera; jak  
wierzbowy to gdowca; jak olizowy  
ny ze skóry to dostanie takiego o-  
jom będzie ino cieżym prot i hupł  
zeskoczy.

A później wieczero, ej dobro  
była, a kłuski z makiem, a pływogi  
z kapustom, a cedzeliłki jeja z  
cejcem, że ciek nie wiedział że do  
piyrwy chwytać...

Matusia, co przyniśli miszkę z  
jodłem, to kładła na opłatek, jak  
się przylepił to se wróżyła że to jo-  
dło najłepi się urodzi... O północy  
tak wyfutrowani posłimy do stajni  
kaj woły stoły i legli pod złochem,  
bo tata pedzieli, że bydo w te noc-  
ke bozom gwarzy, aleśmy zamgli  
zaroz i nic nie słyseli...

Ej Boze, pamiętom krzakałi tata  
w ostatniom wigilii, kiej się z nami

lamali opłatkem, zycyli mi dobrej  
u baby, takom jak mamusia i zebym  
był pracowity, dorobił się i wojtem  
ostoi...

Choć z daleka, ale mnie usłysz-  
cie, więc Wam zyce tak jak casem  
matusi mi gadaba: "jak ci blyda bę-  
dzie to ino zacis zęby i pieści a skup  
się w sobie a zaprzyj się a wytrzy-  
mos i gocekos się cego chees"...  
Rozmyślania Jozusia," — przerwa  
spiew...

Bóg się rodzi moc truchleje  
Pobogosiaw Polce Boze,  
Niech nadzieja zajaśnieje  
Niech wolności zejda zorze,  
Znekana i w kir spowitą  
Wskrzesz Ojczyznę, okryj chwałą,  
A słowo Ciałem się stało  
I mieszkało między nami.

Z obozu polskich żołnierzy w  
Szkocji płynęła pieśń tak jak tam  
daleko z tego małego kościółka  
góralskiego w Polsce...

Józus spod Wydarty

### JASNA GWIAZDECKO

Jasna gwiazdecko w wysokim  
niebie,  
blyszczące oko Bożego rajtu,  
daj nam przy białym opłatku  
chlebie  
spójrzcie przez chwilę na bliskich  
w kraju.  
Wzrok im rozjaśnić naszym  
orędem,  
pokazać, żeśmy do zwycięstw  
zdolni,  
i tak powiedzieć: że nie poleżem,  
dopóki oni nie będą wolni.

ASNYK

Naszym Czytelnikom  
Przyjaciołom i Znajomym,  
oraz  
Całej Polonii Milwauckiej  
Składamy  
Najserdeczniejsze Życzenia

## Wesołych Świąt Bożego Narodzenia i Dosiego Roku

1577 W. Mitchell Str. Tel. 671-0960

## "Wolna Polska Poszukuje Dyplomatów"

Jeśli tego rodzaju ogłoszenie u-  
kazałoby się w rubryce poszuki-  
wania pracy, niezawodnie wielu Po-  
laków w Stanach Zjednoczonych  
uważałoby tego rodzaju ogłoszenie  
za niezwykle poeńne, graniczące  
z marzeniem. Lecz niestety, gorzka  
rzeczywistość szybko rozwijałaby to  
marzenie. Natomiast "Wisconsin  
Plan" umożliwi Polakom zamiesz-  
kałym w U.S. wykonanie wspania-  
łej pracy dyplomatycznej, pracy ja-  
kiej nie mogli wykonać najwięksi  
dyplomaci dla Polski. A tak wiele  
jest do zrobienia na tym polu: uz-  
nanie i zatwierdzenie przez rząd  
Stanów Zjednoczonych granic Pol-  
ski; zwiększenie kwoty imigracyj-  
nej z Polski do U.S.; wstrzymanie  
akcji dyskryminacyjnej skierowa-  
nej przeciw Polsce itp.

**Plan Tomasiaka**  
W pierwszym biuletynie dra Ed-  
warda J. Tomasiaka, autor "Wiscon-  
sińskiego Planu", który został za-  
twierdzony przez wszystkie organi-  
zacje wchodzące do Kongresu Po-  
lonii Amerykańskiej — znajduje się  
klucz do powodzenia, jakim jest u-  
zyskanie poparcia ze strony kon-  
gresmanów i senatorów amerykań-  
skich w zamian za usługi wyświad-  
czone im w czasie kampanii wybor-  
czej. Polacy mają wielkie możliwo-  
ści wykonania poważnej pracy dla  
swoich kongresmanów i senatorów  
w następnej kampanii wyborczej,  
która odbędzie się za dwa lata. Jed-  
nakże pierwszym krokiem na drodze  
dyplomatycznej jest nawiązanie  
kontaktu z naszym kongresmanem i  
senatorem. Nie łatwiejszego i bar-  
dziej prostego nie jest jak wy-

stanie listu gratulacyjnego do wy-  
branego w ostatnich wyborach listo-  
padowych kongresmana i senato-  
ra.

### Podziękowanie

Na tym miejscu doktor Edward  
Tomasiak i Wisconsin Wydział,  
Kongresu Polonii Amerykańskiej  
pragnie podziękować Polonii amery-  
kańskiej za nadesłanie listów na  
adres dra Tomasiaka, zamieszkałego  
w Cudahy, Wisconsin, które zosta-  
ły otrzymane od kongresmanów i  
senatorów. Listy te są umieszczo-  
ne w specjalnej kartotece.

Niech nadchodzące święta Naro-  
dzenia Chrystusa Pana, tego naj-  
większego dyplomaty w dziejach  
ludkości — stworzą podaną, sprzy-  
jającą atmosferę dla pracy dla na-  
szej ukochanej Polski.

### Karty

Przez wysłanie do kongresmana  
i senatora karty świątecznej z ży-  
czeniami nawiązać kontakt z nim.  
I jakie dumni będziecie, kiedy o-  
trzymacie od nich odpowiedź. Na-  
turalnie nie zapomnijcie umieścić  
na kopercie waszego zwrotnego a-  
dresu. Już jest czas na wysyłanie  
życzeń świątecznych!

Jedną z najpiękniejszych polskich  
tradycji jest dzielenie się opłatkami  
w wieczór wigilijny. Załączenie opła-  
tka wraz z życzeniami do naszego  
kongresmana i senatora stanie się  
świetną okazją do zaznajomienia ich  
z tą wzruszającą polską tradycją.

### Symbol

Do akcji na rzecz Polski wcią-  
gnijcie waszych przyjaciół i znajo-  
mym, którym na sercu leży tra-  
gedia Polski i Jej zmagania z na-  
rzuconą przemocą.

Nadchodzące święta Bożego Na-  
rodzenia przyniosą radość i ukoje-  
nie wszystkim tym Polakom w Sta-  
nach Zjednoczonych, którzy pracu-  
ją dla dobra Sprawy Polskiej. Wie-  
dzą oni bowiem, że wykonywują  
świętą i jakże konieczną pracę. Na-  
ród polski i niezłomne rzesze Po-  
laków cierpiących na Syberii ma-  
ją oczy zwrócone w naszą stronę  
Gwieździstego Sztandaru, który jest  
symbolem wolności, demokracji i  
sprawiedliwości.

### WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA !!!

## T. Makowski Ponownie Prezesem Tow. Rzeczpospolita Polska

Posiedzenie wyborcze Towarzy-  
stwa Rzeczpospolita Polska, Grupa  
2138 Związku Narodowego Polskie-  
go odbyło się w Domu Związko-  
wym pnr. 809 W. Burnham Street  
pod przewodnictwem prezesa T.  
Makowskiego.

Na wstępie prezes powołał ze-  
branych do uczczenia pamięci zmar-  
łego Antoniego Leszczyńskiego przez  
powstanie i minutę milczenia.

Po odczytaniu protokołu z po-  
przedniego zebrania przez sekretar-  
kę protokołową M. Królasik wy-  
słuchano sprawozdań.

Delegat Gminy Nr. 8 ZNP p.  
Kaczmarek zdał sprawozdanie z po-  
siedzenia Gminy, na którym była  
wykonana Akademia żałobna.

Z Komitetu pogrzebów zdał kró-  
tkie sprawozdanie p. Koralewski, a  
z Centrali Puławskiego p. Kacz-  
marek.

Z posiedzenia Wydziału Kongre-  
su Polonii Amerykańskiej zdał spra-  
wozdanie prezes Makowski, który  
apelował do rodziców o zapisywanie  
swoich dzieci do polskiej szkółki  
języka polskiego prowadzonej przez  
Kongres w każdą sobotę.

Po odczytaniu korespondencji po-  
stanowiono dać życzenia świąteczne  
do Dziennika Związkowego i do Mil-  
wauckanina poczem poproszono ko-  
misarke Podkomorską do przepro-  
wadzenia wyborów.

Do Komisji Wyborczej weszli: S.  
Siedlecki, F. Lewandowska i M. Sta-  
wicki.

Następnie postanowiono utrzymać  
pensję urzędników jak dotychczas,  
oraz zgodnie z konstytucją ZNP  
znieść urząd radnego.

Zarząd na rok 1965 został wy-  
brany przez aklamację: T. Makow-

## SZCZĘŚLIWYCH WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA

— życzy —

Całej Polonii Milwauckiej

**Dr. Antoni  
Markusiewicz**

1846 W. Atkinson Ave.  
UP 3-8320  
Res. 3016 N. Frederick Ave.  
ED 2-8621

## Stow. Polskich Kombatantów

składa

### SERDECZNE ŻYCZENIA

WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA  
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Swoim Członkom, Przyjaciołom i Całej Polonii  
Milwauckiej.

Milwaukee, Wisconsin

WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA  
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Braci Związkowej i Całej Polonii

— życzy —

### GMINA 115 Z. N. P.

Aniela Knap, Prezeska  
S. Zamorski, Wiceprez.  
S. Wojciechowska, Wiceprez.  
W. Placek, Sekr.  
K. Romańska, Kasjerka

Z OKAZJI ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA  
SERDECZNE ŻYCZENIA

WSZELKIM POMYSŁNOŚCI WSZYSTKIM MOIM  
ZNAJOMYM I PACJENTOM, ORAZ  
CAŁEJ POLONII W MILWAUKEE.

## DR. T. TRUSEVICH

Z Żoną i Rodziną

2363 SOUTH 13th ST. Tel.: 383-1680

### WESOŁYCH ŚWIĄT

— i —

### SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

CAŁEJ POLONII MILWAUCKIEJ

— życzy —

Wydział Kongresu Na Stan Wis.

### ZARZĄD:

E. Banasikowski, Prezes  
A. Markusiewicz, Wiceprez.  
L. Wozniak, Sekr. Gen.  
K. Komornicki, Skarbnik  
J. Parys, Wiceprez.  
J. Sadowski, Wiceprez.  
F. Politowicz, Sekr. Prot.  
H. Zablocki, Marszałek

## 'Powieś Pończochy Na Choince'

Wszyscy napewno otrzymujemy  
kartki z życzeniami świątecznymi.  
Niektórzy z nas patrzą albo na  
kolorowy obrazek albo, kto przy-  
szła życzenia w tym roku. Mało  
kto natomiast zwraca uwagę na  
tekst, a szkoda.

Czytając tekst życzeń świątecz-  
nych można się uśmieć, ale cze-  
sto chce się płakać, bowiem nie  
ma on wspólnego z uroczy-  
stym nastrojem Świąt Bożego Na-  
rodzenia.

A oto kilka przykładów kar-  
tek, jakie otrzymałem od przyja-  
ciół Amerykanów, którzy napew-  
no też nie zwrócili uwagi na treść  
zawartą w nich: "Powieś w tym  
roku swoje nylony na choince",

Maria Królasik — sekr. prot.

## Wielki Bal Sylwestrowy Pol. Kombatantów

Dorocznym zwyczajem Stowarzy-  
szenia Polskich Kombatantów u-  
rządza Bal sylwestrowy w czwar-  
tek, dnia 31 grudnia.

Bal odbędzie się w Domu Zwią-  
zkowym pnr. 809 W. Burnham,  
o godzinie 9 wieczorem.

Sala będzie pięknie udekorowa-  
na a o godzinie 12 o północy  
odbędzie się przywitanie Nowego  
Roku 1965.

Podczas balu odbędzie się wy-  
bór Królowej Balu, konkurs za  
najpiękniejsze stroje, konkurs ta-  
neczny, oraz wiele innych niespo-  
dzianek. Bufet i bary będą zaop-  
atrzone w doskonałe przekąski,  
oraz wykwintne napoje. Na miej-  
scu będzie można nabyć nietylko  
wino różnego rodzaju, likier, ale  
również szampa.

Do tańca przygrywać będzie  
popularna orkiestra Melody Com-  
bo. Bale SPK cieszą się zawsze  
wielkim powodzeniem, bowiem  
brać Kombatantka dba o to, aże-  
by stworzyć dobrą atmosferę jak  
i żeby publiczność bawiła się jak  
najweselsiej.

Jeśli chcecie pożegnać godnie  
stary rok i przywitać wesoło No-  
wy Rok to zarejestrujcie sobie  
stoliki na bal SPK.

Rezerwacje stolików można do-  
konać telefonując na numer —  
HO 3-7027.

WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA  
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

— życzy —

## R. A. CHOJNACKI

Nowy adres mojej apteki jest:

1835 South 25th St., róg 25th i Burnham

Przyjmujemy wszelkie zlecenia telefonicznie.

EVergreen 3-0694 i EV 4-6383

### WESOŁYCH ŚWIĄT ŻYCZA

## B. i F. ZARSCY

Właściciele Fala Radio oraz Kierownicy Programu  
"Wesołej Fali Milwauckiej"

(103.7 MC, Niedziela, 12 w południe)

2873 South 13th Street

Tel. 645-7417

WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA  
oraz

### SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

życzy

## POLANKI

SERDECZNE ŻYCZENIA  
WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA  
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

— składa —

## BERNARD DZIEDZIC

(KADOW PHARMACY)

Wypielamy wszelkie recepty.  
Wysyłamy lekarstwa do Polski.  
Wypożyczamy sprzęt inwalidzki.

1950 W. MITCHELL STREET

(Narodził S. Muskiego i W. Mitchell)

Tel. ORchard 2-9651

WESOŁYCH ŚWIĄT  
CAŁEJ POLONII MILWAUCKIEJ

— życzy —

## KLUB MAŁOPOLAN

Jan Knap, prezes; K. Romańska, I wicepr.; F. Lewandowska,  
2 wiceprez.; Emil Widlarz, sekr. prot.; Leon Kozub, sekr. fin.;  
Irena Skobel, sekr.; K. Prentki, marszałek.

ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIĄT  
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

— składa —

## BRUSKIEWITZ FUNERAL HOMES

SOUTHWEST FOREST LANE CHAPEL

5355 W. Forest Home Ave. FA 1-1700

SOUTH SIDE CHAPEL

2101 W. Mitchell Ave. MI 5-1013

WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA

I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Całej Polonii Milwauckiej

— składa —

## CHÓR NOWE ŻYCIE

Dr. Antoni Marusiewicz, prezes; Walter Zalewski, sekretarz;  
Julian Karbowiczek, wiceprez.; Casimir Parys, skarbnik;  
Janusz Oksza-Czechowski, dyrygent  
1629 South 10th Street, Milwaukee, Wis.

WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA

I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

CAŁEJ POLONII MILWAUCKIEJ

— składa —

## NATIONAL SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION

ALOIS E. FONS, Prezes; LOUIS R. FONS, Jr. Sekretarz  
829 W. Mitchell Street Tel. MI 5-9200

WSZYSTKIM SWOIM WYBORCOM

I CAŁEJ POLONII MILWAUCKIEJ

SERDECZNE ŻYCZENIA

WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA

I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

— składa —

## KONGRESMAN KLEMENS ZABŁOCKI

Milwaukee, Wisconsin

## WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA

WSZYSTKIM ZWIĄZKOWCOM, ORAZ  
CAŁEJ POLONII MILWAUCKIEJ

życzy

## GMINA Nr. 8 ZWIĄZKU NARODOWEGO POLSKIEGO

W. Doligalski, prezes J. Sochaczek, sekretarka

MILWAUKEE

WISCONSIN



# KRONIKA I WIADOMOŚCI Z MILWAUKEE

M. E. PANKIEWICZ, reprezentant, 1577 W. Mitchell St. Tel. OR 1-0960

## MOJE CREDO:

Ilekoć mijam wiejski kościół,  
Wstępuję doń oddać Stwórcy cześć;  
By, gdy opuszczę placu padół,  
Nie spytał Bóg Dobry: "Kto to jest?"

## Drobne Wiadomości z Wisconsin

100.000 nałogowych alkoholików w stanie Wisconsin potrzebuje leczenia szpitalnego. Tego rodzaju wypowiedź dał ostatnio dyrektor opieki społecznej W. Schmidt. Powiedział on, że w szpitalach stanowych w Mendota i Winnebago 25% zgłaszających się chorych stanowią nałogowi pijacy. Gdyby stan miał zająć się wszystkimi nałogowymi alkoholikami to kosztowałoby to nasz stan 40 milionów dolarów rocznie.

Podczas przesłuchów w sprawie budżetu stanu Wisconsin okazało się, że jak dotychczas największą pozycję stanowią przewidziane wydatki na szkolnictwo. Na związane z opieką społeczną, Departament opieki społecznej żąda 148 milionów dolarów na dwa następne lata celem zaspokojenia swoich potrzeb. Jest to 20 milionów więcej niż dotychczas. Teraz więc gdzie idą pieniądze z wazszych podatków.

W prasie miejskiej w okresie

świąt Bożego Narodzenia czym raz częściej czytamy wypowiedzi czytelników na temat powrotu do dawnych tradycji i przywrócenia "Chrystusa do Świąt Bożego Narodzenia". Narzeka się czym raz głośniejsze na skomercjalizowanie świąt, na zagłuszanie przez reklamę prawdziwego nastroju świątecznego, na czym raz szybsze eliminowanie religii i t.p. Jest to zdrowy odruch, ale jak dotychczas nie widać zmiany na lepsze.

Kierownictwo wystawy Wisconsin na wystawie światowej w Nowym Yorku zażądało od władz stanowych \$50.000 na ulepszenia wystawy w przyszłym roku, oraz zaangażowanie większego personelu. Przewodniczący wystawy D. Wilkinson powiedział, że zwiększa wystawę drzew i kamieni potrzebując przemiany i ulepszeń.

Dotychczas wystawę stanu Wisconsin zwiedziło około 5 i pół miliona osób.

## Życzenia Świąteczne Zw. Nar. Pol. Dla Żołnierzy Polskich

Przeglądając Kronikę Szkoły Łączności w Konroos, Szkocja natrafiamy na telegram, który został rozesłany do wszystkich jednostek w Wielkiej Brytanii.

Działło się to równo 20 lat temu, grudzień 1944. Treść telegramu jest następująca: "Tym, którzy wysoko szanowali sztandar bojowy, okryty chwałą na polach bitewnych — którzy trwali na stanowiskach odzyskania prawdziwej WOLNEJ I NIEPODLEGŁEJ POLSKI — takiej, za jaką walczyciel — żołnierzom Polskich Sił Zbrojnych na obczyźnie — składamy hoki głębokiej czci i uznania".

ZWIĄZEK NARODOWY POLSKI  
Karol Rozmarek, prezes

## P. Józefa Kowalska Prezeską Pań Opieki Nad Sierocincom

Roczne posiedzenie Stowarzyszenia Pań nad Ochroną Św. Józefa dla Sierot i Dzieci odbyło się we wtorek 9-go grudnia. Po załatwieniu rutynowych spraw, przystąpiono do sprawozdań Komitetów. Przewodniczącą Balu Dobroczyńczego jest Pani Alwinowa Borzymowska — Bal odbędzie się w Hotelu Schroeder w środę 16-go lutego.

Izba złożyła gratulacje kasjerce Stowarzyszenia pani Leonie Woznińskiej za jej naznaczenie jako przewodniczącej przez następne dwa lata Festynu Międzynarodowego.

Przyrzekała pani Woznińska, że będzie się starała by imię Polaków było na pierwszym miejscu w imprezach Instytutu Międzynarodowego. Następną odbyły się wybory, którym przewodniczyła Pani Wanda Zalewska, a sekretarzowała Pani Maryja Stachowiak.

Wynik jak następuje: Prezeską Pani Józefa Kowalska, wiceprezeską Pani Patrycja Michalska, se-

## Harczerze Wystawia Polskie Jasełki

Młodzież Harcerska i Zuchowa Ośrodka Harcerstwa w Milwaukee wystawia w tym roku polskie Jasełki, Lucjana Rydla.

Jasełka w układzie Rydla należą do jednych z najpiękniejszych Jasełek polskich. Młodzież harcerską przygotowała się do tego występu bardzo solidnie i należy się spodziewać, że Jasełka wypadną doskonale.

Będą dane dwa przedstawienia: w sobotę, dnia 20-go stycznia o godzinie 8-jej wieczorem oraz w niedzielę, dnia 3-go stycznia o godzinie 4-jej popołudniu.

Jasełka będą grane w sali harcerskiej pnr. 729 W. Mitchell Street. Donacja \$1.00 od osoby oraz 50 centów od dzieci.

Całkowity dochód z Jasełek jest przeznaczony na kolonie letnie i obozy ośrodka harcerskiego w Milwaukee.

Cała Polonia Milwaukee jest serdecznie proszona na te przedstawienia.

## WESOŁYCH ŚWIAT I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

zyczy

## H. Buczkowski

Book Binding — Gold Stamping  
Embossing  
2892 South 99th Street  
West Ellis 19, Wis.  
Tel. Lincoln 1-6129

## WESOŁYCH ŚWIAT I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

zyczy

## Polski Zespół Taneczny "Mazur"

## TOWARZYSTWO IMIENIA JEZUS Przy Parafii Św. Józefa

składa

## WESOŁYCH ŚWIAT I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

## WESOŁYCH ŚWIAT I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

## Korpus Pomocniczy przy Plac. 3 S.W.A.P. MILWAUKEE, WIS.

Zarząd:

Maria Kwietniewska, prezeska  
Maria Grabowska, Isza wiceprez.  
Bolesława Wiśniewska, sekr. prot.  
Klara Felenczak, sekr. fin.  
Stanisława Pacyna, kasjerka  
Paulina Lesniewska, radna  
Jean Yarnot, chorążyna  
Ewa Wloch, odźwiernia

## Eliminacja Religii z Życia Publicznego

W okresie świąt Bożego Narodzenia uwydatnia się bardzo jasną, jak daleko odeszliśmy od pięknych zwyczajów i tradycji, związanych z tym radośnym okresem roku obchodzonym przez cały świat.

Uwydatnia się to nie tylko w reklamie, która robi wszystko, aby zdobyć klientów, ale również w kartkach świątecznych, a nawet na oficjalnych znaczkach pocztowych.

Przed świętami wydano cztery znaczki pocztowe, które nie tylko nie miały podkreślać Bożego Narodzenia, ale wprost unikają jakiegokolwiek odwołania do religijności. Są to znaczki w dwu kolorach zielonym i czerwonym przedstawiające gałązkę choinki, jemiolo lub liście kwiatołów.

Wydanie takich znaczków wywołało protest z różnych stron, a kongresman Laird (Rep. Wis.) wysłał do poczmistrza Gowronskiego list, w którym między innymi podkreśla: "Znów władze pocztowe wydały specjalny znaczek pocztowy na święta, niestety znów skomercjalizowany w najwyższym stopniu."

## Gwiazdka Dla Działwy Gminy 8 Związku Nar. Polskiego

Dorocznym zwyczajem Gminy 8 Związku Narodowego Polskiego urzędują Gwiazdkę dla działwy Związkowej.

Na czele komitetu urządzającego stoi energiczna wiceprezeska Gminy p. Michalska co daje gwarancję, iż Gwiazdka będzie przygotowana dokładnie i zadowoleniu naszej działwy.

Gwiazdka odbędzie się w Domu

## Oredzie Kardynała Wyszyńskiego

W dniu Bożego Narodzenia o godz. 2-jej popołudniu w ramach programu radiowego Stowarzyszenia Polskich Komendantów "Echa z Polski" będzie nadane specjalne oredzie Jego Eminencji Kardynała Stefana Wyszyńskiego, Prymasa Polski.

Oredzie to zostało specjalnie nagrane na taśmie i będzie nadane dla całej Polonii Amerykańskiej. W oredziu tym Kardynał zwraca się specjalnie do byłych żołnierzy Armii Polskiej i emigracji politycznej

W dniu Bożego Narodzenia o godz. 2-jej popołudniu w ramach programu radiowego Stowarzyszenia Polskich Komendantów "Echa z Polski" będzie nadane specjalne oredzie Jego Eminencji Kardynała Stefana Wyszyńskiego, Prymasa Polski.

## Z Karty Żałobnej

Józef J. Kalupa, lat 60, były major miasta Cudahy zmarł na sklerozę. Był on przez 16 lat aldermanem Cudahy. Został on majorem miasta po śmierci V. Totki w roku 1963. Należał do licznych amerykańskich i polonijnych organizacji i był szeroko znany na terenie Cudahy, Wis. Pogrzeb jego odbył się z zakładu pogrzebowego Ryczek, 3774 E. Underwood Ave. do kościoła św. Rodziny a stąd na omentarz w Cudahy. Pozostawił on w ciężkiej żałobie żonę Doris z domu Marek; dwóch synów, czterech braci i trzy siostry.

W Madison pojechała się z tym światem Dorothy Romadka, była Milwaukeeanka. Przy zgonie liczyła ona lat 57. Przyczyną zgonu był rak. Była ona żoną Johna Romadki, prezesa Federal Refrigerator Co. w Belleville, Wis. Urodzona w Milwaukee skończyła Milwaukee-Downer Seminarium a następnie była nauczycielką baletu. Później przeniosła się na stałe do Madison.

Florian Jansen, lat 62, z pnr. 1409 North 67th St., po przybyciu do domu z pracy w środę wieczorem powiedział żonie, iż nie czuje się dobrze. Około godziny 6 po południu wezwano doktora, który nakazał zabrać Jansena natychmiast do szpitala. W drodze zmarł on na atak serca. Żona jego dowiedziawszy się o tym zemdlala i straciła przytomność. Odwieziono ją do szpitala św. Józefa, gdzie w czwartek o godzinie 4 arno zmarła również na atak serca. Tak więc w przeciągu kilku godzin oboje małżonkowie pożegnali się z tym światem na wieki.

## ZYCZENIA WESOŁYCH ŚWIAT

Całej Polonii w Milwaukee  
składa

Konicki Heating & Air Conditioning Co.  
1919 South 13th Street  
Tel. 383-3380

## Wiadomości ze Stanu Indiana

### Plac. 40 Zaprasza Na "Sylwestra"

Komitet Placówki 40 SWAP z Hammond serdecznie zaprasza cały ogół polonijny na zabawę taneczną "Sylwestra", w czwartek 31 grudnia, w sali Weteranów, 241 Gostlin ul., w North Hammond.

Bilet wstępu upoważnia uczestnika do kolacji na "gorąco" w ciągu wieczoru i wyboru hałaśników, grzechotek i t.p. Orkiestra tym razem w zwiększonym składzie zadowolonych wszystkich miłośników polskiej muzyki i tańca.

Z uwagi na zamówienie kuchenne, uprasza się zgłaszać rezerwację do gospodarza klubu Weteranów, kolegi Zenona Wiecińskiego, pnr. 241 Gostlin ul., w North Hammond. (Telefon: Westmore 3-9347). Wszyscy mile proszeni.

### "Syrena" Ma Bal Sylwestrowy

W czwartek, dnia 31 grudnia b. r., w sali Legionu Amerykańskiego, przy 140ej i Alder ulicy, w Indiana Harbor, odbędzie się Bal Sylwestrowy, urządzany staniem Klubu Polskiego "Syrena." Już dziś komitet prosi całą Polonię o zarezerwowanie dla siebie i swych najbliższych Wieczoru Sylwestrowego wśród "Syreniaków." Szczegóły ukazały się na łamach Dziennika. Po informacji można zgłaszać się osobiście lub telefonicznie do Lokalu Klubowego "Syreny" przy 602 151sza ulica, w East Chicago, tel. EX 8-9772.

### Klienteli i Przyjaciółom ZYCZENIA ŚWIĄTECZNE

— składają —

### Stan i Lucy Zalewscy Właściele

### "POLONIA HALL"

4442 Cameron Ulica  
Hammond

(Zapraszamy na Noc Sylwestrową 31 grudnia)

### WESOŁYCH ŚWIAT

zyczy

Członkom i Ich Rodzinom

### GRUPA 114 ZNP

z Hammond, Ind.

(Zapraszamy wszystkich na PROGRAM GWIAZDKOWY 27 grudnia w sali Weteranów)

## SERDECZNE ZYCZENIA WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA I RADOSNEGO NOWEGO ROKU

Przyjaciółom, Znajomym, Klientom i całej Polonii — zasyła

## STANLEY COAL & SUPPLY CO.

STANISŁAW GAWRYSIAK, Zarządca

NAJLEPSZE NALĘŻY ZABEZPIECZYĆ SIĘ W NAJLEPSZY WEGIEL WSZELKIEGO RODZAJU PO NISKICH CENACH

DOSTARCZY DO WASZYCH DOMÓW

Ma także na składzie stoker i różnego rodzaju piece olejowe.

800 CLARK RD. Tel.: 949-3625 GARY, IND.

## NAJSERDECZNIEJSZE ZYCZENIA WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA I RADOSNEGO NOWEGO ROKU

Dla Klientów, Przyjaciół i całej Polonii, Wydającej Pracy Dla Dobrej Polonii, Dalszego Rozwoju i Wszelkich Sukcesów Dla Dobrej Sprawy Polskiej

— zasyła —

## WARSAW PACKING CO.

1839 Delaware Ul. Tel. Turner 2-2361  
GARY, INDIANA

Znana Firma z Doskonałych Produktów Mięsnych w Lake County, Michigan City, Gary, Whiting, Hammond, Indiana Harbor, East Chicago, South Bend i wielu innych.

Wszelkie Zamówienia Można Kierować Telefonicznie. Te Najsmaczniejsze Wyroby Mięsne Dowozimy Na Miejsce.

## STAROPOLSKIM ZWYCZAJEM Z OKAZJI ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA

zyczymy wszystkiemu najlepszemu wszystkim związkowcom, ich rodzinom i całej Polonii

Gr. 912 ZNP, Tow. Gen. Tad. Kościuszki, Gary, Ind.

Edward Depta, prezes; Stella Monik, wiceprezeska; Władysław Hojnacki, wiceprezes; Wiktoria Basińska, sekr. prot.; Józef Mytyk, sekr. fin.; Marian Sumidowski, skarbnik; Mateusz Wołoszyn, dyr. chorých; Leon Jaskula, marszałek; Stefan Kruszyński i Władysław Makowski, chorążowie.

## Polonii w Mieście Gary i Wszystkim Czytelnikom ZYCZENIA WESOŁYCH ŚWIAT

— przesyła —

## POLISH-AMERICAN DEMOCRATIC CLUB

INCORPORATED

1600 Penn., Gary

Andrew Gadzala, Jr., President; Albert Banaski, Vice-President; Pauline Banasiak, Secy.; Walter Nawrocki, Treasurer; Walter Zimny, Sergeant-at-Arms

## WESOŁYCH ŚWIAT I WSZELKIEJ POMYSŁNOŚCI W NOWYM ROKU

— zyczą —

każdej polskiej rodzinie

Dr. J. J. Forszt  
Stanley E. Olszewski  
Martin Behnke

Lake County, Indiana Commissioners



Get together over the holidays with a friendly glass of Schlitz

Schlitz is brewed with pride and just the kiss of the hops to bring the character of the beer to life. Let this great beer help bring good fellowship and enjoyment to your Holiday Season.

The Beer that made Milwaukee Famous ... simply because it tastes so good





# WIADOMOŚCI ZE STANU INDIANA • • •

## Jutro "Gwiazdka" w Syrenie

Jutro, w niedzielę, 20 grudnia, o godz. 2:30 popoł., we własnym lokalu klubowym, przy 602 151-sza ulica, w East Chicago, odbędzie się "Gwiazdka" dla dzieci członków i członków klubu polskiego Syrena.

W imieniu zarządu, prezes Ed. Rafalski serdecznie prosi członków o jak najliczniejszy udział wraz ze swymi dziećmi, którym gwiazdorzęczy cenne prezenty. Na gwiazdce tej jest okazja złożenia życzeń każdemu z obecnych znajomych. Wszyscy proszeni są o przybycie.

SERDECZNE ŻYCZENIA  
WESOŁYCH ŚWIAT  
BOŻEGO NARODZENIA  
ORAZ  
SZCZĘŚLIWEGO  
NOWEGO ROKU

zasyła  
**GNIAZDO SOKOLIC**  
NR. 133  
— i —  
GRUPA 1141 Z.N.P.

Serdeczne Życzenia  
WESOŁYCH ŚWIAT  
BOŻEGO NARODZENIA  
I SZCZĘŚLIWEGO  
NOWEGO ROKU 1965  
Wszystkim Klientom  
Oraz Całej Polonii  
zasyła

**TOLLESTON**  
**AUTO WRECKING CO.**  
Everything in New and Used Parts  
3228 W. 15th St., GARY, IND.  
Phone 949-1279 J. Pelot

WISHING  
YOU ALL

A Blessed  
and Joyous  
Christmas

Sam Bushemi, Lake Co. Assessor  
Rep. Art Murakowski, Employee



NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA  
WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
I RADOSNEGO NOWEGO ROKU

Zdrowia i Szczęścia  
Towarzystwom, Klubom, Organizacjom, Przyjaciółom,  
Znajomym, Klientom i Całej Polonii  
z Głębi Serca Naszych

— zasyła —



**POLSKIE BIURO  
PODRÓŻY**  
W HAMMOND, IND.

EDWIN J. GORCZYCA, Zarządca

22 lat doświadczenia. Autoryzowany przedstawiciel wszystkich  
Linii Lotniczych i Okrętowych do Polski i Wszystkich  
Krajów zamorskich, bez opłat za naszą obsługę.

Teraz Jest Najlepszy Czas Przygotować Swój Wyjazd  
Do Polski i Do Innych Krajów Na Rok 1965

Liniami Amerykańskimi na Okrętach Stanów Zjednoczonych.  
Poteżnymi Okrętami Linii Amerykańskiej. Pięknym, Dużym  
Okrętem BATORYM. Wyjazdy Aeroplanami do Polski.

Załatwiamy wszelkie sprawy podróży po Stanach Zjednoczonych  
jakoteż załatwiamy sprawy starokrajskie z całą dokładnością.  
Po więcej informacji zwróćcie się do Polskiego Biura Podróży

7133 Indianapolis Blvd., Hammond, Ind.

WOODMAR DYSTRIKT

Telefon Tliden 5-1840

TELEFON W CHICAGO: SAginaw 1-3405

## Posiedzenia Grup Tow. Polonijnych

Niedziela, 20 Grudnia

1:00 popoł. — Grupa 1761 ZNP —  
Sw. Kunegundy, w sali par. Sw. Jana  
Kaniego, 139-1a i Pulaski ul. w In-  
diana Harbor. — Genowefa Harney,  
sekr. prot.

2:00 popoł. — Tow. im. T. Ko-  
sciuszki, Gr. 912 ZNP — w sali Do-  
mu Polskiego, 1600 Penn. w Gary.  
— E. Depta, prezes.

2:00 popoł. — Grupa 2431 ZNP —  
Tow. im. J. Piłsudskiego, w sali Glen  
Park Polish - American Home, pnr.  
4345 Broadway w Gary. — J. Wo-  
źniak, prezes.

2:00 popoł. — Klub Białego Orła,  
w sali klubowej, pnr. 3736 Alder ul.  
w Indiana Harbor. — Fr. Bibzak,  
sekr. prot.

2:00 popoł. — Grupa 128 Zw. Po-  
lek, w sali par. Sw. Marii Tepper  
i Morris ul. w East Hammond. —  
Joanna Zotkiewicz, prezeska.

Poniedziałek, 21 Grudnia  
6:30 wiecz. — Grupa 252 ZNP —  
w sali ratusza miejskiego, Pulaski i  
Wentworth ul. w Calumet City. —  
Cz. Ciasło, prezes.

## Gwiazdka KPNE w Gary, Ind.

Jak rok rocznie Klub Polski  
Nowej Emigracji w Gary, Ind.,  
tak i w tym roku — urządził  
Gwiazdkę dla dzieci ze szkółki  
języka polskiego, dzieci członków  
Klubu, oraz członków i sympa-  
tyków. Gwiazdka będzie miała  
miejsce w Domu Polskim, przy  
16-tej i Penn. ulicy, w Gary, 2go  
stycznia, to jest w sobotę, o godz.  
3ej popoł.

Jak rok rocznie, będzie gwa-  
zdor, oraz instalacja nowego za-  
rządu. Serdecznie zapraszamy ca-  
łą ogół polonijną. — Za Zarząd:  
V. Szymański, sekr. prot.

ŻYCZENIA ŚWIĄTECZNE  
CAŁEJ POLONII  
przesyła

Józef Szelągowski, wiceprezes  
Adela Grabek, sekr. prot.

**Tow. Św. Trójcy**  
Nr. 337 Z.P.R.K.

z Gary, Indiana

Wacław Bogusławski, prezes  
Irena Ziół, sekr. fin.

Józef Ziół, kasjer

SERDECZNE ŻYCZENIA  
WESOŁYCH ŚWIAT  
BOŻEGO NARODZENIA  
I SZCZĘŚLIWEGO  
NOWEGO ROKU 1965

Klientom, Organizacjom  
oraz Całej Polonii  
— zasyła —

**WADAS**

Hardware & Paint  
Store

WŁADYSŁAW i HELENA  
JAWORSKY, Właściciele

150th & Magoun Ave.  
East Chicago, Indiana

EXport 8-0507

## Nadchodzące Imprezy i Obchody

27 grudnia, o godz. 6 wiecz. —  
Program gwiazdkowy Gr. 114 ZNP,  
w sali Weteranów, 241 Gostlin ul.,  
w North Hammond. Po programie  
zabawa taneczna, Wstęp wolny.

31 grudnia, o godz. 8:30 wiecz. —  
Bal Nocy Sylwestrowej K. S. Syre-  
na, w sali Legionu Amerykańskiego,  
4003 Alder ul., w Indiana Har-  
bor.

31 grudnia, o godz. 8:30 wiecz. —  
Bal Nocy Sylwestrowej Plac. 15  
SWAP, w sali Domu Polskiego,  
1600 Penn. ul. w Gary.

31 grudnia, o godz. 8:30 wiecz. —  
Bal Nocy Sylwestrowej Placówki  
40 SWAP, w sali Weteranów, 241  
Gostlin ul., w North Hammond.

1965 ROK

17 stycznia, o godz. 5 po poł. —  
Wieczorek Instalacyjny łącznie z za-  
bawą taneczną Placówki 40 SWAP  
i Korpusu Pań, w sali Weteranów,  
241 Gostlin ul., w North Hammond.

6 lutego, o godz. 6 wieczorem. —  
Wieczorek Instalacyjny Gr. 252 ZNP,  
w sali "Vicky's Melody Tap", pnr.  
347-154th Pl. w Calumet City.

7 lutego, o godz. 6 wiecz. —  
Bankiet Instalacyjny z zabawą ta-  
neczną Federacji Polskich Organi-  
zacji w Mieście Hammond, w sali  
Weteranów, 241 Gostlin ul., w  
North Hammond.

27 lutego, o godz. 7 wiecz. —  
Zabawa karnawałowa Klubu Spor-  
towego Syrena, w sali Legionu  
Amerykańskiego, 4003 Alder ul.,  
w Indiana Harbor.

WESOŁYCH ŚWIAT

zyczy wszystkim

**GMINA 49 ZNP**

S. Zalewski, prezes  
T. Modrzejewska, wiceprez.  
M. Kasprzycka, sekr.  
F. Woźniak, kasjer  
A. Francus, marszałek

**Klub Pań  
Białego Orła**  
z East Chicago, Ind.

składa całą Polonię  
szczęre życzenia

WESOŁYCH ŚWIAT

Władysława Michalska  
Prezeska

Czesława Wesołowska  
Skr. prot.

**TOW.  
POLSKIE DZWONY**  
Grupa 2947 ZNP

składa

Całej Polonii Życzenia

WESOŁYCH ŚWIAT  
BOŻEGO NARODZENIA  
I POMYSŁNEGO  
NOWEGO ROKU

Waleria Maćkowiak, prezeska

SERDECZNE ŻYCZENIA  
WESOŁYCH ŚWIAT  
I SZCZĘŚLIWEGO  
NOWEGO ROKU 1965

Wszystkim Naszym Klientom  
w East Chicago, Ind.  
i Całej Polonii — zasyła

**ZIMNY FOODS**

Właściciele  
ALFRED i ANNE ZIMNY,  
1309 PULASKI PLACE

East Chicago, Indiana  
EXport 7-2063

ŻYCZENIA ŚWIĄTECZNE  
przesyła całą Polonię

**Gniazdo 169 Sokolic**

z Hammond, Ind.

R. Wrona, prezeska  
K. Krug, wiceprezeska  
H. Bednarowska, sekr. prot.  
A. Chastler, sekr. fin.  
H. Wrona, kasjerka  
Z. Jaworska, radna

**Tow. Św. Trójcy**  
Grupa 925 Z. N. P.

przesyła wszystkim życzenia  
WESOŁYCH ŚWIAT

Jan Kosik, prezes

S. Jackowska, wiceprezeska

F. Leśniewski, sekr. prot.  
W. Tatara, sekr. fin.

Adam Kocał, kasjer  
J. Tatara, marszałek  
A. Drażbo, dyrektor



**J. Treła Stanał Znow u Steru Gr. 362 ZNP w East Chicago**

W czasie posiedzenia Grupy 362  
ZNP, jakie odbyło się 14 grudnia,  
wyborom przewodniczył komisarz  
Okr. XV ZNP p. T. Wachel. Wybory  
dały Grupie następujący zarząd na  
rok 1965: — prezes, J. Treła; wicepr.  
J. Piżniarski; sekr. prot., Fr. Kmak;  
sekr. fin., J. Nowak; kasjer, Ben  
Bochnowski; radni kasy, J. Kmak,  
P. Zieliński, oraz J. Piżniarski. Wszy-  
scy obecni dali słowa uznania i czci  
dla niezmordowanej i pełnej po-  
święcenia pracy sekr. fin. J. Kmak,  
który z powodu upadającego zdro-  
wia nie mógł przyjąć funkcji sekr.  
fin., stanowisko to sprawował przez  
długie lata, za co wyrażono raz je-

szcze najwyższe uznanie za jego  
pracę.

Grupa 362 ZNP złożyła donację w  
sumie \$5 na cele inwalidów Polskich  
w Niemczech, za co p. J. Trybula  
złożył Gr. serdeczne podziękowanie.

Przyszłe posiedzenie Gr. odbędzie  
się 11 stycznia 1965 r., w miejscu  
wyznaczonym przez prezesa J. Trele.

Zarządowi Gr. składamy gratu-  
lacje i życzymy dalszej owocnej  
pracy dla dobra ZNP, nowemu zaś  
sekr. fin. p. J. Nowakowi, gratulu-  
jemy i życzymy tak samo powodze-  
nia. Pan Nowak bowiem należy do  
ludzi którym na sercu leży dobro i  
przyszłość ZNP i Grupy 362 ZNP.

Można sądzić że Grupa rozwinię  
znów wielką działalność na terenie  
East Chicago i przyczyni się do za-  
jęcia należnego jej miejsca w życiu  
Polonii i ZNP.

"Gdy nad Stajenką Zaświeci Gwiazdeczka"  
Niech w Każdej Rodzinie Zapanuje Radość,  
Zgoda, Obfitość Lask Bożych Zdrowia  
i Wszelkiej Pomyślności

— Życzenia Składa —

**JOHN G. KRUPA**

Klerk Powiatowy

i Przewodniczący Partii

Demokratycznej

w Powiecie Lake, Ind.

MOC SZCZERYCH ŻYCZEN Z OKAZJI  
ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA

oraz

SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

DLA CAŁEJ POLONII W INDIANA ŚLĄ

**PLACÓWKA 40 SWAP  
WRAZ Z KORPUSEM PAŃ**

Feliks Woźniak, komendant  
Władysław Prygon, wicekom.  
Zygmunt Babicz, sekr. fin.  
S. Gieryski, sekr. prot.  
L. Zarzycki, kasjer  
S. Cwikliński, marszałek

Anna Czop, prezeska  
Maria Kasprzycka, Isza w-prez.  
Maria Porneba, 2ga w-prez.  
P. Cyganiewicz, sekr. fin.  
A. Leśniewska, sekr. prot.  
L. Domalik, kasjerka  
M. Cwiklińska, delegatka

SERDECZNE ŻYCZENIA  
ZDROWYCH I WESOŁYCH  
ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA

— oraz —

SZCZĘŚLIWEGO I POMYSŁNEGO NOWEGO ROKU  
dla wszystkich swoich członków i ich rodzin,  
oraz całej Polonii w okolicy przesyła

**Klub Polski Nowej Emigracji  
z Gary, Indiana**

Katarzyna Opaluch, prezeska; Stefan Kruszyński, wiceprezes;  
Vincent Szymański, sekr. prot.; Bronisław Jawor, kasjer;  
Ks. O. B. Ciesielski, kapelan.

Wesołych Świąt Bożego Narodzenia  
i Pomyślnego Nowego Roku 1965

Zyczy Członkiniom Związku Polek  
i Całej Polonii w Stanie Indiana

**KOMISJA 21 OBWÓD III  
ZWIĄZKU POLEK w AMERYCE**

oraz Grupy przy Komisji

Joanna Zotkiewicz, prezeska stanowa; Zofia Buzinska, prezeska  
komisji; Wanda Szlanda, wiceprezeska; Emilia Subartowicz,  
sekr. prot. i fin. Wiktoria Jakubowicz, kasjerka; Helena Zie-  
lińska, kierowniczka młodzieży; Waleria Walesiak i Stanisława  
Fabos, marszałkinie.

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA  
WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
I RADOSNEGO NOWEGO ROKU

Dla Całej Polonii, Oraz Organizacjom Polskim, Moim Współrodakom,  
Znajomym i Przyjaciółom—Dalszej, Pięknej, Chwałebnej i Zbożnej Pracy  
Na Polu Spraw Humanitarnych i Dobroczynnych, Dalszych Sukcesów,  
Rozwoju i Powodzenia We Wszelkich Poczynaniach — zasyła

**PAWIŃSKI FUNERAL HOMES**

AMBULANS NA KAŻDE ZAWOLANIE  
Polecamy się łaskawej pamięci, kiedy żaloba i smutek nawiedzi Wasz  
dom — uczynimy wszystko aby Wam pomóc.

1728 Connecticut St., Gary, Ind. Telefon: 885-6760  
2728 W. 15th Ave. i Marshall Pl. Telefon: 885-3090

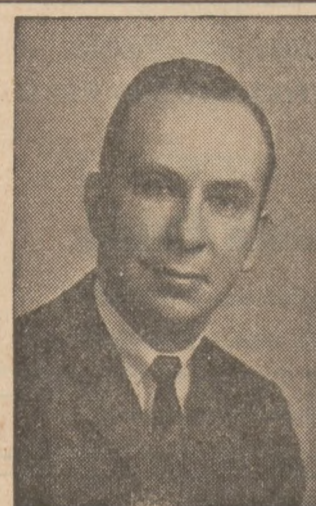


Przyjemnego  
Spędzenia  
Dni Świątecznych  
Zdrowia i Szczęścia  
w Nowym Roku  
Życzy Wszystkim

Czytelnikom

**LESLIE O. PRUITT**

Lake County Treasurer



Polonii, Zrzeszonej w Orga-  
nizacjach Polonijnych,  
Każdej Polskiej Rodzinie,  
Przyjaciółom i Znajomym  
z Głębi Serca Płynące

ŻYCZENIA  
ŚWIĄTECZNE

— przesyła —

ADWOKAT

**VITOLD REEY**

Z GARY, INDIANA

WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
I POMYSŁNEGO NOWEGO ROKU

— zasyła —

Czytelnikom Dziennika Związkowego

**JAMES J. RICHARDS**

JUDGE

Lake Superior Court Room Five  
HAMMOND, INDIANA

Z Głębi Serca Płynące Życzenia

WESOŁYCH ŚWIAT

Zasyła Wszystkim Rodakom i Rodaczkom

**HENRY S. KOWALCZYK**

Prosecuting Attorney

Lake County, Indiana

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIAT  
BOŻEGO NARODZENIA I RADOSNEGO NOWEGO ROKU

Dla Przyjaciół, Klientów, Klubów i Towarzystw oraz Całej  
Polonii i Tej Pięknej Dalszej Pracy i Sukcesów we  
Wszelkich Poczynaniach—zasyła

**OLD PRAGUE RESTAURANT**

5928 WEST CERMAK ROAD, CICERO, ILLINOIS  
Powiększony i Nowocześnie Urządzony "Dining Room"  
oraz Nowoczesny i Piękny "Bar"

Doskonała Domowa Kuchnia Zadowolonych Najwybredniejszych  
Smakoszków—Sale na Bankiety i Wesela—Air Conditioned  
Telefon TOWNhall 3-1106

Delegatom oraz Delegatom do Gminy 83 Z.N.P., Całej  
Polonii Powiatu Lake, Duchowieństwu Polskiemu

ŻYCZENIA ŚWIĄTECZNE i NOWOROCZNE

przesyła

**Gmina 83 ZNP z East Chicago**

T. Wachel, prezes; J. Nowak, wiceprezes; W. Mackowiak, wice-  
prezeska; G. Hodupska, sekretarka; J. Trybula, Kasjer; P.  
Zieliński, podmarszałek; A. Pazdur, marszałek.

Oddziałom, Koleżankom i Kolegom, Wszystkim Szcze-  
rym Przyjaciółom Humanitarnej Pracy Ligi Morskiej  
NAJSZCZERZE ŻYCZENIA ŚWIĄTECZNE

— przesyła —

**Okręg 5 Ligi Morskiej w Ameryce**

STEFAN ROBAK, Prezes; JAN KUPIEC, Wiceprezes;  
JÓZEFINA RZONCA, Wicepr.; JÓZEF WACHEL, Sekr. Prot.;  
JANINA MUDY, Sekr. Fin.; HELENA LEWIS, Skarbniczka;  
JAN KUPIEC, Choraży

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIAT  
BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Dla Naszych Współudziałowców, Przyjaciół i Klientów, oraz Całej Polonii —zasyła

**PEOPLES FEDERAL SAVINGS & LOAN ASSOCIATION**

GŁÓWNE BIURO:  
4902 Indianapolis Boulevard  
East Chicago, Indiana  
EXport 7-5010

Oszczędzajcie Tam  
Gdzie Zarabiacie Więcej

ODDZIAŁ W WOODMAR:  
7135 Indianapolis Boulevard  
Hammond, Indiana  
Tliden 4-7210

**4% ROCZNIE**

Zasoby Przeszło 19 Milionów Dolarów  
Otwórzcie teraz swe konto... osobiście w którymkolwiek  
z naszych dwóch dogodnych biur... lub korzystając z naszego  
planu oszczędzania pocztą z opłaconą opłatą pocztową.  
Zaczynajcie Zarabiać Naszą Nową Sławkę.

URZĘDNICY i DYREKTORZY:

Dr. John J. Wadas, przewodniczący dyrekcji  
Ben A. Bochnowski, prezes  
wykonawczy i zarządca  
Albert J. Lesniak, wiceprezes,  
sekretarz-skarbnik  
Antoni Suty asystent wiceprezesa  
Stefan Bolanowski, kontroler

Matt J. Sidor, asystent wiceprezesa  
A. A. Bochnowski, adwokat

DYREKCJA:

Frank J. Marcinek  
L. Herod, Marcel Hodupski i Vine R. Howard—  
Dyrektorzy z głosem doradczym





# WIADOMOŚCI ZE STANU INDIANA

## KRONIKA z GARY, LA PORTE, EAST CHICAGO — MICHIGAN CITY, HAMMOND, WHITING I OKOLICY

Pisze Aleksander Wachel 6516 Kentucky Ave. Hammond, Indiana Telefon Tilden 4-2997

### "Wesołych Świąt"

Wszystkim czytelnikom "Wiadomości z Indiana", przesyłam tą drogą najszersze życzenia świąteczne i wszelkiej pomyślności w Nowym Roku. Specjalne podziękowanie należy się wszystkim tym, co zakupili ogłoszenia świąteczne w dzisiejszym wydaniu, jako też tym szczerym przyjaciół, którzy na posiedzeniach polonijnych propagują sprawę prasy polskiej.

Autorzy komunikatów organizacyjnych jak: Mieciu Tukaj, V. Szymański, Br. Jawor, Stanisław Ostrowski, komisarka Władzia Wawrzyniak - Kubiak, z Gary; Frank Bibzak, komisarz Tadeusz Wachel z East Chicago; S. Giermyński i Ted A. Pawiński, z Hammond, w rzedzie wielu innych — zasługują na wyrazy uznania. Przez ostatnie kilka miesięcy nadzwyczaj interesujące artykuły "Wrażenia z Wycieczki do Polski" Adama Drazbo, z Munster, Ind. — są bardzo mile przyjęte i z zaciekażeniem czytane.

Niech rok 1965 zacieśni węzły przyjaźni między tymi, dla których rozwój życia polonijnego w tutejszym rejonie stanowi cel życia.

— Aleksander Wachel, korespondent na stan Indiana.

### Zarząd Klubu Pań "Białego Orła"

W wyniku obrad wyborczych Zarząd Klubu Pań Białego Orła na rok 1965 — przedstawia się następująco: Władysława Michalska, prezeska; Genowefa Trubich, wiceprezeska; Czesława Wesołowska, sekr. prot.; Genowefa Harney, sekr. fin.; Maria Burk, kasjerka; dyrektorka — Władysława Stelmach, Zofia Basiga i Paulina Jamroz; komitet rewizji książek — Zofia Bzibziak, Helena Tamburo i Gertruda Swender. Nowemu Zarządowi pracowniczemu klubu pań z prezeską Michalską na czele, życzymy jak najowocniejszej pracy dla dobra Polonii w 1965 roku.

Pamiętaj, że wobec zmuszenia narodu polskiego do milczenia, "Dz. Związkowy" jest jedynym jego wolnym

### Bal Sylwestrowy

Staraniem Syreniaków w czwartek, 31 grudnia — odbędzie się wielki Bal Sylwestrowy, na który komitet zaprasza członków, ale i całą Polonię. Tak bilety jak i rezerwacje stołów, należy jak najwcześniej uścielnić. Cena biletu \$3.50 od osoby. Bilety jak i rezerwacje można załatwić u gospodarza klubu Syrena, p. W. Gryna, przy 602 151sza ulica, w East Chicago. Klub otwarty jest codziennie od godz. 1ej popoł., a w soboty przez cały dzień. Bal odbędzie się w sali Amer. Legionu, przy 140ej i Alder ul. w Indiana Harbor, do tańca przygrzewać będzie zespół: — "Tango — Europa".

Klienteli, Przyjaciół i Całej Polonii

### WESOŁYCH ŚWIĄT

zyczą

Władziu i Marysia Kasprzycki, właśc.

### "CAVALIER INN"

735 GOSTLIN

Hammond, Ind.

Zapraszamy do na na Noc Sylwestrową w stylu polonijnym — powitamy wspólnie Nowy Rok 1965.

### Echa z Wyborów Chóru Chopina

W środę, 18 listopada, odbyły się walne wybory zarządu Chóru Chopina Nr. 122 Zw. Śpiewaków Polskich w Ameryce, które jak nigdy w historii przeszły bez żadnych trudności.

Przed wyborami zarząd Chóru zdał swe obszernie sprawozdanie z całorocznej działalności. Pracę tę przyjęto z największym uznaniem za oddanie tak troskliwej opieki w imię polskiej, jęz. Chór Chopina kontynuuje wśród naszego życia polonijnego i narodowego.

Przewodniczącą walnych wyborów Chóru wybrano jednomyślnie bardzo cenioną i znaną działaczkę nie tylko w chórze, ale i również jako wiceprezeskę Związku Polek w Ameryce, podkreśla waloryzacyjne zdolności tejże wiceprezeski Zw. Pol. Kryształowy apel do kolegów i koleżanek wpłynął sukcesowo na przyjmowanie poszczególnych urzędów. Nowy zarząd wybrano w następującym składzie:

Lillian Pesdan, prezeska Chóru; Ewelina Lisek, wiceprezeska 1-sza; E. Zieliński, wicepr. 2-gi; Stefania Wallace, sekr. wykonawcza; Joan Kray, sekr. fin.; Z. Kruszyński, kasjer; Jas J. Pesdan i St. Nalewski, gospodarze.

Delegaci do Okręgu 1-go w Chicago: — Lillian Pesdan, prezeska z

urzędu, Helen Zieliński, Stefania Wallace, Fr. Olszewski.

W niedzielę, 20 listopada — Chór Chopina będzie obchodził wszystkie szpitale, gdzie znajdują się chorzy, by upiększyć im nadchodzące święta Bożego Narodzenia i Nowy Rok 1965. Również Chór odwiedzi Schroniska, gdzie znajdują się ludzie biedni i nieszczęśliwi. Piękny ten cel Chóru, zakończy się i Chór tego dnia wieczorem będzie miał wspólną kolację w restauracji Mrs. Janne's, 34-ta i Broadway w Gary. — Za Zarząd: Lillian Pesdan, prezeska; M. Tukaj, korespondent.

### Starr Prezeską Grupy 3134 ZNP

W czasie walnych obrad wyborczych zarząd Tow. Marii Curii Skłodowskiej, Gr. 3134 ZNP w Gary, ukonstytuował się jak następująco: — Grace Starr, prezeska; Helen Forszt, wiceprezeska; Margaret Sklarski, sekr. prot.; Frances Syrk, sekr. fin.; Michaeline Erdelac — kasjerka; Stephanie Setlak, marszałkini.

Wypada nadmienić, że zespół młodzieżowy przy Grupie "Curiettes", najlepszy w historii Okręgu 15go ZNP, stanowi współpracę reklamę dla Związku na tutejszym terenie.

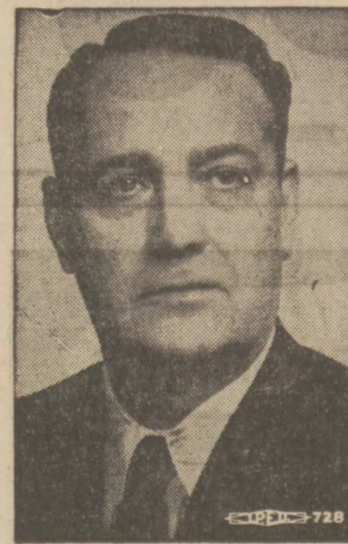
### WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA I POMYŚLNEGO NOWEGO ROKU

zyczy Każdej Polskiej Rodzinie

**JOHN F. PERS**

North Township Assessor

(Członek Grupy 114 Z.N.P. przy Gminie 49 Z.N.P. w Hammond)



Polskim Klubom Obywatelskim, Związkowcom, Zjednoczeńcom, Sokolom, Ligowcom, Unii Polskiej, Strzelcom, Syrenie, Każdej Polskiej Rodzinie w East Chicago i Okolicy zyczy

WESOŁYCH ŚWIĄT

**THAD HAVRAN**

Sędzia Miasta East Chicago, Indiana

Członek Gr. 693 ZNP Przy Gminie 83 ZNP

### Chór Chopina z Gary, Ind.

Nr. 122 Związków Śpiewaków Polskich

zyczy każdej polskiej rodzinie miłych i przyjemnych ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA i wszystkiego najlepszego w Nowym Roku 1965

Lillian Pesdan, prezeska; Evelyn Lisek, wiceprezeska; Stephanie Wallace, sekr.; Zygmunt Kruszyński, kasjer; Edward Kray, sekr. fin.

### K. S. SYRENA i DRUŻYNA HOOSIERS z East Chicago

składają członkostwu, sympatykom i całej Polonii Najszersze Życzenia

### WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA

(Siedziba klubowa pnr. 602 West 151st Street w East Chicago)

Edmund Rafalski, prezes  
Antoni Borowski, wiceprezes Jan Praszczak, skarbnik  
Gregory Czerny, 2gi wiceprez. Józefa Praszczak, sekr.

Klubowcom, Członkom, Klubowi Pań, Wszystkim Polskim Rodzinom w East Chicago-Indiana Harbor

### WESOŁYCH ŚWIĄT

— zyczy —

### KLUB BIAŁEGO ORŁA

(Lokal klubowy pnr. 3736 Alder ul., w Indiana Harbor)

Frank Falgier, prezes; B. Kondziela, wiceprezes; Frank Bibzak, sekr.; Julius Prusiecki, kasjer. Dyrektorzy: T. Piwkiewicz, J. Ujejski, D. Rudzinski, J. Ryfa i E. Cebulski. Rada Nadzorcza: S. Masolak, S. Bolelek i T. Chrzan.

Życzenia Wesołych i Radosnych Świąt Bożego Narodzenia i Pomyślnego Nowego Roku 1965 składa wszystkim

### PLACÓWKA 142 SWAP

### Korpus Pomocniczy Pań

(Siedziba klubowa pnr. 3828 Main, Indiana Harbor)  
Józef Werlos, komendant; Jan R. Kowalik, adj. fin.; Lucjan Zakrzewski, oficer kasowy; Józef Kowalik, adj. prot. Dyrektorzy Klubu: Jan Kawecki i Alexander Czajkowski. Korpus Pań przy Placówce 142: Apolonia Łukaszewska, honorowa prezeska; Michalina Miedzianowska, prezeska; Aniela Juciewicz, wiceprezeska; Martha Pacheco, sekr. prot.; Michalina Hodupska, sekr. fin.; Helena Michalak, kasjerka; Opiekunki kasy: Katarzyna Sario, Franciszka Kovack i Mary Kovack.



Najserdeczniejsze Życzenia

WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA I RADOSNEGO NOWEGO ROKU

Dla Przyjaciół, Znajomych, Klientów i Całej Polonii — zasyła —

Właściciel Doskonałej Restauracji

**BOHEMIA RESTAURANT**

JÓZEF REZNER

Najwybredniejsi Smakosze Będą Zadowoleni

DOMOWA KUCHNIA

6026 W. CERMAK RD., W CICERO Tel. TOWNhall 3-9297



18 Unclj Butelka  
PEPSI-COLA wyrabia tylko PEPSI-COLA COMPANY, Long Island City, New York. Autoryzowany skład butelkowania PEPSI-COLA Bottling Company of East Chicago, Ind.

THE LAKE COUNTY MEDICAL SOCIETY announces the return of **CHARLES DYKE EGNATZ, M.D.** from military service and the re-opening of his office FOR THE GENERAL PRACTICE OF MEDICINE  
US Routes 41 and 30  
Hoosier State Bank Bldg.  
Schererville, Indiana  
Phone: 865-2691  
Hours by Appointment: Mon., Wed., Fri., 1:00-9:00 P.M. Tues. and Sat., 10 A.M. to 12 N. Thurs. - No Scheduled Hours

**PAWINSKI FUNERAL HOMES**  
AMBULANS NA KAŻDE ZAWOLANIE  
Polecamy się taskawej pamięci  
1728 Connecticut St., Gary Ind. Telefon: Turner 5-6766  
2728 W. 15th Ave. i Marshall Pl. Telefon: Turner 5-3090

Parafianom, Organizacjom Zrzeszonym w Kongresie Polonii Amerykańskiej, Każdej Polskiej Rodzinie Życzenia

WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA I BŁOGOSŁAWIENSTWA BOŻEGO

składa

**Ks. WALERIAN S. KARCZ**

Proboszcz par. WNMP w New Chicago, Ind. i Sekretarz Generalny KPA

W OKRESIE ŚWIĄTECZNYM NAJSZCZERSZE ŻYCZENIA SZCZĘŚCIA, ZDROWIA I WSZELKIEJ POMYŚLNOŚCI

Wszystkim Rodakom i Rodaczkom przesyła

**Stanley Kwiat**

JUSTICE OF THE PEACE, NORTH TOWNSHIP, IND.

Związkowcom, Związkowczyniom, Ich Rodzinom, Wszystkim Przyjaciółom i Bratnim Organizacjom z Głębi Serca Płynące Życzenia WESOŁYCH ŚWIĄT

składa

**Grupa 1810 ZNP z East Chicago**

K. Podkul, prezes; K. Marjański, wiceprezes; A. Prygon, wiceprezeska; S. Hap, sekr. fin. i kasjer; J. Kaszkur, sekr. prot. Komisja Rewizyjna: K. Chodecki, J. Markowski, S. Leja i F. Wierzbicki.

"MY BEST WISHES FOR A MOST JOYOUS HOLIDAY"

**DR. JOHN B. NICOSIA**

MAYOR

East Chicago, Ind.

May you and your loved ones be blessed with joyous holidays and a healthy and prosperous New Year

**A. MARTIN KATZ**

Mayor

Gary, Indiana

(Life-time member of the Indiana PNA Youth Camp, Inc.)

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA Z OKAZJI ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA ORAZ POMYŚLNOŚCI W NOWYM 1965 ROKU

Przesyła wszystkim Związkowcom i Związkowczyniom, tudzież całej Polonii w Stanie Indiana

**Wydział Kobiet w Okręgu XV**

Władysława Kubiak, Komisarka Genowefa Balon, Kasjerka Janina Rzepka, Wiceprezeska Genowefa Krane, Sekretarka Leokadia Ziembka, Józefina Kolanko, Genowefa Hodupska, Maria Kasprzycka i Stanisława Monik, Dyrektorki

**PLACÓWKA 15 SWAP i KORPUS POMOCNICZY PAŃ z GARY, IND.**

Składa Tą Drogą

NAJSZCZERSZE ŻYCZENIA ŚWIĄTECZNE

Kolegom i Koleżankom, Wszystkim Przyjaciółom i Sympatykom Weteranów Wojsk Polskich

BRON. JAWOR, Komendant; ED. DEPTA, Podkomendant; KAZ. BRZÓSKA, Adjut.; FLORIAN DŁUŻAK, Oficer Kasowy; Ks. B. CIESIELSKI, Kapelan; S. KRUSZYŃSKI i L. MACIEJEWSKI, Chorażowie; KorpusPań: A. ZIMMERMAN, Prezeska; W. JAWOR, Wicepr.; P. AUSENBAUGH, Sekr.; Z. CZERNIAK, Kasjer

Z OKAZJI ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA ŻYCZYMY WSZYSTKIM ZWIĄZKOWCOM I CAŁEJ POLONII WSZYSTKIEGO NAJLEPSZEGO

**GMINA 127 ZWIĄZKU N. P.**

W GARY, INDIANA

Władysław Nawrocki, prezes; Leokadia Ziembka, wiceprezeska; Jan Kusmisi, wiceprezes; Wiktoria Basińska, sekr. prot.; Władysława Kubiak, kasjerka; Stella Monik, marszałkini.

**CHRISTMAS GREETINGS**

To Every Polish-American Family In Lake County from

**JOHN H. McKENNA**

JUDGE

Criminal Court of Lake County, Indiana

Z okazji Świąt Bożego Narodzenia wszystkim Członkom i członkiniom oraz Całej Polonii ślemy życzenia —

WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU 1965

**ODDZIAŁ 4 LIGI MORSKIEJ**

Im. Marszałka J. Piłsudskiego w Hammond

Helen Lewis, prezeska; Stefan Robak, wiceprezes; Dorota Knapik, sekr. prot.; Fr. Golań, sekr. fin.; Jean Mudy, skarbniczka; Maria Robak, organizatorka i marszałkini; Franciszek Grzegorzczak, choraży; Katarzyna Topa, chorażyni.

Siostram i Braci ZNP Stanu Indiana, Całej Polonii, Przewielebnemu Duchowieństwu Polskiemu

**Wesołych Świąt Bożego Narodzenia i Nowego Roku 1965**

zyczy

**OKRĘG XV ZNP**

TADEUSZ WACHEL, Komisarz  
STANISŁAW OSTROWSKI, Sekretarz  
LUDWIK WRONA, Kasjer  
ALEKSANDER DŁUGOSZ, Dyrektor Wydziału Sportowego

**Podokręg SWAP Na Stan Indiana**

z Uczuciem Wdzięczności za Pomoc Inwalidom-Weteranom Wojsk Polskich—zasyła

ŻYCZENIA ŚWIĄTECZNE

Wszystkim Przyjaciółom, Kolegom i Koleżankom

S. Giermyński, komendant Martha Pacheco, prezeska  
Phyllis Ausenbaugh, sekr. Pauline Cyganiewicz, skar.

**ODDZIAŁ STRZELCÓW 89 LEGIONU PUŁASKIEGO**

Składa Całej Polonii Szczerze Życzenia

**WESOŁYCH I RADOSNYCH ŚWIĄT**

Józef Markowski, prezes; Jan Kaszkur, wiceprezes; Maria Miklusiak, wiceprezeska; Edwarda Gajda, sekr. fin.; Pauline Cyganiewicz, sekr. prot.; Antoni Michalak, kasjer  
Dyrekcja: A. Wolan, A. Wisinski i K. Miklusiak (Siedziba Klubowa pnr. 1302 W. 150th St., East Chicago, Ind.)

NA ŚWIĘTA BOŻEGO NARODZENIA I NOWEGO ROKU Jak najserdeczniejsze życzenia i wszelkiej pomyślności składa Dyrekcji, Delegatom i Polonii

**STOWARZYSZENIE "DOM POLSKI"**

1600 Penn. St., Gary, Ind.

Józef Rutkiewicz, prezes; Lucjan Markiewicz, wiceprezes; Mieczysław Tukaj, sekr.; Bolesław Baran, kasjer; Edward Depta, marszałek; adw. Witold Reay, prawnik; Walter Nawrocki i M. Ogiego, rachmistrze; Walter Chojnacki, gospodarz.

**POKOJ LUDZIOM DOBREJ WOLI ŻYCZENIA ŚWIĄTECZNE**

**GRUPY I TOWARZYSTWA GEN. WŁ. SIKORSKIEGO 3095 ZNP**

(Zapraszamy na tradycyjną "Gwiazdkę" w dniu 3go stycznia, 1965 roku w sali Weteranów, 241 Gostlin, w North Hammond. Początek 6 po poł.).

NAJSZCZERSZE ŻYCZENIA ŚWIĄTECZNE

Członkiniom i Ich Rodzicom, oraz Całej Braci Związkowej w Okr. 15 Z.N.P. przesyła

**MADAME CURIE CIRCLE**

Grupa 3134 Z.N.P. w Gary, Indiana

Grace Starr, president; Stephanie Preden, vice-president; Frances Syrk, fin. sec'y; Genevieve Krane, rec. sec'y; Julia Malak, treas.; Stephanie Setlak, sergeant-at-arms.



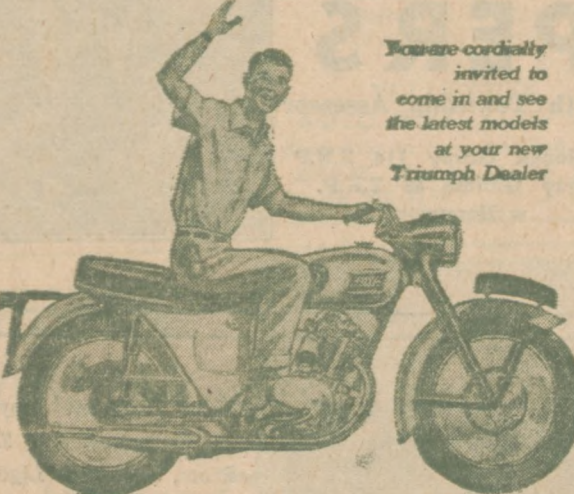
**THE TRIUMPH CORPORATION**  
proudly announces  
the appointment of

**TRIUMPH MOTORCYCLES**  
2511 MILWAUKEE AVE. HUmboldt 9-1565

as an authorized dealer  
for sales and service of TRIUMPH

**MOTORCYCLES  
AND SCOOTERS**

Nowe cordially  
invited to  
come in and see  
the latest models  
at your new  
Triumph Dealer



POLSKA FIRMA

**BULOVA PERFORMER**



NAJMNIEJSZE NA ŚWIECIE TRANZYSTOROWE RADIO-  
ZEGAR OBECNIE WYKONCZONE W LUKSUSOWYM  
ORZECHOWYM TONIE

- Niezwykła 7 tranzystorowa konstrukcja łatwa do załączenia do słuchawek lub do słuchawki.
- Geniusz inżynierski Bulova zastosował nową małą kształt do radio-zegarów.
- Wysokość 2 1/4", długość 6 1/4", szerokość 3 1/4".
- Zegar o kompletnym wyposażeniu pracuje automatycznie bez konieczności regulacji.
- likatnym bruciem albo też włączając wasz ulubiony program.
- Aprobowany przez U. L. skonstruowany przez Bulova superheterodynowy obwód daje ostry odbiór.
- Automatyczna kontrola natężenia zapobiegająca zakłóceniom i zanikaniu odbioru.
- Naprawdę nadzwyczajne dzieło inżynierii wykonane precyzyjnie przez Bulova.

\$49.95

TAK ŁATWO DO NABYCIA JUŻ OD \$1.00 TYGODNIOWO

**PHILLIPS JEWELERS**  
OD 1906

1429 MILWAUKEE AVE.  
Mówimy po Polsku AR 6-3488  
OTWARTO CODZIENNIE OD 9:00 DO 9:30  
W NIEDZIELE OD 10:00 DO 5:00 DO ŚWIAT  
Zawsze Najłatwiejsze Raty Kredytowe

## J. Majerczak Obejmuje Stanowisko Nacz. Organizatora Polowego Z.N.P.

Zamianowany Był Na Plenarnym Posiedzeniu  
Dyrekcji Do Kierowania Akcją Werbun-  
kową Związku Narodowego Polskiego

Z dniem 1 stycznia przyszłego roku, stanowisko "naczelnego organizatora polowego" w Związku Narodowym Polskim obejmuje Józef R. Majerczak, dotychczasowy sekretarz Prezesa Karola Rozmarka, kierownik biura i zarządcy personelu Z. N. P.

Na stanowisko naczelnego organizatora polowego p. Majerczaka powołał Zarząd Centralny ZNP na posiedzeniu plenarnym w dniu 10 grudnia. Majerczak rozpoczął pracę w Związku Narodowym Polskim jako asystent naczelnego organizatora w styczniu 1960 roku.

Studia w Chicago  
i Pittsburghu

Urodzony w mieście New York, w roku 1919, Majer-



Józef R. Majerczak

czak ukończył szkołę parafialną św. Romana i Wyższą

Szkole św. Trójcy w Chicago. Studia uniwersyteckie ukończył na Uniwersytecie Pittsburgu ze stopniem baka-larza nauk (BS) w admini-stracji byznesowej. Przez dwa lata uczęszczał na wykłady prawnicze w DePaul College of Law w Chicago, a obecnie jest studentem kolegium handlowego DePaul, uczęszcza-jąc na wyższe wykłady o u-bezpieczeniach, uzupełniając w ten sposób swą wiedzę i do-świadczenie w dziale aseku-racji.

Majerczak jest weteranem drugiej wojny światowej. W lotnictwie wojennym Stanów Zjednoczonych służył od stycz-nia, 1941 roku, gdzie awan-sował z szeregowca do rangi porucznika. Zwolniony był ze służby czynnej jako rezerwista w styczniu, 1946. Z rezer-wy lotniczej przeszedł w stan spoczynku po wypełnieniu przewidzianego prawem okre-su służby w roku 1961.

Nadzwyczajny Agent

W latach od 1947 do 1954 Majerczak sprawował obo-wiązki nadzwyczajnego agen-ta w federalnym biurze śled-czym (FBI).

W latach późniejszych był superwizorem działu robotni-czych odszkodowań i ubez-pieczeń (Workmen's Comp-en-sation) w General Motors.

Od roku 1955 do 1960 był zatrudniony w sprzedaży u-bezpieczeń wypadkowych i po-śmiertnych.

Jego fachowe przygotowa-nie i rozległe doświadczenie w dziedzinie ubezpieczeniowej oraz gruntowna znajo-mość gospodarczych i społecz-nych podstaw organizacji bratniej pomocy dają mu kwalifikacje, które Zarząd Centralny uznał.

Na nowym — zaszczytnym i odpowiedzialnym stanowi-sku życzymy p. Majerczako-wi powodzenia.

## Nowy Kierownik Sądu Drogowego

Zastępca sędziego Felix M. Buoscio zostanie w poniedziałek zamianowany kierowni-czym sądu od wypad-ków drogowych, w wydziale sądu okręgowego.

Buoscio, który liczy lat 63 i został ponownie wybrany w wyborach dnia 3 listopada, obejmie stanowisko zajmo-wane uprzednio przez sędziego Kazimierza V. Cwiklińskiego z Sądu Okręgowego, który w wyborach tych został wy-brany pełnym sędzią.

WM. W. MALLORY AUTO BODY  
Rush Service  
Small Jobs Our Specialty  
Body & Fender - Auto Painting  
Imported Auto Specialists  
Perfect Color Matching  
Insurance Work - Wrecks  
Welding Bikes - Lawn Mowers, etc.  
27 Yrs. Experience - Reas. Prices  
408 E. Gossitt, La Grange  
FL 2-3750

## PHILLIPS JEWELERS

GŁÓWNA KWATERA

Światowej Sławy Zegarków  
na Rękę w Rozmaitych  
cenach.



MOŻLIWE ŁATWE  
KREDYTOWE SPŁATY

Longines zegarki, które prze-kroczyły barierę punktualności, oferują zadowalającą piękne no-we zegarki dla miłych pań i wyróżniających się panów. 11 modeli do wyboru—każdy ele-gancki, doskonały i może wam służyć przez całe wasze życie człowieka dorosłego.

LONGINES

NAJBARDZIEJ WYROZNIANE  
ZEGARKI NA ŚWIECIE

Mówimy po Polsku

## PHILLIPS JEWELERS

Od 1906

1429 MILWAUKEE AVE.  
Otwarte Wczoraj do Gwiazdki  
Codziennie od 9 rano do 9:30  
wieczorem. — W Niedziele od  
10 rano do 5 po południu.

Serdeczne Życzenia  
Wesołych Świąt Bożego Narodzenia  
i Szczęśliwego Nowego Roku  
Swoim Klientom i Całej Polonii  
— składa —

## RODZINA STARSIAKÓW

WŁAŚCICIELE

WRAZ Z PRACOWNIKAMI

## STARSIAK CLOTHING

## Przedświadczeni Wyprzedaż ODZIEŻY MĘSKIEJ I CHŁOPIĘCEJ

## W SKŁADZIE STARSIAKA

### MĘSKIE UBRANIA

Najnowszey mody i kolorów (Czysto wełna-  
ne) **\$39.50-\$49.50** i  
już od

**PALTA Jesienne i Zimowe**

Najnowszey fasony w najlepszym materia-  
lu **\$39.50-\$49.50** i  
już od

SUBURBAN ZAKIETY — Zimowe, w  
różnych **\$16.95 - \$18.95** i  
deseniach **wyżej**

KOSZULE — Białe i Sportowe — najlep-  
szych **\$2.95-\$3.45-\$3.95** i  
firm **wyżej**

CHŁOPIECIE UBRANIA I ZAKIETY  
w dużym wyborze już od **\$14.95** i  
**wyżej**

KAPELUSZE FILCOWE  
**\$5.95-\$7.95** i  
**wyżej**

DAJEMY ZNACZKI S&H; UDZIELAMY KREDYTU

## STARSIAK CLOTHING

1205 Milwaukee Ave. BR 8-1230

Skład będzie otwarty w niedzielę, 20-go grudnia  
od 10 z rana do 5 po południu.

## NOW PLAYING! CONGRESS

SPECIAL MATINEE SHOWS!  
SUNDAY AT 1:00 P. M. ONLY!  
"THE SECRET OF MAGIC ISLAND"  
BUY TICKETS NOW—ALL SEATS 50c

**The Beatles "A Hard Day's Night"**  
6 Brand New Songs plus your Beatles favorites! Released thru UNITED ARTISTS

**THE CORMAN COMPANY PRESENTS "THE SECRET INVASION"**  
COLOR BY DELUXE PANAVISION  
Released thru UNITED ARTISTS

**THE BIG PARADE OF COMEDY**  
Produced by ROBERT YOUNGSON

W KAŻDĄ SOBOTĘ, O GODZ. 6:30 WIECZ.  
**ŚLUCHAJCIE! "PROGRAM WIECZORNY"**  
TADEUSZA KUCZEWSKIEGO  
Ze Stacji WOPA—1490 KC  
• MUZYKA • POLSKA PIOSENKA • PRZEGLĄD TYGODNIA

SERDECZNE ŻYCZENIA  
WESOŁYCH ŚWIAT  
BOŻEGO NARODZENIA  
I SZCZĘŚLIWEGO  
NOWEGO ROKU 1965

Wszystkim Swoim  
Polskim Przyjaciołom  
i Klientom

— składa —

## MATH IGLERS CASINO

XMAS CAROLS DAILY  
1627 W. Melrose  
WE 5-2000

## CZOŁOWE PROGRAMY RADIOWE

'Poranny Dzwonek'  
Nadawane Przez Całą Godzinę

od **6:30** rano

Od Poniedziałku do Piątku

'Wesoła Chicagowska Fala'  
SOBOTA: 11-11:30 Przed Poł.  
NIEDZIELA: 1-2 Po Południu

NADAWANE OD 13 LAT

ze stacji **WOPA 1490 Kc.**  
Kierownik M. PRZEMYSKI  
Tel. BELmont 5-2444



Sluchajcie Programu  
GRUNWALDZKIEGO  
Ze Stacji WOPA

W KAŻDY WTÓREK, ŚRODĘ,  
CZWARTEK I PIĄTEK

Od godz. 7-7:30 wieczorem  
Ogłoszenia odpowiedzialnych kup-  
ców oraz skrz. humorystyczny:

**KŁOPOTY  
SIEKIERKÓW**  
Bronisław Zieliński, kierownik  
Pelagia i Bronisław Mrozowie,  
anonserzy

## Najserdeczniejsze Życzenia Wesołych Świąt Bożego Narodzenia i Szczęśliwego Nowego Roku 1965

Wielebnemu Duchowieństwu, Czcigodnym Sio-  
strom Zakonnym, Polskim Organizacjom, Prasie  
Polskiej, Weteranom Amerykańskim i Polskim.  
Naszym Szanownym Gospośiom i Ich Rodzinom.  
Kupcom i Przemysłowcom oraz Całej Polonii  
Życzy z Całego Serca

## RODZINA SŁOTKOWSKICH

Oraz Wszyscy Pracownicy i Reprezentanci Firmy

## SŁOTKOWSKI SAUSAGE CO.

Firma założona w 1918 roku przez Józefa B. Słotkowskiego

2013-37 W. 18 ST. — CHICAGO, ILLINOIS — Tel. CAnal 6-1667

NAJWIĘKSZA POLSKA WYTWÓRNA WĘDLIN NA ŚRODKOWYM ZACHODZIE  
OBECNIE OBSŁUGUJE CAŁY STAN ILLINOIS



Max Blumenfeld Jewelers

wspaniałość brylantów  
która cieszy zawsze...

**Ω OMEGA**  
*Evening Star*

14K ZŁOTE ZEGARKI

Ognisty blask zawarty w artystycznym ze-  
garku... pomyślany tak, aby wzruszył  
serce każdej kobiety... Oznacza on wiecz-  
ste przywiązanie mężczyzny... szczęście ko-  
biety. Gwiazdasty blask każdego nieskazitel-  
nego kamienia jest połączonej z jubilerską  
perfekcją i precyzyjną dokładnością Omegi.

Do wyboru z białego lub naturalnego 14K  
złota. Całkowita kolekcja męskich i damskich  
zegarków Omega włączając modele od \$75  
do \$10,000. Podatek federalny włączony. Py-  
tajcie o darmową broszurkę dotyczącą stylów.

**Max Blumenfeld Jewelers**  
Brylanty • Zegarki • Biżuteria  
3514 Main Street Indiana Harbor, Indiana  
Tel. EXport 7-2340  
Otwarte codziennie aż do Gwiazdki od 9:00 rano do 9:00 wiecz.  
Autoryzowana Agencja Omega... Zegarek na całe życie tak precyzyjny,  
że jest powodem do dumy



## Witaj Boże Dziecię — Błogosław Ojczyznę Miłą!

Szopka i Jasełka  
Warszawskie

Pierwsze Prywatne Jasełka Urządzono Na Pradze w Roku 1749. — W Okresie Zaborów Szopka Warszawska Spełniała Częstokroć Rolę Aktualnej Satyry Politycznej

Tradycyjna choinka polska obwieszona bombkami, cukierkami w różnokolorowych, szeleszczących papierkach, przystrojona papierowymi i fałdowymi orzechami, różnego rodzaju cackami domowej roboty, z wierzchu pokryta anielskim włosem, z którego gdzieś wyglądają smukłe świeczki i oto przychodzi wieczór wigilijny: długi stół przykryty białym obrusem, a pod nim kępki miękkiego siana. W wielu domach tradycyjnych kilkanaście potraw, a wśród nich tradycyjne kluski z makiem. Potem rozdawanie prezentów, zapalanie świeczek i długo w noc śpiewanie koled.

Dwa dni świąt są okresem wypoczynku i chodzenie z wizytami. Już pierwszego dnia świąt pojawiają się mali kolednicy. Pukają do drzwi i na „dzień dobry” rozpoczynają śpiewać znaną koledę. Chodzą małymi grupkami, za zwyczaj poprzehierani za diabłów, Herodów, aniołów, śmierć. Jeden z nich trzyma w rękach szopkę z papieru, czasami nawet i z drzewa.

Skąd się wziął ten zwyczaj? Początków jego tradycji należy szukać w XVII wieku, w którym do Polski przywędrowała jednocześnie niemiecka choinka i francuska koleda. Bo koleda swój rodowód wywodzi z Francji, ściślej ze starofrancuskiego słowa „du Kolende” czyli Nowy Rok. W Polsce przyjęło się nazywanie podarków składanych w tym czasie koledą. Królowie polscy „na koledę” dawali wszystkim dworzanom nieraz kosztowne podarunki, gdy ci wieszowali im „nowego lata”. Różne przy tej okazji śpiewano przysłówki, które dziś należą już do historii. Oto jedna z nich:

„Mości gospodarzu, domowy szafarzu,  
Nie bądź tak ospały, każ nam dać gorzały,  
Dobrej z alembika, i do niej piernika,  
Hej, Koleda, Koleda!  
Mościa gospodni, domowa mistrzyni,  
Okaż swoją łaskę, każ dać masła faszki,  
Jeżeli nie sknera, daj i kopę sera,  
Hej, Koleda, Koleda!”

A jak to wyglądało w Warszawie? O warszawskiej choince i jasełce najlepiej informuje Kolberg — nieoceniony zbieracz folkloru, dawnej fałszywej, pieśni i melodii polskiej. „Za Augusta III był jeszcze ten zwyczaj, że w celi księży Bernardynów w Warszawie przysposabiano kołysankę Pana Jezusa, w bogate materie i kwiaty ubraną, w niej było wyobrażenie dziecięcia. Najświętsza Panna i święty Józef obok. Zakonnicy klekali wokół, śpiewali pieśni z kantyczek, dewocji i dewotki były obecne”.

## Huczne Zabawy

W Warszawie okres świąteczny zawsze był połączony z hucznymi zabawami. Bawili się i tańczyli wszystkie stany. Szczególnym powodzeniem cieszyły się bale maskowe, z których dochód całkowicie był przeznaczony na choinkę dla biednych. I tak na przykład za czasów króla Stasia jedna zabawa skupiała 6 tysięcy osób. A nie zapominajmy, że ówczesna Warszawa liczyła zaledwie 100-000 mieszkańców.

Jasełka czyli szopka przysła do miasta ze wsi. W Warszawie najdawniejsze jasełka odbywały się u św. Anny na Krakowskim Przedmieściu. Pokazywano je nie w kościele, ale w izbie gościnnej mieszczącej się tuż przy furcie klasztornej. W dzień Bożego Narodzenia zaraz po odprawieniu nabożeństwa w koście-

le, ludzie zbierali się w tej izbie, gdzie grano i śpiewano koledy, a zakonnicy pokazywali sceny z życia Chrystusa.

Jasełka ruchome pokazywano do końca XVIII w. — w kościele św. Antoniego (OO. Reformatorów) przy ul. Senatorskiej. Szopka — lalki na sprężynach przedstawiały różne sceny religijne. Później jednakże dla „nie przystojności niektórych fragmentów” warszawski biskup Czartoryski w 1711 r. surowo zabronił urządzania jasełek w kościołach. Od tego czasu jasełka, albo jak to wołają szopka, wyszła na ulicę. I tak w 1749 r. na Pradze urządzono pierwsze prywatne jasełka. Składały się one z tysięcy figur wyprawiających obok nabożnych i świeckich, najzabawniejsze sceny. Oczywiście na ich oglądanie zbiegała się cała ówczesna Warszawa. Wtedy też przyjęło się zwyczaj chodzenia z szopką, w pierwszy i drugi dzień świąt po ulicach miasta, skąd „wzywano koledników do domów prywatnych dla uweselenia dzieci i służebnej gawiedzi”. Szopki urządzali zakonnicy czyli inaczej uczniowie. Jeden z nich nioś szopkę, w której były umieszczone figury, wprowadzone w ruch, a towarzyszący koledy recytowali niekiedy oracje, aktualne satyry obyczajowe, „głównie jednak nuciąc pieśni rozmaitej treści”.

## Warszawska Szopka

W okresie zaborów warszawska szopka spełniała częstokroć rolę aktualnej satyry politycznej.

Ale chyba najbardziej polityczne szopki były urządzane w czasie drugiej wojny światowej. Mali kolednicy nie bali się łapanek. Chodzili od domu do domu, od mieszkania do mieszkania i koledowali polityczne pieśni. Dziś jedynym tego dokumentem jest zbiór koled zamieszczonych w antologii „Pieśni Niepodległa” wydanej w 1942 r. Oto pierwsza zwrotka jednej z tych koled:

„Niedobrzy aniołowie  
Stajenkie zaplamicie,  
Skrzydła wasze skrawione,  
Srebrne, a postrzępione.

Matko, lećmy światem,  
Czerwona ziemia rosa  
Skrzydła nasze obmyła,  
Rdzą skrzydła poznaczyla”.

Mimo licznych aresztowań, ulicznych rozstrzeliwań, obóz koncentracyjny, warszawscy nie tracili wtedy na humorze. Któregoś roku wojennego po Warszawie krążył taki dowcip:

„Nie będzie w tym roku jasełek dla dzieci. Niemcy zabronili. A dlaczego? Z powodu braku głów aktorów: Pan Jezus w Getcie, królowie w Londynie — nie ma komu występować”.

Najtragiczniejszą dla warszawiaków była gwiazdka 1944 r., kiedy to wszyscy mieszkańcy tego miasta byli rozproszeni po całej Polsce zdala od swego miasta. Tyśiące z nich hitlerowcy wywieźli.

Wraz z powrotem warszawiaków do stolicy zaczęły wracać stare zwyczaje. I dziś w okresie świąt Bożego Narodzenia, aż hen po Trzech Króli można spotkać na ulicach Warszawy chodzących chłopów poprzehieranych za diabły, anioły, Herody. Pukają do drzwi i śpiewają koledy cienkimi dziecięcymi głoskami.

Warszawiacy i w tym roku zasiadają do stołów, życząc sobie wzróżdy spełnienia wszystkich pragnień, a w pierwszy i w drugi dzień świąt odwiedzają ich znowu mali Koleda, Koleda!”

## Łamiemy Się z Wami Tradycyjnym Oplatkiem

W Święto Bożego Narodzenia  
Oddajmy Hołd Świętej Dziecinie

Pokłońmy Się Dzieciątku Jezus, Gdy Będziemy Łamać Się Oplatkiem. Życzymy Wam Związkowcy i Związkowczynie Wesołych Świąt i Wszystkiego Najlepszego!

Gwiazda powiedła ich do Betlejem wskazując im miejsce, gdzie na świat przyszła Dziecina. Trzej mędrcy-monarchowie z największymi swymi skarbami poszli, by Dzieciutku hołd oddać. Oni mędrcy, Małenkiej Dziecinie, mającej świat zbawić i męką swą ludzkość odkupić...

Boże Narodzenie, największe i najradośniejsze święto w świecie chrześcijańskim. Boże Narodzenie Adwentem oczekiwane. Boże Narodzenie, zapowiedź przez proroków głoszona, to przyjsie na świat Zbawiciela. Boże Narodzenie to Chwała, jaką Opatrzność nad ziemią odnośna. Boże Narodzenie to święto Prawdy, Prostoty, Dobroci i Czystości. Boże Narodzenie to święto... polskie.

Dziś, gdy przychodzi nam się łamać oplatkiem, bo to zwyczaj polski, życzymy sobie wzajemnie wszystkiego najlepszego. Chcemy naprawdę być dobrzy dla wszystkich, nie tylko dla siebie. Stajemy się nawet hojni i przypominamy sobie o tych, o których nie pamiętaliśmy lub zupełnie zapomnieliśmy. Nagle ludzkość chce być taka, jaką ją Bóg stworzył. Boże Narodzenie — równające bogatym i biednym.

## RADA NADZORCZA ZNP:

Edward P. Kozmor, Cenzor

Władysław L. Dworakowski, Wicecenzor

## KOMISARZE I KOMISARKI:

Okręg I

Jan Siderski

Bronisława Niemyska

Okręg II

Józef Zduńczyk

Ewelina Gawalis

Okręg III

Leopold K. Babirecki

Anna Tuman

Okręg IV

Jan F. Nowak

Maria Tuchewicz

Okręg V

Teodor Pajak

Stanisława Jedwabnik

Okręg VI

Hilary Czaplicki

Leokadia Misiora

Okręg VII

Ludwik Śliwiński

Zofia Wójcik

Okręg VIII

Antoni Czeleń

Władysława Opatkiewicz

Okręg IX

Aleksander A. Kopeczyński

Marianna Golembiewska

Okręg X

Józef Rychlicki

Bronisława Barć

## ZARZĄD CENTRALNY:

Karol Rozmarek, Prezes ZNP

Franciszka Dymek, Wiceprezeska ZNP

Franciszek M. Prochot, Wiceprezes ZNP

Adolf K. Pachucki, Krajowy Sekretarz ZNP

Jan Ulatowski, Skarbnik ZNP

## DYREKCJA ZNP

Józef A. Danciewicz

Irena Wallace

Mieczysław Odobina

Bronisława Helkowska

Katarzyna Ziemia-Dienes

Jan J. Ziemia

Melania Winięcka

Michał L. Hołodnik

Edward J. Moskal

Stanisław W. Józefiak

Dr. Antoni Sampoliński, Lekarz Naczelny

## J. KASPROWICZ

Przy Wigilijnym  
Stole

Przy wigilijnym stole,  
Łamiąc oplatek święty,  
Pomnijcie, że dzień ten  
radosny  
W miłości jest poczęty.

Ze, jako mówi wam wszystkim  
Dawne, odwieczne orędzie,  
Z pierwszą na niebie gwiazdą  
Bóg w naszym domu  
zasiedzie.

Sercem Go przyjąć gorącym,  
Nasceizaj otworzyć wrota —  
Oto, co czynić wam każe  
Miłość, największa cnota.

## Choinka

Ziemio, ziemiatko  
Nocą nad łóżkiem,  
Świecisz i krążysz  
Różowym jabuszkim.  
Ziemio, Zieminko,  
Wszecławiał stał w pokoju  
Świąteczną choinką.  
Ziemio, ziemczko:  
Dróży gwiazdziste,  
Po gałązkach błyskały.  
Mlekiem wieczystym.  
Trzaskają świeczki,  
Świerkowe świerszcze,  
Anioł zaniemował  
Najpiękniejszym wierszem.

## Okręg XI

Dr. Stanisław J. Sulkowski

Paulina Górnska

## Okręg XII

Franciszek Jendryaszek

Helena Orawiec

## Okręg XIII

Zygmunt Sokolnicki

Zofia Buczkowska

## Okręg XIV

Jakób Fatla

Władysława Podkomorska

## Okręg XV

Tadeusz Wachel

Władysława Wawrzyniak-

Kubiak

## Okręg XVI

Sam F. Brown

Stanisława Niedera

## ADAM ASNYK

## Przyjsie Mesjasza

Lud czekający na swego Mesjasza,  
Nie zwróci oczu na dziecinę małą  
I do biednego nie zajrzy poddasza:  
Mniema, że zbawcę, którego czekało  
Tyle pokoleń ujrzy ziemia nasza  
Od razu ziemską okryte chwałą,  
Jak na wojsk czele niewiernych rozprasza:  
Mniema, że wszystko będzie przed nim drżało.  
Ze nawet głowy ugną się książęce,  
Zdając mu władzę nad światem... Więc jeśli  
Usłyszysz, że się narodził w stajence  
I że mędrcom dary mu przynieśli  
Pyta z śmiechem: „Jako? ten syn cieśli  
Ma rządy świata ująć w swoje ręce?”

## Z Oplatkiem...

Z Oplatkiem w ręku, ojczystym zwyczajem  
Do zagród Waszych rozłamać się spieszę  
By troski Wasze zastąpić wyrajem  
Bo szczęściem bliżnim i ja się ucieszę.

Kiedy się niebo gwiazdami usieje  
Przyjmijcie z rąk mych ten skromniutki datek  
Który Wam jutro rozbudzi nadzieję  
Ten staropolski bieluchny Oplatek.

Niechaj się szczęście na nowo narodzi  
Przy wigilijnym gdy zasiędiem stole  
I duch braterstwa mile nam przewodzi  
Pieśni wesela w towarzyskim kole.

Słowa rzeczone niech się ucieleśnią  
Bóg niechaj szczęści, zdrowiem i dostatkiem  
Niech pierzechną troski i sny gdy się prześnią  
Za rok, znowu będziemy łamać się Oplatkiem.

Jan Pukanty  
(St. Petersburg, Florida,  
921—55th Ave. N.)

## LUCJAN RYDEL

## KOLEDA

Mędrcy świata, Monarchowie  
W złotych mitrach na głowie —  
Im w lichej szopie na słomie  
Bóg objawia się widomie,  
Wcielony w żywym słowie.

I do dziś dnia w pieśń starej,  
Pełni wielkiej, słodkiej wiary  
I wesela i powagi,  
Trzej Królowie, wschodnie Magi  
Niosą Mu swe dary.

I do dziś dnia w tej stajence,  
Gdzie to Bóstwo niemowlęce,  
Jasna koleda zasiada,  
Święte dzieje opowiada  
W prostej piosence.

Jeńcy świata i tułaczce,  
Co w królestwo swe żebacze  
Noszą w sobie wieczne wszędzie  
Biegna ku jasnej koledzie,  
A serce w nich płacze.

Nie z weselem przyszli w łonie  
Z czołem nie w złotej koronie  
Przed tym żłobem kornie kłęczą —  
Ból żelazny im obreczą  
Ścisnął sine skronie.

Dary swoje niosą oto:  
Nie kadzidło, mirę, złoto,  
Jeno rany i kajdany  
I niewolę duch zgnębany  
I wewnętrzną zgryzotę.

A koleda im ukaże  
W głościach i niebiańskim czarze  
Matkę z Synem w złotym blasku  
Na Częstochowskim obrazku —  
I jękną Łazarze...

## Wigilia w Polskim Dworze

... Otworzyły się podwoje, na, nie wiedział już, przy ta-  
i poszli wszyscy do obiadu. Stali tam na stole naprzemian: zimna zupa migdałowa i barszcz z uszkami. Nastąpiły po nich w zwykłym porządku: szczupak z szafranem, ryż z podbródkami, kapusta z linem, ryby po lwowsku, placuszki z makiem, karp z miódownikiem, grzanki do oliwy i wina, ryby smażone i po nich zamiast kompotu, jak zwykle gruszki gotowane ze śliwkami i obwarzankami. Siano pod obrusem, dwie duże struclę wśród stołu, równoległe także, jak dwa pływające szczupaki, wśród białego kanahu, i paczka oplatków przed gospodynią uzupełniały wigilię.

Pan Monvel, pierwszy raz przytomny tej staropolskiej, postnej uczcie, któremu się barszcz z uszkami dostał w udziale, sądził kosztując go, iż Polacy chyba przez umartwienie takie w post jadają potrawę. Widząc po nich następujące lepszymi rzeczami obłożone półmiski i gesto przy nich nalewane kieliszki wi-

E. Jaraczewska



SERDECZNE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIĄT  
BOŻEGO NARODZENIA  
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Naszym Klientom oraz Całej Polonii

— zasyła —

EDMUND J. BARABAS  
PREZES

**UNIVERSAL**  
Savings and Loan Assn.

1800 South Halsted Street HA 1-3070

Pamiętajcie, że Wasze oszczędności na naszych kontach inwestycyjnych przynioszą Wam

**4 1/2%**

Pamiętajcie: Wasze Konta Są Asekurowane  
zadaniem z Oszczędzających Nie Stracicie  
Jednego Centa w Universal Savings  
Przez 40 Lat Istnienia Spółki



SERDECZNE ŻYCZENIA

**Wesołych Świąt Bożego Narodzenia  
i Szczęśliwego Nowego Roku**

Zasylamy Naszym

Depozytorom, Klientom, Przyjaciółom  
i Całej Polonii

**MIDWEST**

SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION

3030 WEST CERMAK ROAD

Naprzeciw Kościoła Św. Kazimierza

Telefon 277-0606

Każde Konto Ubezpieczenie do \$10,000  
Przez Agencję Federalną

URZĘDNIICY:

HENRY F. LESNY, Prezes  
EUGENE L. WACHOWSKI, Wiceprezes  
STANLEY A. WACHOWSKI, Sekretarz-Kasjer

DYREKTORZY:

Xavier A. Czostka, Stanley F. Swire  
Józef Noworol, Kazimierz R. Wachowski  
Leon A. Wachowski, Adwokat

Udzielamy Przyjacielskiej i Troskliwej  
Usługi — Od 61 Lat w Tej Dzielnicy

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA

Dla Klientów, Przyjaciół, Moich Rodaków, Uczniów Mojej Szkoły, dla Polonii Amerykańskiej Chicagońskiej kontynuacji dalszej wzniosłej, szlachetnej, chwalebnej i owocnej pracy we wszelkich kierunkach Waszych poczyniń dla dobra sprawy Polskiej i Polonii Amerykańskiej i Stanów Zjednoczonych —

— zasyła —

WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA  
I RADOSNEGO NOWEGO ROKU

**TRI-ARTS School of Music**

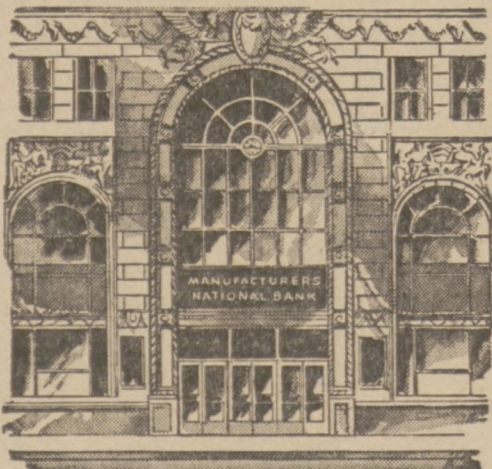
1565 MILWAUKEE AVENUE

ALbany 2-5464

Zawodowi Nauczyciele Na Lekcjach Na Wszystkich  
Instrumentach Dla Dzieci i Dorosłych  
Przyjdźcie Do Polskiego Profesora

JOSEPH THOMAS

z którym rozmówicie się po polsku.



**THE Manufacturers  
National Bank  
OF CHICAGO**

1200 N. ASHLAND AVENUE

CHICAGO, ILLINOIS

URZĘDNIICY:

FRANK BOBRYTZKE, Chairman  
C. N. PALECZNY, President  
MATT A. SAWYER, Executive Vice President  
PAUL J. MITCHELL, Vice President and Cashier  
JOSEPH M. BARON, Vice President  
VICTOR JANKOWSKI, Asst. V. P.  
JOS. B. DUBIEL, Asst. V. P.  
EDWARD WOJNOWSKI, Asst. V. P.  
LEO S. KUJAWA, Asst. Cashier  
EDWARD H. KAY, Asst. Cashier  
NICK J. LAPETINA, Auditor  
LOUIS JANKIEWICZ, Asst. Auditor

**Prawda o Koledzie "Cicha Noc"**

W połowie ubiegłego stulecia, koleda "Cicha Noc, święta noc" stała się jedną z najpopularniejszych i najchętniej śpiewanych koled Bożego Narodzenia. W roku 1854 z powodu powtarzających się pogłoszek jakoby jej autorem miał być brat Józefa Haydna, dyrygent orkiestry biskupa w Salzburgu Michał Haydn, — członkowie orkiestry dworskiej w Berlinie, wystosowali list do Salzburga w Austrii z prośbą o przysłanie im manuskryptu Michała Haydna.

Franciszek Gruber

O liście dowiedział się młody chłopiec, członek zespołu chóralnego na dworze biskupa w Salzburgu Józef Gruber, którego ojciec Franciszek Gruber był autorem podkładu muzycznego koledy. Chłopiec przekazał wiadomość ojcowi.

Franciszek Gruber, nie zwi-

lając (pozostawał w cieniu tak długo) wystosował następujące pismo odręczne do dworu w Berlinie:

Grudzień 30, 1854 roku.

Autentyczne okoliczności i wśród których napisana została koleda bożonarodzeniowa "Cicha noc, święta noc."

Było to 24 grudnia 1818 roku, kiedy Józef Mohr, w ówczesny wikary nowo zbudowanego kościoła św. Mikołaja w Oberndorfu, wręczył Franciszkowi Gruberowi, pełniącemu obowiązki organisty (i jednocześnie będącego w tym samym czasie kierownikiem szkoły w Arnsdorf) poemat własnego układu z prośbą o napisanie do niego, odpowiedniej melodii opracowanej na dwa solowe głosy, chór i akompaniament gitary. Jeszcze tego samego wieczoru, Gruber doręczył księdzu gotową kompozycję, która została wykonana po raz pierwszy tego samego wieczoru na mszy św. nocnej, i ogólnie przyjęta została z wielkim aplauzem. Ponieważ od tego momentu, koleda przyjęła się w Tyrolu szczególnie poprzez dobrze znanego Zillthaler'a, a równocześnie w nieco zmienionej formie weszła do zbioru koled w Lipsku, kompozytor ma zaszczyt i ośmiela się przedstawić tekst oryginalny.

Frantz Gruber, dyrektor chóru miejskiego i organista parafialny Hallein.

Gruber w liście swoim nie podał bardzo zasadniczego szczegółu owego wieczoru 24 grudnia, 1818, w Oberndorfu — mianowicie, co było powodem pociągającego pisanie "odpowiedniej melodii, na dwa solowe głosy chór i akompaniament gitary." Wyjaśnienie jest proste: oto już w przededniu wigilii, przestały funkcjonować organy kościelne, — dosłownie na kilkanaście godzin przed nabożeństwem nocnym. Ten pociąg i ta przyczyna współdziałały razem przy powstaniu prześlizgniętej koledy.

M. T.

**INVEST**



4812 S. PULASKI ST. CHICAGO 32, ILL.

**4 1/2%**

INVESTMENT ACCOUNTS

Insured Savings

Tel. Virginia 7-1155

Zasyła

Najserdeczniejsze Życzenia

Wesołych Świąt Bożego Narodzenia

i Szczęśliwego Nowego Roku

Dla Klientów, Przyjaciół oraz Dla Polonii Wydalnej Pracy, Dalszego Rozwoju i Wszelkich Pomyślności

Dla Dobrej Sprawy Polskiej oraz Stanów Zjednoczonych.

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA  
WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA  
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Wszystkim Naszym Klientom, Przyjaciółom i Całej Polonii

— zasyła —

**UNIVERSAL MEDICINE CO.**

JOHN KUKLINSKI, Właściciel

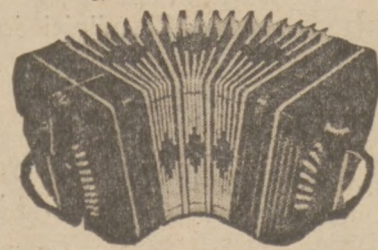
IMPORTERZY I HURTOWNI SPRZEDAWCY

WYSYŁAMY LEKARSTWA DO POLSKI

1901 DICKENS AVENUE CHICAGO, ILLINOIS

Telefon BRUNSWICK 8-4360

SERDECZNE ŻYCZENIA  
WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA  
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU  
Całej Polonii — składa



**Star Concertina & Accordion Mfg. Co.**

Piszcie Po Bezpłatny Katalog

CONCERTINAS I AKORDEONÓW

Robione na Zamówienie — Również kupujemy, sprzedajemy, zamieniamy, naprawiamy i odnawiamy

2351 North Milwaukee Ave. Telefon BELmont 5-8210

Właściciel WALTER KADLUBOWSKI

WESOŁYCH ŚWIĄT  
BOŻEGO NARODZENIA  
Oraz Wiele Szczęścia.  
i Powodzenia Odbiorcom

— zasyła —

**J. KRAWCZYK**

Skład ręcznych robótek do wyszywania, heklowania, nici D.M.C., wielki wybór robótek wykonanych.

CENY NISKIE

WYSŁEMY CENNIK

1455 W. Chicago Ave.

Tel. CA 6-4306

Najserdeczniejsze Życzenia

WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA

I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Wszystkim Przyjaciółom, Znajomym oraz Całej Polonii

zasyła

Przyjacieli

C. L. CO.

Z OKAZJI ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA  
I NOWEGO ROKU

Serdeczne Życzenia Wszystkim Naszym Akcjonariuszom  
Ich Rodzinom, oraz Całej Polonii

— zasyła —

**COLUMBUS**

SAVINGS & LOAN  
ASSOCIATION

2525 West 47th St., Chicago

LAfayette 3-4284

CHARLES J. KOZLOWSKI, Sekretarz-Zarządca

Pytajcie o Naszą Kompletną

Obsługę Finansowania

Domów

**4 1/2%**

Rata Dywidendy

Na Opłacanych

Udziałach

Pierwotnie zatwierdzony

w 1913 COLUMBUS

SAVINGS pomógł tysia-

com w osiągnięciu ich

celu w życiu!

Federalnie Ubezpieczone Oszczędności

Pożyczki Na Domy

Pożyczki Udziałowe

Bezpłatne Parkowanie

Gwiazdkowy Klub

Oszczędzanie Poczty



Najserdeczniejsze Życzenia  
Wesołych Świąt  
Bożego Narodzenia  
oraz Szczęśliwego  
i Radosnego  
Nowego Roku

Dla Przyjaciół, Znajomych, Klientów, Naszych Odbiorców, Klubów, Towarzystw, Grup, Naszych Organizacji Polskich — oby wasze dalsze wysiłki i poczynania dały jak najobficite owoce i rezultaty oraz przyczyniły się do dalszego rozwoju organizacji Waszej ku zafatwieniu wielu spraw dla narodu polskiego, dla innych polskich organizacji oraz całej Polonii —

— zasyła —

**BINKOWSKI  
SAUSAGE CO.**

WHOLESALE—HURTOWNIE

311 N. SANGAMON STREET

Telefon HAYmarket 1-7040

Wesołych Świąt Bożego Narodzenia  
i Pomyślnego i Szczęśliwego  
Nowego Roku 1965

WSZYSTKIM AKCJONARIUSZOM  
I CAŁEJ POLONII

ŻYCZY DYREKCJA

**WORKMEN SAVINGS & LOAN  
ASSOCIATION**

2724 WEST 47TH STREET

Telefon 254-2121

CHICAGO, ILLINOIS



EDWARD A. KSIĄZEK, Prezes

JOSEPH HOYNE, Wiceprezes

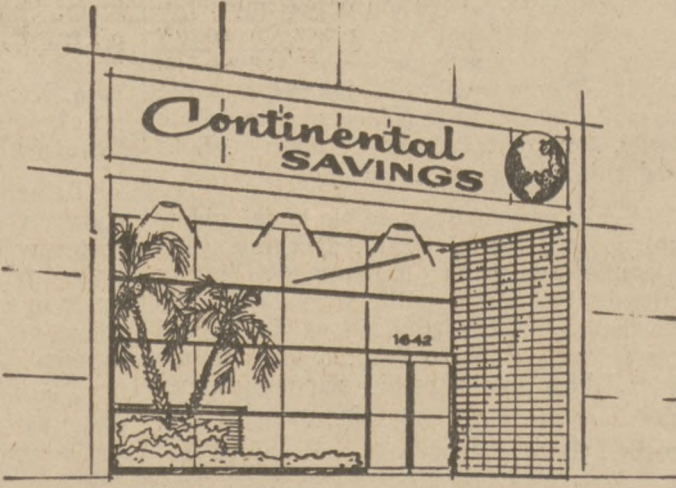
RAY A. ZABER, Sekretarz i Kasjer

RAY WEISS, Dyrektor

DR. STANLEY R. GRUDZIEN, Dyrektor

SERDECZNE ŻYCZENIA  
WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA  
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Wszystkim Naszym Klientom, i Przyjaciółom  
z Pośród Polonii



**CONTINENTAL SAVINGS  
AND LOAN ASSOCIATION**

1642 WEST 47th St.

YArds 7-0145

V. P. PIERZYŃSKI, Przewodniczący Dyrekcji

Otwórzcie u Nas Konto Oszczędnościowe



**4.6% ZAROBKI**

od wszystkich kont inwestycyjnych

UBEZPIECZENIE DO \$10,000

przez agencję Rządu Federalnego

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA  
WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA  
I POMYŚLNIEGO NOWEGO ROKU 1965

Całej Polonii i Dalszego Rozwoju — zasyłają

**CHICAGO COMMONS ASS'N**

TAYLOR HOUSE

915 North Wolcott Avenue

Telefon DICKens 2-5330

**AND EMMERSON HOUSE**

645 North Wood Street

Telefon HAYmarket 1-3551

WM. H. BRUECKNER, Dyrektor Wykonawczy

Z GŁĘBI SERCA NASZYCH PRZESYŁAMY NAJSERDECZNIEJSZE  
ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA  
I RADOSNEGO NOWEGO ROKU

Dla Przyjaciół, Znajomych, Klientów i Całej Polonii  
Od jednej Największej Polskiej Spółki Oszczędnościowej Pożyczkowej  
Na Dalszej Wschodnio-Południowej Stronie Miasta Chicago

**EQUITABLE SAVINGS  
AND LOAN ASSOCIATION**

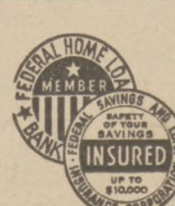
1661-65 EAST 79-th ULICA

STANLEY MALIN, Prezes



Wszystkie Wasze Oszczędności  
Zabezpieczone Do Sumy \$10,000  
Przez Rząd Stanów Zjednoczonych

Tylko Te Narody i Społeczeństwa, Rodziny  
i Jednostki Są Bogate i Zasobne, Których  
Zwyczajem Jest Oszczędzanie Ze Swych  
Dochodów i Swych Zarobków.  
Tel. BA 1-6100



Najserdeczniejsze Życzenia Wesołych Świąt  
BOŻEGO NARODZENIA  
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU  
Aktionariuszom, Przyjaciółom, Klientom,  
Parafiom, Polskim Organizacjom i Całej  
Polonii, oraz Wiele Szczęścia i Powodzenia  
z Nowym Rokiem we Wszelkich Waszych  
Poczynaniach —

SZCZĘŚĆ WAM BOŻE

— zasyła —

**SUCCESS SAVINGS**

AND LOAN ASSOCIATION

919 West 55th Street

Gmach Przyjacielskiej Obsługi Dla Was

La Grange Highlands, Ill. Telefon FL 4-4600

Wszelkie Wasze Oszczędności Są Zabezpieczone do Sumy \$10,000  
Przez Rząd Stanów Zjednoczonych

**4 1/2% DYWIDENDY**

**Oszczędzajcie w Success**

— POCZTĄ! —

Nasza przyjacielska, osobista obsługa odbywa się nadal tak  
blisko jak wasza najbliższa skrzynka pocztowa. To istotnie oszczędza  
wam czas i pieniądze gdy oszczędzacie pocztą. Opłacamy  
opłaty pocztowe w obie strony.  
W naszym nowym lokalu i z powiększonymi udogodnieniami  
jesteśmy lepiej przygotowani do zachowania 65-letniej Tradycji  
Success jako Gmachu Przyjacielskiej Obsługi.

SILVIA TOPERCER, Prezes

Najserdeczniejsze Życzenia Wesołych  
Świąt Bożego Narodzenia  
i Szczęśliwego Nowego Roku

Dla Przyjaciół, Znajomych i Klientów,  
Naszym Akcjonariuszom i Całej Polonii

— zasyła —



**Trident Savings & Loan Assn.**

1935 W. 51st Street

Tel. PRespect 8-5800

WINCENTY E. CIESLEWICZ, Prezes

PIOTR PUCILO, Sekretarz i Kasjer

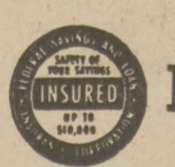
**PLACIMY WYSOKIE  
DYWIDENDY**

Od Waszych Oszczędności

SKŁADAJCIE WASZE OSZCZĘDNOŚCI  
TYLKO TAM, GDZIE POWYŻSZY SYMBOL  
JEST POKAZYWANY

Serdeczne Życzenia Wesołych Świąt  
Bożego Narodzenia  
i Szczęśliwego Nowego Roku

ZASYŁA CAŁEJ POLONII



**KORDECKI**

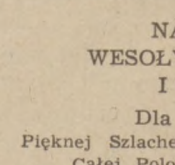


**Savings and Loan Association**

1616 W. Pershing Road

Telefon VI 7-1191

CHICAGO



NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZEN



Najserdeczniejsze Życzenia Wesółych Świąt Bożego Narodzenia i Radosnego Nowego Roku dla Klientów, Przyjaciół, Akcjonariuszy oraz Dalszej Pracy i Rozwoju dla Dobrej Polonii i Sprawy Polskiej—zasyła

## CALUMET FEDERAL SAVINGS & LOAN ASSOCIATION OF CHICAGO

8905 COMMERCIAL AVENUE

JÓZEF WALCZAK, Przewodniczący Dyrekcji  
TADEUSZ WALCZAK, Prezes i Zarządca

Tylko Te Narody i Społeczeństwa, Rodziny i Jednostki Są Bogate i Zasobne, Których Zwyczajem Jest Oszczędność Ze Swych Dochodów i Swych Zarobków.

Wszystkie Wasze Oszczędności Są Zabezpieczone Do Sumy \$10,000 Przez

Rząd Stanów Zjednoczonych

TELEFON SOUTH CHICAGO 8-6331



Z Głębi Naszego Serca Przesyłamy Najserdeczniejsze Życzenia  
WESÓŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA i RADOSNEGO NOWEGO ROKU

Wszystkim Moim Rodakom i Klientom, pomyślnych i owocnych poczyną oraz dalszego rozwoju oraz wszystkiego najlepszego dla całej Polonii w 1965 r. Osobiście zawsze jesteśmy na Wasze Usługi

## DOUGLAS

SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION  
3114 West Cermak Road Telefon 521-3077

PLACIMY **4 1/2%** DYWIDENDY

Od Waszych Oszczędności z Całkowitym Bezpieczeństwem  
KAZDE KONTA UBEZPIECZONE DO \$10,000  
Nowe Konta Otworzone do Dnia 15go Każdego Miesiąca  
Otrzymują Odsetki od 1go

FRED R. JEZIERNY, Prezes  
JOHN B. GRABOWSKI, Sekretarz i Skarbnik  
Udzielamy pożyczek przy zakupie domu na bardzo dogodnych warunkach, czy też na budowę nowych domów i przebudówki.

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA WESÓŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA i RADOSNEGO NOWEGO ROKU  
Zdrowia i Szczęścia Towarzystwom, Klubom, Organizacjom, Przyjacielom, Znajomym, Klientom i całej Polonii, oraz Wiele Sukcesu we Wszelkich Dalszych 'Waszych' Poczynaniach — zasyła

## Time Savings & Loan Association

2300 WEST 21st PLACE

Chicago, Illinois 60608

Zawsze jest czas, abyście założyli swoje konto oszczędnościowe u nas

Wasze oszczędności nie tylko, że są zabezpieczone u nas do sumy \$10,000, lecz kiedykolwiek potrzebujecie pieniędzy, możecie je łatwo wycofać. Czynie także pożyczki na wasze domy i kupno domów.  
Telefon Virginia 7-6850



Św. Teresa z Lisieux

## Łaska w Dniu Bożego Narodzenia

Daleko mi było do tego, abym zastępowała na łaski, jakie niebo zsyłało mi oficie. Zawsze pragnęłam ćwiczyć się w cnotie, ale moim uczynkiem jakże daleko było do doskonałości. Byłam nieznosnie, do przesady wrażliwa; nie pomagały perswazyje, nie mogłam w żaden sposób wyleczyć się z tej brzydkiej wady.

Jakże więc mogłam oczekiwać, że przyjmą mnie do Karmelu? Trzeba byłoby małego cudu, abym nagle wyrosła. Ten cud, tak upragniony stał się za Bożą przyczyną na niezapomnianym dniu 25 grudnia 1886 roku. W święto Bożego Narodzenia, w tę błogosławioną noc, Jezus, słodkie nowonarodzone Dzieciatko, przemienił noc mojej duszy we wspaniały dzień. Z miłości ku mnie stając się słabym i małym uczynił mnie silną i odważną. Przydzielił mi w zbroję swoją i od tej pory odnosiłam zwycięstwo po zwycięstwie, postępując naprzód krokami olbrzyma. Źródło moich łez wyschło, odtąd rzadko mi się zdarzało płakać i z trudem.

Teraz opowiem ci, Matko moja, w jakich okolicznościach otrzymałam ową bezcenną łaskę mego pełnego nawrócenia.

Wracając po pastercie do Buissonets wiedziałam, że tak jak w dniach mego dzieciństwa znajdę pod kominkiem trzewiczki napełnione prezentami. Dowodzi to, że do tej pory traktowano mnie jak małe dziecko. Nawet ojciec lubił przyglądać się mojej radości, słuchać moich zachwytowych wykrzykników, gdy z zaczerwienionych trzewiczek wyciągałam coraz to nowe niespodzianki, a jego zadowolenie powiększało jeszcze mo-

ją przyjemność. Przyszła jednak godzina, kiedy Jezus zechciał mnie oduczyć wad dzieciństwa i odebrać mi niewinne radości tego wieku. Sprawili, że drogi nasz ojciec, wbrew swemu zwyczajowi, aby mi dogadzać we wszystkich okolicznościach, tym razem zniecierpliwił się trochę. Idąc do mego pokoju posyłałam słowa, które mi przebiły serce: "Dla takiej dużej panny jak Teresa nadbyt to dziecinne obyczaje. Mam nadzieję, że ten rok będzie ostatni".

Celinka знаła moją przesadną wrażliwość, szepnęła mi: "Poczekaj, nie schodź teraz, znowu będziesz płakała oglądając prezenty przy tatusiu". Ale ja nie byłam już tą samą Terenią... Jezus odmielił we mnie serce!

Tłumiąc łzy zeszłam szybko do jadalni i wstrzymując bicie serca, wzięłam trzewiczki, obejrzałam radośnie wszystkie prezenty, szczęśliwa na pozór jak mała królewna. Ojciec śmiał się, na twarzy jego nie było widać żadnego nie-

zadowolenia, a Celinka myślała, że śni. Na szczęście nie był to sen, a słodka rzeczywistość: mała Teresa odzyskała na zawsze siłę ducha, utraczoną niedługo, gdy miała cztery i pół roku.

Od tej jasnej nocy zaczyna się więc dla mnie trzeci okres życia, najpiękniejszy ze wszystkich, najobficiej wypełniony łaskami z nieba. To czego nie potrafiłam dokonać przez tyle lat, w jednej chwili zostało mi przydane przez Jezusa, który wziął pod uwagę tylko moje dobre chęci. Jak Apostołowie mogłam powiedzieć: Panie przez całą noc pracując nicem nie ułowiła (Łukasz, V, 5). Bardziej jeszcze dla mnie liście niż dla uczniów swoich. Pan Jezus sam ujął się zażyczyć ją i wyciągnął pełną rybę: uczynił ze mnie rybaką dusz... W serce moje wstąpiła miłość wraz z potrzebą zapomnienia o sobie na zawsze i od tej pory byłam naprawdę szczęśliwa.

(Dzieło duszy — tłum. Z. Romanowicz)

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA WESÓŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA i RADOSNEGO NOWEGO ROKU  
Dla Naszych Akcjonariuszy, Klientów, Przyjaciół, Znajomych i całej Polonii — zasyła

Najpopularniejsza Spółka Pożyczkowo-Oszczędnościowa Na Południowo-Zachodniej Stronie Miasta Chicago

## GUARANTY SAVINGS & LOAN ASSOCIATION

STANLEY DVORAK, Prezes  
3854-56 W. 26th STREET CHICAGO

Crawford 7-5300

Nie ma odpowiedzialności dla bezpieczeństwa i wycofania oszczędności, gdy ich potrzebujecie

Oszczędzajcie z BEZPIECZYSTWEM i z ZAUFANIEM  
Nasza duma jest usprawiedliwiona naszym rekordem ponad 65 lat bezpieczeństwa, rozsądnego i konserwatywnego Zarządu

PRZYRĘKAMY KONTYNUOWAĆ NASZE OBECNE STANOWISKO W SPRAWIE REALNEJ FINANSOWEJ POTĘGI, BEZPIECZYSTWA i STABILIZACJI



Wszystkie Konta Ubezpieczone do \$10,000 przez Federal Savings and Loan Insurance Corporation



## SERDECZNE ŻYCZENIA

WESÓŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA i SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU CAŁEJ POLONII

— zasyła —  
Security Federal Savings and Loan Association

1209 N. Milwaukee Ave.

Milwaukee przy Division i Ashland Ave.

Dogodne Miejsce Na Oszczędności i Pożyczki Na Domy

## WESÓŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA i RADOSNEGO NOWEGO ROKU

Dla Klientów, Przyjaciół, Znajomych i całej Polonii  
Oraz Owocnych, Doniosłych i Chwalebnych Planów w Następnym Latach, a Także Dalszej Pozytywnej Pracy i Sukcesów we Wszelkich Poczynaniach Dla Dobrej Sprawy Polskiej

— zasyła —

Najpopularniejsza Spółka Pożyczkowo-Oszczędnościowa Na Południowej Stronie Miasta Chicago



## Colonial

SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION

5450 So. Halsted St. • Chicago, Illinois 60609

Phone BO 8-3100

HOURS: Mon., Thurs.—10-5; Tues., Fri.—10-8; Wed.—10-1; Sat.—Closed

Walk-in Teller Service Mon. thru Fri. 8:30-8; Sat. 8:30-4. For Savings and Home Loans—Strong—Safe

Backed by management with over 273 years of business and financial experience. 4 1/2% on Savings Investment Accounts.

VINCENT J. BARCELONA, Sekretarz i Zarządca



W tym dniu królowie porzucili swoje trony, a pastersze swoje stada, aby spieszyc z pokłonem nowonarodzonemu Królczciu. Prowadzila ich Gwiazda Bellejemska oswieczajac im droge do mego zlobka. Dzisiaj Jego slowa rozbrzmiewaja po calej kuli ziemskiej.

"POKÓJ NA ZIEMI"

Prowadz nas, bo my tez odkladamy nasze sprawy i troski, aby oddac hold Królom w dniu Jego Narodzin. W prawdziwym duchu wiary i Dobrej Woli laczymy sie z calym rodzajem ludzkim i przesyłamy wszystkim serdeczne zyczenia

WESÓŁYCH ŚWIAT

## Alliance Savings

2nd LOAN ASSOCIATION OF CHICAGO

5359 WEST FULLERTON AVENUE

Chicago 39, Ill.

BErkshire 7-5300



Życzymy Wam Wszystkim Wesółych i Błogosławionych Świąt Bożego Narodzenia i Szczęśliwego Nowego Roku 1965

Przez lata rozbrzmiewały słowa z Nocy Bożego Narodzenia, jako natchnienie, obietnica i błogosławieństwo dla całej ludzkości. W tym świętym, radosnym sezonie, życzymy wszystkim naszym przyjaciołom i klientom Świąt obfitych w duchowe dary Bożego Narodzenia i pełnego udziału we wszystkich dobrych rzeczach, które przynosi szczęśliwy okres Bożego Narodzenia.

— Z a s y ł a —

## O'Malley & McKay, Inc.

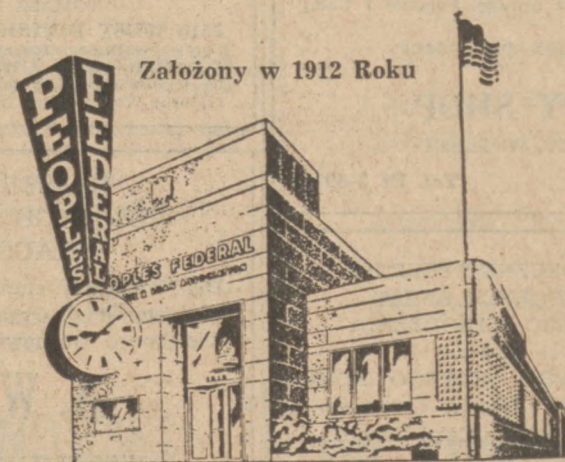
GENERAL INSURANCE

222 W. ADAMS ST.

POKÓJ 800 — CENTRAL 6-5206



Serdeczne Życzenia  
Wesółych Świąt Bożego Narodzenia i  
Zdrowia Szczęścia i Jak  
Najlepszego Powodzenia  
w Nowym Roku 1965



Założony w 1912 Roku



**4 1/2%**  
Bieżącej Raty Dywidendy

ZARZĄD i DYREKCJA

STANLEY W. ROPA,  
Prezes i Manażer  
AL. C. ROPA,  
Egzek. Wiceprezes  
WALTER A. ROPA,  
Sekretarz i Kasjer

Dyrektorzy:  
MARTIN KUBIAK  
LEONARD SŁOTKOWSKI  
EMIL MARES  
Senator MATT ROPA  
WALTER ROJEK, Master-in-Chancery i  
C. J. DANKOWSKI, Adwokaci

## PEOPLES Federal SAVINGS

1618 W. 18th St. Bliżko ASHLAND AVE.

HAYmarket 1-5500

CHICAGO 8, ILL.

CHARTERED AND SUPERVISED BY THE UNITED STATES GOVERNMENT



## Łazienki w Warszawie Są Dziełem Znakomitych Mistrzów i Ogrodników

Znawcy Powiadają, że "Próżnoby Szukać Gdziekolwiek w Europie Podobnego Pięścielka Jakim Jest Pałac Łazienkowski Ze Swym Parkiem"

Warszawa. — Aleje Ujazdowskie złocą się już liśćmi jesieni, jaka tego roku zawiątała do Polski zbyt wcześnie. Na przechodniów spogląda Chopin siedzący pod konarem kamiennej wierzby. Jezdnia mkną limuzyny i autobusy. Dwa wieki temu spacerowały tu jelenie i sarny, a w bajorach jeziora wylęgły się łydnie. Krzyk błotnego ptactwa rozdzierał uszy. Od czasu do czasu huknął strzał. Tak wyglądał zwierzyniec księcia Lubomirskiego, myśli wskie dziedzictwo po książętach mazowieckich.

— Utylałem się setnie w

tym bloku! — odezwał się Lubomirski po zadżganiu korde-lasem dzika. — Czy nie można by się gdzieś umyć?

Nie było gdzie, i książę pan rozkazał postawić na wysepce, po środku stawu łazienki pawilon, zdobiony go muszelkami. Kiedy starzejący się książę poniechał myślistwa, pawilon zaczął iść w rozsypek i nie było wiadomo, co zrobić z tym kaprysem magnackiej fantazji. Aż tu zdarzyła się okazja.

Było To Roku 1764

— Mości książę! — powiedział Stanisław August — Możebyś tak odprzedał mi Łazienki?

— Jeśli Wasza Królewska mość rozkaże, gotówem! — powiedział Lubomirski i 13 września 1764 roku podpisano kontrakt. Król zawałał swego nadwornego architekta Dominika Merlini i polecił mu przebudować łazienki pawilon. W miejscu błotnistych chaszcz Merini założył park, a budynek na wyspie przeobraził w pałacyk — dzieło sztuki podziwiane od dwustu lat przez mieszkańców Warszawy i obcych, przyjeżdżających do stolicy.

SERDECZNE ŻYCZENIA  
WESOŁYCH ŚWIAT  
BOŻEGO NARODZENIA  
I SZCZĘŚLIWEGO  
NOWEGO ROKU  
Wszystkim Naszym Polskim  
Klientom oraz całej Polsce

Weeden's  
Barber College Inc.  
1132 N. MILWAUKEE AVE.  
BEImont 5-6575  
SALVATORE FALZONE, Manager

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIAT  
BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU  
Oraz Wiele Szczęścia i Zdrowia Dla Klientów, Przyjaciół i całej Polonii  
składają



LUDWIK I HELENA SKIKIEWICZ  
Właściciele Polskiego Zakładu Fotograficznego  
**FINE ARTS STUDIO**  
CZŁONKOWIE TOW. BIAŁY ORZEŁ, GR. 523 Z.N.P.  
1452 W. CHICAGO AVENUE  
Specjalnością Naszą to Fotografie ŚLUBNE, Pojedyncze i Grupowe  
Zdjęcia Dzieci do Komunii św. i Podczas Graduacji.  
Ukończenia Szkół, Każde Nasze Zdjęcie Jest Piękne i Czarujące.  
Po Umówienie Telefonować: HAYmark 1-9610



Najserdeczniejsze Życzenia  
Wesołych Świąt  
Bożego Narodzenia oraz  
Szczęśliwego Nowego Roku  
Swoim Odbiorcom, Znajomym,  
Przyjaciółom i całej Polonii  
— zasyła —  
**RODZINA PASTERCZYK, Właśc.**

**MIKE'S  
FLOWER SHOP**

POLSKA KWIACIARNIA  
6500 North Milwaukee Ave.

Kwiaty na Wszelkie Okazje. Wienie Układane przez Ekspertów  
Po Informację: Tel. NEwcastle 1-0040  
SADZIMY KWIATY NA GROBACH

200,000 Roślin do Wyboru. Hodowanych w Naszej Własnej  
Oranżerii. Przyjdźcie i Zobaczcie Nasze Kwiaty. Najpiękniejsze  
Kwiaty do Wyboru na Północno-Zachodniej Stronie.  
Obsługujemy Groby Na Cmentarzu św. Wojciecha



Z OKAZJĄ ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA WESOŁYCH  
ŚWIAT, SZCZĘŚLIWEGO I RADOSNEGO  
NOWEGO ROKU  
Dla Klientów, Przyjaciół i Znajomych, a Dla Polonii  
Chwalebnych Sukcesów i Pomyślności we Wszelkich  
Poczynaniach Dla Dobra Sprawy Polskiej i całej  
Polonii — zasyła —

**VERNA'S BEAUTY SHOP**

ARTHUR I IRENA KILANOWSCY, Właściciele

3633 W. Belmont Ave.

Tel. IN 3-5977



SERDECZNE ŻYCZENIA  
WESOŁYCH ŚWIAT  
BOŻEGO NARODZENIA  
— i —  
RADOSNEGO NOWEGO ROKU  
Wszystkim Naszym Odbiorcom  
Klientom oraz całej Polonii  
— zasyła —  
POLSKA FIRMA

Paweł C. Spiewak i Frank G. Początek, właściciele

**CENTURY SUPPLY**

Tafelki Śienne i Na Podłogi — Urządzenia Do Łazienki  
Modernizacje Łazienki

Wszelką pracę wykonujemy doskonale i po fachowemu  
Obliczenia Darmo

3005 N. AUSTIN AVE.

Tel. BErkshire 7-9400

i drugi skład jest  
Central Rd. i Rand Rd. Rt. 12 — Mount Prospect, Illinois

NASZE NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA  
WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
I RADOSNEGO NOWEGO ROKU  
Znajomym oraz całej Polonii  
— zasyła —

**DWORAK'S MOTOR SERVICE**

III. C. C. 1263 M. C. C.

PSCI—6238-A1

TROKI—TRAILERY—I TRAKTORY

504 North Wells Street

DElaware 7-6221

DElaware 7-6222

### Opinia Rzeczników

Znawcy piszą, że "próżnoby szukać gdziekolwiek w Europie podobnego pięścielka, jakim jest pałac Łazienkowski wraz z otaczającym go parkiem." Nad urządzeniem Łazienek pracowali znakomici architekci, rzeźbiarze, malarze i ogrodnicy. Wnętrze Łazienkowskiego pałacu zostało bogato wyposażone w obrazy, rzeźby, świeczniki i drogie meble. W parku Łazienkowskim zbudowano odkryty amfiteatr grecki przyozdobiony posagami największych dramaturgów a scenę umieszczono na jednej z wysepek. W teatrze odbywały się spektakle dla króla jego mości i jego dworu, a w wyłożonej marmurem Sali Jadalnej pałacu Stanisław August urządzał słynne "obiady czwartkowe," zapraszając na nie pisarzy i uczonych. W Pomarańczarni i Palmiarni pielęgnowano przywiezione z ciepłych krajów drzewa i krzewy. Dziesiątki

### SERDECZNE ŻYCZENIA

WESOŁYCH ŚWIAT  
BOŻEGO NARODZENIA  
I SZCZĘŚLIWEGO  
NOWEGO ROKU  
Wszystkim Naszym  
Polskim Klientom,  
Przyjaciółom i Polonii

## THE CUT RATE SERVICE

LIQUORS AND  
TAP ROOM

Schlitz and St. Pauli On Tap  
Full Line Of Liquors and Beer  
1225 N. Milwaukee Ave.  
"CORNER OF ASHLAND  
AND MILWAUKEE AVE."

rzeźb, przedstawiających satyrów i nimfy spoglądało na przechadzających się po ogrodzie. Dwie wielkie rzeźby — starca unoszącego rękę Bug i kobiety symbolizującej Wisłę — pilnowały tarasu pałacowego. Tak wyglądały królewskie Łazienki, zanim nie powstał na nie wicher historii.

### Po Upadku Polski

Po upadku Polski Łazienki przeszły na własność carów, którzy uczynili z pałacyku jedną ze swoich rezydencji. Zamkniętego dla niepowołanych parku strzegło wojsko, a w północnej części Łazienek wzniesiono koszarę dla podchorążych. Z tych koszar, w pamiętną noc listopadową 1830 roku, podchorążowie pod wodzą Piotra Wysockiego ruszyli na Belweder, rezydencję znanawidzonego Wielkiego Księcia Konstantego, rozpoczynając powstanie.

Niejednokrotnie jeszcze w ciągu dwustu lat swego istnienia Łazienki były świadkiem wypadków historycznych i zmian, jakie dokonywały się na ziemiach Polski. W parku Łazienkowskim widywano mundury rosyjskie, pruskie i austriackie, ostatnio zaś hitlerowskie. Za carskich czasów na bramie Łazienek widniał napis: "Sakdatam, Jewrejani i sobakam zapas z cza jet'sa wchodu," a żandarm w zielonym uniformie pilnował, aby nie łamano zakazu. W okresie okupacji na tej samej bramie wywieszono napis: "Nur fur Deutsche."

(Dokończenie na stronie 5-ej)

Serdeczne Życzenia  
WESOŁYCH ŚWIAT  
BOŻEGO NARODZENIA  
I SZCZĘŚLIWEGO  
NOWEGO ROKU 1965  
Wszystkim Naszym Klientom  
i całej Polonii  
zasyła

**AMERICAN  
Cooling - Heating  
Mfg. Co.**

INSTALACJE GAZOWYCH  
I OLEJOWYCH BOILERÓW,  
JAK RÓWNIEŻ PRZEMIANY  
I RADIATORY  
3318 N. OAK PARK AVE.  
WALTER ELSTE  
PENSacola 6-6386

SERDECZNE ŻYCZENIA  
WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
I SZCZĘŚLIWEGO ORAZ RADOSNEGO NOWEGO ROKU  
Dla Klientów, Przyjaciół, Dla Polonii — Dalszej Chwalebnej Pracy  
Dla Dobra Sprawy Polskiej — zasyła

**MADAY PAINT and HARDWARE**  
PRZYBORY MALARSKIE — URZĄDZENIA DOMOWE  
WYRABIAMY KLUCZE WSZELKIEGO RODZAJU

Przez wiele lat nasi Klienci oceniali osobistą i grzeczną obsługę w każdej przeprowadzonej u nas transakcji. Wy także jesteście proszeni do skorzystania z tej obsługi.

2000 N. Hoynes Avenue

Tel. ARmitage 6-6929

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIAT  
BOŻEGO NARODZENIA I RADOSNEGO NOWEGO ROKU  
Dla Klientów, Przyjaciół, oraz Dla Związku Podhalan  
w Ameryce — zasyła

Wiceprezes Klubu Maków Podhalański  
Były Sekretarz Gminy 125ej ZNP

**JAN SARNA, Właściciel**

**PHOENIX PRESS — Polska Drukarnia**  
15728 EMERALD AVENUE, HARVEY, ILLINOIS  
Telefon EDison 3-0989

Wykonuje wszelkie prace w zakresie drukarstwa wchodzące  
po umiarkowanych cenach.  
Zamówienia przyjmuje listownie lub telefonicznie.

Z Okazji Świąt Bożego Narodzenia  
i Nowego Roku dla naszych  
Klientów, Przyjaciół i Znajomych  
Zasyłamy  
Najserdeczniejsze Życzenia Dalszego  
Rozwoju oraz Dalszych Sukcesów  
Dla całej Polonii

**WESTERN FURNITURE**

UPHOLSTERING I NAPRAWY

TOMASZ LEPIANKA i SYNOWIE, Właściciele  
2510 WEST DIVISION ULICA Telefon ARmitage 6-1404  
Dobry Towar po Niskich Cenach Naszym Hasłem  
Wyrabiamy nowe Garnitury Parłowe ze sprężynami. Meble robione  
na zamówienie. Wykończenie piękne i artystyczne. Pokrójmy Nową  
Materię Wasze Stare Meble, a Będą Wyglądać Jak Nowe.

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA  
WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
I RADOSNEGO NOWEGO ROKU

Dla Naszych Klientów, Przyjaciół, Znajomych, dla Towarzystw,  
Klubów, Grup, Organizacji i Parafii Polskich, oraz Dla Przewielebnego Duchowieństwa i całej Polonii — zasyła

**A. W. WANKE & CO.**

WSZELKIEGO RODZAJU ASEKURACJA  
Genowefa Wank, przedstawicielka i właścicielka

175 WEST JACKSON BOULEVARD

Pokój 968

Telefon 822-5973

CHICAGO, ILLINOIS 60604

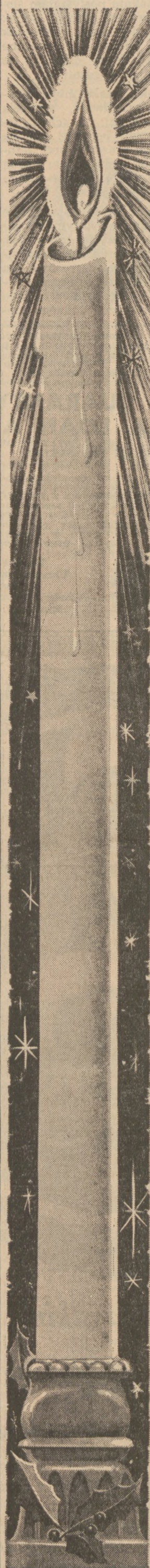
NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA  
WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
I RADOSNEGO NOWEGO ROKU

Wszystkim Rodakom i Klientom, pomyślnych i owocnych  
początków oraz dalszego rozwoju oraz wszystkiego najlepszego  
dla całej Polonii

— zasyła —

**ACORN Roofing Supply Co.**  
APPROVED 2655 W. 48th STREET CHICAGO 32, ILL.  
Telefon YArds 7-5851

HURTOWNI DYSTRYBUTORZY MATERIAŁÓW  
IZOLACYJNYCH "ROOFING SIDING"  
"FIBRE GLASS" IZOLACJE  
Chętnie skierujemy was do odpowiedzialnych kontraktorów  
dla pomoczenia wam w rozwiązaniu waszych problemów  
"Roofing", "Siding" i Izolacji



Wysłuchajcie w sercu swoim wieści o pierwszym Narodzeniu Bożym, które przyniosło całej ludzkości Boską Obietnicę Pokoju na Ziemi Ludziom Dobrej Woli. Obchodząc Narodziny Dzieciątka z Betlejem, znajdujemy w tym Wydarzeniu nowe siły, wytrwałość, umacniamy się w naszej wierze, stwarzamy nam ono nowe nadzieje, dodaje nam odwagi, podtrzymuje na duchu i to jest właśnie jasnym i gorzącym cudem Bożego Narodzenia.

*Najserdeczniejsze Życzenia Wesołych Świąt  
Bożego Narodzenia i Radosnego Nowego Roku*

Dla Klientów i Przyjaciół oraz Klubom, Towarzystwom, Grupom,  
Organizacjom Polskim, Prasie Polskiej, Parafiom —  
Wogóle całej Polonii

— SKŁADA —

**METROPOLITAN  
STATE BANK**

2201 West Cermak Road

Telefon VIRginia 7-6430-1-2

CHICAGO 8, ILLINOIS

DEPOZYTY W TYM BANKU GWARANTOWANE DO  
\$10,000 PRZEZ "FEDERAL DEPOSIT INSURANCE  
CORPORATION"

Członek Federal Deposit Insurance Corp.

**PLACIMY  
3 1/2%  
ROCZNIE  
NA KONTACH  
OSZCZĘDNOŚCIOWYCH**







WESOŁYCH ŚWIAT  
BOŻEGO NARODZENIA  
Życzy Całej Polonii

**Dr. Stanley M. KOZIOŁ**

LEKARZ I CHIRURG  
1138 North Milwaukee Avenue



NAJSERDECZNIEJSZE  
ŻYCZENIA  
WESOŁYCH ŚWIAT  
BOŻEGO NARODZENIA  
I RADOSNEGO  
NOWEGO ROKU  
Dla Przyjaciół,  
Znajomych, Pacjentów  
oraz

Dalszego Rozwoju  
Powodzenia we Wszelkich  
Poczynaniach dla Dobra  
Polski i Polski

składa

**DR. TADEUSZ A. POREMSKI**  
5645 N. MILWAUKEE AVE. Tel. SPing 4-6822



NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA  
WESOŁYCH ŚWIAT  
BOŻEGO NARODZENIA  
ORAZ SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU  
Wszystkim Pacjentom, Przyjaciółom  
oraz Całej Polonii Składa

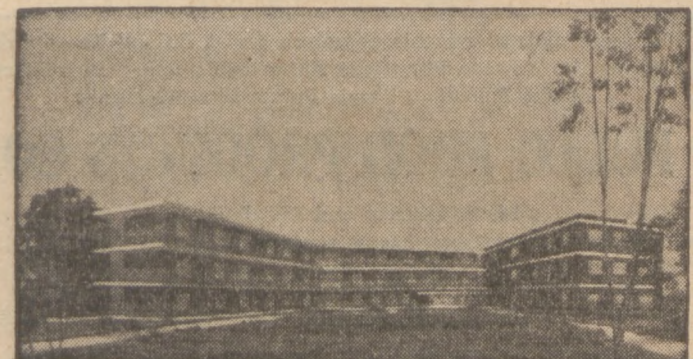
**Dr. JAN M. ŚMIAŁEK**  
LEKARZ I CHIRURG  
959 N. Western Avenue  
Telefony: 457-1231 — HU 6-1130

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA  
WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
I RADOSNEGO NOWEGO ROKU  
Dla Pacjentów, Klientów, Znajomych, Przyjaciół, Towarzystw  
Klubów i Polskich Organizacji oraz Całej Polonii

**DR. JÓZEF CWICK**  
OPTOMETRYSTA  
1743 W. 18-ta ULICA Telefon 421-5055

**RODZICE! Ważne Dla Waszych Dzieci!**  
Ważnym jest czy Wasze dzieci mają normalny wzrok.  
Dlatego aby być pewnym, że wzrok Waszych dzieci jest dobry,  
dajcie zbadać ich wzrok, ponieważ wyniki nauki zależą od  
dobrego wzroku.  
W razie, gdy potrzebne będą okulary, będą one tak dopasowane,  
że nie tylko Wasze dziecko będzie widzieć lepiej, lecz  
jego wzrok w przyszłości może być poprawiony i dobrze może  
widzieć bez okularów.  
Dlatego udajcie się do specjalisty w tej dziedzinie.

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA WESOŁEGO  
I RADOSNEGO BOŻEGO NARODZENIA,  
ORAZ SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU  
TAKŻE WIELE ŁASK BOŻYCH  
Wszystkim Ludziom Dobrej Woli  
z Całego Serca Składają  
SIOSTRY DOMINIKANKI



**ROSARY HILL CONVALESCENT HOME**  
9000 WEST 81st STREET JUSTICE, ILLINOIS  
TELEFON: GL 8-3040

SERDECZNE ŻYCZENIA  
Wesołych Świąt Bożego Narodzenia  
— i —  
Szczęśliwego Nowego Roku 1965  
Całej Polonii

**Dr. KAZIMIERZ R. STARSIK**  
Naczelný Lekarz Macierzy Polskiej



ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
I POMYŚLNIEGO NOWEGO ROKU składają CAŁĄ POLONIĄ  
DOKTORZY M. M. i K. R. TAYLOR, M. D.  
Godziny: 10-12 we Wtorki i Czwartki  
1625 WEST NORTH AVENUE EVERglade 4-9503-04

Najserdeczniejsze Życzenia  
WESOŁYCH ŚWIAT  
BOŻEGO NARODZENIA  
I SZCZĘŚLIWEGO  
NOWEGO ROKU  
Wszystkim Swoim  
Pacjentom, Przyjaciółom  
oraz Całej Polonii

— zasyła —

**Dr. Bernice T. Sawicki**  
Optometrist

1521 West 51st Street  
Telefon BishoP 7-3800

SERDECZNE ŻYCZENIA  
WESOŁYCH ŚWIAT  
I SZCZĘŚLIWEGO  
NOWEGO ROKU  
Wszystkim Pacjentom  
Przyjaciółom i Całej Polonii

— składa —

**Dr. ALEX A. PIETRUK**  
3939 SOUTH KEDZIE  
YArds 7-2022

SERDECZNE ŻYCZENIA  
WESOŁYCH ŚWIAT  
BOŻEGO NARODZENIA  
I RADOSNEGO  
NOWEGO ROKU  
Oraz Szczęścia i Radości Dla  
Pacjentów, Przyjaciół,  
Znajomych i Całej Polonii  
Oraz Wydajnej Pracy Dalszego  
Rozwoju i Sukcesu w Waszych  
Wszelkich Poczynaniach

— zasyła —

**Dr. Edward Szczurek**  
1809 W. 47-ma Ulica  
Do Biura YArds 7-5749  
Tel do domu Hilltop 5-2011

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA  
WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
I RADOSNEGO NOWEGO ROKU  
Dla Pacjentów, Przyjaciół i Znajomych oraz Całej Polonii

— zasyła —

**DR. JÓZEF J. STRYŻ**  
5250 WEST FULLERTON AVENUE  
w Locton Medical Center  
TELEFON BERKSHIRE 7-8663

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA  
WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
— składa —  
Całej Polonii i Pacjentom

**DR. EDWARD J. SWASTEK**  
1959 WEST CHICAGO AVENUE  
Telefon HAYmarket 1-1600

Z Głębi Serca Najserdeczniejsze Życzenia  
WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
I RADOSNEGO NOWEGO ROKU

— przesyła —

Dla Pacjentów, Przyjaciół, Znajomych i Całej Polonii  
**DR. M. L. KRUPIŃSKI**  
1530 NORTH DAMEN AVENUE  
BRunswick 8-2770

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA  
WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
I RADOSNEGO NOWEGO ROKU  
Dla Pacjentów, Przyjaciół i Znajomych, Towarzystw, Klubów,  
Organizacji Polskich oraz Całej Polonii

— zasyła —

**DR. KAZIMIERZ E. FITZ**  
LEKARZ—CHIRURG

WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU  
Wszystkim Swoim Pacjentom, Przyjaciółom  
i Całej Polonii — składa

**DR. STANISŁAW ŁAZARCZYK**  
5720 W. FULLERTON AVE. 889-1117  
1530 N. DAMEN AVE. BR 8-2770

SERDECZNE ŻYCZENIA WESOŁYCH  
ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU  
Pacjentom, Przyjaciółom, Znajomym  
oraz Całej Polonii

— zasyła —

**DR. PETER J. ORZYŃSKI**  
ZWIĄZKOWIEC  
Telefon HAYmarket 1-6041

1033 W. CHICAGO AVE. CHICAGO, ILLINOIS

(Ciąg dalszy ze strony 4-ej)

Po Upadku Powstania

Kiedy po upadku powstania  
warszawskiego niszczone mia-  
sto, przystąpiono w 1944 ro-  
ku również do likwidacji Ła-  
zienek. Całe wewnętrzne urzą-  
dzenie i obrazy wywieziono w  
głęb Niemiec, a w ścianach  
pałacu wywiercono kilkadzie-  
sięciu otworów do założenia ma-  
teriału wybuchowego. Szczęśli-  
wie materiał nie eksplodował,  
ale za to podpalono pałac, niszc-  
ząc bezcenne malowidła scie-  
nne Baciarellego. Po ustąpieniu  
hitlerowców Łazienki były je-  
dną, wielką ruiną.

Ale już w 1945 roku przy-  
stąpiono do odbudowy pałacu,  
zabezpieczając najpierw mury  
i rewindykując z Niemiec wy-  
wiezione zbiory łazienkowskie:  
galerię obrazów, osiemnasto-  
wieczne meble, brązy i inne  
drogocenne przedmioty. Przez  
kilkanaście lat odrestaurowy-  
wano pałacyk, oddając go

SERDECZNE ŻYCZENIA  
WESOŁYCH ŚWIAT  
BOŻEGO NARODZENIA  
I SZCZĘŚLIWEGO  
NOWEGO ROKU  
Wszystkim Klientom, Przyjaciółom  
i Całej Polonii — składa

**New City Pharmacy**  
Theo. A. Kempa, R. Ph., Właśc.  
5258 S. ASHLAND AVE.  
(Róg 53-ciej UL.)  
REpublic 7-3401  
Wysyłamy Paczki do Polski

SERDECZNE ŻYCZENIA  
WESOŁYCH ŚWIAT  
BOŻEGO NARODZENIA  
I SZCZĘŚLIWEGO  
NOWEGO ROKU  
Wszystkim Pacjentom,  
Przyjaciółom oraz Całej Polonii

— zasyła —

**DR. EDWARD G. WARNICK**

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA  
WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
I RADOSNEGO NOWEGO ROKU  
Dla Pacjentów, Przyjaciół i Znajomych oraz Całej Polonii

— zasyła —

**DR. JÓZEF J. STRYŻ**  
5250 WEST FULLERTON AVENUE  
w Locton Medical Center  
TELEFON BERKSHIRE 7-8663

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA  
WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
— składa —  
Całej Polonii i Pacjentom

**DR. EDWARD J. SWASTEK**  
1959 WEST CHICAGO AVENUE  
Telefon HAYmarket 1-1600

Z Głębi Serca Najserdeczniejsze Życzenia  
WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
I RADOSNEGO NOWEGO ROKU

— przesyła —

Dla Pacjentów, Przyjaciół, Znajomych i Całej Polonii  
**DR. M. L. KRUPIŃSKI**  
1530 NORTH DAMEN AVENUE  
BRunswick 8-2770

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA  
WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
I RADOSNEGO NOWEGO ROKU  
Dla Pacjentów, Przyjaciół i Znajomych, Towarzystw, Klubów,  
Organizacji Polskich oraz Całej Polonii

— zasyła —

**DR. KAZIMIERZ E. FITZ**  
LEKARZ—CHIRURG

WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU  
Wszystkim Swoim Pacjentom, Przyjaciółom  
i Całej Polonii — składa

**DR. STANISŁAW ŁAZARCZYK**  
5720 W. FULLERTON AVE. 889-1117  
1530 N. DAMEN AVE. BR 8-2770

SERDECZNE ŻYCZENIA WESOŁYCH  
ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU  
Pacjentom, Przyjaciółom, Znajomym  
oraz Całej Polonii

— zasyła —

**DR. PETER J. ORZYŃSKI**  
ZWIĄZKOWIEC  
Telefon HAYmarket 1-6041

1033 W. CHICAGO AVE. CHICAGO, ILLINOIS

SERDECZNE ŻYCZENIA  
WESOŁYCH ŚWIAT  
BOŻEGO NARODZENIA  
I SZCZĘŚLIWEGO  
NOWEGO ROKU  
Wszystkim Klientom, Przyjaciółom  
i Całej Polonii — składa

**New City Pharmacy**  
Theo. A. Kempa, R. Ph., Właśc.  
5258 S. ASHLAND AVE.  
(Róg 53-ciej UL.)  
REpublic 7-3401  
Wysyłamy Paczki do Polski

SERDECZNE ŻYCZENIA  
WESOŁYCH ŚWIAT  
BOŻEGO NARODZENIA  
I SZCZĘŚLIWEGO  
NOWEGO ROKU  
Wszystkim Pacjentom,  
Przyjaciółom oraz Całej Polonii

— zasyła —

**DR. EDWARD G. WARNICK**

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA  
WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
I RADOSNEGO NOWEGO ROKU  
Dla Pacjentów, Przyjaciół i Znajomych oraz Całej Polonii

— zasyła —

**DR. JÓZEF J. STRYŻ**  
5250 WEST FULLERTON AVENUE  
w Locton Medical Center  
TELEFON BERKSHIRE 7-8663

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA  
WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
— składa —  
Całej Polonii i Pacjentom

**DR. EDWARD J. SWASTEK**  
1959 WEST CHICAGO AVENUE  
Telefon HAYmarket 1-1600

Z Głębi Serca Najserdeczniejsze Życzenia  
WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
I RADOSNEGO NOWEGO ROKU

— przesyła —

Dla Pacjentów, Przyjaciół, Znajomych i Całej Polonii  
**DR. M. L. KRUPIŃSKI**  
1530 NORTH DAMEN AVENUE  
BRunswick 8-2770

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA  
WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
I RADOSNEGO NOWEGO ROKU  
Dla Pacjentów, Przyjaciół i Znajomych, Towarzystw, Klubów,  
Organizacji Polskich oraz Całej Polonii

— zasyła —

**DR. KAZIMIERZ E. FITZ**  
LEKARZ—CHIRURG

WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU  
Wszystkim Swoim Pacjentom, Przyjaciółom  
i Całej Polonii — składa

**DR. STANISŁAW ŁAZARCZYK**  
5720 W. FULLERTON AVE. 889-1117  
1530 N. DAMEN AVE. BR 8-2770

SERDECZNE ŻYCZENIA WESOŁYCH  
ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU  
Pacjentom, Przyjaciółom, Znajomym  
oraz Całej Polonii

— zasyła —

**DR. PETER J. ORZYŃSKI**  
ZWIĄZKOWIEC  
Telefon HAYmarket 1-6041

1033 W. CHICAGO AVE. CHICAGO, ILLINOIS

SERDECZNE ŻYCZENIA  
WESOŁYCH ŚWIAT  
BOŻEGO NARODZENIA  
I SZCZĘŚLIWEGO  
NOWEGO ROKU  
Wszystkim Klientom, Przyjaciółom  
i Całej Polonii — składa

**New City Pharmacy**  
Theo. A. Kempa, R. Ph., Właśc.  
5258 S. ASHLAND AVE.  
(Róg 53-ciej UL.)  
REpublic 7-3401  
Wysyłamy Paczki do Polski

SERDECZNE ŻYCZENIA  
WESOŁYCH ŚWIAT  
BOŻEGO NARODZENIA  
I SZCZĘŚLIWEGO  
NOWEGO ROKU  
Wszystkim Pacjentom,  
Przyjaciółom oraz Całej Polonii

— zasyła —

**DR. EDWARD G. WARNICK**

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA  
WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
I RADOSNEGO NOWEGO ROKU  
Dla Pacjentów, Przyjaciół i Znajomych oraz Całej Polonii

— zasyła —

**DR. JÓZEF J. STRYŻ**  
5250 WEST FULLERTON AVENUE  
w Locton Medical Center  
TELEFON BERKSHIRE 7-8663

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA  
WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
— składa —  
Całej Polonii i Pacjentom

**DR. EDWARD J. SWASTEK**  
1959 WEST CHICAGO AVENUE  
Telefon HAYmarket 1-1600

Z Głębi Serca Najserdeczniejsze Życzenia  
WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
I RADOSNEGO NOWEGO ROKU

— przesyła —

Dla Pacjentów, Przyjaciół, Znajomych i Całej Polonii  
**DR. M. L. KRUPIŃSKI**  
1530 NORTH DAMEN AVENUE  
BRunswick 8-2770

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA  
WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
I RADOSNEGO NOWEGO ROKU  
Dla Pacjentów, Przyjaciół i Znajomych, Towarzystw, Klubów,  
Organizacji Polskich oraz Całej Polonii

— zasyła —

**DR. KAZIMIERZ E. FITZ**  
LEKARZ—CHIRURG

WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU  
Wszystkim Swoim Pacjentom, Przyjaciółom  
i Całej Polonii — składa

**DR. STANISŁAW ŁAZARCZYK**  
5720 W. FULLERTON AVE. 889-1117  
1530 N. DAMEN AVE. BR 8-2770

SERDECZNE ŻYCZENIA WESOŁYCH  
ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU  
Pacjentom, Przyjaciółom, Znajomym  
oraz Całej Polonii

— zasyła —

**DR. PETER J. ORZYŃSKI**  
ZWIĄZKOWIEC  
Telefon HAYmarket 1-6041

1033 W. CHICAGO AVE. CHICAGO, ILLINOIS

SERDECZNE ŻYCZENIA  
WESOŁYCH ŚWIAT  
BOŻEGO NARODZENIA  
I SZCZĘŚLIWEGO  
NOWEGO ROKU  
Wszystkim Klientom, Przyjaciółom  
i Całej Polonii — składa

**New City Pharmacy**  
Theo. A. Kempa, R. Ph., Właśc.  
5258 S. ASHLAND AVE.  
(Róg 53-ciej UL.)  
REpublic 7-3401  
Wysyłamy Paczki do Polski

SERDECZNE ŻYCZENIA  
WESOŁYCH ŚWIAT  
BOŻEGO NARODZENIA  
I SZCZĘŚLIWEGO  
NOWEGO ROKU  
Wszystkim Pacjentom,  
Przyjaciółom oraz Całej Polonii

— zasyła —

**DR. EDWARD G. WARNICK**

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA  
WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
I RADOSNEGO NOWEGO ROKU  
Dla Pacjentów, Przyjaciół i Znajomych oraz Całej Polonii

— zasyła —

**DR. JÓZEF J. STRYŻ**  
5250 WEST FULLERTON AVENUE  
w Locton Medical Center  
TELEFON BERKSHIRE 7-8663

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA  
WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
— składa —  
Całej Polonii i Pacjentom

**DR. EDWARD J. SWASTEK**  
1959 WEST CHICAGO AVENUE  
Telefon HAYmarket 1-1600

Z Głębi Serca Najserdeczniejsze Życzenia  
WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
I RADOSNEGO NOWEGO ROKU

— przesyła —

Dla Pacjentów, Przyjaciół, Znajomych i Całej Polonii  
**DR. M. L. KRUPIŃSKI**  
1530 NORTH DAMEN AVENUE  
BRunswick 8-2770

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA  
WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
I RADOSNEGO NOWEGO ROKU  
Dla Pacjentów, Przyjaciół i Znajomych, Towarzystw, Klubów,  
Organizacji Polskich oraz Całej Polonii

— zasyła —

**DR. KAZIMIERZ E. FITZ**  
LEKARZ—CHIRURG

WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU  
Wszystkim Swoim Pacjentom, Przyjaciółom  
i Całej Polonii — składa

**DR. STANISŁAW ŁAZARCZYK**  
5720 W. FULLERTON AVE. 889-1117  
1530 N. DAMEN AVE. BR 8-2770

SERDECZNE ŻYCZENIA WESOŁYCH  
ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU  
Pacjentom, Przyjaciółom, Znajomym  
oraz Całej Polonii

— zasyła —

**DR. PETER J. ORZYŃSKI**  
ZWIĄZKOWIEC  
Telefon HAYmarket 1-6041

1033 W. CHICAGO AVE. CHICAGO, ILLINOIS

SERDECZNE ŻYCZENIA  
WESOŁYCH ŚWIAT  
BOŻEGO NARODZENIA  
I SZCZĘŚLIWEGO  
NOWEGO ROKU  
Wszystkim Klientom, Przyjaciółom  
i Całej Polonii — składa

**New City Pharmacy**  
Theo. A. Kempa, R. Ph., Właśc.  
5258 S. ASHLAND AVE.  
(Róg 53-ciej UL.)  
REpublic 7-3401  
Wysyłamy Paczki do Polski

SERDECZNE ŻYCZENIA  
WESOŁYCH ŚWIAT  
BOŻEGO NARODZENIA  
I SZCZĘŚLIWEGO  
NOWEGO ROKU  
Wszystkim Pacjentom,  
Przyjaciółom oraz Całej Polonii

— zasyła —

**DR. EDWARD G. WARNICK**

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA  
WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
I RADOSNEGO NOWEGO ROKU  
Dla Pacjentów, Przyjaciół i Znajomych oraz Całej Polonii

— zasyła —

**DR. JÓZEF J. STRYŻ**  
5250 WEST FULLERTON AVENUE  
w Locton Medical Center  
TELEFON BERKSHIRE 7-8663

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA  
WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
— składa —  
Całej Polonii i Pacjentom

**DR. EDWARD J. SWASTEK**  
1959 WEST CHICAGO AVENUE  
Telefon HAYmarket 1-1600

Z Głębi Serca Najserdeczniejsze Życzenia  
WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
I RADOSNEGO NOWEGO ROKU

— przesyła —

Dla Pacjentów, Przyjaciół, Znajomych i Całej Polonii  
**DR. M. L. KRUPIŃSKI**



**HAWTHORN-MELLODY**  
FARMS DAIRY  
4224 W. Chicago Avenue      Telefon BELmont 5-5600  
Chicago 51, Illinois

W Waszych Sklepach Żywnościowych Zawsze Żądajcie Tych Dosko-  
nałych a Tak Bardzo Pożywnych Produktów Wszelkiego Rodzaju Nabiału

**HAWTHORN-MELLODY FARMS DAIRY**





**NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA**  
WESOŁYCH ŚWIAT  
BOŻEGO NARODZENIA  
I RADOSNEGO  
NOWEGO ROKU

Dla Przyjaciół, Znajomych i Klientów. Dla Całej Polonii Wydajnej Pracy, Dalszego Rozwoju i Sukcesu — zasyła

**District Furniture & Appliances**  
4501 SOUTH PULASKI ROAD  
Meble—Przyrządy Domowe  
Dywany  
GODZINY SKLEPOWE: 9-9:30,  
Sobota 9-6, Niedziela 11-6  
WALTER J. WOLF, Prezes  
Telefon 847-6600



**WESOŁYCH ŚWIAT  
BOŻEGO NARODZENIA  
ORAZ SZCZĘŚLIWEGO  
NOWEGO ROKU**

Odbiorcom, Przyjaciółom  
Naszym Szanownym  
oraz CAŁEJ POLONII

— życzy —  
**JÓZEF BARABAS**  
WRAZ Z CAŁĄ RODZINĄ  
Właściciel

## CHICAGO MEN'S WEAR

1727 W. Chicago Ave. HAYmarket 1-1777



**SERDECZNE ŻYCZENIA**  
WESOŁYCH ŚWIAT  
BOŻEGO NARODZENIA  
I SZCZĘŚLIWEGO  
NOWEGO ROKU

Wszystkim Swoim Klientom  
Oraz Całej Polonii — zasyła

**JAPCZYK**  
FUEL OIL  
AND MOVERS  
4379 SCOTT STREET  
SCHILLER PARK, ILL.  
KI 5-0406

**NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA**  
WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

— zasyła —  
Wszystkim Przyjaciółom oraz Całej Polonii

**General Window Cleaning Co.**  
566 WEST RANDOLPH  
Telefon FI 6-7337

**SERDECZNE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIAT  
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU**

Wielebnemu Duchowieństwu, Organizacjom Polonijnym, Kupcom  
i Przemysłowcom, Obywatelom, Licznym Klientom  
oraz Całej Polonii — zasyła

**CZESŁAW J. TRAWIŃSKI**  
WRAZ Z ŻONĄ JÓZEFĄ TRAWIŃSKĄ  
Brokerzy Asekuracyjni

**KIEROWNICY AGENCJI ASEKURACYJNEJ**  
**TRAWIŃSKI INSURANCE AGENCY**  
2404 WEST AUGUSTA BLVD.  
Blisko Western Avenue Telefon ARmitage 6-5632

**NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIAT  
BOŻEGO NARODZENIA I RADOSNEGO NOWEGO ROKU**

1965

Dla Naszych Odbiorców, Klientów, Przyjaciół i Polonii

— zasyła —

## SADOWSKI FURNITURE

1617 WEST 18TA ULICA TELEFON CANAL 6-1350

Pierwszorzędne Meble Do Waszego Całego Domu. Także Przyrządy Elektryczne, Nowe Stereophonic Phonographs—  
Wielki Wybór—Ceny Umiarkowane



**NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIAT  
BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU**

Zasyła Odbiorcom, Przyjaciółom i Całej Polonii

**ANIELA DZIK WRAZ Z DZIEĆMI**  
**WINCHESTER-AUGUSTA  
HARDWARE CO., Inc.**  
1941 West Augusta Boulevard  
Róg Augusta i Winchester Avenue  
Jest to Skład Żelaznych Przyborów Domowych oraz Farb Wszelkiego Rodzaju  
Telefon HUMBOLDT 6-9162

Serdeczne życzenia Wesołych Świąt Bożego Narodzenia i Szczęśliwego Nowego Roku 1965 Wszystkim Naszym Klientom, Przyjaciółom oraz Całej Polonii — zasyła

## JOHN WROBLEWSKI

Członek oraz Sekretarz Protokółowy Alliance Society  
Grupa 2475 i Delegat do Gminy 120 ZNP  
Oraz Właściciel

## JOHN'S BARBER SHOP

1642 West Division Street  
Fachowe Strzyżenie Włosów Dla Pań, Panów i Dzieci



**WESOŁYCH ŚWIAT  
BOŻEGO NARODZENIA  
I RADOSNEGO NOWEGO ROKU**

Dla Przyjaciół, Znajomych i Klientów — zasyła

**CAŁEJ POLONII**  
**CAS. BRZOZOWSKI**  
Właściciel

**CAS FLORAL SHOP**  
2016 WEST WEBSTER  
Chicago, Illinois  
Telefon BRUNSWICK 8-4738

Najserdeczniej-  
sze Życzenia

**WESOŁYCH  
ŚWIAT  
BOŻEGO  
NARODZENIA  
I RADOSNEGO  
NOWEGO ROKU**

Zdrowia  
i Szczęścia  
Towarzystwom,  
Klubom,  
Organizacjom,  
Przyjaciółom,  
Znajomym i  
Klientom

zasyła

## MARSZAŁEK'S FUR SHOP

1814 West Chicago Avenue

Tam nie tylko, że Wam doradzą i wszystko rzetelnie i dobrze wykonają, lecz zawsze liczą umiarkowane ceny. Jeżeli tak, to po FUTRA, PŁASZCZE ZIMOWE I LETNIE oraz Ubioru Damskie różnego rodzaju i z przeróżną wszelkich Futur, udajcie się do naszego Rodaka. Doskonała grzeczna obsługa.

**Telefon HUMBOLDT 6-2806**

**SERDECZNE ŻYCZENIA**  
WESOŁYCH ŚWIAT  
BOŻEGO NARODZENIA  
I SZCZĘŚLIWEGO  
NOWEGO ROKU 1965

— zasyła —  
**SWEMU DROGIEMU BRATU**  
**FRANKOWI J.**  
**URBANSKIEMU**  
944 N. Noble St.  
i Rodzinie  
**SAM ROSENMAN**  
**ACE LAUNDRY**  
**MACHINERY CO.**

Serdeczne Życzenia Wesołych Świąt Bożego Narodzenia i Szczęśliwego Nowego Roku 1965 — zasyła

**MENZEL  
HARDWARE CO.**  
Industrial and Factory Supplies  
Leroy and Alfred Panfil  
2009 WEST NORTH AVENUE  
Telefon HUMBOLDT 6-0425

**SERDECZNE ŻYCZENIA**  
WESOŁYCH ŚWIAT  
BOŻEGO NARODZENIA  
I SZCZĘŚLIWEGO  
NOWEGO ROKU 1965

Wszystkim Naszym Klientom  
oraz Rodzinom — zasyła

**GRAND & MANGO  
SERVICE  
STATION**  
Najlepsza Gazolina Sinclair's  
**FRANK BUCZAK**  
5727 West Grand Avenue  
Chicago  
TUxedo 9-9665

Serdeczne Życzenia  
Wesołych Świąt  
Bożego Narodzenia  
i Szczęśliwego  
Nowego Roku

Wszystkim Klientom  
i Całej Polonii

— zasyła —

**NU-MODE  
CLEANERS, INC.**  
1115 N. Ashland Ave.  
EV 4-6094  
PLANT ON PREMISES

**NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA**  
WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
I NOWEGO ROKU

Dla Klientów, Przyjaciół, Organizacji Polskiej i Całej Polonii — zasyła

**HALICKI FINISHING CO.**  
COMPLETE POLISHING AND BUFFING SERVICE  
JOSEPH HALICKI, Właściciel  
4546 WEST 47th STREET Virginia 7-4119

**NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA**  
WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
I RADOSNEGO NOWEGO ROKU

Dla Przyjaciół, Znajomych, oraz Naszych Licznych Odbiorców i Całej Polonii

**MARKIZ PAINT & WALLPAPER CO.**  
BETTER PAINT MAKERS  
3513 WEST LAWRENCE AVENUE  
1824 WEST DIVISION ST. Telefon: HUMBOLDT 6-8638  
Pierwszorzędne Farby i Papiery do Tapetowania Wszelkiego Rodzaju. Ceny Przystępne. Wielki Wybór.



Najserdeczniejsze Życzenia  
Wesołych Świąt  
i Szczęśliwego  
Nowego Roku

Dla Przyjaciół, Znajomych, Klientów,  
Naszych Odbiorców i Całej Polonii

— zasyła —

## EDWARD'S FURNITURE

2898 ARCHER AVE.  
Piękne i Efektowne Meble dla Całego Waszego Mieszkania  
Po Wielce Zniżonych Cenach  
**Ed. Palarik, właściciel** Telefon: LA 3-3300

**SERDECZNE ŻYCZENIA WESOŁYCH  
ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA**  
Całej Polonii i Przyjaciółom

— składa —  
**New City Auto Commercial Works**  
5307 SOUTH ASHLAND AVE. Telefon HE 4-7300  
**LUCJAN POMORSKI, Właściciel**

## W Betlejemskiej Grocie Narodzenia.

(Dokończenie ze str. 6)

tek? Któż wie? Zostawmy u-partym benedyktynom kwestionowanie zbyt czasem nawiązanej wiary franciszkańskiej. Legenda jest piękna. Zresztą, przecież to Betlejem! Każdy z tych głązów rozsiadanych po polach mógł być tym, na którym Maria przysiadła, by Małenkiego nakarmić. Każda grotka mogła być tą do której się schroniła przed upałem. I skłód jest stąpać bez-trosko po drogach, co zachowy-  
wały Jej ślady.

### Ciekawe Miasteczko

Przy tym, ciekawe jest samo miasteczko. Większość mieszkańców utrzymuje się z obróbki masy perłowej. Co drugi dom to prymitywny warsztat, gdzie siedzą w kuci na ziemi, w dusznym pyłe muszlowego miadu, w zgrzytaniu dojmujących pilników, cała rodzina toczy, szlifuje, wierci drobniutkie białe paciorki. Obrzyna produkcja dewocjonalii z perłowej masy, zaspakajająca potrzeby pobożnych całego świata: często grube i nieudolne, czasem wysocy artystycznie różańce, krzyże, naszyjniki, gwiazdy, wyrabiane są ręcznie, za pomocą piasku, wody, dhta i pilnika. Jak przed tysiącem lat. Wyrpy te, o ile uda się je

Najserdecz-  
niejsze  
Życzenia  
Wesołych Świ-  
at  
Bożego Narod-  
zenia  
i Szczęśliwego  
Nowego Roku  
Dla Przyjaciół,  
Znajomych i  
Klientów oraz  
Całej Polonii  
zasyła

**KLARA  
ORZECZOWSKA**  
Najnowsze  
Fasony Sukien  
Po Zniżonych  
Cenach  
W wykwinnych  
desenach  
Futrzanie Płaszcz-  
e po Oszczędnych  
Cenach Kupicie  
w  
**CLARA'S  
DRESS  
SHOP**  
2113 WEST CHICAGO AVE.  
Telefon HUMBOLDT 6-3324

Serdeczne  
Życzenia  
Wesołych Świ-  
at  
Bożego Narod-  
zenia  
i Szczęśliwego  
Nowego Roku  
składa  
Całej Polonii  
i Przyjaciółom

**POLSKI DAMSKI  
ZAKŁAD FRYZJERSKI**  
**Noble Beauty Salon**  
1325 N. ASHLAND AVE.  
KAROLINA ZAKREWSKA  
Właścicielka  
Telefon HU 6-9836

Serdeczne Życzenia  
Wesołych Świ-  
at  
Bożego Narod-  
zenia  
i Szczęśliwego  
Nowego Roku  
Klientom oraz Całej Polonii

**BLIND PIG  
RESTAURANT & BAR**  
— Cellar —  
BOB REDA, Prop.  
5058 West Armitage Avenue  
TU 9-9300

kupić z pierwszej ręki, są bar-  
dzo tanie, skąd wnosić moż-  
na, jak niesłychanie niskim  
zarobkiem codziennym zada-  
wała się Arab. Domy, w któ-  
rych nie ma warsztatów, sze-  
roko otwarte na ulicę, uka-  
zują swoje wnętrza, wszędzie  
prawie identyczne: piękna ka-  
mianna stągiew na wodę, ma-  
ta w miejsce łóża, pośrodku  
izby na ziemi obiad, gotujący  
się na haczącym... prymusie.  
Parę skór w kącie. Oto wszy-  
stko.

Lecz droga schodzi i scho-  
dzi w dół, aż kamienie leżą  
spod nóg, wyprzedzając piel-  
grzymów w drodze ku Polu  
Pasterzy. Wały z kamieni o-  
brzeżają drogę, obrzeżają tro-  
skliwie każde półko, tak ma-  
lenkie, że dziw, jak może na  
nim wyżyć człowiek. Gdzie  
niegdzie, stare, skąte oliwki  
piętrzą się kłębem wyniesio-  
nych ponad ziemię korzeni.  
Poniżej nieco większe pole  
zwane Polem Bozsa, na któ-  
rym według legendy Ruth  
zbierała kłosy. I dzisiaj rośnie  
na nim półwypalona pszenica,  
taką samą jak przed dwoma  
tysiącami lat. Za cztery ty-  
godnie nastąpią tu żniwa.  
Wyjdą żniwcy, nie różniący się  
niczym od biblijnego obrazu.

### Grota Pasterzy

Po dwukilometrowej wę-  
drówce w dolinę na koniec  
Grota Pasterzy. Szopa pasto-  
ralek, gdzie "dnia jednego o  
pótnocy" skulonych wraz z  
trzodą przed dotknięciem chłodem  
obudził blask niezwykły i  
anielskie wołanie. Wysko-  
czyli na skaliste płaskowzgo-  
rze, olśnieni nieznana gwiaz-  
dą stojącą na zachód od  
nich, wysoko, ponad murami  
Betlejem. Stąd w nią patrzyli  
zastuchani w chór anielski.  
Niechawszy stada, bieżeli du-  
chem przez strumie, skaliste  
ścieżki, co ino przez nas prze-  
byte.

Nie schodźmy do groty.  
Nie ma w niej śladu pasterzy,  
natomiast jest wiele szcząt-  
ków butelek, pozostawionych  
przez turystów. Lepiej pozos-  
tać na górze w blasku słoń-  
ca, w ukojeniu panującej nad  
Polami Bozsa ciszy.

Dziwnie bliska wydaje się  
nam ta dziedzina i ludzie, co  
biegli stąd niegdyś w noc Cu-  
du. Dlaczego? Może dlatego,  
że całe wieki lud polski za-  
zdrościł pasterzom dostąpi-  
nego przez nich zaszczętu,  
podstawiał się na ich miejsce.  
Stworzył jedyną i cudną lite-  
raturę koled — pastorałek,  
nie mających sobie równych  
w świecie. Bardziej niż jak-

Serdeczne Życzenia  
Wesołych Świ-  
at  
Bożego Narod-  
zenia  
i Szczęśliwego  
Nowego Roku 1965

Wszystkim Klientom  
i Przyjaciółom — składa

**Mid-City Typewriter  
Exchange**  
Kupujemy, Sprzedajemy i Wymie-  
niamy Maszyny do Pisania, Ręczne  
Kontrakty, Obsługę, Przebudowa —  
Naprawa — Maszyny Biurowe.  
943 MADISON STREET  
Telefon MONroe 6-0745

**SERDECZNE ŻYCZENIA**  
WESOŁYCH ŚWIAT  
BOŻEGO NARODZENIA  
Znajomym Klientom oraz Całej  
Polonii — zasyła

**A. KOSIBA, Właściciel**  
**LOGAN HARDWARE  
& PAINT CO.**  
2408-10 Fullerone Ave.  
Telefon ARmitage 6-0661

Mamy duży zapas na składzie elek-  
trycznych przyborów, plumbing,  
rzeczy domowych, tapet, linoleum,  
przyborów szkolnych, farb i zabaw-  
ek. — Jesteśmy przedstawicielami.  
ml. — Robimy Klucze.

**SERDECZNE ŻYCZENIA**  
WESOŁYCH ŚWIAT  
BOŻEGO NARODZENIA  
I SZCZĘŚLIWEGO  
NOWEGO ROKU 1965

Klientom, Organizacjom  
oraz Całej Polonii

— zasyła —

**HOLLYWOOD  
PRESS  
PRINTERS**  
864 North Ashland Avenue  
HA 1-4372

**SERDECZNE ŻYCZENIA**  
WESOŁYCH ŚWIAT  
BOŻEGO NARODZENIA  
I SZCZĘŚLIWEGO  
NOWEGO ROKU 1965

Wszystkim Naszym Klientom  
oraz Całej Polonii

— zasyła —

**ELLET  
CLEANERS**  
1401 West Chicago Avenue  
CA 6-8449

**NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA**  
WESOŁYCH ŚWIAT  
BOŻEGO NARODZENIA  
I RADOSNEGO NOWEGO ROKU  
Dla Przyjaciół, Znajomych,  
Klientów i Całej Polonii

— zasyła —  
**STORGUL  
PLUMBING & HEATING**  
PLUMBING — SEWERAGE WORK  
Repair Service  
Estimates Furnished on Request  
First Class Work  
2218 West Cermak Road  
Phone VIRginia 7-0300

**SERDECZNE ŻYCZENIA**  
WESOŁYCH ŚWIAT  
BOŻEGO NARODZENIA  
I SZCZĘŚLIWEGO  
NOWEGO ROKU 1965

Wszystkim Klientom  
i Przyjaciółom — składa

**Devon Electric Co.**  
3950 WEST ADDISON ST.  
Chicago, Ill. 60618  
IRving 8-0714

Najserdeczniejsze Życzenia  
Wesołych Świąt Bożego Narodzenia  
i Radosnego Nowego Roku  
Dla Klientów, Przyjaciół, Zna-  
jomych i Całej Polonii — zasyła

**CASEY'S HARDWARE**  
Kazimierz Zawadzki, Właściciel  
1723 West 47-ma Ulica  
Farby, Towary Żelazne, Tapety,  
Zastony, Przyrządy Domowe  
i Wiele Innych Przyborów  
Do Gospodarstwa Domowego  
Tel. VIRginia 7-7989

Najserdeczniejsze Życzenia  
Wesołych Świąt  
Bożego Narodzenia  
i Radosnego Nowego Roku  
Przyjaciółom i Odbiorcom  
— zasyła —  
**KAPPER'S SHOE STORE**  
1759 W. 18th Street  
Naroznik Wood Street  
Obuwie dla Całej Rodziny  
Dopasowanie przez X-Ray  
Dr. Irving Kapper chętnie z zawo-  
dowym znanstwem dobrze obu-  
wie dla Waszych dzieci.  
Telefon CANal 6-4148

Najserdeczniejsze Życzenia  
Wesołych Świąt Bożego Narodzenia  
i Szczęśliwego Nowego Roku  
Zasyła Dla Klientów, Przyjaciół  
i Całej Polonii

**PETER MARUD**  
MALARZ-DEKORATOR  
1238 N. Western Ave.  
Wykonuje wszelkie prace wewnątrz  
i zewnątrz, efektywnie po niskich  
cenach w waszych domach. Wszyscy  
pracownicy są ubezpieczeni. Obli-  
czenia kosztorys bezpłatnie.  
Tel. BR 8-1698

**SERDECZNE ŻYCZENIA**  
WESOŁYCH ŚWIAT  
BOŻEGO NARODZENIA  
Całej Polonii i Przyjaciółom

— składają —  
**GRABOWSKI  
I DOMEKI**  
Właściciele  
ZAKŁADU KRAWIECKIEGO  
Tel. Yards 7-2824  
3135 SO. MORGAN UL.

**NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA**  
WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
I RADOSNEGO NOWEGO ROKU

Szanownej Klientelli, Przyjaciółom, Znajomym  
i Całej Polonii — zasyła

**Franciszek Gierlasiński**  
Szyje Doskonale Nowe Ubrania Na Zamówienie  
Po Przystępnych Cenach i Wykonuje Wszelką Pracę Krawiecką  
1837 WEST CHICAGO AVENUE  
Telefon: MONroe 6-8224

Najserdeczniejsze Życzenia  
Wesołych Świąt  
Bożego Narodzenia  
i Radosnego  
Nowego Roku  
Przyjaciółom, Znajomym,  
Klientom, Wszystkim  
Zjednoczonym, Członkom  
Mojej Organizacji  
i Całej Polonii — Zasyła

**LAWLER  
PRINTING  
CO.**

**POLSKA Drukarnia**  
Printers and Lithographers  
5548 South Archer Avenue  
JOZEF B. JACHIMEC, Właśc.  
Dyrektor Z. P. R. K.  
Telefon LUDlow 2-7254  
albo LUDlow 2-7255

**SERDECZNE ŻYCZENIA**

**WESOŁYCH ŚWIAT  
BOŻEGO NARODZENIA  
I SZCZĘŚLIWEGO  
NOWEGO ROKU**

Wszystkim Naszym  
Klientom, Przyjaciółom,  
Organizacjom Polskim,  
Oraz Całej Polonii

zasyła

**Mullaney,  
Wells & Co.**

**INVESTMENT  
SECURITIES**  
135 So. La Salle St.  
Chicago 3, Illinois

Over 25 Years of  
Personalized Service to  
Individual Investors,  
Trustees and  
Institutions  
FRanklin 2-1166

Serdeczne Życzenia  
Wesołych Świąt Bożego Narodzenia  
i Szczęśliwego Nowego Roku  
Naszym Polskim Klientom  
Oraz Całej Polonii Zasyła

**PALATINE DRAPERY  
& LINEN SHOPS**  
1326 Milwaukee Ave.  
AR 6-6260  
4241 Archer Ave.  
LA 3-1323  
Ray M. Novick, Właśc.

Serdeczne Życzenia Wesołych  
Świąt Bożego Narodzenia  
i Szczęśliwego Nowego Roku  
Wszystkim Klientom  
Oraz Całej Polonii

zasyła  
**AL'S STANDARD  
Service Station**  
6042 WEST 63rd STREET  
CHICAGO  
Phone 586-9766

Najserdeczniejsze Życzenia  
Wesołych Świąt Bożego  
Narodzenia i Szczęśliwego  
Nowego Roku  
Przyjaciółom, Klientom oraz  
Całej Polonii — zasyła

**ADAMS SAFE &  
SERVICE CO.**  
Lepiej Być "Zabezpieczonym"  
Niż Później Żałować  
727 MILWAUKEE AVE.  
CHesapeake 3-8664

**NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA**  
WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
I RADOSNEGO NOWEGO ROKU

Szyje Doskonale Nowe Ubrania Na Zamówienie  
Po Przystępnych Cenach i Wykonuje Wszelką Pracę Krawiecką  
1837 WEST CHICAGO AVENUE  
Telefon: MONroe 6-8224

Najserdeczniejsze Życzenia  
Wesołych Świąt  
Bożego Narodzenia  
i Radosnego  
Nowego Roku  
Przyjaciółom, Znajomym,  
Klientom, Wszystkim  
Zjednoczonym, Członkom  
Mojej Organizacji  
i Całej Polonii — Zasyła

**LAWLER  
PRINTING  
CO.**

**POLSKA Drukarnia**  
Printers and Lithographers  
5548 South Archer Avenue  
JOZEF B. JACHIMEC, Właśc.  
Dyrektor Z. P. R. K.  
Telefon LUDlow 2-7254  
albo LUDlow 2-7255

**Serdeczne Życzenia**  
Wesołych Świąt  
Bożego Narodzenia  
i Szczęśliwego  
Nowego Roku

Wszystkim Moim Polskim  
Klientom, Przyjaciółom  
oraz Całej Polonii

— zasyła —

— składa —

## The Illinois Company

INCORPORATED  
Established 1938

MEMBERS  
NEW YORK STOCK EXCHANGE  
MIDWEST STOCK EXCHANGE  
CORRESPONDENT

**Vilas & Hickey**  
New York

CORPORATE AND MUNICIPAL SECURITIES

231 SOUTH LA SALLE STREET • CHICAGO 60604  
Financial 6-3400 Teletype 312-222-0462

## DIVERSEY- DRAKE

**SERVICE STATION**  
LUBRICATION—  
WASHING—REPAIRING

3522 West Diversey

Chicago, Ill., 60647

Phone HUMBOLDT 6-9265  
JOE TARANDEK, Właśc.



## Uroczysta Pasterka Pod Ziemią

**Pasterka w Wykutej z Soli Kaplicy Św. Kingi Pozostawia Nigdy Nie Zapomniane Wrażenia**

U stóp Karpat, gdzie wy-  
ciągają się ku osrebrzonym  
gwiazdom błękitom wysmuk-  
łe wieże kościoła i Kazimie-  
rzowskiego zamku, śpi cicho  
sławne z nieprzebranych skar-  
bów swojej ziemi miasteczko  
Wieliczka. Pod nim, cały rok  
Boży, z wyjątkiem dni świą-  
tecznych, panuje życie i ruch.  
Pracują tam ludzie, wydoby-  
wając sól z trójęgatkowych  
pokładów, zwłaszcza w labi-  
ryncie komór tego cudu przy-  
rody, podziemnego pałacu św.

Kingi.  
Noc... Ze szczytu szczytu  
Danilowicza pada na miasto  
płomienna kaskada światła  
elektrycznego; kościół, zamek  
Kazimierza Wielkiego, muze-  
um górnicze, ratusz w płasz-  
czu jasności, dziwnie świą-  
teczny wygląd mają. Z cieni-  
niejszych wąskich uliczek, jak  
duchy wysuwają się postacie  
z kagankami oliwnymi, przy-  
mocowanymi do długich to-  
porków.  
Mezycyżni, kobiety, dzieci

— z wesołą wrzawą, przyspie-  
wiają koledy, dążą do zjazd-  
owego szczytu.  
W wielkiej sali ruch nie-  
zwykły.

### W Czarnej Otcłani

Godzina 4:30. Windy pracu-  
ją nieustannie, kłatki z za-  
dziwiająco szybkością mkną  
w otchłań czarną, oświetlając  
sobie drogę drzącą gwiazdką  
maleńkiej latarki, potem suną  
ku górze lekkie, opróżnione,  
zabierają gości i znów mkną  
w otchłań czarną. Młodzi gór-  
nicy idą pieszo do hali, jest  
bowiem zejście do głąb kopal-  
ni, karkołomne prawie, po  
niezliczonej ilości schodów  
nad przepaściami zawiesz-  
onych, że prócz górników rzad-  
ko kto z owego niebezpiecz-  
nego przejścia korzysta.

Długimi korytarzami idą  
wszyscy do wykutej w soli  
kaplicy św. Kingi, gdzie ma  
się odbyć nabożeństwo gór-  
ników—Pasterka.

Przed ołtarzem płonie lamp-  
ka srebrna, jeszcze nie oświe-  
tliła kaplicy, ale w tych pół-  
cieniach właśnie robi ona wra-  
żenie katakumb pierwszych  
chrześcijan — przypominając  
dziwne, ciemne postacie scho-  
dzące się do podziemi ze świa-  
tełkami w ręku i "Niech bę-  
dzie pochwalony"—na ustach.

Na górze polyskują instru-  
menty sławnej kapeli górni-  
ków.  
**Nie Widzą**  
**Światła Dziennego**  
Z zakrytli, wykutej w soli,  
wychodzi kapelan tych ludzi,  
co w żaden z dni powszednich,  
szczególnie zimą, nie widzą  
światła dziennego, bo górnik  
przy blasku kaganka udaje się  
pod ziemię, z kagankiem na

spoczynek ciemnymi ulicami z  
kopalni wraca.

On, jak żeglarz na morzu,  
wśród przepaści podziemnego  
świata, nie pewien dnia ani  
godziny. Kapelan górników—  
to ich przyjaciel, nauczyciel,  
opiekun, ojciec, a częstokroć  
towarzysz w niebezpieczeń-  
stwie.

Kapelan zaczyna Przenaj-  
świętszą Ofiarę, a z piersi ty-  
siączonego tłumu, pełna majo-  
statu, radości i powagi zara-  
zem, zabrzmiała pieśń koledy:  
"Bóg się rodzi, moc truche-  
leje."

### Wstrząsający Śpiew

Doskonała orkiestra górni-  
cza, czyste, przepiękne dźwię-  
ki naszej muzyki łączą z roz-  
głosną pieśnią ludu w hymn  
potężny, wielki wstrząsający!  
"Podnieś rękę Boże Dzie-  
cie, błogosław krainę miłą."

Z Głębi Serca Mojego Składam  
Najserdeczniejsze Życzenia  
**WESOŁYCH ŚWIĄT**  
**BOŻEGO NARODZENIA**  
**I RADOSNEGO**  
**NOWEGO ROKU**  
Dalszego Powodzenia  
Dla Rodaków, Obywateli  
Polskiego Pochodzenia  
i Całej Polonii



**EDWIN P. FIFIELSKI**  
Alderman 45-ej Wardy

**WESOŁYCH ŚWIĄT**  
**BOŻEGO NARODZENIA**  
**I RADOSNEGO ORAZ**  
**SZCZĘŚLIWEGO**  
**NOWEGO ROKU 1965**

Dla moich rodaków polskiego  
pochodzenia, przyjaciół i zna-  
jomych, dla naszych organiza-  
cji polskich dalszej owocnej i  
pożytecznej, a tak obficie w  
skutkach pracy oraz dalszego  
kontynuowania tej szlachetnej  
pracy na Waszych odcinkach  
życia wszelkich poczyniń i  
dalszego rozwoju dla dobra  
całej Polonii

— zasyła —



**FRANK T. TOKARS**

Obecnie Zajmuje i Chlubnie  
Spełnia Stanowisko Drugiego  
Asystenta Szefa Straży  
Pożarnej Miasta Chicago

"Dziennik Związkowy" najlep-  
nie informuje w sprawach polskich  
swych czytelników jako najwię-  
ksze polskie pismo w Ameryce

Najserdeczniejsze Życzenia  
**WESOŁYCH ŚWIĄT**  
**BOŻEGO NARODZENIA**  
**I RADOSNEGO**  
**NOWEGO ROKU**

Dla Wszystkich  
Współobywateli,  
Przyjaciół, Towarzystw,  
Klubów, Organizacji  
Polskich oraz Całej Polonii

— Składa —

**EDWARD E. PLUSDRAK**

Sędzia Sądu Wyższego  
Powiatu Cook

**NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA**  
**WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA**  
**I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU 1965**

Dla Przyjaciół, Znajomych, Organizacji Polskim,  
Prasie Polskiej, Parafiom, w Ogóle Całej Polonii

— zasyła —

**VITO MARZULLO**

Demokratyczny Alderman  
i Komityman 25 Wardy

**WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA**  
**I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU**

Delegatom i Delegatkom, Oddziałom, Przyjaciółom,  
Bratnim Towarzystwom i Całej Polonii

— składa —

**OKRĘG 7-my ORLICZ DRESZERA**  
**LIGI MORSKIEJ**

Feliks Kasznia, prezes  
Franciszek Goryl, wiceprezes  
Wanda Duda, wiceprezeska  
Anna Prusak, sekr. fin.

Estera Kazimierski, sekr.  
Wład. Tomaszewski, skarbnik  
Józef Walong, marszałek  
Władysław Pula, komendant

Potem następuje druga ko-  
leda.

— Panie, co to za pieśni  
wspaniałe? — pyta jakiś cu-  
dzodziemiec urzędnika zarzą-  
du. — Jak żyje, nic podobne-  
go nigdy nie słyszałem...  
Takiego wrażenia nie wynio-  
słem z najświetniejszych kon-  
certów w Paryżu.

— Wierzę panu — szepnął  
zagadnięty — tam śpiewają  
dla pokłasków, popisu, a tu  
z serca Bożej Dziecinie na  
chwale. To są nasze koledy!  
Kapela gra, górnicy śpie-  
wają, a echo sąsiednich ko-  
mór i kaplic solnych, niesie  
daleko w świat podziemny:

Głos się rozchodzi:

**WESOŁYCH ŚWIĄT**  
— i —  
**SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU**  
Życzy Całej Polonii

**POLSKO-AMERYKANSKA LIGA**  
**POLITYCZNA NA POW. COOK**

Stanisław Burek, prezes; Piotr Piotrowicz, sekretarz



**Wesołych Świąt**  
**i Szczęśliwego**  
**Nowego Roku**

składa  
Całej Polonii

**Józef P. Rostenkowski**  
Kontroler Ceł Stan. Zjed.  
Na Stan Illinois

Przesyłam z Głębi Serca  
**NAJSERDECZNIEJSZE**  
**ŻYCZENIA**  
**WESOŁYCH ŚWIĄT**  
**BOŻEGO NARODZENIA**  
**I SZCZĘŚLIWEGO**  
**NOWEGO ROKU**

Dla Przyjaciół, Znajomych oraz  
Pomyślnych Sukcesów we Wszel-  
kich Kierunkach w Waszych Po-  
czynaniach, Pracy dla Dobra Or-  
ganizacji Naszej, dla Sprawy Pol-  
skiej i Całej Polonii Amerykań-  
skiej i wielkich naszych Stanów  
Zjednoczonych

zasyła

**EUGENIUSZ F. KACZOR**  
DYREKTOR ZJED. POL. RZYM. KAT.



**CHARLES S. BONK**

KOMISARZ POWIATU COOK

**WSZYSTKIM MOIM**  
**PRZYJACIOŁOM,**  
**WYBORCOM,**  
**ORGANIZACJOM**  
**I CAŁEJ POLONII**  
**ŻYCZĘ**  
**WESOŁYCH ŚWIĄT**  
**BOŻEGO**  
**NARODZENIA**  
**I POMYŚLNEGO**  
**NOWEGO ROKU**

**PRZESYŁAM NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA**  
**WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA**  
**I RADOSNEGO NOWEGO ROKU 1965-GO**

Przyjaciółom, Parafiom, Pol-  
skim Organizacjom i Całej Po-  
lonii, oraz Wiele Szczęścia i  
Powodzenia we Wszelkich Wa-  
szych Poczynaniach w Pracy  
Społeczno - Narodowej, — we  
Wszystkich Dalszych Zamia-  
rach. Pragnę również podzię-  
kować Wam wszystkim za tak  
solidne poparcie mojej kandy-  
datury na sędziego Sądu Okrę-  
gowego w ostatnich wyborach  
jesiennych w dniu 3 listopada.



**EUGENE L. WACHOWSKI**  
SĘDZIA SĄDU OKRĘGOWEGO



**WM. J. CULLERTON**

Alderman 38-ej Wardy

**Wraz z Całą Regularną Demokratyczną Organizacją 38-ey Wardy**

Przesyłamy Nasze z Głębi Płynące Życzenia  
**WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA**  
**I RADOSNEGO NOWEGO ROKU**

Zdrowia i Szczęścia Towarzystwom, Klubom, Organizacjom,  
Przyjaciółom, Znajomym, Naszym Współobywatelom, ży-  
cząc dalszego rozwoju, sukcesu i kontynuowania pracy na  
polu poczyniń ideowych w wielu kierunkach dla dobra  
Sprawy Polskiej, całej Polonii i Stanów Zjednoczonych  
w dalszych Zbroźnych poczynaniach szczęść Wam Boże  
w 1965 roku.



**P. J. CULLERTON**

Assessor of Cook County

dzoziemiec, opuszczając kapli-  
cę św. Kingi.

Tak było przed ostatnią  
wojną.

**POLONII CHICAGOSKIEJ**

— składam —

**SERDECZNE ŻYCZENIA**  
**ŚWIĄTECZNE I NOWOROCZNE**



Oby Nowy Rok przyniósł  
Wolność Polsce i innym  
krajom ujarzmionym, a ca-  
łemu światu upragniony  
pokój.

**ROMAN C. PUCIŃSKI**

Prezes  
Wydziału Kongresu  
Polonii Amerykańskiej  
na Stan Illinois

— i —

**KONGRESMAN 11-go DYSTRYKTU**  
w Stanie Illinois

**Najserdeczniejsze Życzenia**  
**Wesołych Świąt Bożego Narodzenia**  
**i Szczęśliwego Nowego Roku**

Przyjaciółom, Klientom,  
Parafiom, Polskim Orga-  
nizacjom i Całej Polonii,  
oraz Wiele Szczęścia i Po-  
wodzenia z Nowym Ro-  
kiem we Wszelkich Kie-  
runkach dalszej owocnej,  
wznioślej oraz chwaleb-  
nej pracy, rozwoju, oraz  
wszelkich dalszych po-  
myślnych poczyniń, dla  
dobra Stanów Zjednoczo-  
nych oraz dla dob-  
Polonii — Składa



**Kazimierz R. Wachowski**

111 West Washington Street  
Telefon FRanklin 2-5107

**ADWOKACI**

**EDWARD M. KOZA**  
**EDWARD J. SHAW, Jr.**



Adwokat Edw. M. Koza



Adwokat Edw. J. Shaw, Jr.

— życzą —

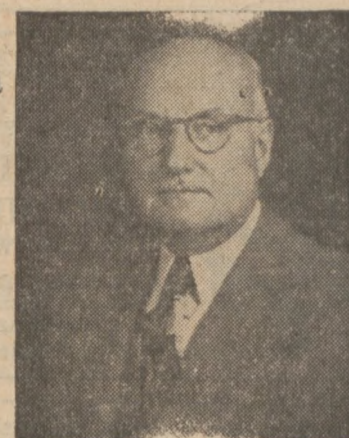
Swoim Klientom, Przyjaciółom i Całej Polonii  
**WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA**  
**I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU**  
100 North La Salle — ST 2-6795

**WESOŁYCH**  
**ŚWIĄT**  
**Bożego Narodzenia**  
**i Szczęśliwego**  
**Nowego Roku**

— życzy —

**WALTER J. LA BUY**

SĘDZIA  
SĄDU FEDERALNEGO



**Wesołych Świąt**  
**Bożego**  
**Narodzenia**  
**i Szczęśliwego**  
**Nowego Roku**

— składa —

Demokratyczny Komityman  
10-tej Wardy

oraz Prezes Grupy 94-ej Z.N.P.

**STANLEY ZIMA**

**MACIERZ POLSKA**  
**W AMERYCE**

1643-45 MILWAUKEE AVENUE  
Telefon ARmitage 6-4373-4374  
CHICAGO, ILL.

życzy

Macierzystom i Macierzystkom, Wszystkim Rodakom i Rodacz-  
kom, Prasie Polskiej, Wieleb. Księżom i Czcigodnym Siostrom

**WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA**  
**I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU**



**ZARZĄD GŁÓWNY MACIERZY POLSKIEJ**

**URZĘDNICY**  
KS. PIOTR A. FIOLEK, C.R.,  
Kapelan  
WALENTY JANICKI,  
Prezes  
ELEANORE KROLL,  
Wiceprezeska  
EDWARD A. MATUGA,  
Skarbnik  
TEODOR L. SKWERES,  
Generalny Sekretarz

**DYREKTORZY**  
RAYMOND P. DRYMAŁSKI  
AGNIESZKA DUBCZAK  
HELENA KULAK  
TERESA KUZEMKOWSKI  
STANISŁAW SOSNOWSKI  
ZOFIA ROZCYKI  
RONALD WALSKI  
DR. CASIMIR R. STARSIAK,  
Lekarz Naczelny  
EDWIN P. FIFIELSKI,  
Doradca Prawny



## GLORIA, GLORIA IN EXCELSIS DEO

I znowu, jak corocznie, przychodzimy do Was z opłatkiem, aby dzielić się Najserdeczniejszymi Życzeniami w największe święto roku. W stajnie betlemiejskiej rodzi się Bóg-człowiek, przynosząc wszystkim "dobrą nowinę" że Wszyscy powinni być Wolni, Równi i Uprawnieni do Szczęścia. Boże Narodzenie jest przypomnieniem Boga, świętem Miłości Bratniej, świętem Pokoju i Pojednania. Zapomnijmy o tym, co nas dzieli, a pamiętajmy o wszystkim, co nas łączy. Łamiąc się tradycyjnym opłatkiem, ślemy całej Polonii

SERDECZNE ŻYCZENIA  
WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
I POMYSŁNEGO NOWEGO ROKU

## TOW. POLSKICH ADWOKATÓW W CHICAGO (Advocates Society of Chicago)

ADMINISTRACJA NA ROK 1964

HON. ALOYSIUS A. MAZEWSKI .....Prezes  
LEOPOLD E. POPRAWSKI .....1szy Wiceprezes  
EUGENE G. PLACK .....2gi Wiceprezes  
ALEX JANOSKI .....3ci Wiceprezes  
RAYMOND W. RYSZTOGI .....Sekretarz  
EUGENE W. PILAWSKI .....Skarbnik  
HON. WILLIAM A. JASKULA .....Historyk

### CZŁONKOWIE:

Adamowski Hon. Benjamin S. Lorenz, Hon. Francis S.  
Adamowski Gilbert L. Love, Stephen

Babiarz, Eugene J.  
Babiarz, Richard S.  
Bachta, Marion J.  
Bak, Alexander H.  
Baron, Joseph M.  
Barth, Frank  
Bartley, Walter R.  
Bartosz, Jr. Edward A.  
Basinski, Stanislaus E.  
Bek, Corinne  
Berg, Arthur W.  
Bialka, Walter  
Biedka, Harry M.  
Bielawa, John A.  
Bishart, Mitchell A.  
Błaszczewski (Cieslewicz)  
Stephanie X.  
Bogucki, Edward A.  
Bogusiewicz, Anna R.  
Bogusz, Richard P.  
Brandt, Henry J.  
Bronon, Eugene F.  
Budziński, Henry A.

Cebelin, Walter F.  
Chaja, Michael  
Cherpeck, C. S.  
Chowanec, Chester L.  
Cieply, Julian S.  
Cocot, Joseph P.  
Cwiklinski, Hon. Casimir V.  
Czachorski, Eugene J.  
Czachorski, Helen Fleming  
Czachorski, John F.  
Czekala, Edward J.

Dankowski, Chester J.  
Dawes Theodore E.  
Depke, Joseph A.  
Depke, S. Robert  
Dowigialo, Vincent A.  
Drymalski, Hon. Raymond P.  
Dubbs, Rita K.  
Dyczewski, Evelyn F.

Fiffelski, Edwin P.  
Fisher, Barbara A.  
Fronczak, Walery J.

Galecki, T. W.  
Gastor, Joseph J.  
Gawryla, Julian W.  
Glowacki, Francis  
Godula, Edmund  
Gordon, Thomas, Jr.  
Gorski, Raymond J.  
Gosiewski, Clement P.  
Gray, Edmund M.

Hintzke, Stanley B.  
Hyde, Louis J.

Jablonski, Eugene R.  
Jankowicz, Henry F.  
Jankowski, Lester  
Janoski, Alex  
Jarecki, John T.  
Jaroszewski, Walter  
Jaskula, Hon. William A.  
Jorzak, Richard H.

Kaganiec, Henry J.  
Kaleth, John J.  
Kash, Bernard B.  
Kasuba, Valentine  
Kilanski, Mitchell  
Klarkowski, Hon. Stanley H.  
Kluczyński, Hon. Thomas E.  
Kobelski, Mitchell P.  
Kogut, Hon. Anthony J.  
Kolby, Walter A.  
Kordowski, Charles H.  
Korlas, Francis J.  
Korzen, Hon. Bernard J.  
Kowal, Edward W.  
Kowal, John J.  
Kowalik, John J.  
Kowalski, Thaddeus L.  
Kowalski, Hon. Walter J.  
Koy, Stanley R.  
Kora, Hon. Edward M.  
Kozłowski, Joseph J.  
Krzeminski, Stanley J.  
Kubiakowski, Steve A.  
Kudlick, Marion G., Sr.  
Kudlewski, Thaddeus F.  
Kula, Hon. Victor A.  
Kull, Alex E.  
Kupeck, Leon A.  
Kusek, Laurence A.  
Kusper, Stanley T.  
Kuta, Frank J.

La Buy, Hon. Walter J.  
Lapka, Theodore A.  
Laski, Cornell  
Lasko, William E.  
Libby, Max L.  
Liss, Paul P.  
Liss, Valentine J.

Macie, Edward S.  
Mackowiak Victor  
Majewski, Chester P.  
Makar, Anton W.  
Makowski, Chester W.  
Malek, Joseph A.  
Marsalek, Edward H.  
Martwick, Robert S.  
Matuga, Edward A.  
Mazewski, Hon. Aloysius A.  
Maunick, Anthony B.  
Michael, Richard W.  
Midowicz, Casimir E.  
Miela, Michael W.  
Mikol, Casimir J.  
Mioduski, Joseph  
Mirek, Walter A.  
Mix, B. John Jr.  
Mysogland, Edwin R.

Naborowski, Clarence T.  
Nadowski, Conrad J.  
Niemira, Thaddeus  
Noga, Edwin M.  
Nowak, William J.  
Nowicki, Theodore E.  
Nowogrodski, Hon. Bruno E.

Oleszkiewicz, Martin J.  
Oleszkiewicz Stephen M.  
Orpe, Walter L.  
Osajda, Joseph L.

Pallasch, A. Maxim  
Pallasch, Abdon M.  
Pallasch, Paul V.  
Paluch, Edward J.  
Para, Michael  
Pecyna, Daniel  
Pelz, A. Wenzel  
Penway, Arthur F.  
Pietkiewicz, Eugene R.  
Pikiel, Alex J.  
Pilawski, Eugene W.  
Plack, Eugene G.  
Plesniak, Walter J.  
Plusdrak, Hon. Edward E.  
Poprawski, Leopold E.  
Posanski, Roman E.  
Powell, William H.  
Przyborowski, Thaddeus A.  
Plak, Sylwester J.  
Pulaski, Hon. Stanley R.

Remus, William J.  
Rojek, Hon. Walter  
Rojek, Charles J.  
Roman, Edmund W.  
Rozmarek (Komosa) Matilyn  
Rysztogi, Raymond W.

Sadowski, Edmund H.  
Sawko, Victor J.  
Sawyer, Chester W.  
Scheffler, Hon. Edward S.  
Sepanski, George A.  
Sereda, John W.  
Shaw, Edward Jr.  
Sieman, Michael  
Siniarski, Theodore A.  
Skarzynski, Harry F.  
Skorka, Edward P.  
Skryd, Julius T.  
Smietanka, Alexander M.  
Smigiel, Hon. Anton A.  
Smigiel, Chester W.  
Sokal, Joseph F.  
Stach, Adam P.  
Stachnik, Roman R.  
Staniec, Marjan P.  
Stankiewicz, Michael E.  
Stefanowicz, Hon. Sigmund J.  
Stefanowicz, Edward L.  
Siraalka, Hon. Chester J.  
Sumnarski, Edmund J.  
Swastek, Thaddeus M.

Tondryk, Vincent W., Jr.

Urban, Edmund G.  
Urbanski L. Eugene  
Wachowski, Casimir R.  
Wachowski, Hon. Eugene L.  
Wachowski, Leon A.  
Warchol, Louis C.  
Warzala, Stanley W.  
Wasik, Raymond  
Wesley, Robert G.  
Wesley, John S.  
Wesly, Chester R.  
Wiacek, Robert A.  
Wisowaty, Edward P.  
Wisowaty, Marion J.  
Wojcik Henry A.  
Wosik, Hon. Joseph M.  
Wrobel, Frank J.  
Wyroski, Thaddeus S.  
Zawadzki, B. William  
Zbiegini, Theodore  
Zukowski, John

\*Past Presidents — Byli Prezesi

Maria Dąbrowska

## Nasza Staropolska Gwiazdka

Na dwa dni przed wilią posyła do boru po choinkę. Czasem był póg mrozek, a choinka nie przybywała jeszcze. Dzieci smuciły się wtedy i przeczuwały tysiące nieśczęść. Przychodził ojciec, zasiadał z dziećmi o szarej godzinie i pocieszał je.

— Już wyszedł stary Józef z nieba. A tu śnieg po kolana. Idzie, idzie starowina powoli... Dzieciom serca biły jak dzwony.

Ale wnet zadudniło coś za oknem. To choinka jechała z lasu — i w akamencie nocy syczało było przed domem donośne głosy, gdy ją ścigano z wozu.

Nazajutrz rano wnoszono choinkę do jadalnego pokoju. Przynosiła ze sobą zapach lasu i zimy. Stała mroźna, ciemna i zamyślona, wysoka od podłogi do sufitu.

Dzieci chodzą koło niej i raz po raz dotykają ostre zamarzniętych igieł.

Wieczorem po kolacji matka otwiera kredens. Wstrzymujemy oddech.

— Macie tu figi, pierniki... Cukierków chyba starczy, a orzechy zaraz się przyniesie.

A tu marcypanowe owoce. Dzieci, nie zjadać!

Matka wysypuje na tacę część kredensowych skarbow. Marcypanowych owoców jest tylko funt i nie wolno nikomu zjeść po jednej sztuce, aż póki przynajmniej dwadzieścia choince nie powiszą.

— Przynieście mi koszyczek — woła matka. Dzieci leżą po koszykach. Zabierają go razem z włóczkową podstawką pod lampę i z matki szydełkową robotą.

Matka rozdziela między dzieci kolorową włóczkę, zaczyna się robota. Do każdej sztuki przywiązywać trzeba kawałek włóczki i zrobić petelkę, ażeby można było na choince powiesić.

A teraz ojciec idzie na górę po jabłka i orzechy. Słychać go dugo i jak chodzą, jak myszkuje, a nam serca się tłuką, gdy myślimy o ciemnych i zimnych czeluściach poddasza, o jego nieprzebrodzonych wertepach. Potem ojciec sam laskiem klei złoczone orzechy, po dwa, po trzy, po cztery, i wiąże jabłka.

Późno wieczorem matka

odnosiła tace ze słodyczami do salonu i przykrywała je serwetką.

Dzieci drżały wewnętrznie od przeczucia. Cieszyły się straszliwie i bały się, że coś się stanie. A już jutrzejszy dzień okaże się nie Gwiazdka.

Jeszcze za oknem stała noc ciemna, śnieżna, gdy dzieci już się zrywały ze snu. Otwierały okiennice i noc patrzyła w ciche, nagrzane wnętrza domu, po którym snuły się i pęzały rubinowe blaski od zapalonych w piecu i na kominku ogni. Przez okno z salonu widać było gwiazdę zaranną, jak brylantową lilję, z czarnych niebios kwitnącą.

Lampa wisząca w jadalnym pokoju, kołysała się z lekką, a gdy kto przechodził, dzwicały cieniutko wszystkie czarki, kieliszki i szklanki, wystawione odwrotnie na kredens, jakby i one dygotały ze wzruszenia razem z dziećmi. Za oknem noc bledniała, topiła się w pomarańczowych i fiołkowych mgłach i ogród wylaniał się z cieniów, stojący sztywno w swych jasno-błękitnych śniegach, nieśmiały i uroczny.

Gdy rozwidniło się zupełnie, a wszystkie lampy pogasły, przyjeżdżały siostry cioteczne ze swoim ojcem. Wyciągały z pudełek złotolite cacka na choinkę. To było hasło. Choinkę wnoszono do salonu a jeszcze zanim ją ustawiono, trzeba było umieścić na szczycie srebrzystą gwiazdę i anioła, dmącego w puzon. Potem zawieszano się jabłka, pod którymi zwolna i leniwie gięły się gałęzie choinki.

A gdy choinka była już ubrana i omontowana w złote i srebrne nici od ciepła w pokoju zaczynały wirować wielobarwne świecidełka, pachnieć pierniki i figi. Ach figi! — Czy wy pamiętacie jeszcze, jak pachną figi i daktylę współ z igłami choinki?

Tymczasem znad stawu słychać już było głos ojca i matki brnącej po śniegu, okutą na od stóp do głów, między kłombami róż owiniętymi w słomę. Dzieci nadziewały na siebie pośpieszenie włóczkowe kamazsze i wiatowane szubki i biegly także.

Na stawie ludzie wleki pod lodem ście, krzycząc i nurza-

jąc ręce w przereblach. Wszystkim przewodził stelmach. W ogóle nie było ważniejszej czynności we dworze, do której nie używano by Stelmacha. On zabijał wiewprze, robił kielbasy i kiszki, pilnował ważnych robót, jeździł za interesami, kierował połowem ryb, malował podłogi i tapetował ściany we dworze, kiedy zaszła potrzeba.

Gdy wszystko nad stawem uciuchło, a ryby klaszczące po wodzie cebra, zaniesiono do kuchni, ojciec szedł ze strzelbą na polowanie, żeby mieć szczęście na cały rok. Dzieci biegly jeszcze na łąkę, w podwórze, do ogrodu zobaczyć jak jest wszędzie, kiedy przychodzi Gwiazdka.

Zbiegały się wszystkie psy i tańczyły przed dziećmi. Kurzy chodziły ostrożnie, wysoko podnosząc nogi. Indyki, jęcząc pochylone nieco w bok, wyciągawszy głowy, uciekały wielkimi, niezgrabnymi samami.

Wróciwszy do domu, dzieci stawały przed choinką zdziwione i nieśmiałe, tak była cała iskrząca i uroczysta, piękna. Na drugie śniadanie dawano śledzie, a potem zaczynało się popołudnie bez końca. Dzieci chodziły z ką-

(Dokończenie na str. 10)

## SERDECZNE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU 1965

Wszystkim Naszym Przyjaciołom oraz całej Polonii

— składają —



Mecenas Edward Komosa  
i Mecenas Oraz Sędzia-Referent  
Maryla Rozmarek-Komosa

## Z Głębi Serca Przesyłam Najserdeczniejsze Życzenia WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Dla Moich Rodaków, Współobywateli, dla Przyjaciół, Znajomych, dla Prasy, Radia, Towarzystw, Klubów, Grup, Organizacji i Parafii Polskich — oraz dla Przewielebnego Duchowieństwa i całej Polonii — Dalszego Rozwoju i Jak Najpomyślniejszego Sukcesu w Następnym Latach. Niech Wasze Poczynania Będą Dalszą Podstawą w Tworzeniu Lepszej Przyszłości dla Waszych Rodaków w Całych Stanach Zjednoczonych dla Młodzieży.



EDWARD J. DERWIŃSKI

## EDWARD J. DERWIŃSKI

Kongresman 4-go Dystryktu

Członek Towarzystwa Obrony Wolności  
Im. Tadeusza Kościuszki, Gr. 1876 ZNP.

## Z Głębi Mojego Serca Pragnę Przesłać Moje NAJSERDECZNIJSZE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA

— i —  
RADOSNEGO  
NOWEGO ROKU

Wiele Szczęścia i Pomyślności, Zdrowia i Dobrego Powodzenia Dla Wszystkich Współobywateli i Moich Rodaków oraz Wszystkim Organizacjom, Polskim Parafiom, Prasie Polskiej i całej Polonii —



## JOHN L. WANER- WOJNAROWSKI

KOMITYMAN 23-EJ WARDY

Wraz z całą Regularną Republikańską Organizacją 23ej Wardy

## Z GŁĘBI MOJEGO SERCA NAJSERDECZNIJSZE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA I RADOSNEGO NOWEGO ROKU

Dla moich Rodaków Polskiego Pochodzenia i dla całej Polonii, pomyślnych, chwałebnych, doniosłych i owocnych poczyni w 1965 roku, niech one będą dalszą podstawą w tworzeniu lepszej przyszłości dla waszych rodaków w całych Stanach Zjednoczonych oraz życząc dalszego rozwoju i kontynuacji tej pięknej, a tak wielce szlachetnej pracy we wszelkich kierunkach.



BENJAMIN S.  
ADAMOWSKI



Regularna  
Republikańska  
Organizacja  
35-iej Wardy

MATTHEW W.  
SŁOWIK

KOMITYMAN WARDY

Składają całą Polonię  
Serdeczne Życzenia  
WESOŁYCH ŚWIAT  
BOŻEGO NARODZENIA  
I SZCZĘŚLIWEGO  
NOWEGO ROKU

### SERDECZNE ŻYCZENIA

WESOŁYCH ŚWIAT  
BOŻEGO NARODZENIA  
I SZCZĘŚLIWEGO  
NOWEGO ROKU 1965

Wszystkim Swoim Pacjentom,  
Przyjaciołom oraz całej Polonii

— składa —

## DR. EDWARD J. WAJDA

2539 North Kedzie Avenue  
SP 2-6660

Serdeczne Życzenia  
Świąteczne i Noworoczne  
Swoim Pacjentom  
i całej Polonii

— składa —



Dr. W. Cebulski

2559 W. North Ave.  
Telefony:  
Biuro: BR 8-9724  
Rezydencja: AV 3-4446

Najserdeczniejsze Życzenia  
WESOŁYCH ŚWIAT  
BOŻEGO NARODZENIA  
I RADOSNEGO  
NOWEGO ROKU  
DLA PRZYJACIÓŁ  
I PACJENTÓW

Oraz Wiele Szczęścia  
i Dobrego Powodzenia  
Dla całej Polonii i Wiele  
Sukcesu na Przyszłość

— zasyla —

## Dr. Henry C. Lewandowski

6447 South Pulaski Road  
Telefon 767-3744

### WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA

— oraz —

### POMYSŁNEGO NOWEGO ROKU

Wszystkim Polskim  
Organizacjom,  
Przyjaciołom oraz  
całej Polonii

— składa —

## JOSEPH M. WOSIK

Z ŻONĄ

Sędzia Miejski

SERDECZNE ŻYCZENIA  
WESOŁYCH ŚWIAT  
BOŻEGO NARODZENIA  
I SZCZĘŚLIWEGO  
NOWEGO ROKU 1965  
CAŁEJ POLONII

— zasyla —

## ANTHONY J. KOGUT

Urzędnik  
Sądu Okręgowego

### NAJSERDECZNIJSZE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA I RADOSNEGO NOWEGO ROKU

Klientom, Przyjaciołom, Współobywatelom, Parafiom, Polskim Organizacjom i całej Polonii, oraz Wiele Szczęścia we Wszelkich Poczynaniach i Dalszego Rozwoju. Szczęść Wam Boże w Waszych Zbożnych Wszelkich Poczynaniach

— składa —

## DONAL J. BINIAK

5230 W. BELMONT AVENUE Telefon PE 6-1210

### SERDECZNE ŻYCZENIA ŚWIĄTECZNE I NOWOROCZNE

Swoim Klientom, Przyjaciołom i całej Polonii

— składa —

## LEON A. KUPECK

ADWOKAT

Wiceprez. Wydziału Kongresu  
Pol. Amer. na Stan Illinois  
1588 MILWAUKEE AVE.



Serdeczne Życzenia  
WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
— i —  
SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU  
POLONII CHICAGOSKIEJ

— składa —

## REGULARNA ORGANIZACJA DEMOKRATYCZNA 41 WARDY

— ORAZ —

## ROMAN C. PUCIŃSKI

Demokratyczny Komityman 41 Wardy



# Nasza Staropolska Gwiazdka

(Dokończenie ze str. 9)

ta w kąt, siadali przy oknach niespokojne, ciche rozmarzone.

Zmrok nadchodził tak powoli. Zdawał się już być blisko i cofał się znowu. Dzieciom śniło się w oczach wyjęzycznych. Zamykały je i liczyły do stu, do dwustu i myślały, że gdy je otworzą, będzie już ciemniej. Było jasnie.

Matka wciąż wychodziła do kuchni. Ojciec siedział nieruchomo i milczał w salonie. Zdawał się nie widzieć domu i dzieci. Myśli jego odlatywały daleko do dawnych lat, kiedy Gwiazdkę spędzał w powstaniu i do lat jeszcze dawniejszych szkolnych.

Narazie ojciec mówił: — Widać już Gwiazdę.

A jeśli było pochmurno mówił:

— Muszą już być gwiazdy na niebie — i wstawał.

Wtemczas cicho i niespodziewanie zamykały się drzwi do salonu. Teraz nadchodził

światy Józef. Jego dzieci nie mogły widzieć. Siedziały w pokoju, coraz to ciemniejszym, zastrachane i pełne lubyh oczekiwań. Drzwi otwierały się wreszcie. Salon jaśniał i krzątał przed naszymi oczyma.

Szelest anielskich skrzydeł snuł się po całym domu, a choinka gorzała tak, jak gorze niebo gwiazdziste — oczy mrużyły się, a serce topniało. Dzieci wchodziły nieśmiało zupełnie oszołomione. Rodzice zupełnie tak samo onieśmielone, przyciągali je za ręce i całowali.

Okiennice były otwarte i we wszystkich oknach jaśniały czarodziejskie choinki. Dużo chwil cudnych upłyło zanim dzieci wreszcie spostrzegły podarunki pod choinką dla wszystkich ułożone.

Ojciec ujmował wtedy skrzypce, przyszywał na nich i śpiewał:

A wczora z wieczora, a wczora z wieczora

z niebieskiego dworu — A gdy zainicjował pieśń: Bóg się rodzi, moc truchleje — dzieci wszystkie razem wyciągały nagle śpiewem, jak płaczem.

W drzwiach od jadalnego pokoju stała już cała służba, a także każdy, kto o tej porze do kuchni przyszedł.

Wobec tego ojciec kładł skrzypce, brał talerz, na którym leżały opłatki, i wszyscy szli ku kuchni. Na wielkim stole były porządowane miśki, a na nich piętrzyły się jabłka, orzechy i pierniki. Musiała być porcja dla każdego z dworskiej kuchni, i z czeładnej. Wszyscy się ciesili, ażeby się przełamać opłatkiem. Potem dostawali ogromny kielich wódki, a ojciec do nich przepijał. Przychodził też wiodarz, śtełmach ogrodnik, ale ci tylko opłatkiem się łamali i składali życzenia.

Nagle wszystkie dziewczęta, jakie były w kuchni zaczynały wrzeszczeć, jakby je kto ze skóry obdzierał a w oknach pokazywały się pyzate czerwone gęby. Nie były one straszne, kiedy wisiły jako maski na straganach w miasteczku ale teraz, gdy się ruszały okropnie i wykrzykiwały za oknem, mogły się nie-

jednemu włosy zjeżyć na głowie. Dzieci uciekały co sił do pokąju. Po chwili jednak wracały znowu i z jedną nogą na progu patrzyły, jak wchodził do kuchni „gwiazdor” z wielką, siwą brodą i pytał dzieci kucharki o pacierz. Później myśły się z rodzicami dzielić opłatkiem i nareszcie zasiadali do wiewierzy, podczas której matka drżała, aby dzieci nie udlawily się ością, a dzieci gładły ryby ze strachem i zdawało im się czasem, że się dławia. Wtedy ojciec kazał im jeść dużo kartofli i były zachwycone. Do wiewierzy dzieci dostawały słodkiego muskatowego wina i prosiły o jeszcze. W końcu zjawiały się bakalie — sen całego roku — słodycz daktyli, pachnąca i ostra słodycz fig, aromatycznie szczypiące rodzynki, zimne marmoladki, wonne korzenne pierniki, a na końcu orzechy.

Duże włoskie orzechy jedliśmy z miodem, a małymi laskowymi graliśmy z ojcem w ceto i licho. Po wiewierzy jeszcze raz zapalano świeczki — słodka nuda ogarniała wszystko, jak zawsze po nasytaniu się wielkim szczęściem.

Pół śniad nad naszymi zabawkami — słyszeliśmy, jak we mgle, z obszarów nocy i mrozu płynnie kołoda:

Gdy się Chrystus rodzi i na świat przychodzi, ciemna noc w jasnościach promienistych brodzi.

W blaskach tej nocy zaczynała tańczyć czerwona gwiazda — i chłopcy wyczynali pieśń o sianie. Wynidz ty księżo, z złotego pokoja, niech Go skryje sianem ręka twoja.

O siano, siano o nieprzepraczone, godne, byś w raju było pokoszone.

„Uśmiech dzieciństwa“.

SERDECZNE ŻYCZENIA  
WESOLYCH ŚWIAT  
BOŻEGO NARODZENIA  
I SZCZĘŚLIWEGO  
NOWEGO ROKU

Całej Polonii

— zasyla —

**COMO INN**

Znana Włoska Restauracja

od roku 1924

PRYWATNE POKOJE

NA WESELA

I PRZYSTĘPIA

ŚNIADANIA, OBIADY

I KOLACJE

COCKTAIL LOUNGE

546 Milwaukee Ave.

Tel. HAYmarket 1-5222

SERDECZNE ŻYCZENIA  
WESOLYCH ŚWIAT  
BOŻEGO NARODZENIA  
I SZCZĘŚLIWEGO  
NOWEGO ROKU 1965

Wszystkim Naszym Klientom

Oraz Całej Polonii — zasyla

FRANK PYTER

CUT RATE LIQUORS

943 NORTH ASHLAND AVE.

Tel. AL 2-9872

SERDECZNE ŻYCZENIA  
WESOLYCH ŚWIAT  
BOŻEGO NARODZENIA  
I SZCZĘŚLIWEGO  
NOWEGO ROKU

Wszystkim Naszym Polskim

Klientom oraz Całej Polonii — zasyla

TOP VALUE

LIQUORS, INC.

ASSOCIATED WITH BUY-LOW

Complete Line of

Whiskey, Wines and Beers

BOB LEVIN

5206 West Diversey

PE 6-0212

SERDECZNE ŻYCZENIA  
WESOLYCH ŚWIAT  
BOŻEGO NARODZENIA  
I SZCZĘŚLIWEGO  
NOWEGO ROKU 1965

Wszystkim Naszym Klientom

oraz Całej Polonii — zasyla

“2059 CLUB”

TADEUSZ W. KORKUS, Właśc.

Air Conditioned

2059 WEST CULLERTON ST.

CHICAGO 8, ILLINOIS

Canal 6-8919

SERDECZNE ŻYCZENIA  
WESOLYCH ŚWIAT  
BOŻEGO NARODZENIA  
I SZCZĘŚLIWEGO  
NOWEGO ROKU

Wszystkim Naszym Klientom

oraz Całej Polonii — zasyla

WILLIAM M.

(BILLY) CEPAK

President and Publisher

Beverage Dealers Tavern News,

Publisher Insurance Guild

and Guild Insurance Agency

608 South Dearborn Street

Tel. Webster 9-0727

Serdeczne Życzenia  
WESOLYCH ŚWIAT  
BOŻEGO NARODZENIA  
I SZCZĘŚLIWEGO  
NOWEGO ROKU 1965

CAŁEJ POLONII ZASYLA

GOLD STAR INN

Wybór Najlepszych Win

i Wódek

Rozrywki co wieczór.

Otwarte codziennie do 4 rano

VLASTA VUKOVIC, Właśc.

EVergrade 4-9177

1775 WEST DIVISION ST.

Z Okazji Nadchodzących  
Świąt Bożego Narodzenia  
— zasyla —  
Całej Polonii i Przyjaciółom

SWASTEK

TAVERN

Wyborowe Trunki, Piwa itp.

1859 WEST CHICAGO AVE.

Telefon SE 3-8638



Serdeczne Życzenia  
WESOLYCH ŚWIAT  
BOŻEGO NARODZENIA  
I SZCZĘŚLIWEGO  
NOWEGO ROKU

Całej Polonii — zasyla

HALKA

FOOD PRODUCTS

Potato Chips—Pop Corn—

Precle—Cygany—Papierosy

i Przybory do Tawern

HURTOWNY DYSTRYBUTOR

MARJON ŚLIWA

BR 8-6193

WESOLYCH ŚWIAT  
BOŻEGO NARODZENIA,  
RADOSNEGO ORAZ  
SZCZĘŚLIWEGO  
NOWEGO ROKU

Dla Klientów, Przyjaciół i Znajo-  
mych, Dla Polonii Chicagońskiej i  
Amerykańskiej Dalejzego Pomyślnie-  
go, Dalejzego Owocnej i Po-  
żytecznej Pracy Dla Sprawy Pol-  
skiej we Wszelkich Dalejzych Po-  
czynaniach

EDDIE BLAZONCZYK

NAUCZYCIEL MUZYKI

Syn Antoniny Blazonczyk

SZKOŁA MUZYCZNA

Bel-Aire Music Studio

1740 W. 47th St. Tel. 847-0658

Uczymy—Akordeon, Gitara, Perkusja, Koncertina, Organy

Trąbka, Saksofon, Klarnet Bas i Fortepian

SPECJALNY PRÓBNY KURS

SZESCIO TYGODNIOWY

Mówimy Po Polsku

ZAINTERESUJĄCIE SIĘ MUZYKĄ

SPRZEDAJEMY INSTRUMENTY

Również do nabycia piękne płyty. Wstąpić lub zadzwonić

dzisiaj

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA  
WESOLYCH ŚWIAT  
BOŻEGO NARODZENIA  
I RADOSNEGO NOWEGO ROKU

Dla Klientów, Przyjaciół i Znajo-

mych, a Dla Polonii Chwałebnych Sukcesów

i Pomyślności we Wszelkich

Poczynaniach Dla Dobra Sprawy

Polskiej i Całej Polonii — zasyla

CHESTER SZERSZEN

Właściciel Pięknej Gospody

1054 CLUB

1054 NORTH CALIFORNIA AVENUE

Kwatera Gdzie Sie Spotykają Przyjaciele

Wyborne Wypoby Trunków Wszelkiego Rodzaju

Telefon ARmitage 6-7734

U nas zawsze wesoło, wiele miłych i przyjemnych niespodzia-

nek dla każdego, dlatego zapraszamy Was wszystkich do naj-

leczniejszego przybycia do nas na zabawę sylwestrową.

SERDECZNE ŻYCZENIA WESOLYCH ŚWIAT  
BOŻEGO NARODZENIA I RADOSNEGO  
NOWEGO ROKU

Wszystkim Przyjaciółom

Znajomym oraz Weteranom

Klubom i Towarzystwom

składa

LOUIS HALL

Karolina Osikowicz

i Synowie

Właściciele

1001-03 NORTH WOLCOTT ST.

Telefon ARmitage 6-4851

WYBOROWE WINA, LIKIERY I PIWA

Odnowiona Sala do Wynajęcia na Wszelkie Okazje

Jak Posiedzenia, Wesela i Zabawy

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA WESOLYCH ŚWIAT  
BOŻEGO NARODZENIA I RADOSNEGO NOWEGO ROKU

Przyjaciółom, Klientom i Całej Polonii — zasyla

Józef i Stanisława Schab, Właściciele Pięknej Gospody Polskiej

STONE CORNER TAP

1036 N. CALIFORNIA AVE.

Telefon HUmboldt 6-9839

Doskonałe napoje odświeżają Was i usuną zmęczenie. — Trunki

Krajowe i Importowane. — Zapraszamy również Was do Nas

na Sylwestra. — Tam się spotykają dobrzy przyjaciele.

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA WESOLYCH ŚWIAT  
BOŻEGO NARODZENIA I RADOSNEGO NOWEGO ROKU

Dla Klientów, Przyjaciół, Znajo-

mych i Dalejzego Pomyślnego Sukcesu

w Każdym Kierunku — Zasyla

Agata Bojnowska wraz z Bronisławą i Józefem Franki,

Córka i Zięciem—Właścicielami Pierwszorzędnej Gospody

ALBANY TAVERN

4156 SOUTH ALBANY AVENUE

Telefon Virginia 7-8662

Doskonałe Napoje Krajowe oraz Importowane

Pиво Heineken's "On Tap"

Zapraszamy Wszystkich Do Nas na Sylwestra,

a Ubarwiecie Sie Doskonale

Najserdeczniejsze Życzenia  
Wesolych Świąt  
Bożego Narodzenia  
i Radosnego Nowego Roku

Dla Przyjaciół, Klientów, Towa-

rzystw, Klubów i Polskich Organi-

zacji oraz Całej Polonii—Zasyla

PARTY HOUSE

6112 W. DIVERSEY AVE.

MARIA WOTLIK, właścicielka

Przyjęcia Weselne, Uroczystości Rodzinne, różnego rodzaju Party

i Przyjęcia będą u nas urządzone ku Waszemu najpiękniejszemu

zadowoleniu.

Tel. MERRimac 7-9774

Z Głębi Serca Przesyłamy Najserdeczniejsze Życzenia  
Wesolych Świąt Bożego Narodzenia i Radosnego Nowego Roku  
Dla Naszych Klientów, Przyjaciół i Znajo-

mych oraz

Dalszej Pożytecznej Pracy Dla Dobra Sprawy

Polskiej i Całej Polonii

WALERIA SZLAUDERBACH

i ANNA, Córka

WŁAŚCICIELKI PIĘKNEJ TAWERNY I SALI

DO WYNAJĘCIA NA WSZELKIE OKAZJE

3224 South Aberdeen Ul.

Telefon Bishp 7-9434

Każdy z Was Ubarwie Sie u Nas Doskonale

Zapraszamy Was na Sylwestra Do Nas

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA

WESOLYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA

I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

oraz wiele szczęścia, zdrowia i dobrego powodzenia z Nowym

Rokiem dla naszych przyjaciół i klientów

oraz Całej Polonii — zasyla

CASEY'S CUT LOW LIQUORS

SPECJALNE CENY PRZY ZAKUPIE NA PRZYJACIELA I WESELA

ODWIEDZIE NASZA 85 STOPOWA BARE PRZYSTĘPNE CENY

1450 W. CHICAGO AVENUE

Polski Sklep — KAZIMIERZ i HELENA KALETA, Właśc.

Tel. HAYmarket 1-8244

BUY U.S. SAVINGS BONDS

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA WESOLYCH ŚWIAT  
BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Przyjaciółom, Znajomym, Klientom

i Całej Polonii—zasyla

FRIENDLY TAVERN

PIĘKNA POLSKA GOSPODA

Stefania Rusin z Synami, właściciele

6124 W. Gunnison Ulica Tel. RÓdny 3-9796

Doskonałe napoje wszelkiego rodzaju jak krajowe, jako też

i importowane.—Zapraszamy Was na Zabawę Sylwestrową

—każdy ubawi się doskonale i wyjdzie zadowolony.

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA  
WESOLYCH ŚWIAT  
BOŻEGO NARODZENIA  
I RADOSNEGO NOWEGO ROKU

Dla Klientów, Przyjaciół i Całej Polonii

— składają

RODZINA JURKÓW

Właściciele

DIVERSEY-LONG LIQUOR STORE

Doskonałe Wódki, Likier i Wszelkie Napoje

Po Przystępnej Cenie

Telefon: AVenue 3-9648

5354 W. DIVERSEY AVE.

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA  
WESOLYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
ORAZ SZCZĘŚLIWEGO I RADOSNEGO NOWEGO ROKU

Klientom, Przyjaciółom, Towarzystwom, Klubom,

Organizacjom i Całej Polonii—Składa

KAROL MACHAJ, Nowy Właściciel

POLONIA BALLROOM &amp; GROVE

Piękna Sala do Wynajęcia Na Wesela, Bankiety,

Zabawy Taneczne, Party i Inne Okazje

4604 ARCHER AVENUE

LAFayette 3-7980

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA  
WESOLYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Przyjaciółom, Znajomym, Klientom i Całej Polonii

Dalszego Rozwoju i Owocnej, a Tak Bardzo Pożytecznej Pracy

Dla Dobra Sprawy Polskiej Względem Całej Polonii — składa

VETERAN'S TAVERN

ANIELA LESZCZYŃSKA I SYNOWIE, Właśc.

2538 W. FULLERTON AVE. Tel. HUmboldt 6-0885

Na Święta Doskonałe Wina i Napoje Dla Wszystkich Przyjaciół i Klientów.

Piękna obszerna sala na posiedzenia klubów, towarzyszt, na wesela

i inne okazje.

ZAPRASZAMY DO NAS NA SYLWESTRA

WESOLYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
RADOSNEGO ORAZ SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Dla Klientów, Przyjaciół i Znajo-

mych i Amerykańskiej Dalejzego Pomyślnego Rozwoju, Dalejzego Owoc





WESOŁYCH ŚWIAT  
BOŻEGO NARODZENIA ORAZ  
POMYSŁNEGO NOWEGO ROKU  
Swoim Klientom i Całej Polonii

— zasyła —

## POLONIA BOTTLING WORKS

1912-14 W. HUBBARD UL. Telefon SEeley 3-5933

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA  
WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
SZCZĘŚLIWEGO I RADOSNEGO NOWEGO ROKU  
Dla Przyjaciół, Znajomych, Klientów i Wszystkich Naszych  
Dobrych Sąsiadów oraz Całej Polonii

— zasyła —

## RIDGE'S DEPARTMENT STORE

(Dawniej Marzecz's Dept. Store)

POLSKI SKLEP

Rozmówcie się Po Polsku — Ceny Przystępne — Wielki Wybór  
5758-60 SOUTH ARCHER AVE. Portsmouth 7-2833

## Ludność Niemiecka w Polsce

### Mściła się Bestialsko Na Polakach

Na Pomorzu Mniejszość Niemiecka Wymor-  
dowała Około 40 Tysięcy Osób Pod  
Pozorem "Samoobrony"

(N) — "Selbstschutz" jako  
uzbrojona milicja mniejszości  
niemieckiej w Polsce, zorga-  
nizowany został oficjalnie na  
polecenie Himmlera w okresie  
miedzy 20 września a 7 paź-  
dziernika 1939. Zadanie to  
powierzone zostało Głównemu  
Urzędowi SS (SS-Haupt-  
amt), zaś bezpośrednio kie-  
rownictwo akcji objął 20go  
września SS-Brigadenführer  
Gottlob Berger, kierownik  
wydziału uzupełnień (SS-  
Ergänzungsamt) i "kierow-  
niczego biura germańskiego"  
(Germanische Leitstelle) w  
tym urzędzie.

#### Selbstschutz

"Selbstschutz" od chwili  
swego powstania był zarówno  
organizacją polityczną mniej-  
szości niemieckiej w formie  
zbrojnych bojówek jak i orga-  
nizacją policyjną w służbie  
władz okupacyjnych ("policja  
pomocnicza"). Dzięki temu  
mógł swe zadania polityczne  
(terrorystyczne - ekstermina-  
cyjne) w stosunku do ludności  
polskiej wykonywać w opar-  
ciu o oficjalny aparat policyj-  
ny i korzystać z osłony i u-  
prawnień policji. Ten właśnie  
podwójny charakter "Selbst-  
schutz" doprowadził do ta-

kiego chaosu i żywiołowego  
rozpasania (rabunki gwałty),  
że już 8 listopada Himmler  
wydał rozkaz rozwiązania  
"Selbstschutz" z dniem 30  
listopada i wcielenia go do  
"zwykłych organizacji hitler-  
owskich, przede wszystkim  
do SS.

Ostateczną formę i oficjalne  
zadania "Selbstschutz" otrzy-  
mał w wytycznych, które  
Himmler przesłał 7 paździer-  
nika 1939 do Wyższych Do-  
wódców SS i Policji w Krako-  
wie, Wrocławiu, Poznaniu i  
Łodzi.

#### Na Pomorzu

Północny Okręg "Selbst-  
schutz" z siedzibą w Gdań-  
sku, nie podlegał — jak po-  
stało okazywać — Głównemu  
Urzędowi SS, lecz Głównemu  
Urzędowi Bezpieczeństwa  
Rzeszy (RSHA). Podkreśla  
to szczególny charakter i  
szczęśliwą rolę "Selbstschutz-  
u" na Pomorzu, a także wy-  
jaśnia niezwykle — nawet jak  
na ówczesne "zwyczaje" —  
władz III Rzeszy — formy i  
rozmiary terroru na Pomorzu.

"Selbstschutz" pomorski,  
zorganizowany w drugiej po-  
łowie września, opierał się o  
wypróbowaną kadre V ko-  
lumnny. Charakterystyczne  
szczegóły o przebiegu akcji  
organizacyjnej przynosiła li-  
sta dr Hansa Koelzowa, opu-  
blikowane w gazecie polowej,  
"V.D.I. Feldpost 1939."

1) "Inowrocław, dnia 24.

9. 39

Po wykonaniu pewnych  
specjalnych zadań jestem  
obecnie w Inowrocławiu,  
ażeby tutaj zorganizować  
i prowadzić Selbstschutz,  
który wspólnie z wojskiem  
i policją oczyści teren od  
polskiej hołoty, morderców  
i trzymać ją będzie później  
w szachu.

Teraz panuje raczej spo-  
kój. każdego jednak dnia mu-  
simy postawić pod ścianę  
parę tuzinów polskich  
łajdaków (....) Inowrocław,  
dnia 9. 10.

39. Powodź mi się tutaj sto-  
sunkowo dobrze. Jestem  
teraz inspektorem na tere-  
nie trzech powiatów...  
... Moje zadanie polega  
na tym, aby niemieckich  
mężczyzn zorganizować w  
Selbstschutz, wyszkolić  
ich (przy pomocy pod-ofi-  
cerów Wehrmachtu), a  
przez nich — trzymać naród  
polski w szachu.

... Chociaż jest tutaj  
bardzo mało SS-manów, to  
jednak polska hołota boi  
się nas bezgranicznie.  
... Naszym obecnym za-  
daniem jest zrobić z miesz-  
kających tutaj Niemców  
rzeczywistych panów tego  
pięknego i bogatego kra-  
ju."

#### Aresztowania

Wykorzystując nieogran-  
iczoną w praktyce władzę

Selbstschutz przeprowadzał  
aresztowania, dochodzenia, o-  
rzał o życiu lub śmierci i  
wykonywał egzekucje.  
Aresztowanie i egzekucjom  
towarzyszyły często rabunki  
i gwałty.

Aresztowanych osadzono w  
więzieniach, bądź też zajmo-  
wano jakiegokolwiek obiekt,  
które przekształcano na wię-  
zienia, jak np. kłasztor w Gór-  
ce Klasztornej, który po wy-  
mordowaniu zakonników  
Zgromadzenia XX Misjonarzy,  
stał się miejscem kaźni dla  
okolicznej ludności, czy jak  
Zakład Opiekuńczy w Chojni-  
cach — po wymordowaniu cho-  
rych.

#### W Klasztornej Górze

Szczegóły zbrodni Selbst-  
schutzu w Klasztornej Gór-  
ce, Łobżenicy i Wyrzysku o-  
pisuje B. Bojarska w Przegląd-  
zie Zachodnim nr 5 z 1963  
r. Cytujemy fragment zezna-  
nia Antoniego Knajdka (str.  
143) "... spotkał mnie na  
ulicy tutejszy Niemiec Seeha-  
ver i kazał mi zgłosić się w  
magistracie. Gdy się tam zgło-  
siłem powiedział mi, że areszt-  
uję mnie. (...) Skierował  
mnie do więzienia, gdzie prze-  
bywało wielu aresztowanych  
(...) każdego z uwięzionych  
wywoływał pojedynczo do od-  
dzielnej izby i przeprowadzał  
dochodzenia. Po przesłucha-  
niu kazał go rozbić do ko-  
szuli, oblać wiaderem wody i  
zbić na krześle. Czterech  
Niemców biło na zmianę wię-  
źnia aż do utraty przytom-  
ności. Pobitych wyrzucano na  
korytarz (...) lub wypychano  
ich siłą do ciasnej klatki po  
kurach."

#### "Sądy Doraźne"

O życiu aresztowanych,  
przebywających w więzieniu,  
decydowały tzw. "komisje,"  
które "Selbstschutz" nazywał  
sądami doraźnymi. W skład  
komisji — oprócz członków  
Selbstschutzu powołano  
świeżo przybyłych przedsta-  
wicieli NSDAP lub Niemców  
z administracji okupacyjnej.  
Komisje orzekające o śmierci  
uwięzionych nie przeprowa-  
dzały postępowania dowodo-  
wego, ani nie dawały możno-  
ści obrony.

Liczbę osób zamordowa-  
nych przez Selbstschutz na  
Pomorzu szacuje się na około  
40.000.

SERDECZNE ŻYCZENIA  
WESOŁYCH ŚWIAT  
BOŻEGO NARODZENIA  
I SZCZĘŚLIWEGO  
NOWEGO ROKU

Wszystkim Klientom  
i Całej Polonii

— składa —

BRUNO &  
SHIRLEY'S  
CANDY STORE  
650 N. Wood Street  
SEeley 3-9468

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA  
WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU  
Przyjaciół, Udziałowcom, Naszym Klientom oraz  
Całej Polonii — składa

## LABE SAVINGS & LOAN ASSOCIATION

4343 Elston Avenue Telefon: CO 7-2700  
OBECNIE PŁACIMY ZA WASZE KONTA  
OSZCZĘDNOŚCIOWE NAJWYŻSZE DYWIDENDY

## LABE SAVINGS & LOAN

Wasze Oszczędności Są Ubezpieczone  
Aż Do \$10,000.00  
Czućcie się Bezpiecznymi — Czućcie się Zabez-  
pieczonymi — Zarabiacie Lepsze Dywidendy  
Zaczniecie Teraz! Oszczędzacie Pieniądze  
w Naszej Instytucji Finansowej

Kupując gazetę Polską po-  
magasz utrzymać prasę po-  
lonijną, potężną broń w rękę  
Polonii Amerykańskiej. Czy-  
taj Dziennik Związkowy.

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA  
WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
I RADOSNEGO NOWEGO ROKU



Dla Przyjaciół, Klientów, Towarzystw,  
Klubów i Polskich Organizacji oraz  
Całej Polonii — zasyła  
Ta Polsko-Amerykańska Spółka, która z 1965  
Rokiem Obchodzi 75 Lat Swojego Istnienia  
— Diamentowy Jubileusz

## PULASKI

SAVINGS & LOAN ASSOCIATION

3156 South Morgan Street Chicago 8, Illinois  
Polsko-Amerykańska

Spółka Oszczędnościowa Na Bridgeporcie  
Istnieje 75 lat na usługach Polonii i cieszy się wielkim zaufaniem  
JEŻELI KUPUJECIE DOM, MACIE BUDOWAĆ NOWY DOM  
LUB ULEPSZYĆ WASZ STARY DOM  
UDZIELAMY POŻYCZEK NA DOME NA BARDZO  
PRZYSTĘPNYCH WARUNKACH

Wszystkie Wasze Konta Oszczędnościowe Są Zabezpieczone  
Do Sumy \$10,000 Przez Federal Savings & Loan Insurance Corp.  
Godziny Urzędów: Poniedziałek i środa od godziny 9 rano do 12 w poł.  
Wtorek i Piątek od 9-jej do 3-jej wieczorem. Czwartek od 9 do 5 po poł.  
Sobota do godziny 12 w południe.  
Telefon YArds 7-3500



NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA  
WESOŁYCH ŚWIAT  
BOŻEGO NARODZENIA  
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Dla Klientów, Naszych Akcjonariuszy,  
Przyjaciół, Znajomych i Całej Polonii  
— Kontynuowania tych wzmożonych i  
szlachetnych idei i pracy przez następ-  
ny rok dla dobra całej Polonii  
— składa —  
Polska Spółka Oszczędnościowa

## PARKVIEW SAVINGS & LOAN ASSOCIATION

Belmont i Milwaukee Aves.

Tel. 282-3131

Gdzie Wasze Oszczędności są  
Bezpiecznie Ubezpieczone do sumy \$10,000  
Dla Bezpieczeństwa i Lepiej Przysięgi Was i Waszej Rodziny  
Oszczędzajcie Stale i Systematycznie — Ponieważ Te Rodziny  
Są Szczęśliwe i Bogate, Które Regularnie Oszczędzają.  
THEODORE A. SINIARSKI, Sekretarz

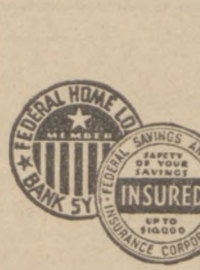
NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA  
WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU  
Organizacjom Polskim, Prasie Polskiej,  
Odbiorcom, Przyjaciółom,  
Parafianom, w Ogóle Całej Polonii,  
— składa —

## MANNING SAVINGS & LOAN ASS'N

2854 W. Cermak Road — Tel. BI 7-7080

LOUIS J. MAYER, Prezes

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIAT  
BOŻEGO NARODZENIA I RADOSNEGO NOWEGO ROKU  
Przyjaciół, Naszym Akcjonariuszom, Klientom, Parafiom,  
Polskim Organizacjom i Całej Polonii, oraz Wiele Szczęścia  
— zasyła —



## POLSKA SPÓŁKA OSZCZĘDNOŚCIOWA FINANCIAL FEDERAL SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION

Teraz na narożniku Lincoln Highway (Rt. 30) i Western Ave.  
OLYMPIA FIELDS, ILL. — Chicago Telefon: 785-9300

4 1/2%

Bieżąca Rata Dywidendy  
Płatna co każde 90 dni

SERDECZNE ŻYCZENIA  
WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

SETKI RODZIN oszczędza w Public Savings, gdzie ich konta  
stale się powiększają przez wypłatę hojnych zwrotów. Oszczę-  
dzajcie, gdzie fundusze są zabezpieczone i łatwe do otrzy-  
mania w razie potrzeby! — Przyłączcie się dzisiaj do naszej Szczę-  
śliwej Rodziny Oszczędzających!

4 1/2% Bieżąca Rata Dywidendy

Oszczędności Zabezpieczone Do Sumy \$10,000.00  
Przez Agencję Stanów Zjednoczonych

## Public Savings & Loan Ass'n

OF CHICAGO

1610 West 63rd St. WALbrook 5-8121

## PROSPECT FEDERAL SAVINGS

1715 WEST 47TH STREET, CHICAGO, ILL. 60609 • LA 3-3145



# CHRISTMAS

WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO 1965 ROKU

Naszej Szanownej Klienteli, Wielebnemu Duchowieństwu, Przyjaciółom, Organizacjom  
Oraz Całej Polonii Chicagowskiej

## GRUNWALD SAVINGS & LOAN ASS'N.

PROspect 8-8340

8340 S. KEDZIE AVE.

CHICAGO, ILLINOIS 60629

POLSKA INSTYTUCJA NA POŁUDNIOWEJ STRONIE  
ZAŁOŻONA W ROKU 1913—OBECNIE POD NOWYM ADRESEM

WSZYSTKIE KONTA ASEKUROWANE DO WYSOKOŚCI \$10,000 PRZEZ FEDERAL SAVINGS & LOAN



SERDECZNE ŻYCZENIA  
WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA I RADOSNEGO NOWEGO ROKU  
Dla Klientów, Przyjaciół, Znajomych i Całej Polonii. Pomysłowych, Doniosłych i Owocnych  
Dalszych Poczynów. Wielu Sukcesów dla Dobrej Sprawy Polskiej i dla Dobrej Stanów Zjedn.  
— zasyła —

## 1st SAVINGS of LA GRANGE PARK

RÓG 31st i BLANCHAN — LA GRANGE PARK, ILL. — Tel. Fleetwood 4-6000



Jest Członkiem  
Federal Home Loan Bank  
Wasze Oszczędności Są  
Zabezpieczone aż do \$10,000

Bieżąca rata dywidendy na  
wszystkich kontach oszczęd-  
nościowych-bonusowych. 4 1/2%

RICHEY V. GRAHAM, Jr., Prezes

SERDECZNE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU 1965

Dla Przyjaciół, Znajomych i Klientów, Naszym Akcjonariuszom i Całej Polonii  
— zasyła —

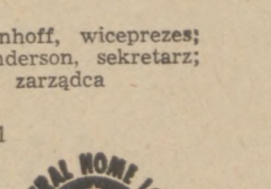
## HEGEWISCH FEDERAL SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION OF CHICAGO

13303 BALTIMORE AVENUE Telefon: Mitchell 6-1000

URZĘDNICY:  
Dr. John A. Czachorski, prezes; Richard A. Lehnhoff, wiceprezes;  
J. F. Czachorski, doradca prawny; William B. Anderson, sekretarz;  
William Raumbaugh, aktywny wiceprezes i zarządca  
DYREKTORZY:  
William L. Andersen, John J. Moll

Jeżeli Oszczędzacie u Nas, To Ten Znak  
Jest Waszym Najlepszym Bezpieczeństwem  
i Gwarancją

Dlatego oszczędzajcie u nas, ponieważ Wasze pie-  
niądze są kompletnie bezpieczne i dają dobrą  
dywidendę.





# RADOSNYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA

— i —

## SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Wszystkim Członkom i Członkiniom, Wielebnemu Duchowieństwu, Bratnim Organizacjom, Prasie Polskiej,  
Polonii Amerykańskiej, Rodakom w Kraju i Rozproszonym Po Całym Świecie  
*składa*

# ZWIAZEK NARODOWY POLSKI

Największa w Świecie Polska Organizacja Bratniej Pomocy

Ubezpieczonych Członków na **\$289,215,254.00**

Członków **326,233**

Majątek **\$122,196,214.00**

1880



1964

Zarząd Centralny Z.N.P.

KAROL ROZMAREK, Krajowy Prezes

FRANCISZKA DYMEK, Krajowa Wiceprezesa

FRANCISZEK M. PROCHOT, Krajowy Wiceprezes

ADOLF K. PACHUCKI, Krajowy Sekretarz

JAN ULATOWSKI, Krajowy Skarbnik

Dyrekcja:

JÓZEF A. DANCEWICZ

KATARZYNA DIENES

MICHAŁ L. HOŁODNIK

IRENA WALLACE

JAN J. ZIEMBA

EDWARD J. MOSKAL

MIECZYSLAW ODOBINA

MELANIA WINIECKA

STANISŁAW W. JÓZEFIAK

BRONISŁAWA HELKOWSKA

DR. ANTONI SAMPOLIŃSKI Lekarz Naczelny

Rada Nadzorcza:

EDWARD P. KOZMOR, Cenzor

WŁADYSŁAW L. DWORAKOWSKI, Wice-Cenzor

Komisarze i Komisarki:

JAN SIDERSKI	Okręg 1	LEOKADIA MISIORA	Okręg 6	FRANCISZEK JENDRYASZEK	Okręg 12
BRONISŁAWA F. NIEMYSKA	Okręg 1	LUDWIK ŚLIWIŃSKI	Okręg 7	HELENA ORAWIEC	Okręg 12
JÓZEF A. ZDUNCZYK	Okręg 2	ZOFIA H. WÓJCIK	Okręg 7	ZYGMUNT A. SOKOLNICKI	Okręg 13
EWELINA L. GAVALIS	Okręg 2	ANTONI CZELEŃ	Okręg 8	ZOFIA BUCZKOWSKA	Okręg 13
LEOPOLD K. BABIRECKI	Okręg 3	WŁADYSŁAWA OPATKIEWICZ	Okręg 8	JAKUB FATLA	Okręg 14
ANNA TUMAN	Okręg 3	ALEKSANDER A. KOPCZYŃSKI	Okręg 9	WŁAD. PODKOMORSKA	Okręg 14
JAN F. NOWAK	Okręg 4	MARIANNA GOŁEMBIEWSKA	Okręg 9	TADEUSZ WACHEL	Okręg 15
MARIA G. TUCHEWICZ	Okręg 4	JÓZEF C. RYCHLICKI	Okręg 10	WŁADYSŁAWA	
TEODOR PAJĄK	Okręg 5	BRONISŁAWA BARĆ	Okręg 10	WAWRZYNIAK-KUBIAK	Okręg 15
STANISŁAWA JEDWABNIK	Okręg 5	DR. S. J. SULKOWSKI	Okręg 11	SAM F. BROWN	Okręg 16
HILARY CZAPLICKI	Okręg 6	PAULINA GÓRSKA	Okręg 11	STANISŁAWA M. NIEDER	Okręg 16

**GŁÓWNE BIURA:**

1514-20 W. Division St.

Chicago, Illinois 60622



## Śpiewajmy Razem Koledy Polskie Ku Czci Jezusowi

W Koledach Żyje Tradycja Polska  
i Wyraża Się Cześć Dla  
Nowonarodzonego Dzieciątka

## Wśród Nocnej Ciszy

Wśród nocnej ciszy  
głos się rozchodzi,  
Wstanie pasterze,  
Bóg się wam rodzi,  
Czym prędzej się wybierajcie,  
Do Betlejem pośpieszajcie,  
Przywitaj Pana.

Poszli, znaleźli  
Dzieciątka w żłobie  
Z wszystkimi znakami,  
danymi sobie,  
Jako Bogu cześć Mu dali,  
A witając zawołali,  
z wielkiej radości.

Ach witaj Zbawco,  
z dawna żądany!  
Cztery tysiące lat wyglądany,  
Na Ciebie króle, prorocy,  
Czekali, a Tyś tej nocy  
nam się objawił.

A skoro przyjdiesz,  
na głos Kapłana,  
Padniemy na twarz przed Tobą,  
Wierząc żeś jest pod osobą,  
Chleba i Wina.

Anioł Pasterzom  
Mówił

Anioł pasterzom mówił: Chrystus  
się wam narodził.  
W Betlejem nie bardzo podłym  
mieście,

Narodził się w ubóstwie  
Pan wszego stworzenia.  
Chcąc się tego dowiedzieć  
Poselstwa wesolego  
Bieżeli do Betlejem skwapliwie,  
Znaleźli dziecię w żłobie,  
Maryję z Józefem.

Taki Pan chwalił wielkiej  
Unikł się wysoki  
Pałac kosztownego żądno  
Nie miał zbudowanego, Pan  
wszego stworzenia.

O dziwne narodzenie,  
Nigdy nie wysłowione;  
Poczęła Panna Syna w czystości,  
Porodziła w całosci,  
Panięstwa swojego.

Bogu bądź cześć i chwała,  
Która by nie ustała,  
Jak Ojcu, tak i Jego Synowi,  
I Świętemu Duchowi, w Trójce  
jedynemu.

Dnia Jednego  
o Północy...

Dnia jednego o północy,  
Gdy zasnął w ciężkiej niemocy,  
Nie wiem czy na jawie,  
Czy mi się śniło,  
Że wedle mego budy słońce świeciło.

Sam się czempredziej porwałem,  
I na drugich zawolałem:  
Na Kube, na Macia i na  
Kazmierza,

By wstali czempredziej  
Mówić pacierza.

Nie zaraz się podzwignęli,  
Bo byli bardzo zasnęli,  
Ale ich potrochu  
Wzięli za czuprynę,  
By wstali przywitać  
Boga Dziecinę.

Każmierz bowiem wszystko  
słyszał,

Bo na słonie w budzie dyszał,  
Ale nam od strachu  
Nie chciał powiedzieć,  
Na Macia skazywał,  
Ten musi wiedzieć.

Cicha Noc, Święta Noc  
(Silent Night, Holy Night)

Cicha noc, święta noc,  
Pokój niesie ludziom wszem,  
A u żłobka Matka święta,  
Czuwa sama uśmiechnięta,  
Nad Dzieciątka snem,  
Nad Dzieciątka snem.

Cicha noc, święta noc,  
Tobie cześć, chcemy nieść,  
Nocy tej głosim pienia  
Radość zagrzmiła do koła,  
Chrystus się narodził  
By nas oswobodził.

Przybieżeli Do  
Betlejem Pasterze

Przybieżeli do Betlejem Pasterze,  
Grając skocznie Dzieciątka  
na lirze,

Chwała na wysokości, chwała  
na wysokości,  
A pokój na ziemi.

Oddali swe ukłony w pokorze,  
Tobie z serca ochotnego, o Boże!  
Chwała na wysokości, chwała  
na wysokości,  
A pokój na ziemi.

Anioł Pański sam ogłosił te dziwy,  
Których oni nie słyszeli jak żywi.  
Chwała na wysokości, chwała  
na wysokości,  
A pokój na ziemi.



## Wesoła Nowina

Wesoła nowina bracia słuchajcie  
Niebieską Dziecinę ze czcią  
witajcie —

Jak miła ta nowina, mów, gdzie  
jest ta Dziecina,

Byśmy tam pobieżeli i ujrzeli.

Bogu chwałę wznoszą  
na wysokości,

Pokój ludziom głoszą  
duchy światłości:

Jak miła ta nowina...

Panna nam powiła

Boskie Dzieciątka,

Pokłonem uczuła

to Niemowlątka,

Jak miła ta nowina...

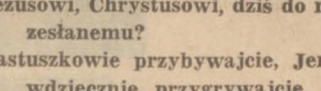
Którego zrodziła,

Bogiem uznała

I Panną, jak była,

Panną została,

Jak miła ta nowina...



## W Żłobie Leży

W żłobie leży, kłóć pobieży,  
koledwado Malemu.

Jezusowi, Chrystusowi, dziś do nas  
zesłanemu?

Pastuszkowie przybywajcie, Jemu  
wdzięcznie przygrywajcie,

Jako Panu naszemu.

My zaś sami z piosneczkami,  
za wami pospieszmy,

A tak tego Maleńkiego, niech  
wszyscy zobaczymy,

Jak ubogo narodzony, płacze  
w stajni, położony,

Więc Go dziś ucieleszmy.

Naprzód tedy niechaj wszyscy,  
zabierzmy świat w wesołość,

Że posłany, nam jest dany,  
Emanuel w niskości,

Jego tedy przywitać  
z Aniołami, zaśpiewajmy:

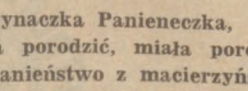
Chwała na wysokości!

Witaj Panie! Coż się stanie,  
że rozkoszy niebieskie:

Opuściłeś, a zstąpiłeś na te  
niskości ziemskie,

Miłość moja to sprawiła,  
by człowiekowi wywyższyła,

Pod nieba Empiryjskie.



## Zawszem Pasał...

Cztery lata zawszem pasał,  
W tej tu dolinie, w tej tu dolinie.

Każdy żywot nie słyszał o tej  
nowinie. (bis).

By Synaczka Panięciska,

Miała porodzić, miała porodzić,  
By panięstwo z macierzyństwem

Miało się zgodzić. (bis).

A tu wczoraj kompanija

Tak se mówiła, tak se mówiła.

Ze Panna Syna na sianku  
W żłobie powiła. (bis)

Potwierdzają tę nowinę  
I Aniołowie, i Aniołowie.

Wspiewują dziś Gloria  
Wdzięczni posłowie. (bis).

Chwała Bogu nieskończona,  
Na Wysokości, na Wysokości,

Za te miłe charaktery  
Ze swojej łitości. (bis).

## "Pójdźmy Wszyscy Do Stajenki"



KONSTANTY ILDEFONS GAŁCZYŃSKI

## PRZED ZAPALENIEM CHOINKI

(Fragment)

A podobno jest gdzieś ulica  
(lecz jak tam dojść? które dy),  
Ulica zdradzonego dzieciństwa,  
ulica Wielkiej Koledy.  
Na ulicy tej taki znajomy,  
w kurzu z węgla, nie w rajskim ogrodzie,  
stoi dom jak inne domy,  
dom, w którym żeś się urodził.  
Ten sam stróż stoi przy bramie.  
Przed bramą ten sam kamień.  
Pyta stróż: "Gdzieś pan był tyle lat?"  
"Wędrowałem przez grupę świat."  
Więc na górę szybko po schodach.  
Wchodzisz. Matka wciąż taka młoda.  
Przy niej ojciec z czarnymi wąsami.  
I dziadkowie. Wszyscy ci sami.  
I brat, co miał okarynę.

Potem umarli na szkarlatynę.  
Właśnie ojciec kiwa na matkę,  
że już weszła Gwiazda na niebie,  
że czas się dzielić opłatkiem,  
wiece wszyscy podchodzą do siebie  
i serca drżą uroczystość  
jak na drzewie przy liściach liście.  
Jest cicho. Choinka płonie.  
Na szczycie cherubin fruwa.  
Na oknach pelargonie  
blask świeczek złotem zasnuwa,  
a z kąta, z ust brata płynię  
koleda na okarynie:  
LULAJŻE, JEZUNIU,  
MOJA PERELKO,  
LULAJŻE JEZUNIU,  
ME PIEŚCIDEŁKO.

Pójdźmy Wszyscy  
Do Stajenki

Pójdźmy wszyscy do stajenki  
Do Jezusa i Panięki,  
Powitajmy Maleńkiego  
I Maryję Matkę Jego.

Witaj Jezu ukochany,  
Od Patriarchów czekany,  
Od proroków ogłoszony,  
Od Narodów upragniony.

Witaj Dziecineczko w żłobie,  
Wyznajemy Boga w Tobie,  
Coś się narodził tej nocy,  
Byś nas wyrwał z czarta mocy.

Witaj, Jezu nam zjawiony,  
Witaj, dwakroć narodzony,  
Raz z Ojca przed wieków  
wiekiem,

A teraz z Matki człowiekiem.

Pójdźmy wszyscy do stajenki  
Do Jezusa i Panięki,  
Powitajmy Maleńkiego  
I Maryję Matkę Jego.

Witaj Jezu ukochany,  
Od Patriarchów czekany,  
Od proroków ogłoszony,  
Od Narodów upragniony.

Witaj Dziecineczko w żłobie,  
Wyznajemy Boga w Tobie,  
Coś się narodził tej nocy,  
Byś nas wyrwał z czarta mocy.

Witaj, Jezu nam zjawiony,  
Witaj, dwakroć narodzony,  
Raz z Ojca przed wieków  
wiekiem,

A teraz z Matki człowiekiem.

Pójdźmy wszyscy do stajenki  
Do Jezusa i Panięki,  
Powitajmy Maleńkiego  
I Maryję Matkę Jego.

Witaj Jezu ukochany,  
Od Patriarchów czekany,  
Od proroków ogłoszony,  
Od Narodów upragniony.

Witaj Dziecineczko w żłobie,  
Wyznajemy Boga w Tobie,  
Coś się narodził tej nocy,  
Byś nas wyrwał z czarta mocy.

Witaj, Jezu nam zjawiony,  
Witaj, dwakroć narodzony,  
Raz z Ojca przed wieków  
wiekiem,

A teraz z Matki człowiekiem.

Pójdźmy wszyscy do stajenki  
Do Jezusa i Panięki,  
Powitajmy Maleńkiego  
I Maryję Matkę Jego.

Witaj Jezu ukochany,  
Od Patriarchów czekany,  
Od proroków ogłoszony,  
Od Narodów upragniony.

Witaj Dziecineczko w żłobie,  
Wyznajemy Boga w Tobie,  
Coś się narodził tej nocy,  
Byś nas wyrwał z czarta mocy.

Witaj, Jezu nam zjawiony,  
Witaj, dwakroć narodzony,  
Raz z Ojca przed wieków  
wiekiem,

A teraz z Matki człowiekiem.

Pójdźmy wszyscy do stajenki  
Do Jezusa i Panięki,  
Powitajmy Maleńkiego  
I Maryję Matkę Jego.

Witaj Jezu ukochany,  
Od Patriarchów czekany,  
Od proroków ogłoszony,  
Od Narodów upragniony.

Witaj Dziecineczko w żłobie,  
Wyznajemy Boga w Tobie,  
Coś się narodził tej nocy,  
Byś nas wyrwał z czarta mocy.

Witaj, Jezu nam zjawiony,  
Witaj, dwakroć narodzony,  
Raz z Ojca przed wieków  
wiekiem,

A teraz z Matki człowiekiem.

Gdy Się Chrystus  
Rodzi...

Gdy się Chrystus rodzi,  
i na świat przychodzi,  
Ciemna noc w jasnościach  
promienistych brodzi.  
Aniołowie się radują,  
pod niebiosy wyspiewują!  
Gloria, gloria, gloria  
in excelsis Deo.

Mówią do pasterzy,  
którzy trzód swych strzegli  
Aby do Betlejem  
czempredziej pobiegli.  
Bo się narodził Zbawiciel,  
wszego świata Odkupiciel.

Gloria, gloria, gloria  
in excelsis Deo.

O niebieskie duchy  
i posłowie nieba.  
Powiedźcie wyraźnie  
co nam czynić trzeba.

Bo my nie nie pojmujemy,  
ledwo od strachu żyjemy.

Gloria, gloria, gloria  
in excelsis Deo.

Idźcie do Betlejem,  
gdzie dziecię zrodzone.

W pieluszki powińcie,  
w żłobie położone.

Oddajcie Mu pokłon Boski,  
On osłodzi wasze troski.

Gloria, gloria, gloria  
in excelsis Deo.

A gdy pastuszkowie  
wszystko zrozumieli,  
Zaraz do Betlejem  
skoczno pobieżeli.

I tak zupełnie tam zastali,  
jak im Anieli zeznali.

Gloria, gloria, gloria  
in excelsis Deo.

Stanawczy na miejscu,  
pełni zadumienia.

Iż Bóg tak się zniżył  
do swego stworzenia,

Padli przed Nim na kolana  
i uczcili swego Pana.

Gloria, gloria, gloria  
in excelsis Deo.

I tak wszyscy razem  
wokół stali.

Pan maleniemu wesoło  
krzyknął:

Funda, funda, funda, tota  
risibunda,

Hej koleda, koleda!

Hej koleda, koleda!

Hej koleda, koleda!

Hej koleda, koleda!

Hej w Dzień  
Narodzenia

Hej w dzień narodzenia,  
Syna jedynego,  
Ojca przedwiecznego,  
Boga prawdziwego:  
Wesoło śpiewajmy, Chwałę Bogu  
dajmy,  
Hej koleda, koleda.

Panna porodziła niebieskie  
Dzieciątka:

W żłobie położyla małe  
pacholátko:

Pasterze śpiewają,  
na multankach grają,  
Hej koleda, koleda!

Kuba nieboraczek  
nierzyczo przybieżał,

Spieszno ni tak ni siak,  
wszystkiego odbiegał,

Nie miał co Panu dać,  
kazali mu śpiewać,  
Hej koleda, koleda!

Dobył tak wdzięcznego głosu  
baraniego,

Aż się Józef stary przestraszył  
od niego:

Już uciekał myśl, ależ druzy  
przyszli,

Hej koleda, koleda!

Mówi mu staruszek:  
nie śpiewaj tak pięknie,

Bo się głosu twego,  
Dzieciątka przeleknie,

Lepiejże zagrajcie,  
Panu chwałę dajcie,

Hej koleda, koleda!

I tak wszyscy razem  
wokół stali.

Pan maleniemu wesoło  
krzyknął:

Funda, funda, funda, tota  
risibunda,

Hej koleda, koleda!

Hej koleda, koleda!

Hej koleda, koleda!

Hej koleda, koleda!

## Lulajże Jezuniu

Lulajże, Jezuniu, moja perelko,  
Lulaj uludione, me pieścidełko.  
Lulajże, Jezuniu, lulajże, lulaj,  
A Ty Go Matulu w płaczu utulał.

Zamknijże zmrużone płaczem  
powieki,

Utulże zemdlone łkaniem  
wardeczki.

Lulajże Jezuniu itd.

Dam ja Jezusowi słodkich  
jagódek.

Pójdę z Nim w Mamuli serca  
ogródek.

Lulajże Jezuniu itd.

Dam ja Jezusowi z chlebem  
maselka,

Włożę ja kukielkę w Jego  
jasełka.

Lulajże Jezuniu itd.

Lulajże piękniuchny mój  
Aniołeczku,

Lulajże wdzięczniuchny światła  
kwiateczku.

Lulajże Jezuniu itd.

Lulajże różyczko najdrobniejsza,  
Lulajże lilijko najprzejmniejsza.

Lulajże Jezuniu itd.

Dam ja Ci słodkiego Jezu  
cukierku,

Rodzynek, migdałów, co mam  
w pudełku.

Lulajże Jezuniu itd.

Lulajże przyjemna oczom  
gwiazdecko,

Lulajże najczystsze światła  
słoneczko.

Lulajże Jezuniu itd.

Dam ja Maleńkiemu piękne  
jabłuszko,

Matki ukochanej dam Mu  
serduszko.

Lulajże Jezuniu itd.

Cyt, cyt, cyt, zasypia małe  
Dzieciątka,

Oto już zasnęło — niby  
kurczątko.

Lulajże Jezuniu itd.

## Dzisiaj w Betlejem

Dzisiaj w Betlejem, dzisiaj  
w Betlejem, wesoła nowina,  
Że Panna czysta, że Panna czysta,  
porodziła Syna;

Chrystus się rodzi, Pan oswobodzi,  
Anieli grają, króle witają,

Pasterze śpiewają, bydła  
klekają,

Cuda, cuda ogłaszają.

Maryja Panna, Maryja Panna,  
Dzieciątka piastuje,

I Józef stary, i Józef stary,  
ono pielęgnuje;

Chrystus się rodzi, i t.d.

Chociaż w stajence, chociaż  
w stajence, Panna Syna rodzi,

Przecież On wkrótce, przecież On  
wkrótce, ludzi oswobodzi;

Chrystus się rodzi, i t.d.

Bądźcie pochwaleni, Bądźcie  
Pochwaleni, dziś nasz wieczny

Panie,

Któryż złożony, Któryż złożony,  
na zielenym sianie

Chrystus się rodzi, i t.d.



## Północ Już Była...

Północ już była, gdy się zjawiała  
Nad bliską doliną jasna łuna;



## Ciekawy Felieton Świąteczny

Co roku o tej porze coraz więcej płatków śniegowych kładzie się na szarych ulicach, na znak że zima, że Boże Narodzenie, że święta...

Co roku w pierwszych dniach listopada dzwoni redaktor, przypominając o felietonie do świątecznego numeru. Hh, felieton, a skąd go wziąć? Niby to łatwo. Święty Mikołaj, pachnące gałęzie jedliny, POKÓJ LUDZIOM DOBREJ WOLI, wigilia, tradycja, nastrój...

Ale skąd tu wziąć ten nastrój, kiedy „na dworcu” raz leje, raz sypie, ludzie niechętnie jeszcze mówią o świątach,

kiedy orze się nieprzypadkiem nadgodziny za nadgodzinami...

Boże Narodzenie w Polsce. Eksploatowało się już na ten temat, eksploatowało, latami. „Na gruzach Warszawy”, „Wigilie dawne i nowe”, „Wigilia w obozie jeńców”, „Boże Narodzenie ta noc jest dla nas święta”, „Kłeska Billa, ukraińskiego traper”, „Boże Narodzenie czasu kłeski”, „Wołaj go Maciek”, „Bywało w Kanadzie i tak”, „Niespodzianka”, „Wjechał Santa do miasta”, „Gwiazdki szczęśliwego dzieciństwa”, „Burszty-

nowy naszyjnik”, „A lulaże lulaż Dziecinio Jezusowa”, „Święta idą święta”, „Jako i my odpuszczamy”, „Cztery asy”, „Świąteczny zajazd”, „Wieczór wigilijny na posterunku Nr 2”, „Święta lumberjacka”.

Było już i o Warszawie i o Toronto, o obozie, o jeńcach, o partyzancie, o „gwiazdokrakach” i o „Sancie” włączymy do Eatonów na szóste piętro. Było o kartach świątecznych i o kartach... do gry, było o choince, dziewczynce z zapakami, było o szpitalu, było...

Długoż tak można? Ale „wykombinować” coś trzeba. Gwiazdka jest Gwiazdką numer musi wyjść spod prasy, czytelnikowi trzeba podać świąteczną strawę...

Zasiada się wtedy z westchnieniem do maszyny, zakłada kartkę czystego papieru (cała setka w świątecznym opakowaniu ze sklepu „Re-xalla”), a temu jak tej panny młodej ze starego szlagiera „Wesele” — wciąż brak.

Na szczęście z pomocą przyszedł zwykły przypadek. Korzystając z wolnej soboty, która w kieracie świątecznym przytrafiła się nam jak przysłowiowe kurze ziarno, wybraliśmy się na polowanie

z... aparatem fotograficznym. Zwierzyliśmy miły być miłgawki z torontońskiego życia. Do przyszłego numeru „Pradu”. Wracając „na pieszki” wzdłuż ul. College ujrzelśmy ogromną reklamę sklepu Śni-dermann. Straszliwy to człowiek ten „Sam — the Man”. Kusi bestia cudami swego niesamowitego sklepu, nęci i tym i tamnym, zmusza do „wdepnięcia” w swoje podwoje, do

Bajka

### Komuniści

Stary porządek padł. Bydłęta, poddaństwa zrzuciwszy pęta: nowy ogłosili ład — ład nowy, co się wyraża dyktaturą inwentarza. Pożegnawszy się z obórką, młody byczek z kółkiem w nosie galopem obiegł podwórko, a gdy łbem pałnął w latarnię, ryknął: Stało się!

Ot, leży marnie! Precz wszystkie ludzkie wymysły, gdy wieży prysły! — Precz! — potwierdziła gromada.

Nie myśląc wiele, z osłem na czele do ogrodu hurmem wpada i dalej do roboty: łamie drzewa, słupy, płoty... Tryumfu wydaje kwiki, depce kłomby i trawniki... Świnie gorliwie reformują grządki, chcąc nowoczesne utrwalić porządku.

Kto jeno może gnojem kala studnię, by nie nęciła jej czystość obłudnie.

Wreszcie wśród zwalonych drzew legła obora, i stajnia, i chlew. Gdy się już wszyscy dobrze spracowali pyta koń osia: Co dalej?

— Jakto, co dalej? — Ano... hm... psia mać!... co teraz żreć? ... gdzie spać? — Głupstwo! — rzekł osioł.

Tylko się zastanów, jakie to szczęście! Niema śladu panów, i świat możemy odbudować ślicznie, maksymalistycznie, od nowa. Ale jak? — W tem już nasza głowa: Ośla, barania, wołowa...

prześlizgnięcia się. Jak te panny ze ślizgawki. Uspakając tedy, masując obolałe sumienie, weszliśmy do sklepu i po... 2 godzinach wychynęliśmy na światło dzienne. Z naręczem płyt i najnowszym katalogiem „Schwanna”. Onże to katalog stał się naszym natchnieniem. Napiszemy dziś o płytach świątecznych. Kłasyfikacji i popularnych. Ludzkich i niepolitycznych. Bo płyty to dobra rzecz. Chcielibyśmy ich jak najwięcej znaleźć pod

naszym drzewkiem...

Pierwszy tegoroczny prezent świąteczny już jest. Kupiliśmy go sobie... sami. Otworzy się go w wieczór wigilijny, kiedy pierwsza gwiazdka zabłyśnie na torontońskim niebie, kiedy nadejdzie pora zasiąść do wigilijnego stołu. Płyta nazywa się „Christmas in Poland” (Capitol T 10198) i nagrana jest przez Chór Seminarium św. Cyryla i Metodego, pod dyr. ks. Weraksy.

Ale nie wyczerpuje to by-

najmniej polskiego repertuaru koled. Jak wynika z katalogu można (jeśli ktoś się pośpieszy) nabyć „Christmas in Poland” w wykonaniu chóru „Śląska” i orkiestry „Polskie Jasełka” w wykonaniu Poznańskiego Chóru Chłopców, koledy nagrane przez Chór Alumnów z Orchard Lake, „Polish Christmas Carols” Maksymowicza, „Polskie Koledy”, na płytach „Dana”. Dla miłośników koled w obcych językach znajdziemy nieprzeliczone bogactwo koled

niemieckich, włoskich, szwedzkich, francuskich itd. Są jeszcze może liczniejsze koledy „crooners”. Binga Crosby, Judy Garland, Franka Sinatra, nawet Paula Anka, nawet... Elvisa Priestley'a.

Płyty te grać będą miłośnicy muzyki, kiedy wstają od wigilijnego stołu, przejdą do salonu, w krąg migocących barwami tęczy świateł płonących na drzewku.

(Dokończenie na str. 3-cj)

#### NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA

#### WESOLYCH ŚWIAT

#### BOŻEGO NARODZENIA

#### I RADOSNEGO NOWEGO ROKU

dla klientów, przyjaciół, znajomych w dalszych doniosłych poczynaniach w następnych latach. Wiele sukcesów Polonii dla dobra Stanów Zjednoczonych — zasyła

#### POLSKA SPÓŁKA OSZCZĘDNOŚCIOWA

#### Z CAŁYM ZARZĄDEM

#### HALLER SAVINGS & LOAN ASS'N

8734 SOUTH COMMERCIAL AVENUE

BERNARD MILAS, Sekretarz i Zarządca

Telefon ESsex 5-1600

Oszczędzajcie tam, gdzie Wasze oszczędności są zabezpieczone i przynoszą Wam dobrą dywidendę.

Tu Macie Pewność, Bezpieczeństwo i Zaufanie

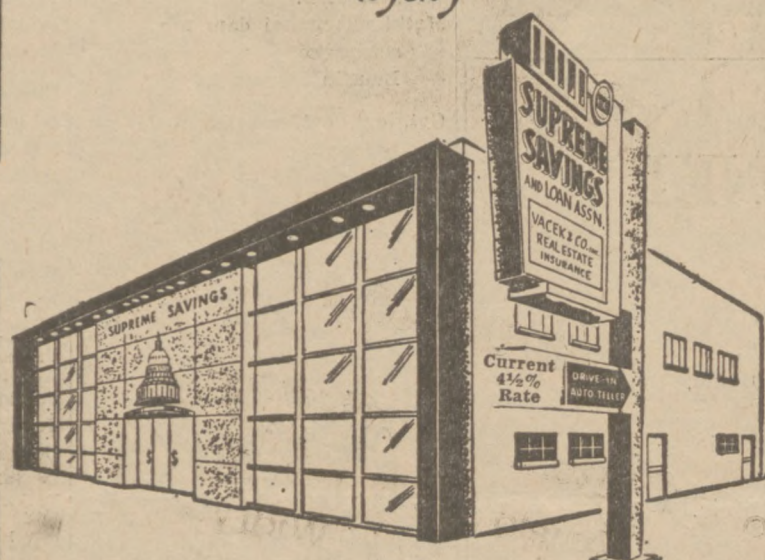


PIOTR P. KEZON  
Prezes i Zarządca

BIEŻĄCA RATA  
DYWIDENDY

4 1/2%

ROcznie



## Wesołych Świąt Całej Polonii

życzy

## SUPREME SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION

1751-55 West 47th Street Chicago, Ill. 60609 YArds 7-3895

Największa Polska Spółka na Town of Lake

#### ZARZĄD DYREKCJA I PRACOWNICY

PIOTR P. KEZON Prezes i Zarządca

Paweł Kubalica  
Wiceprezes  
Józef Soltis  
Wiceprezes i Kontroler  
Daniel P. Kezon  
Wiceprezes  
Ann Marie Kezon  
Sekretarka  
Jan E. Gierut  
Asyst. Sekr.  
Janina Mościnski  
Asyst. Sekr.  
Czesław T. Niedzialek  
Skarbnik  
Irena S. Konecki  
Asyst. Skarbnika  
Czesława Mesevich  
Asyst. Skarbnika  
Piotr Radochowski  
Dyrektor  
Edward Knych  
Dyrektor

Marcin Glista  
Dyrektor  
Adam J. Kezon  
Dyrektor  
Stanisław Knych  
Dyrektor  
Stanisław Łaczkowski  
Dyrektor  
Edward R. Kent  
Asyst. Sekr.  
Philip S. Almen  
Asyst. Sekr.  
Helena Tuleja  
Gł. Kasjerka  
Barbara Wojciechowski  
Asyst. Gł. Kasjerka  
Janina Janik  
Sekretarka Prezesa  
Marianna Vaitkus  
Steno-Klerk  
Barbara Prychocki  
Steno-Klerk

Edward Glista  
Zarządca Realności  
Ralph Bruno  
Zarządca Realności  
Harold Welsh  
Zarządca Realności  
Diana R. Jablonski  
Kasjerka  
Helena Tomaszewicz  
Kasjerka  
Donna T. Kuropas  
Kasjerka  
Rosemary Thomas  
Klerk  
Maigorzata Duggan  
Klerk  
Annette Hoffman  
Klerk  
Leonore F. Dessauer  
Klerk  
Mary R. Anderson  
Klerk

Elżbieta Kiebles  
Klerk  
Jacqueline Cirrintano  
Klerk  
Arlene Merda  
Klerk  
Tomasz Tomaszewicz  
Gospodarz



ZASOBY PRZESZŁO \$30,000,000.00

#### WESOLYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA

#### I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Wszystkim naszym klientom i przyjaciołom

oraz całej Polonii w Schiller Park

— składa —

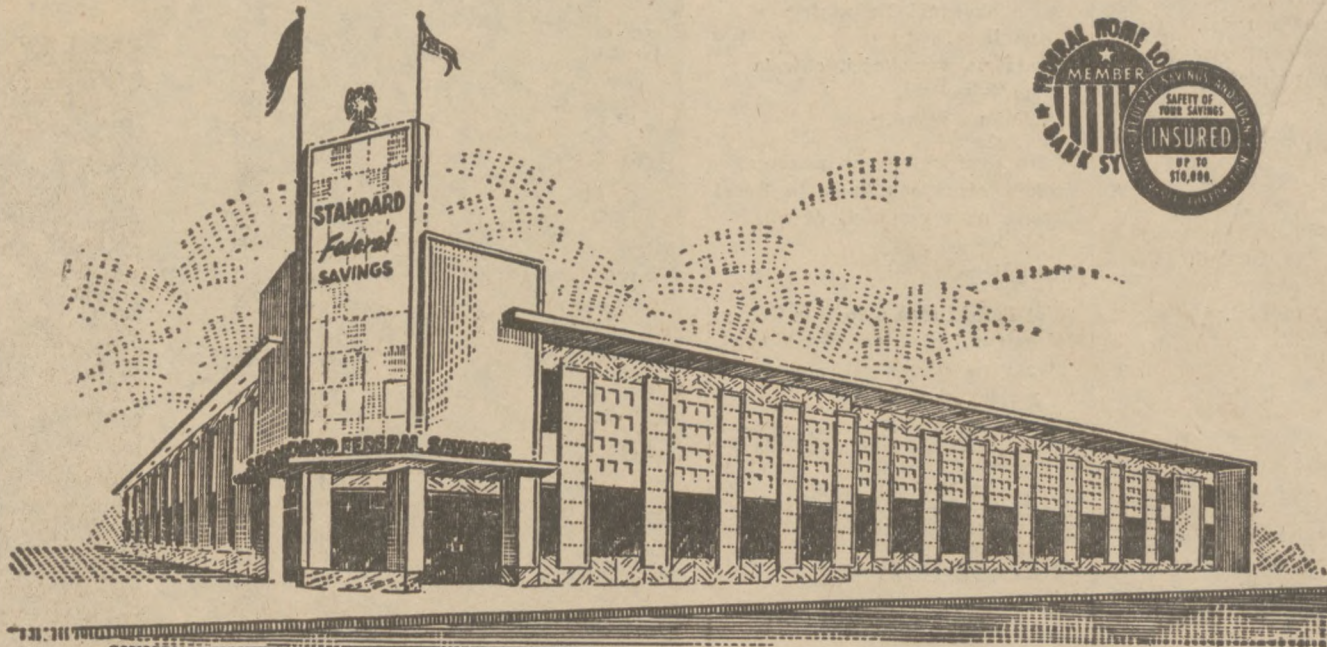
## First National Bank of Schiller Park

4159 Old River Rd., Schiller Park, Ill.

Joseph A. Wiewióra, Prezes

## SERDECZNE ŻYCZENIA WESOLYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA I POMYŚLNEGO NOWEGO ROKU

CAŁEJ POLONII SKŁADA



## Standard Federal Savings

CHICAGO'S STRONGEST

4192 ARCHER AVE.

TEL. Virginia 7-1141

JUSTYN MACKIEWICZ, Prezes

ZASOBY OKOŁO  
\$90,000,000.00

RZETELNIE OBSŁUGUJE  
POLONIĘ OD 55 LAT

REZERWY  
\$8,800,000.00



ZARZĄD SPÓŁKI OSZCZĘDNOŚCIOWEJ

## NORTHWESTERN SAVINGS

SKŁADA SERDECZNE ŻYCZENIA

### Wesołych Świąt i Szczęśliwego Nowego Roku

Wielebnemu Duchowieństwu, Organizacjom Polonijnym,  
Członkiniom i Członkom naszej spółki oraz całej Polonii

J. P. Grzemski  
Przewodniczący Dyrekcji  
S. M. Pratt  
Sekretarz-Skarbnik  
C. J. Dankowski  
Radca Prawny

ZARZĄD I DYREKCJA  
Stanley J. Cynkar  
Prezes  
C. J. Kozakiewicz  
Wiceprezes  
Fred O. Dumke  
Dyrektor

Dr. P. A. Włodkowski  
Wiceprezes  
Henry Smalley  
Asystent Sekretarza  
William Nawrocki  
Dyrektor

STANLEY J. CYNKAR  
Prezes Zarządu  
Northwestern Savings

JOHN P. GRZEMSKI  
Przewodniczący Dyrekcji  
Northwestern Savings

46 Lat  
W WIERNEJ SŁUŻBIE  
POLONII



Zasoby i rezerwy ponad \$63,000,000  
zapewniają bezpieczeństwo Waszych  
oszczędności

4 1/2%  
BIEŻĄCA RATA DYWIDENDY



Każde konto asekurowane  
federalnie do sumy  
\$10,000



# Ciekawy Felieton Świąteczny

Dokończenie ze str. 2-eh

Dla sensatów poważnych, co to godziny potrafią przegadać nad zaletami „Columbii”, „Angelu” i „Westminsteru” nagrania Czerny-Ste-fańskiej, Wandy Landowskiej, Artura Rubinsteina, Henryka

Sztomki, Wieniawskiego, Małcużyńskiego, Panufnika, Ruth Szeleńczyńskiej, Maryli Jonas.

Nie zabraknie zapewne, nie powinno zabraknąć dzieł Szymanowskiego: „Stabat Mater” i „Song of the Night”

„Pieśni” w wykonaniu Ko-  
weckiej, fatalnie w druku an-  
gielskim „wyspelowanych”:  
„Czasem gdy długi na Pół-  
sennie marzę”, „Jedziły Zo-  
razie” (?) „U Je Zioreczka”.

Ale sensaci, melomani po-  
ważni i zadumani, nie sta-  
nowią przeciw trzonu naszych  
polskich miłośników muzyki.  
Trafi się taki i owszem —  
jak rodzynka w babie. I za-  
raz ginie, schowa się w morzu  
amatorów muzyki lekkiej, po-  
pularnej, rozrywkowej. Dla  
tych dla zwolenników muzy-  
ki do tańca i „do słuchu” po-  
lecamy (powinniśmy dostać  
od „Sama” prowizję!) „Wie-  
czór w Warszawie”, w pięciu  
albumach, na płytach „Bru-  
no”, „Tanga z Polski”, „Pol-  
ska kawiarenka”, „Tańcz z  
Polskim Radiem”, „Polskie  
przeboje” i dziesiątki innych.

Może się trafić — jeszcze  
inaczej. W domach polskich  
mieszkają lokatorzy, sublo-  
katorzy, „bortnicy” itd. Pol-  
skiego i niepolskiego pocho-  
dzenia. Słynna przecież w  
świecie polska gościnność

podparta jeszcze świąteczną  
tradycją nakazuje zaprosić  
przynajmniej na wigilję ta-  
kiego nawet nie Polaka. Zwią-  
szcza jeśli samotny i nie ma  
gdzie spędzić tego wieczoru.  
Lubi muzykę i nie jest Cze-  
chem? Świetnie, podarujemy  
mu płyty!

Na koniec jeszcze młodsze  
pokolenie. Jak płyty to płyty!  
Tylko... Tu już nasze rady  
nie wytrzymują popytu życia.  
Nie ma niestety ani polskich  
dla młodzieży. Takich, któ-  
rych można polecić — ręką  
na sercu. Cóż tedy kupić na-  
szej Wandzie (która gdy tyl-  
ko znajdzie się w gronie ko-  
leżanek już jest „Wendy”) co  
kupić naszemu „bojsowi”,  
który mało wie o Kościusz-

ce, natomiast bez zająknięcia  
wyrzuciłby ile goli strzeili „w  
tym roku Frank Machowicz i  
„Red” Kelly.

Nie kupimy im przeciw ani  
„Trzech swinek”, ani „Bia-  
legostoku w Ameryce”, ani  
„Czy pani mieszka sama”. Ani  
Franka Sinatry, ani Pata  
Boone, Connie Francis. (Kup-  
pują to sobie sami z pienięd-  
zy podebranych pocztowej  
„świnie”).

Więc co? Może z dwójga  
złego wybierzemy Franka  
Wojnarowskiego, Stasia Ja-  
worskiego, Gene Krupa, Gene  
Wiśniewskiego i inne hop-sa-  
sa?

Teraz jeszcze (ho, ho, ho)  
pozostaje nam wysłać parę

setek świątecznych kart, ku-  
pić choinkę, wyprawić się po  
grubaśnego karpia itd.

Na zakończenie jeszcze ży-  
czenia.

Tedy: Odpoczynku na łonie  
rodziny, pareset — tala-  
rowego „Bonusu”, rozkoszy  
stołu smacznego i smacznego, do-  
brego trawienia i braku „ka-  
tza”.

„Wesołych” i „Dosiego”,  
z całego serca życzymy  
wszystkim łowickim i nie łow-  
ickim chłopakom, Zasiła-  
my też Najserdeczniejsze ży-  
czenia wszystkim czytelnikom  
i nie czytelnikom, Redak-  
cjom, przyjaciołom i „wro-  
gom”

szczerze oddany — A. T.

## Polski Oceanograf Na Antarktydy

Gdańsk. — W ramach  
współpracy Morskiego Insty-  
tutu Rybackiego w Gdyni z  
Wszelchwiązkowym Nauko-  
wym Instytutem Rybołów-  
stwa i Oceanografii w Mos-  
kowie — polski oceanograf  
dr. S. Woźniak, wyruszy na  
radzieckim statku badaw-  
czym „Akademik Knipowicz”  
w rejs na wody Antarktydy.  
Od czasu Arctowskiego i Do-  
browskiego, którzy w latach  
1897-98 zimowali w lodach  
Antarktydy, będzie to druga  
wyprawa badawcza wód sub-  
antarktycznych, w której

weźmie udział Polak. W cza-  
sie ośmiomiesięcznego rejsu  
statek „Akademik Knipowicz”  
odwiedzi zachodnią część  
Oceanu Indyjskiego (aż po  
Madagaskar) i południową  
Afrykę (aż po Przylądek Do-  
brej Nadziei), wody Atlanty-  
ku do wybrzeży Brazylii po-  
szli patagoński i wreszcie  
Morze Weddella w strefie  
Antarktydy.

Celem wyprawy, w której  
bierze udział 20 naukowców  
sowieckich jest określenie wy-  
dajności połowów w nowych  
rejonach. Zadaniem głów-  
nym polskiego oceanografa,  
będzie natomiast zapoznanie  
się z nowoczesnymi metodami  
badań i ich organizacją oraz  
z samym statkiem.



### Serdeczne Życzenia Wesołych Świąt

BOŻEGO NARODZENIA

— i —  
SZCZĘŚLIWEGO  
NOWEGO ROKU

Wielobnemu Duchowieństwu,  
Zarządom Organizacji, Prasie,  
Kupcom i Całej Polonii

— składa —

**JAN P. GRZEMIŃSKI**

Przewodniczący Dyrekcji

**NORTHWESTERN SAVINGS  
AND LOAN ASSOCIATION**  
2300 NORTH WESTERN AVENUE

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA

## WESOŁYCH ŚWIĄT i Szczęśliwego Nowego Roku 1965

SZANOWNEJ KLIENTELI I CAŁEJ POLONII

— składa —



**IRVING**

MICHAEL J. LAKOFKA

Przewodniczący Wydziału Dyrekcji

ED. LAKE, Prezes

**Savings and Loan Ass'n.**

**3559 Irving Park Road**

(Narożnik Central Park)

Tel. IR 8-3131



### Przesyłamy Najserdeczniejsze Życzenia

— i —

Zyczymy wam i waszej rodzinie istotnie Wesołych  
Świąt Bożego Narodzenia, a Nowy Rok niech przy-  
niesie wam wiele zdrowia, szczęścia i pomyślności.

**CRAGIN**

**SAVINGS &  
LOAN ASSOCIATION**

JOSEPH MYSS, Prezes

JOHN J. BELTER, Sekr.-Zarządca

**5200 West Fullerton Avenue at Laramie**

TELEPHONE TUXEDO 9-1000



Z Głębi Serc Naszych  
Z Okazji Nadchodzących  
Świąt Bożego Narodzenia  
i Nowego Roku  
Wszystkim Naszym Klientom,  
Akcjonariuszom, Przyjacio-  
łom i Sympatykom oraz Całej  
Polonii Składamy

### Najserdeczniejsze Życzenia WESOŁYCH ŚWIĄT

Aby dla Was ten Nowy Rok 1965  
był lepszy i obfitował we wszystko,  
aby Boża Dziecina darzyła Was  
wszystkimi czerstwym zdrowiem,  
oraz powodzeniem i szczęściem w  
Waszych wszelkich poczynaniach  
i staraniach.

Przyjacielska Spółka  
Oszczędnościowo  
Pożyczkowa

District Savings płaci bieżąco 4.5%  
na oszczędnościach. Oferujemy  
całkowitą obsługę finansową we  
wszelkich sprawach oszczędności-  
wych i pożyczkach hipotecznych  
na domy. Posiadamy obszerny bez-  
płatny parking dla klientów za-  
raz po drugiej stronie ulicy. Dy-  
widendy są wypłacane nieprze-  
rwanie od 1897.

ALBERT J. AUKERS, Prezes

**DISTRICT SAVINGS & LOAN ASS'N**

3430 South Halsted • Chicago 8, Ill.

GODZINY BIUROWE: Poniedziałek, Wtorek, 9-4;  
Czwartek, 9-8; Piątek, 9-6; Sobota, 9-1; zamknięte w Środę.

Tel. CL 4-0104



## Duch Bożego Narodzenia

W Dniu Bożego Narodzenia Zastanówmy  
Się Nad Istotą Tego Święta Które Wyraża  
i Symbolizuje Ducha Miłosierdzia i Wiary...  
Ducha Pokory i Dobrej Woli w Stosunku Do  
Wszystkich. Oby z Tym Dniem Idea Świąt  
Bożego Narodzenia Spłynęła Na Nas i  
Pozostała z Nami Przez Całe Nasze Życie.  
Abyśmy Dzięki Niej Stali Sie Lepsimi  
Korzystamy z Tej Okazji Aby Wszystkim  
Naszym Przyjaciołom Złożyć Życzenia  
Wszystkiego Najlepszego Na Te Święta  
i Wszystkie Dni, Które Po Nich Przyjda.

### DYREKTORZY:

JOHN A. SIEROCINSKI, Przewodniczący Rady Dyrektorów  
E. JOHN SIEROCINSKI, Wice-Przewodniczący Rady Dyrektorów  
WALTER FOSZCZ WILLIAM L. JOYAL ADAM S. KUSHEMBA  
JOHN ONDRUS MATTHEW J. PALASZ HORACE RUSSELL  
TONY ZALE

### ZARZĄD:

JOHN A. SIEROCINSKI, President  
Teresa Piotrowski Asystent Wiceprezesa Francis Jasiak Asystent Sekretarza  
Frank Froncek T. J. Froncek Asystent Sekretarza C. G. Mack Appraiser  
A. E. Kuta Harry Szyperski Sekretarz Mathew J. Palasa Skarbnik  
Carl Riepkmann Collection Manager Walter A. Kolby Radca Prawny

**POLSKA SPÓŁKA — 81 LAT W SŁUŻBIE POLONII**

# Second Federal Savings

**26th STREET and PULASKI ROAD**



# Doroczne Nagrody Za Najlepsze Przekłady Roy Publishers, Inc.

Rozdane 7-go Grudnia w New Yorku Dla Upamiętnienia 40-to Letniej Działalności i Ku Uczczeniu Pamięci M. Kistera, Założyciela Roy'u

Dla upamiętnienia 40-lecia działalności i uczczenia pamięci MARIANA KISTERA, założyciela i prezesa ROY-u, 7go grudnia 1964 roku, na obiedzie N.E.N. — Klubu w New Yorku, ogłoszone zostały nazwiska tłumaczy, którzy otrzymali NAGRODY za najlepsze tłumaczenia książek, z języka angielskiego na polski i z polskiego na angielski. Nagrody przyznano wyłącznie za książki wydane w latach w 1961, 1962 i 1963.

NAGRODA ZA TŁUMACZENIE Z JĘZYKA POLSKIEGO NA ANGLIJSKI (\$250) przyznana została CELINIE WIENIEWSKIEJ, za przekład książki BRUNO SCHULZA-SKLEPY CYNAMONOWE (THE STREET OF CROCODILES-CINAMON SHOPS).

BRUNO SCHULZ był znanym

pisarzem w Polsce przedwojennej, książka SKLEPY CYNAMONOWE, ukazała się w roku 1934 w Roju warszawskim. Niestety autor został rozstrzelany przez Niemców.

CELINA WIENIEWSKA, tłumaczka, wzięta wojną z angielskiego na polski GONE WITH THE WIND (Przemięto z wiatrem), obecnie mieszka w Londynie i ma za sobą kilka doskonałych tłumaczeń z polskiego na angielski (THE USURPERS — Czesława Miłosa, SUMMER IN NOHANT — Jarosława Iwaszkiewicza, CINAMON SHOPS — Bruno Schulza).

Janta, Paterson, Warren

SKŁAD SĄDU (JURY):—ALEKSANDER JANTA, książka jego KLAMALEM ABY ŻYĆ (I LIED TO LIVE), wydana po wojnie przez

ROY, została doskonale przyjęta przez prasę amerykańską. Nie dawno wyszły z druku LOSY I LUDZIE ORAZ FLET i OPOKALIPSA. Otrzymał ostatnio Nagrodę Związku Pisarzy Polskich w Londynie.

VIRGINIA PETERSON, cieszy się dużym uznaniem publiczności amerykańskiej, jako prelegentka, recenzentka, tłumaczka i autorka wydanej ostatnio książki A MATTER OF LIFE AND DEATH. Czyta i mówi biegle po polsku.

ROBERT PENN WARREN, jeden z czołowych pisarzy amerykańskich, poeta i krytyk, otrzymał dwukrotnie nagrodę Pulitzera, autor wielu powieści, między innymi ALL THE KING'S MEN. Wielbiciel i znawca Conrada, napisał przedmowę do NOSTROMO.

Przedstawione Dzieła

s. Do nagrody przedstawione były dzieła wybitnych pisarzy polskich przedwojennych, jak Stanisław Ossowski, wybitny socjolog, Witold Gombrowicz, Maria Kuncewicz, Jerzy Andrzejewski, Bruno Schulz i powojennych, Tadeusz Nowakowski, Sławomir Mrozek, Stanisław Lec, Adam Gillon, Czesław Miłosz, Leopold Tyrmand, Kazimierz Brzdys, Jan Dobraczyński, Józef Mackiewicz i Zofia Romanowicz.

Uroczalony dobór autorów sędzi w parze z licznymi tłumaczeniami, których prace rozpatrywano. Norbert Guterman, Sheila Horko, Jacek Gałazka, Konrad Syrop, David Welsh, Celina Wieniawska, H.C. Stevens, Lew Sapieha, Virginia Peterson.

Dział Nagrody

NAGRODA ZA TŁUMACZENIA Z JĘZYKA ANGIELSKIEGO NA POLSKI (\$250). Jury postanowiło podzielić NAGRODĘ między Krysytę Tarnowską i Bronisławę Zielińskiego po \$125.00 za całokształt pracy.

KRYSTYNA TARNOWSKA przetłumaczyła z języka angielskiego na polski 20 książek, wśród których znajdują się dzieła Thomasa Wolfa, Malcolm Lowry, J. Cronina, Marka Twaina, E. K. Caldwell'a i innych.

BRONISŁAW ZIELIŃSKI przetłumaczył z języka angielskiego na polski 40 książek (i wiele sztuk teatralnych), Hemmingway'a Steinbecka, Evelyn Waugh'a, Robert Penna Warrena, Hermana Melville'a, Aldousa Huxley'a itd.

SKŁAD SĄDU (JURY) NAGRODY za tłumaczenie z angielskiego na polski: JÓZEF WITLIN, wybitny pi-

sarz, poeta, którego książka SÓL ZIEMI została przetłumaczona na 13 języków. W roku 1935 P.E.N. — KLUB polski przyznał mu nagrodę za tłumaczenie ODYSSEI. Został wyróżniony przez National Institute of Arts and Letters w Ameryce, ostatnio wydał książkę ORFEUSZ W PIEKLE DWUDZIESTEGO WIEKU, doskonały zbiór esejów.

MARIA KUNCEWICZ, znana pisarka, krytyk, autorka powieści, CU-DZIOZEMKA, ZMOWA NIEOBECNYCH, LEŚNIK, GAJ OLIWNY i ostatnio wydanej antologii THE POLISH MODERN MIND, której zjadł jej czytelników na całym świecie. Wydała literaturę polską na Uniwersytecie Chicagowskim.

DR LUDWIK KRZYŻANOWSKI jest profesorem literatury polskiej na Uniwersytecie Columbia, ceniony jako krytyk i pisarz, współautor dzieła INTRODUCTION TO MODERN POLISH LITERATURE.

W latach 1961-3 około 100 książek zostało przetłumaczonych w Polsce z języka angielskiego. Dzieła tego dokonało około 50 tłumaczy, rów, jak J.D. Salinger i innych.

książek, uzyskał międzynarodowy rozgłos po wydrukowaniu książki ZNIEWOLONY UMYŚL. Obecnie wyklada literaturę polską na Uniwersytecie Kalifornijskim w Berkeley.

KULTURA, która 15 lat wychodzi w Paryżu, jako miesięcznik, wydała dotąd ponad 200 numerów Kultury, „przynosząc czytelnikom polskim rozmiarom po całym świecie najlepsze utwory” pisarzy polskich i obcych.

DR. STANISŁAW VINCENT za przekłady WALT WHITMANA, ogłoszone w TEMATACH, Stanisław Vincent, filozof, poeta, krytyk, autor książki ON THE HIGH PLAINS — NA WYSOKIEJ POŁONIE, będącej zbiorem opowiadań, kłech i legend huculskich, wydanej w języku angielskim w ROY-u z pięknymi ilustracjami Zbigniewa

Czermańskiego. Vincenz mieszka obecnie w Szwajcarii.

W Uznaniu Osiągnięć

TEMATY są kwartalnikiem, wydawanym w New Yorku. Jest pismo, które informuje czytelnika polskiego o działalności intelektualnej Ameryki. Na łamach TEMATÓW znalazł można tłumaczenia takich autorów, jak Robert Frost, Marianne Moore, Tennessee Williams i in. NAGRODY zostały przyznane przez ROY PUBLISHERS, INC: w uznaniu osiągnięć utalentowanych tłumaczy, a 3 ostatnie NAGRODY, ażeby zwrócić uwagę na wspaniałą działalność wychodzących na Zachodzie pism literackich polskich, WIA-DOMOŚCI, KULTURA, TEMATY. Dają one czytelnikowi polskiemu przekrój wiedzy o nowoczesnych prądach, wydarzeniach literackich na całym świecie.

ZYCZENIA ŚWIĄTECZNE

WESOLYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Składa Swym Koleżankom i Kolegom oraz Całej Polonii

Związek Polskich Muzykantów w Ameryce

ZARZĄD NA ROK 1964:

Al. Kamiński, prezes Józef Soprych, sekr. fin.  
Leo Drzewiecki, wiceprezes  
Jan M. Smith, sekr. prot. Wład. Kloc, kasjer

Jan Smalec i Józef Stasiak, rada gospodarcza

Zebrań w każdy pierwszy piątek miesiąca o godz. 8ej wiecz.  
Adres kwater: Sala Ligi Morskiej, 1082 N. Milwaukee Ave.  
Tel. BR 8-3620

Wszystkim członkom, przyjaciółom i całej Polonii

ZASŁAMY ZYCZENIA

WESOLYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO I POMYŚLNIEGO NOWEGO ROKU

Tow. Błog. Szymona z Lipnicy Murowanej

Józef L. Wojciechowski, prezes Szymon Urbaniski, kasjer  
Dr. Kazimierz Ziemia, wicepr. Rada Gospodarcza:  
Edward Garier, sekr. fin. Szymon Kendryna  
Maria Gasiakowska, sekr. prot. Szymon Paczyński

Serdeczne Zyczenia

WESOLYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Całej Polonii, Członkom Klubu i Ich Rodzinom

— składa —

Klub Przyjaciół Warszawy

H. Kudliński, prezes

L. Bogucka, wiceprezesa N. Stalińska, sekretarz  
Z. Chaiko, wiceprezes B. Parafinczuk, skarbnik

WESOLYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

— składa —

Klub Par. Rabka-Zdrój

wszystkim członkom, członkiniom i całej Polonii

ZARZĄD:

Ks. Wład. Szczypta, kapelan Stanisław Sutor, kasjer  
Jan Molek, prezes Rozalia Stowik, wiceprezesa Elżbieta Kwak, dyr.  
Anna Długopolska, sekr. fin. Wład. Rokiela, dyr.  
Józef Borkowski, marszałek

NAJLEPSZE ZYCZENIA ŚWIĄTECZNE I NOWOROCZNE

Członkom Związku, Ich Rodzinom Naszym Przyjaciółom i Sympatykom oraz Całej Niepodległościowej POLONII—

Zasła Zarząd

Związku Miłośników Wilna

im. Króla Zygmunta Augusta w Chicago

ALEKSANDER KARŁOWICZ KAZIMIERZ ABRAMOWICZ  
Sekretarz Prezes

Z OKAZJI ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA I NOWEGO ROKU — PRZESYŁAMY

Wielebnemu Duchowieństwu, Organizacjom, Prasie, Programom Radiowym, Przyjaciółom i Sympatykom Naszego Stowarzyszenia, oraz Wszystkim Kolegom-Towarzyszom Broni

Zarząd Główny Stowarzyszenia Polskich Kombatantów w St. Zjedn.

G. P. O. Box 179, New York, N. Y. 10001

WESOLYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA I RADOSNEGO NOWEGO ROKU

Wszystkim i Wszędzie oraz Całej Polonii

— zasła —

POLISH-AMERICAN BUSINESSMEN'S CLUB INC.

Polsko-Amerykański Klub Handlowy

ADMINISTRACJA KLUBU:

Adam Waśkowski, honorowy prezes; William T. Pienta, prezes; Edward Wisowaty, 1-szy wiceprezes i doradca prawny; Edward G. Klimala, 2-gi wiceprezes; Edmund Ambrozewski, sekr. prot.; Roman T. Jedliński, sekr. finan.; Władysław Białczak, Jr., sekr.; Stanisław Czajka-Lapwing, marszałek.

DO DYREKCJI WCHODZĄ: — Donald J. Biniak, Kazimierz (Casey) Laskowski, Franciszek Binkowski, Władysław Białczak, Sr., Artur Kilanowski, Jan Sobolewski, Eugeniusz Gontarek i Leonard Osuch.

Posiedzenia—Drugi Wtorek Każdego Miesiąca

Wesolych Świąt Bożego Narodzenia i Pomyślnego Nowego Roku

Obfitego We Wszelkie Łaski i Błogosławieństwa Boże

— zasła —

POLSKA OPIEKA SPOŁECZNA

Przewielebnemu i Wielebnemu Duchowieństwu, Zaczyn Członkom, Członkiniom, Szlachetnym Dobrodziejom, Serdecznym Przyjaciółom, oraz Energicznemu Oddziałowi Stowarzyszenia Pań

Z głębi serca dziękując za dotychczasową współpracę, gorąco polecając się pamięci, i prosząc o dalsze łaskawe poparcie tej pracy dobroczynnej na niwie naszego społeczeństwa, ku większej chwale Bożej i chlubie imienia Polskiego zgodnie z hasłem:

“MIŁUJ BLIŹNIEGO TWEGO JAK SIEBIE SAMEGO”

Szczerze Oddani Polonii Chicagoskiej

ZARZĄD:

Wiel. Ks. Edward A. Przybylski, Przewodnik Duchowny

Feliks B. Wysocki, Prezes Katarzyna Bajek, Wiceprezesa Maria A. Dovick, Sekr. Prot.

DYREKTORZY:

Anastazja Bławieź Franciszek Błazytko Elżbieta Brandt Katarzyna Kostur S. P. Dyba Klara Frank

Agnieszka Gogolińska Aniela B. Gorna Eleonora Hybiak Katarzyna Kostur M. A. Kilanowski Stanisława Rychalska Władysława Słupkowska

Wesolych Świąt Bożego Narodzenia i Pomyślnego Nowego Roku

Obfitego We Wszelkie Łaski i Błogosławieństwa Boże

— zasła —

POLSKA OPIEKA SPOŁECZNA

Przewielebnemu i Wielebnemu Duchowieństwu, Zaczyn Członkom, Członkiniom, Szlachetnym Dobrodziejom, Serdecznym Przyjaciółom, oraz Energicznemu Oddziałowi Stowarzyszenia Pań

Z głębi serca dziękując za dotychczasową współpracę, gorąco polecając się pamięci, i prosząc o dalsze łaskawe poparcie tej pracy dobroczynnej na niwie naszego społeczeństwa, ku większej chwale Bożej i chlubie imienia Polskiego zgodnie z hasłem:

“MIŁUJ BLIŹNIEGO TWEGO JAK SIEBIE SAMEGO”

Szczerze Oddani Polonii Chicagoskiej

ZARZĄD:

Wiel. Ks. Edward A. Przybylski, Przewodnik Duchowny

Feliks B. Wysocki, Prezes Katarzyna Bajek, Wiceprezesa Maria A. Dovick, Sekr. Prot.

DYREKTORZY:

Najprzew. Ks. Prałat E. J. Smaza Wiel. Ks. G. Szymanowski, C.S.C. Wiel. Ks. B. M. Niec Wiel. Ks. Edward J. Maday Wiel. Ks. Marian A. Kaletch, C.R. Sedzia Tadeusz V. Adesko Stanisława Andelbrat

Apeluję się niniejszym o nowych członków i nowe członkinie. Roczna ofiara \$2.00 lub więcej stosownie do woli. Panie i panienki mogą się zapisać do Oddziału Pań przy Polskiej Opiece Społecznej—posiedzenia odbywają się w trzecią środę miesiąca. Blisze szczegóły otrzymać można od:

POLISH WELFARE ASSOCIATION, 1303 N. Ashland Ave., Tel. Humboldt 6-7100

WESOLYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA I POMYŚLNIEGO NOWEGO ROKU

— życzy —

Wszystkim Członkom (niom) Legionu Pułaskiego i ich Rodzinom, Duchowieństwu i Prasie Polskiej oraz Całej Polonii

LEGION PUŁASKIEGO w U.S.A.

WRAZ ZE SWYMI ODDZIAŁAMI

— zasła —

ZARZĄD CENTRALI L. P.

ZARZĄD:

J. M. Price, Komendant DYREKCJA  
S. Śpiwak, Wicekomendant L. Siwienka  
S. B. Snopek, Adj. Gen. I. Szczepańska  
P. Paszkiewicz, Wicekom. T. Goszczyński  
H. Michałek, Skarbnik

HONOROWI KOM. A. Sikorski  
S. B. Snopek S. Tylicka  
W. Fiałkowski W. Bem

STANOWI KOMENDANTCI:  
H. Wawrzon, Ill.; W. Kut, Mich.; A. Wolan, Ind.; J. Boyer, Pa.  
Posiedzenia odbywają się w pierwszy środę miesiąca

Wydział Kobiet Legionu Pułaskiego

Stanisława Śpiwak, Kom. DYREKTORKI  
Klara Kupczyk, Wicekom. Aniela Leszczyńska  
H. Michałek, Kasjerka K. Proszkańska  
Julia Rowińska, Sekretarka

Posiedzenia odbywają się w czwarty poniedziałek miesiąca, W Sal pnr. 2532 West Fullerton

OKRĘG 1-szy L. P.

ZARZĄD:

Henryk Wawrzon, Komendant Stan. Wojtkowiak, Wicekom.  
Helena Michałek, Adj.  
Klara Kupezyk, Wicekom. F. Rusak, Kasjerka

DYREKCJA: S. Tylicka — Aniela Leszczyńska  
Posiedzenia w 4-tą środę miesiąca  
Sala Veteran Hall, 2532 W. Fullerton Ave.

Koło Żeńskie Krakusów

Oddział 8 L. P.

ZARZĄD:

Klara Kupczyk, Prezesa Mildred Rowińska, Sekr. Fin.  
Helen Michałek, Sekr. Prot.  
A. Pienta, Wiceprezesa E. Szczepańska, Kasjerka  
DYREKCJA: Julia Rowińska, H. Musiał, K. Prużńska  
Posiedzenia: 3ci wtorek miesiąca  
Veterans Hall, 2532 West Fullerton Ave.

Tow. Krakusów Św. Grzegorza

Oddział 10-ty L. P.

ZARZĄD:

Leon Nowobielski, Komendant Teofil Kopac, Adjutant  
Posiedzenia: 1-sza niedziela miesiąca  
Sala Weteranów, 1801 West 17-ia Ulica

UŁANI POLSKIEJ KAWALERII

Oddział 12-ty Legionu Pułaskiego

ZARZĄD:

J. M. Price, Komendant C. Price, Sekr. Prot.  
M. Pawlak, T-Wicekom. M. Zaborowski, Sekr. Fin.  
S. Goszczyński, Kasjer  
E. Bauman, II-Wicekom. C. Jandula, Odźwierny  
DYREKTORZY: J. Kowalski, P. Proszkański, E. Zaborowski  
ANTONI SIKORSKI, Honorowy Komendant

Posiedzenia w 1-szą niedzielę miesiąca, 2301 W. Fullerton, 2 po poł.

Tow. Strzelcy Obrony Białego Orła

Oddział 101 L. P. Grupa 2185 Z.N.P.

ZARZĄD:

Henryk Wawrzon, Prezes Stanisław Kocot, Sekr. Fin.  
Maria Klingier, Wiceprezesa Józefa Przywara, Sekr. Prot.  
Feliks Paczkowski, Wiceprezes Florentyna Rusak, Skarb.

DYREKCJA: J. Krzanowski — Eugeniusz Barnicki — Wer. Balek  
Posiedzenie co drugi piątek, 831 N. Ashland Ave., w sali Moskal

LEGIONISTKI ODDZIAŁ 148 L. P.

L. Siwienka, Kom. S. Śpiwak, Sekr. Prot.  
W. Ploski, Sekr. Fin. S. Tylicka, Kasjerka

DYREKCJA: Elaine Taraszk i M. Mroczek  
Posiedzenia odbywają się w pierwszy poniedziałek miesiąca, w sali 2532 W. Fullerton Ave.

JOHN M. PRICE, SR.

KRAJOWY KOMENDANT LEGIONU PUŁASKIEGO w U.S.A.  
Składa Wszystkim Polakom Tak Urodzonym w Ameryce jak i Zagranicą jak długo są Polakami

NAJLEPSZE ZYCZENIA

WESOLYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA I NAJBAROŃNIEJSZEGO NOWEGO ROKU

W tej sprawie znajduje się organizacja Legionu Pułaskiego, obejmująca ludzi mówiących po polsku lub angielski, albo oboma językami.

Proszę Teraz Zapisać Sie Do Nas Oddział 12 Ułanów Polskiej Kawalerii pragnie by wszyscy mówiący po polsku tak młodzi jak i starsi zapisałi do nas. W wieku od 14 do 54 dla MĘŻCZYZN. KOBIECI i DZIECI są drzwi otwarte. Przed zebraniem zobaczcie się z J. M. Price o 2 po poł. w 1szą niedzielę każdego miesiąca, przy

2801 W. FULLERTON AVE., NARODNIK CALIFORNIA AVE.

WESOLYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

— i —

SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Składa Całej Polonii

Komitet Skarbu Narodowego Rzeczypospolitej Polskiej Na Stan Illinois w Chicago

Park View Citizens and Improvement Club

— zasła —

NAJSERDECZNIEJSZE ZYCZENIA

WESOLYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Wszystkim Swoim Członkom, Przyjaciółom i Całej Polonii

Stanisław Burek, prezes Paweł F. Mika, sekr. fin.  
Zofia Guzy, wiceprezesa Stanisław Basak, kasjer  
Jan. Stykiewicz, sekr. prot. Roman Kaniewski, marszałek

Rada Gospodarcza:  
Jan Lacie, Bruno Guzik i Józef Koziuk

WESOLYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Zasła Członkom i Członkiniom oraz Całej Polonii na Town of Lake

Sherman Post 27 Polski Legion ZA ZARZĄD PSTERUNKU:

Anthony Haskiewicz, Comm. John L. Lojas, Adjutant  
George Schieler, Vice-Comm. Finance Officer  
Joseph Smusiewicz, Sec. Vice-Comm. John Krason, Treasurer  
Walter Kos, Sgt.-at-Arms Dr. B. T. Sawicka, Medical Officer

SERDECZNE ZYCZENIA

WESOLYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Wszystkim Członkom i Całej Polonii

— zasła —

KLUB SPOŁECZNY BAŁTYK

ZARZĄD:

Leon Makowski, prezes Leon Lorenz, sekr. prot.  
Michael Budziszewski, wiceprezes Chester Dziewionka, fin. sekr.  
Regina Fabrykowska, wiceprezesa

DYREKCJA: Zygmont Nurkowski, Irene Dziewionka, Bernice Świeca

NAJLEPSZE ZYCZENIA

WESOLYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

— i —

SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

składa całej Polonii

ZESPÓŁ PIĘŚNI I TAŃCA

“MŁODA POLSKA”

Oddział Matek Złotej Gwiazdy

Przy Stanowej Kwaterze P. L. A. W. Na Stan Illinois—zasła

NAJSERDECZNIEJSZE ZYCZENIA WESOLYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA I RADOSNEGO NOWEGO ROKU

Członkiniom, Sympatykom i Całej Polonii

ZARZĄD MATEK ZŁOTEJ GWIAZDY

Maria Pszybyla, prezesa Zofia Szaryńska, kasjerka  
Maria Jelonek, wiceprezesa Maria Bednarczyk, kapelanka  
Zofia Rozenek, 2 wiceprezesa Zofia Wach, marszałkini  
Aniela Grudzien, sekr. prot. Anna Galk, chorążyni  
Olga Sanojca, sekr. fin. Jadwiga Kulpa, chorążyni

DYREKTORKI

Anna Sterczek Alicja Lubomska Waleria Jezierski

POLSKI ZWIĄZEK ZIEM ZACHODNICH W AMERYCE

wraz ze swymi oddziałami

WROCLAW I Odra

składa całej Polonii

NAJSERDECZNIEJSZE ZYCZENIA

Wesolych Świąt Bożego Narodzenia oraz Wszelkiej Pomyślności w Nowym Roku

Zarząd Główny

Franciszek Szczepański sekretarz Stefan Marcinkowski prezes

Oddział Wrocław Kazimierz Deptuch prezes

Oddział Odra Andrzej Janicki prezes

Stefan Toda sekretarz Józef Zurczak sekretarz

Wesolych Świąt Bożego Narodzenia i Pomyślnego Nowego Roku

Obfitego We Wszelkie Łaski i Błogosławieństwa Boże

— zasła —

POLSKA OPIEKA SPOŁECZNA

Przewielebnemu i Wielebnemu Duchowieństwu, Zaczyn Członkom, Członkiniom, Szlachetnym Dobrodziejom, Serdecznym Przyjaciółom, oraz Energicznemu Oddziałowi Stowarzyszenia Pań

Z głębi serca dziękując za dotychczasową współpracę, gorąco polecając się pamięci, i prosząc o dalsze łaskawe poparcie tej pracy dobroczynnej na niwie naszego społeczeństwa, ku większej chwale Bożej i chlubie imienia Polskiego zgodnie z hasłem:

“MIŁUJ BLIŹNIEGO TWEGO JAK SIEBIE SAMEGO”

Szczerze Oddani Polonii Chicagoskiej

ZARZĄD:

Wiel. Ks. Edward A. Przybylski, Przewodnik Duchowny

Feliks B. Wysocki, Prezes Katarzyna Bajek, Wiceprezesa Maria A. Dovick, Sekr. Prot.

DYREKTORZY:

Najprzew. Ks. Prałat E. J. Smaza Wiel. Ks. G. Szymanowski, C.S.C. Wiel. Ks. B. M. Niec Wiel. Ks. Edward J. Maday Wiel. Ks. Marian A. Kaletch, C.R. Sedzia Tadeusz V. Adesko Stanisława Andelbrat

Apeluję się niniejszym o nowych członków i nowe członkinie. Roczna ofiara \$2.00 lub więcej stosownie do woli. Panie i panienki mogą się zapisać do Oddziału Pań przy Polskiej Opiece Społecznej—posiedzenia odbywają się w trzecią środę miesiąca. Blisze szczegóły otrzymać można od:

POLISH WELFARE ASSOCIATION, 1303 N. Ashland Ave., Tel. Humboldt 6-7100



Najserdeczniejsze życzenia Wesołych Świąt Bożego Narodzenia i Radosnego Nowego Roku dla naszych Członków, Przyjaciół, Znajomych i Sympatyków w 1965 roku oraz Wszelkiej Pomyślności dla Dobrej Sprawy Polskiej oraz Dalszego Kontynuowania Pięknej, Wzniosłej, Owocnej, Szlachetnej i tak Pięknej w Każdym Kierunku Waszych Poczynani, Wysiłków, Wiele Sukcesu i Szczęść Wam Boże — zasyła

## ZJEDNOCZONE POLKI W AMERYCE ORGANIZACJA UBEZPIECZENIOWA BRATNIEJ POMOCY

HELENA MATHIS, Prezeska  
ZOFIA KUZIAR, Wiceprezeska  
ANTONINA WILKOWSKA, Sekretarka Generalna  
KAZIMIERA KULCZEWSKA, Skarbniczka

Dyrektorki:  
LUCJA JANIK — VIRGINIA WOJCIKOWSKA  
WŁADYSŁAWA SOSNOWSKA

Telefon: BRUNSWICK 8-9048  
GŁÓWNE BIURO: 1200 N. ASHLAND AVENUE  
Półk 530-538 Chicago 22, Illinois

## NAJSEDERECZNIEJSZE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Kolegom, Koleżankom i Całej Polonii

— składa —

## ZWIĄZEK MŁODZIEŻY POLSKIEJ NA ZIEMI WASHINGTONA

Wiel. Ks. Roman Berendt, kapelan  
Stefan Chrusciński, hon. prezes  
Ludwik Orawiec, prezes  
Leokadia Bonder, wiceprezeska  
Józef Jeczmonka, wiceprezes  
Irena Jaworska, sekr. gen.  
Stefan Matejski, skarbnik

DYREKCJA  
Stanisław Tomczak  
Adam Bryl  
Rozalia Czekaj  
Ewelina Schiller

## Serdeczne Życzenia Wesołych Świąt Bożego Narodzenia i Szczęśliwego Nowego Roku CAŁEJ POLONII

— składają —

## POLISH-AMERICAN FEDERAL EMPLOYEES

BRUNO J. MUSIAL, Prezes  
FRANK BIESZKI, Jr., Wiceprezes  
JOSEPH F. DURLAK, Wiceprezes  
WILLIAM MIGNON, Sekr. Prot.  
EDWARD KAWA, Sekr. Fin.  
EDWARD BANDUR, Skarbnik  
STANLEY STARZEC, Trustys  
HENRY ZYCH, Trustys  
WALTER MAY, Trustys  
THEO PISZCZEK, Trustys  
MICHAEL REZCEK, Delegat do K. P. A.  
WALTER E. BABIARZ, Legislative Chairman  
STANLEY BOBLAK, Redaktor



## Życzenia Świąteczne i Noworoczne Zarządu Głównego Zjednoczenia P.R.K. WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA i SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Wszystkim Członkom i Członkiniom; Najczcigodniejszym Naszym Dostojnikom Kościoła Ks. Arcybiskupowi Janowi Królowskiemu, Księżom Biskupom, Stanisławowi Bonie, Stefanowi Wozniakowi, Tomaszowi Noe, Romanowi Atkieskiemu, Henrykowi Klonowskemu, Aleksandrowi Zaleskiemu, Alojzemu Wycislo, Stanisławowi Brzanie, Księżom Infulatom i Prałatom; Księżom Proboszczom i ich asystentom; Rektorom, Profesorom, Siostram i Braciom Zakonnym; Organizacjom Bratnim, Instytucjom Polskim Naukowym i Dobroczynnym, Prasie Polskiej, Polskim Programom Radiowym i Telewizyjnym, Zrzeszeniom Katolickim, Kupcom i Przemysłowcom polskim, Robotnikom polskiemu oraz wszystkim Polakom w Stanach Zjednoczonych i w Kraju Ojczystym i po całym świecie rozproszonym przesyła najstarsza, najsilniejsza i największa organizacja polsko-katolicka

## ZJEDNOCZENIE POLSKIE RZYMSKO KATOLICKIE

Główne Biura: 984 N. Milwaukee Avenue, Chicago, Ill.

### ZARZĄD GŁÓWNY:

Ks. Walerian S. Karcz, kapelan  
Ks. Prał. Piotr P. Walkowiak, wicekapelan  
Ks. Franciszek D. Chmaj, wicekapelan  
Józef T. Pranic, prezes  
Stefan S. Grabowski, wiceprezes

Aniela B. Górna, wiceprezeska  
Wincenty M. Versen, sekretarz generalny  
Franciszek Litwin, skarbnik  
Stanisław T. Kuper, syndyk  
Dr. Tadeusz J. Jasiński, lekarz naczelny

Zygmunt Stefanowicz, redaktor naczelny

### URZĘDNICY HONOROWI:

Ks. Prał. Feliks J. Kachnowski, honorowy kapelan; Marta Zolńska, honorowa wiceprezeska

### DYREKTORZY I DYREKTORKI MIEJSCOWI:

Józef B. Jachimiec  
Eugeniusz Kaczor  
Stanisław Łączkowski

Jan Mach  
Kazimierz J. Przybyliński  
Leon J. Rogowski

Janina Dill  
Marta Lulińska  
Klara Wojtowicz

### DYREKTORZY I DYREKTORKI POZAMIEJSCOWI:

Wiktor Rejniak  
Stanisław A. Zieba  
Zofia Andruszkiewicz  
Lucjan A. Dziekoński  
Stefan L. Ziarno  
Jadwiga Tomasiak

Edward W. Stec  
Marcin B. Znaniecki  
Maria Dybowska  
Władysław Haecla  
Jan F. Jakubowski  
Irena Czernikowska

Mitchell S. Cwiek  
Albin G. Rudziński  
Maria Siwula  
Stanisław Ziolo  
Michał K. Żurawski  
Maria Bladicka

## SOKOLSTWO POLSKIE W AMERYCE

— Zasyła —

## ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Całej Polonii, Rodakom Rozsianym Po Całym Świecie  
oraz Braciom w Polsce

## PRZEWODNICTWO SOKOLSTWA POLSKIEGO W AMERYCE

Władysław J. Laska, Prezes

Genowefa Hartman, Wiceprezeska  
Adam L. Janora, Sekretarz  
Gustav Pieprzyni, Naczelnik  
Ks. Józef J. Winnicki, Kapelan

Bernard Rogalski, Wiceprezes  
Stanisław Michalski, Kasjer  
Mieczysław J. Wasilewski, Redaktor  
Dr. Florian B. Starzynski, Lek. Nacz.  
Władysław Fik, Naczelniczka

Wydziałowi:—Alfons Makowski, Jadwiga Bielańska,  
Jerzy Szwonderski, Józef Dołęgowski, Maria Snieżewska,  
Franciszek Martin, Władysław Hyso

Henryk Kołakowski, Mistrz Kapituły L. H. S.

97 SOUTH 18th STREET

PITTSBURGH, PA. 15203

## Wigilia w Obozie Jeńców

### Wspomnienia Uczestniczki Powstania Warszawskiego o Pierwszej Wigilii w Obozie Niemieckim

Niebo w Turyni zimą bywa prześliczne. Ku zachodowi barwi się czerwienią ognistych smug, wchodem jest lekko różowe, pełne delikatnych, puszystych chmur. To niebo, pamiętam, było rzeczą, która rozjaśniała życie w obozie w Altenburgu, miasteczku ładnym i miłym.

Oboz był mały, stworzony właściwie dla nas, kobiet, z którymi Niemcy naprawdę nie wiedzieli co począć.

„Słyszane to rzeczy, żeby baby bawiły się w żołnierkę? — wykrzykiwali z pogardą, na co uśmiechaliśmy się ironicznie z wysokości naszych powstańczych spraw.

Część nas umieszczono w gmachu dawnego teatru, a część w barakach, do których schodziło się z teatralnych wyżyn, po pięknych szerokich schodach.

Barak  
Mój barak był na skraju obozu, tuż przy bramie, której strzegło dość niemrawe Niemczyństwo, zwane przez nas „generalem” z powodu okrutnie groźnej miny i równie strasznego hełmu, nasuniętego na oczy. W baraku było nas 24 (Stan in der Stube vier und zwanzig! — czyli jak kazał sobie meldować starszy sierżant Boesecke) — czyli w porównaniu z koszmarem obozów poprzednich, gdzie na wspólnej sali koczowało około trzech setek — był to raj.

Przez wiele lat wracałam nieraz myślą do tej małej sali i pamiętałam nazwiska dziewcząt i kobiet — lecz dziś już nie wszystkie pamiętam i nie potrafię nawet zobaczyć w myśli na jakiej przyczynie spała. To wiem, że obok mnie spała Halinka, która mnie ogromnie choć skrycie lubiła. Przez długi czas nie wiedziałam o tym, dopiero kiedy na imieniny ofiarowała mi swój największy

skarb — polskiego orzełka od furazerki — poplakałyśmy się obie w wielkim zrozumieniu.

A dalej spała Aga, właściwie kapral podchorąży Aga, wysoka, przystojna i uroczą adeptka Instytutu Sztuki Teatralnej, recytująca tu z przebiegiem wiersze przy każdej sposobności. Otóż to chyba Aga rzuciła myśl urządzenia wspólnej wigilii.

— Dajcie spokój z wigilią — zaoponowała zaraz Iza, śpiąca na górnej przycy nade mną, z którego to powodu nie lubiłam jej serdecznie, jako że przyszyła mi w oczy resztkami słomy.

Właśnie, że nie damy spokoju — powiedziałam jej na przekór, uśmiechając się do Agi. I zaraz powstały plany: zrobimy sałatkę z brukwi i kartofli! Narobimy kanapek z cebulą! Choinkę! Musimy mieć choinkę. I każda dostanie prezent na gwiazdkę! — tak oto wykrzykiwałyśmy jedna przez drugą, czyniąc gwar tak wielki, jak tylko zdolne są to czynić kobiety w języczku dwudziestu czterech.

Ale łatwo jest krzyczeć, a trudniej to wszystko wykonać. Choinkę? Skąd? Czy Niemcy na to pozwolą? Prezenty? Sałatka? I co to ktoś mówi o kupie z grzybów suszonych, których podobno przyszyły w jakiejś paczce z kraju?

Kości jednak już były rzucone i parę przedświątecznych tygodni byłymy rozgoryczkowane wigilią i choinką. Ja do tego przygotowałam jeszcze Jasełka dla Obozu, co okazało się dość zbawienne w skutki, gdyż stanowiło doskonałą wymówkę od wszelkich prezentów, zabawek, sałatek. Prezentami zajmowała się Basia Budziszewska z Hanecką Orlowską; siedziały na górnych przyczach i z blaszanych puszek po konserwach wycinały cuda: talerze, patery, ramki, kwiaty. Rece miały pokalczone i głośno narzekały na swój los, ale o czy byśszwały im niekłamana radość. Zabawki robiła „Zabka”, „Maciejka” i moja Halinka, a wigilijnym menu zajęła się Mama Budziszowa.

Choinkę przyniosł... sam starszy sierżant Boesecke, który wyraźnie zabiegał o względy jednej z 24 mieszkanki baraku, a która odwracała się od niego z pogardą.

Dzień Wigilii  
Kiedy nadszedł dzień Wigilii, byłymy wszystkie podniecone i rozkrzyżowane. Idąc na ostatnią próbę Jasełek myślałam i ja z niepokojem czy wszystko dobrze wypadnie — ale zatrzymawszy się na chwilę na szerokiach stopniach białych od śniegu, zrozumiałam, że ten niepokój podniecenia i krzykliwość, że ten dziwny nastrój jest sztuczny, wywołany dla zagłuszenia w sobie innych myśli i wspomnień.

Niebo było pełne ognistych smug, zbliżał się zachód, refleksy drgały na śniegu. Myśli złe osaczyły mnie jak promyki światła. Od czasu wyjścia z Warszawy nie miałam wieści z domu, nie wiedziałam co się stało z najbliższymi, nawet moja siostra, z którą poszłam do niewoli, była w innym obozie. Z nagle schwyliło mnie coś za krtani. Stałam wciąż z śniegu, ubarwionym różowo od blasku nieba, nie chcąc iść dalej. Wołało na mnie. Postawiłam pierwszy krok, gniotąc w sobie wszelkie rozkwilenie, które wszakże teraz było najgorsze.

Podczas próby zapominałam nieco o smutku, ale gdy wróciłam do baraku, na widok stołów, przykrytych białym prześcieradłem — przez chwilę zastanawiałam się czy nie byłoby lepiej nie brać udziału w tym wszystkim, tylko pojsć spać?

Ale już dziewczęta wyciągały z worków jakieś świąteczne ubiory, malowały się nawet — poszłam tedy za ich przykładem. Chcąc bronić się przed łzami, poprosiłam Agę o udzielenie mi skarbu nie-lada: tuszu do rzęs.

— „Nie będę przecież rozmazywać go po twarzy, płacząc — mówiłam.

Stół był już nakryty. Basia z Hanią rozdzielały prezenty. Piękny to był stół! Talerze z puszek lśniły na nim jak droga zastawa, grzybowa zupa pachniała rozczulająco, a sałatka z brukwi była wprost niezwykła. A choinka — Znalazł się na niej śnieg, świeczki, i pełno kolorowych zabawek i białe orzeł z blachy na szczycie. I my wszystkie byśmy tak inne od codziennych, odświętne, uroczyste.

Stałyśmy właśnie obok stołu, by przełamać się opłatkami, gdy drzwi otworzyły się z hukiem i wpadł starszy sierżant Boesecke z „Generalem” i jakimś innym. Weszli i z nagle zatrzymali się w progu, jakby porażeni widokiem białego stołu, choinki i kobiet. Przez chwilę była cisza. Patrzyłyśmy na siebie. Oni ze zdumieniem, my z wyższością, z ironią i z tą jakąś nieuchwytną drwiną w spojreniu, z jakim piękna kobieta patrzy na mężczyznę, który dla niej nie nie znaczy.

Ach, so! — wybuchnął wreszcie Boesecke — ach, so! Wigilie! Choinki! Stroje! Ucieczki! Tak, ucieczki. A za

to, że uciekły dwie Polki z baraku czwartego, wyzostaniecie zamknięte na cały tydzień! — tak krzyczał i pieścił się, a my patrzyłyśmy na niego z politowaniem ogarniającą nas radość, że uciekły tamte dwie.

Które uciekły?  
Kiedy wyszli i zgrzytnął w zamku klucz — dopiero zaczął się u nas krzyk. Które uciekły? Czy je znamy? Czy im się uda? Ach, żeby tak! I każda z nas zaczęła nagle zazdrościć, że to nie ona. Aż wreszcie któraś krzyknęła: „Zupa stygnie!” — i wnet uciszyłyśmy się.

Do dziś czuję smak tej wigilijnej zupy. Do dziś pamiętam śliczne prezenty — i patere z złocistej puszek długo wiozłam ze sobą po świecie, aż w przystępie rozgoryczenia na los — wyrzuciłam ją — może jak list od kogoś drogiego, który po paru latach więcej boli niż cieszy.

Po wigilii zaczęłyśmy śpiewać koledy, ale zaraz po „Bóg się rodzi!” — zaczęły się płacze.

Co tu gadać — rozbeczałam się i ja, nie zważając na tusz, tak wspaniałomyślnie użyzłony mi przez Agę. Czarne lzy tedy spływały mi po twarzy, niepowstrzymane i szybkie — bo to była przecież pierwsze wigilia poza rodzinnym domem i Polską, na niemieckiej ziemi.

Dziś — kiedy patrzę na nią: myślę, że była jednak szczęśliwa: towarzyszyła jej nadzieja wyzwolenia, niewiadoma losu i młoda wiara.

Gdybym wiedziała wtedy ile przyjdzie mi przeżyć wigilii pod obcymi gwiazdami! Gdybym wiedziała wtedy — wolałabym zostać w Warszawie. — Józefa Radzyńskiego.

### SERDECZNE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU 1965

— zasyła —

## KLUB PARAFII AUGUSTÓW

### WRAZ Z ZARZĄDEM

B. Gudowski, prezes Ch. Stargulewski, sekr. fin.  
B. Stargulewski, wiceprezes H. Kublinski, kasjerka  
S. Pienkos, sekr. prot.

### RADA GOSPODARCZA:

S. Markowska, J. Karbowski, F. Wysocki

## Z GŁĘBI SERCA PRZESYŁAMY NAJSEDERECZNIEJSZE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA I RADOSNEGO NOWEGO ROKU

Przyjaciółom, Znajomym, Organizacjom Polskim  
i Całej Polonii

## LEGION MŁODYCH POLEK

### ZARZĄD.

Władysława Chałko, prezeska Eugenia Bielobradek, sekr. kor.  
Sabina Jakubowska, wiceprez. Eugenia Miczo, sekr. prot.  
Irena Szczelaszczuk, skarb. Regina Jakubowska, kronikarka  
Florentyna Zabawska, sekr. fin.

### DYREKTORKI:

Zofia Jaworska Helena Kempa Nina McLeod



## Chwała Na Wysokości

W tych radosnych dniach Święta Bożego Narodzenia, gdy tradycyjnym zwyczajem dzielimy się Oplatkami — tym symbolem Miłości i Pokoju — myśli nasze, pełne serdecznych życzeń, kierujemy do wszystkich naszych Członkiń, Prezesek Stanowych i Urzędniczek Grup i Komisji; Przewielebnego Duchowieństwa, Sióstr Zakonnych, Bratnich Organizacji, Prasy, Radia, całej Polonii, oraz Rodaków w Kraju.

Oby z Nowym Rokiem szczęście osobiste oraz powodzenie i zadowolenie w pracy organizacyjnej i społecznej towarzyszyło nam nadal i oby Boża Dziecina błogosławiła naszym poczynaniom i wspólnym wysiłkom dla dobra Polonii i Kraju — szczególnie w tak ważnym okresie przygotowań do uroczystego obchodu Milenium Chrześcijaństwa Polski.

## ZWIĄZEK POLEK W AMERYCE

Największa Organizacja Ubezpieczeniowa i Społeczna Dla Kobiet i Dzieci  
Polskiego Pochodzenia w Stanach Zjednoczonych

Główne Biura: 1309-15 N. Ashland Avenue Chicago, Illinois 60622

Serdeczne Życzenia Wesołych Świąt Bożego Narodzenia i Szczęśliwego Nowego Roku 1965  
Wszystkim Klientom i Przyjaciółom — składa

## Damen Auto & Body Shop

1210 North Damen Avenue  
T. Magierski, właściciel  
HUMboldt 6-5462

SERDECZNE ŻYCZENIA  
WESOŁYCH ŚWIAT  
BOŻEGO NARODZENIA  
I SZCZĘŚLIWEGO  
NOWEGO ROKU 1965

zasyła

STANLEY  
MOTOR SERVICE  
Furniture and Appliance  
Movers  
JOHN TOMCZAK  
3538 West Diversey Avenue  
Tel. SPaulding 2-7226



## Napoleon Był Otruty Arszenikiem Twierdzą Uczni Po Próbach Atom.

**Zespol Szwedzkich Uczonych w Anglii  
Badając Włosy Bohatera Francji Stwierdził,  
Że Podano Mu Arszenik Co Najmniej 40 Razy**

Badania włosów Napoleona, dokonane w reaktorach atomowych Instytutu w Harwell, i potwierdzone przez zespół uczonych szwedzkich, świadczą że Cesarz Francuzów został otruty małą dawką arszeniku podawaną mu przez wiele lat według ustalonej już wówczas od dawna praktyki trucicielskiej stosowanej na francuskim dworze królewskim.

Uczni zamierzają prosić rząd francuski o ekshumowanie spoczywających u inwali-

dów w Paryżu zwłok Napoleona i sądzą, że sekcja całkowicie potwierdzi ich diagnozę, dokonaną przez zbombardowanie neutronami rudawych włosów Napoleona pochodzących z lat od 1816 do 1821. (Jak wiadomo Napoleon zmarł 5 maja 1821 roku na wyspie św. Heleny jako więzień polityczny w wieku 51 lat życia).

Bombardowanie małych odcińków włosów Cesarza umieszczonych w cieniutkich rurkach krzemionkowych odbyło

się w Harwell, po czym analizę w laboratorium kryminalogii uniwersytetu w Glasgow przeprowadził młody 30-letni uczyony brytyjski dr. Hamilton Smith.

### Truciciel

Jednocześnie szwedzki specjalista stomatologii dr. Sten Forshufvud, który prowadził badania wspólnie z dwoma uczonymi kolegami i przed trzema laty ogłosił książkę stwierdzając na zasadzie analizy poszlak otrucie Napoleona, opublikował obecnie w niemieckim piśmie fachowym sprawozdanie potwierdzające stanowczo ustalenia Smitha.

Utrzymuje on, że otrucie Napoleona jest obecnie całkowicie udowodnione i że trucicielem był hr. Montholon, który stale towarzyszył Napoleonowi w ciągu ostatnich sześciu lat jego życia.

Hr. Montholon miał otrzymać zlecenie otrucia Cesarza od królewskiego dworu francuskiego. Napoleon miał do niego bezwzględne zaufanie i w testamentie obdarował go zapisem 2 mln franków i uczynił go wykonawcą swej ostatniej woli.

Włosy Zbadane w Harwell próbki włosów Napoleona pochodzących z lat 1816 do 1821 i zostały dostarczone przez Dame Mabel Brookes, przez płk. Dunana Macauley i przez fabrykanta sważarskiego Clifforda Freya. Te ostatnie pochodzą ze spadku po sważarskim lokaju Napoleona Abrahamie Noverrazie i były ścięte z głowy Cesarza na wyspie św. Heleny w dzień po śmierci.

Analizy neutronowe, które są nieporównanie czulsze od chemicznych, wykazały, że Napoleonowi podawano arszenik co najmniej 40 razy w czasie od lata 1820 do kwietnia 1821.

Głosy Francuzów Rewelacje uczonych stały się sensacją i wywołały komentarze Francuzów. Były profesor wydziału medycznego Sorbony Guy Godlewski, który swojego czasu odwiedził osobliście wyspę św. Heleny i wydał parę książek o życiu Napoleona, nazwał twierdzenie dra Smitha i dra Forshufvuda absurdami. Jego zdaniem dostarczenie większych ilości arszeniku na wyspę św. Heleny nie było za czasów napoleońskich możliwe. Prof. Godlew-

ski podaje także w wątpliwość czy zbadane obecnie włosy pochodzą istotnie od Napoleona.

Inny profesor Sorbony Marcel Dunan, specjalista historii rewolucji francuskiej i przewodniczący Instytutu Napoleona oświadczył, że uwierzy w prawdziwość tych ustaleń dopiero wówczas, gdy zostanie udowodnione, że istotnie zbadano włosy Napoleona.

### Profanacja

Jeśli chodzi o ekshumację Cesarza, to prof. Dunan uważałby to za profanację, o której trudno nawet mówić.

Pragnę z Głęboko Serca Przesłać Najserdeczniejsze Życzenia Wesołych Świąt Bożego Narodzenia i Radosnego Nowego Roku Dla Klientów, Przyjaciół, Znajomych i Całej Polonii Wszelkiej Pomyślności

JAN BYLIŃSKI, Właściciel  
**3 STAR LIQUOR STORE**  
1759 West Chicago Ave.  
Dokonałe Napoje Wszelkiego Rodzaju  
Telefon HAYmarket 1-8743

SERDECZNE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU Wszelkimi Swoimi Polskim Klientom i Całej Polonii

**RACE Delivery Service**  
1907 West Fullerton Avenue  
Chicago, Illinois 60614  
Henry Sepanski  
City & Suburbs Tel. HU 6-3672

Serdeczne Życzenia Wesołych Świąt Bożego Narodzenia i Radosnego Nowego Roku Wszelkimi Swoimi Polskim Klientom i Całej Polonii

**Mysko Standard Service Station**  
1768 W. Armitage Ave.  
BOGDAN MYSKO, Właśc.  
486-9847  
GRZECZNA POLSKA OBSŁUGA

Serdeczne życzenia Wesołych Świąt Bożego Narodzenia i SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU Swoim Klientom, Przyjaciółom i Całej Polonii

**Steel City Electric Co.**  
2348 E. 83rd STREET  
SA 1-3199  
RAY PRZYBYŁ Właśc.

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA i SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU Dla Przyjaciół, Klientek i Znajomych oraz Całej Polonii

Najserdeczniejsze Życzenia Wesołych Świąt Bożego Narodzenia i Radosnego Nowego Roku Wszelkimi Swoimi Polskim Klientom i Całej Polonii

**West Belmont Service & Repairs**  
Telefon TUxedo 9-0102  
6349 BELMONT AVENUE Chicago 34, Illinois  
**E. & R. TRI SERVICE**  
SUN TUNE-UPS  
2956 N. NARRAGANSETT AVE. Telefon ME 7-9726  
Complete Lubrication and Mechanical Work  
Two Locations To Serve You  
EMIL KAPUSTA, Właściciel  
Po wszelką inną najlepszą obsługę dla Waszych samochodów przybędzie do naszych dwóch stacji obsługi

Serdeczne Życzenia Wesołych Świąt Bożego Narodzenia KONTRAKTORM, WŁAŚCICIELOM DOMÓW I CAŁEJ POLONII

**MAX Gerber INC.**  
PLUMBING HEATING • ELECTRICAL APPLIANCES  
2293 Milwaukee Ave. Phone Dickens 2-7600  
Znane w Całym Chicago Urządzenia i Przyrządy Domowe, Sprzedawane Po Najniższych Cenach

Najserdeczniejsze Życzenia WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU Przyjaciółom, Klientom i Całej Polonii

**Belpark Plumbing Service**

ROZALIA TOMASZEWSKA I SYNOWIE Właściciele  
• Wszelkie Prace Plumberskie  
• Reparaty i Przeróbki Plumberskie  
• Szybka i Umiejętna Obsługa  
• Obliczenia Darmo  
• Warunki do Ugody  
Telefon Kildare 5-7826  
Jeśli Nie Odpowiada Proszę Dawonick: Kildare 5-8920

SERDECZNE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU Wszelkimi Swoimi Polskim Klientom i Całej Polonii

**CENTRAL & FULLERTON CURRENCY EXCHANGE, INC.**  
5550 West Fullerton Ave.  
BE 7-0332  
Ponad 20 lat usług "z uśmiechem" MÓWIMY PO POLSKU

Najlepsze Życzenia WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA i SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU Dla Przyjaciół, Klientów i Całej Polonii

**RITE-LITE NEON SIGN & MAINTENANCE CO.**  
2347 West Chicago Avenue  
HUMboldt 9-1300

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA i SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU Składamy Przewiel. Duchowieństwu, Wiel. Siostrzom Zakonnym, zacnym Klientom, Przyjaciółom i Całej Polonii

Dalszej Wydanej Pracy Dla Dobra Polski w 1965 Roku Zasyła Stefan Wojas, Władysław Wielgus, Edward J. Kopała

Właściciele tej Pierwszorzędnej Jedynki Polskiej Pralni i Czystzenia to Polacy

**MAJESTIC LAUNDRY & DRY CLEANERS**  
901-909 N. CALIFORNIA AVE. TEL. BRunswick 8-7126-7127  
POLSKA GRZECZNA OBSŁUGA  
Wasza bielizna wyprana w tej Polskiej Pralni jest biała jak śnieg, pachnąca jak kwiaty.

SERDECZNE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA i RADOSNEGO NOWEGO ROKU Swoim Klientom, Przyjaciółom i Całej Polonii

**A. DROZD**  
WŁAŚCICIEL DROZD RADIO SALES AND SERVICE  
Upoważniony Reprezentant Firmy Zenith  
Nowe i używane aparaty radiowe i telewizyjne. Lampy do wszelkiego rodzaju aparatów radiowych i telewizyjnych

REPERACJE WSZELKIEGO RODZAJU APARATÓW RADIOWYCH I TELEWIZYJNYCH  
1019 N. ASHLAND AVE. Tel. HUmboldt 6-4235

Najserdeczniejsze Życzenia Wesołych Świąt Bożego Narodzenia i Radosnego Nowego Roku Dla Przyjaciół, Klientów i Całej Polonii

**CZARUJĄCO**  
to udajcie się do Zakładu Fotograficznego **DARC...**  
Artystyczne zdjęcia—Piekne grupy ślubne—Czarujące portrety... Wyłączny Styl... Oryginalność połączona z prostotą. DARC artysta

**PHOTO SALON**  
2059 West Chicago Ave. Tel. HAYmarket 1-2254

SERDECZNE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA i SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU CAŁEJ POLONII

**STANDARD & POOR'S CORPORATION**  
345 HUDSON STREET NEW YORK 14, NEW YORK

• PORADY INWESTYCYJNE I INFORMACJE •  
• OBSŁUGA OCENY BONDÓW MIEJSKICH •  
• BADANIE I OSZACOWANIE •  
• OBSŁUGA PODATKU OD PENSJI •  
• ADWOKAT W SPRAWACH INWESTYCYJNYCH •

1860 — Ponad Sto Lat Obsługi — 1964

Serdeczne Życzenia Wesołych Świąt Bożego Narodzenia i Pomyślnego Nowego Roku Wielebnemu Duchowieństwu, Organizacjom Polskim, Naszym Klientom i Całej Polonii

**CAŁY ZARZĄD POLONIA COAL CO.**  
1600 N. Elston Avenue  
BR. 8-2600

NASZE NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA Wesołych Świąt Bożego Narodzenia i Radosnego Nowego Roku Znajomym oraz Całej Polonii

**R. C. COIL SPRING MFG. CO., INC.**  
CHESTER S. SAWKO, President  
MITCHELL C. SAWKO, Vice-President  
VICTOR J. SAWKO, Treasurer  
901 South Kay Avenue  
Addison, Illinois 60101  
Area Code 312-543-4200

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA i RADOSNEGO NOWEGO ROKU Dla Dobra Polonii, Dalszego Rozwoju i Wszelkich Sukcesów Dla Dobra Sprawy Polskiej — Zasyła

**E. MARES MOTOR SALES**  
2232 BLUE ISLAND AVENUE  
gdzie możecie nabyć ten najpiękniejszy dziś samochód na drogach i ulicach Stanów Zjednoczonych i innych Krajów, ponieważ Pontiac jest "The only car with wide TRACK WHEELS."

Telefon CL 4-2900  
**ZAPROSZENIE!!**  
Zapraszamy Wszystkich Naszych Klientów, Przyjaciół i tych, którzy lubują się w pięknych samochodach, aby przyszli i zobaczyli w naszym Hoku Wystawowym

**PONTIAC 1965**  
ZUPEŁNIE NOWA I ŚWIEŻA LINIA WYGLĄDU.

**Wesołych Świąt Bożego Narodzenia i Pomyślnego Nowego Roku**  
PRZEWIELEBNEMU DUCHOWIEŃSTWU I WIELEBNYM SIOSTRZOM WSZYSTKIM NASZYM ZACNYM KLIENTOM, ZNAJOMYM PRZYJACIOŁOM, JAK I TEŻ WSZYSTKIM LUDZIOM DOBREJ WOLI

**PULASKI COAL CO.**  
INCORPORATED  
26-ta i SO. WHIPPLE UL.  
Tel. BISHOP 7-8200 Chicago, Illinois 60623  
CZŁONKOWIE ZARZĄDU:  
KAZIMIERZ PAZDAN Przewodniczący Dyrekcji  
EDWARD S. PAZDAN Prezes  
ELEONORA RUTKOWSKA Sekr.-Skarbn.





## Parafia Świętego Jana Bosco

2245 N. McVicker Avenue

Z Głębi Serc Naszych  
Z Okazji Nadchodzących Świąt Bożego Narodzenia  
i Błogosławionego Nowego Roku

Wszystkim Naszym Parafianom, Przyjaciółom  
i Sympatykom oraz Całej Polonii—składamy

### NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA

Aby dla Was ten Nowy Rok 1965 był lepszy i obfitszy  
we wszystko, aby Boża Dziecina darzyła Was wszystkich  
czestnym zdrowiem, oraz powodzeniem i szczęściem w  
Waszych wszelkich poczynaniach i staraniach—zasyła

**KS. PRAŁAT JOHN V. SUGRUE, Proboszcz**  
**WRAZ Z WSZYSTKIMI KSIĘZMI ASYSTENTAMI**

## Serdeczne życzenia WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA

— i —

## OBFITYCH ŁASK BOŻYCH W NOWYM ROKU

Wielebnemu Duchowieństwu, Polskim Organizacjom,  
Prasie Polskiej i Całej Polonii

— składa —

## AKADEMIA NAJŚWIĘTSZEJ RODZINY

## Parafia Św. Stanisława B. i M.

14420 South McKinley Avenue  
w Posen, Illinois

12ta w Nocy PASTERKA w sali parafialnej ze Mszą świętą  
O Godzinie 1:00 Msza święta w Sali Parafialnej  
6:00 rano—3cia Msza święta w kościele  
7:00 rano—4ta Msza święta  
8:00 rano—5ta Msza święta  
9:00 rano—6ta Msza święta w kościele i w sali parafialnej  
10:00 rano—8ma Msza święta—SUMA  
11:00 rano—9ta Msza święta w sali parafialnej tylko  
12:00 rano—10ta Msza święta w sali parafialnej tylko

### NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA I RADOSNEGO NOWEGO ROKU

Z głębi serca przesyłamy wszystkim naszym Parfianom  
Ludziom Dobrej Woli i Serc, ohy Księża i Król Pokoju  
zapanował w sercach wszystkich narodów świata.

**KS. PRAŁAT BERNARD SOKOŁOWSKI, Proboszcz**

— oraz —

**KS. ALBIN CICIORA, Asystent**

## Kościół Najświętszego Serca Pana Jezusa

4600 SOUTH HONORE ULICA

### Porządek Nabożeństw PASTERKA O POŁNOCY

Inne Msze Święte:  
6:00 rano 7:30 rano 9:00 rano 10:30 rano  
12:15 w południe

### W UROCZYSTOŚĆ BOŻEGO NARODZENIA

Łask Obfitości, Zdrowia i Powodzenia  
Szanownym Parafianom i Całej Polonii

— życzą —

**KS. PRAŁAT FRANCISZEK J. KARABASZ, Proboszcz**

**KS. ROMAN J. BERENDT**

**KS. FRANCISZEK LEFKOWICZ**

## Parafia Św. Władysława

PRZY LONG I HENDERSON ULICACH

Pasterka o godzinie 12-tej w nocy

Następne Msze Święte będą odprawiane:

6:00.....1-sza Msza Św. 9:15.....4-ta Msza Św.  
7:00.....2-ga Msza Św. 10:30.....5-ta Msza Św.  
8:00.....3-cia Msza Św. 12:00.....6-ta Msza Św.

### "CHWAŁA BOGU NA WYSOKOŚCI, A NA ZIEMI POKÓJ LUDZIOM DOBREJ WOLI"

### NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA

### WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA

### I NAJRADOSNIEJSZE ŻYCZENIA

Z GŁĘBI SERCA przesyłamy wszystkim naszym Parafianom,  
Ludziom dobrej woli i serc, aby Księża i Król Pokoju Nasz  
Zbawiciel Świata zapanował w sercach wszystkich ludów  
naszego globu ziemskiego.

**KS. PRAŁAT STANISŁAW J. CZAPELSKI, Proboszcz**  
**KS. KLEMENS JAGODZIŃSKI, Administrator**  
**KS. FELIKS LAPA, Asystent**

## PARAFIA WNEBOWZIĘCIA NAJŚWIĘTSZEJ MARII PANNY

544 WEST 123rd STREET, CHICAGO, ILL.

PASTERKA o godzinie 12:00 w nocy

Msza Święta o godzinie 6:00 rano

Msza Święta o godzinie 7:30 rano

Msza Święta o godzinie 8:30 rano

Msza Święta o godzinie 9:30 rano

Msza Święta o godzinie 10:30 rano

Msza Święta o godzinie 12:00 w pol.

### SERDECZNE ŻYCZENIA

### WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA

### I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

PARAFIANOM I CAŁEJ POLONII ZASYŁA PROBOSZCZ

**KS. PRAŁAT FELIKS J. KACHNOWSKI**

ORAZ KSIĘŻA WIKARZY

**KS. A. NOWAKOWSKI I KS. ST. MICHOR**

## PARAFIA Św. JADWIGI

2226 North Hoyne Avenue

Śpiew Kolęd o Godzinie 11:30 w Nocy  
Pasterka o Pólnocy wraz z Uroczystą Mszą Św.

### Następne Msze Święte:

1:00 rano po Pasterce 9:00 rano dla dzieci  
6:00 rano szkolnych  
7:00 rano 10:00 rano Suma  
8:00 rano 11:15 rano  
12:00 w południe

### Po Sumie Błogosławieństwo

Wszystkim Parafianom i Ludziom Dobrej Woli

### Życzenia Wesołych Świąt

### Bożego Narodzenia

### Radosnego i Szczęśliwego

### Nowego Roku

Kontynuowania dalszej pozytywnej i szlachetnej pracy w 1965  
roku i następnych latach oraz powodzenia we wszelkich dal-  
szych Waszych wzniosłych planach, aby one wyszły na pożytek  
sprawy Bożej, Stanów Zjednoczonych jako też Polonii ame-  
rykańskiej i były owiane najlepszą wolą z Bogiem rozpoczynane

— zasyłają —

**KS. JÓZEF ZABOROWSKI, C.R., Proboszcz**  
**KS. JAN GRABOWSKI, C.R., Ojciec Przełożony**  
**KS. WOJCIECH J. KOWALCZYK, C.R.,**  
**KS. MIECZYSLAW PAWEŁKO, C.R.**  
**KS. STANISŁAW MAJKUT, C.R.**

## PARAFIA ŚW. JANA BOŻEGO

1234 WEST 52-GA ULICA

Z Głębi Serc Naszych Przesyłamy Najserdeczniejsze Życzenia

### WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA I RADOSNEGO, WESOŁEGO NOWEGO ROKU

Naszym Wszystkim Parafianom, Ludziom Dobrej Woli i Całej  
Polonii wydajnej pracy dla dobra sprawy polskiej, dalszego  
kontynuowania zbrojnej, a tak bardzo owocnej wydajnej pracy  
we wszelkich kierunkach w nowym roku.

**KS. LUDWIK E. NOWAK, Proboszcz**

Oraz Księża Asystenci:

**KS. ST. PRZYBYŁOWICZ — KS. NORMAN CZAJKA**  
**KS. NORBERT MADAJ**

## PARAFIA Św. IZDORA

1811 BURR OAK AVENUE

BLUE ISLAND, ILLINOIS

Dnia 24go grudnia, o godzinie 11:30 w nocy—śpiewanie kolęd

PASTERKA—12:00 w nocy z Uroczystą Mszą Św.

6:00—2ga Msza Św.

8:00—3cia Msza Św.

10:00—4ta Msza Św.

11:30—5ta Msza Św.

Przesyłamy Najserdeczniejsze Życzenia Najradośniejszych

### ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA

### I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Dla Naszych Parafian, Sympatyków i Przyjaciół. — Niech  
z Nowym Rokiem 1965 Pomyślnych, Chwalebnych i Owocnych  
Początków i tej Pięknej Pracy dla Dobra Waszych Rodzin, Parafii  
i Całej Polonii. W Wszelkich Poczynaniach Szczęść Wam Boże!

**KS. JÓZEF PRZYBYŁOWICZ, Proboszcz**

**i KS. ROBERT ZIELIŃSKI, Asystent**

## Parafia Dobrego Pasterza

2719 SOUTH KOLIN AVENUE

O Godzinie 12 w Nocy Pasterka w Dzień Bożego Narodzenia

O Godzinie 6ej—1sza Msza święta

7:45—2ga Msza święta

8:45—3cia Msza święta

10:00—4ta Msza święta

11:00—5ta Msza święta

### NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA

### WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA

### I RADOSNEGO NOWEGO ROKU

Dla Wszystkich Parafian, Sympatyków i Przyjaciół. — Niech  
rozbrzmiewający głos "Chwała Bogu Na Wysokości a Na Ziemi  
Pokój Ludziom Dobrej Woli"—zapanuje w sercach milionów  
na naszej ziemi, a pokój trwały osiągniemy. Niech to Boże  
Narodzenie i Nowy Rok przyniesie wiele szczęścia, radości  
i powodzenia w realizowaniu Waszych planów i zamiarów,  
najsierdeczniejsze życzenia te składamy wszystkim parafianom,  
organizacjom, ludowi dobrej woli i całej Polonii:

**KS. ANTONI ZIOBER, Proboszcz**

Asystenci:

**KS. NORBERT LULIŃSKI**

**KS. ALEKSANDER KRZYWOS**

**OJCIEC B. HEPNAR, Franciszkanin**

### PARAFIA ŚW. BONIFACEGO

921 NORTH NOBLE ULICA

12:00 w Nocy PASTERKA

6:00—1sza Msza święta 10:00—4ta Msza święta

7:00—2ga Msza święta 11:00—5ta Msza święta

8:30—3cia Msza święta 12:00—6ta Msza święta

Najsierdeczniejsze Życzenia z Głębi Serc Płynące

### WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA

### I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Zasyłam Swym Parafianom, Wszystkim Ludziom Dobrej Woli  
Oraz Przyjaciółom i Sympatykom Naszym

**KS. STANISŁAW J. ROKIŃSKI, Proboszcz**

wraz z całą Parafią

### PARAFIA ŚW. STANISŁAWA B. M.

2318 North Lorel Avenue

12ta w nocy—Pasterka ze Mszą Św.

6:00—1sza Msza Św. 9:00—4ta Msza Św.

7:00—2ga Msza Św. 10:00—5ta Msza Św.—Suma

8:00—3cia Msza Św. 11:15—6ta Msza Św.

12:15—7ma Msza Św.

### NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA

### Z GŁĘBI SERCA PŁYNĄCE

### WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA

### I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Swym Parafianom, Wszystkim Ludziom Dobrej Woli, oraz

Przyjaciółom i Sympatykom Naszym i Całej Polonii, oraz

Kontynuacji Pracy Tak Bardzo Wzniosłej i Szlachetnej Na

Polu Humanitarnym, Społecznym, Narodowym w Wielu

Kierunkach w Waszych Poczynaniach Dla Dobra Sprawy

Polskiej i Całej Polonii w Dalszych Zbożnych Planach—

Szczęść Wam Boże

— zasyłają —

**Ks. Antoni J. Laskowski, C.R., Proboszcz**

**Ks. Franciszek Uzdrowski, C.R., Przełożony**

**Ks. Władysław Barron, C.R.**

**Ks. Andrzej Kłoska, C.R.**

**Ks. Zygmunt Prusiński, C.R.**

**Ks. Czesław Norwicki, C.R.**

## Chlubne Dzieje Kanadyjskiej

## Królewskiej Konnej Policji

## Umundurowana Na Czerwono Konna Policja Zaprowadziła Ład i Porządek w Rozległych Terytoriach

(Canadian Scene)—Kana-  
dyjska Królewska Konna Po-  
licja liczy sobie prawie tyle  
lat co Kanada. Z kilkuset mę-  
czyzn, którzy wyruszyli na  
Zachód by zaprowadzić tam  
ład i praworządność wzrosła  
obecnie do 8,500 ludzi i ma  
obecnie do spełnienia więcej  
obowiązków niż jakakolwiek  
w świecie policja, pracując  
na obszarze większym niż in-  
ne siły policyjne.

### Zaprowadziła Ład i Porządek

Przejdzie ze stanu nieładu  
po 1873 r. w stan prawowad-  
ności zawiązać te teryto-  
ria mogą całkowicie Konnej  
Policji. Wtedy jak i obecnie  
umundurowana na czerwono  
konna policja potrafiła spro-  
stać różnorodnym potrzebom.  
Zaprowadziła poszanowanie  
prawa, przerwała walki, za-  
hamowała szmugiel, dopilno-  
wała by płacno cia granicz-  
ne, zaopiekowała się tymi,  
którzy niszczyli groźne śnie-  
życe, zorganizowała obsługę  
pocztową, zwalczała szulerów  
i tępila bandytów. W miarę  
powstawania osiedli, kopal-  
nie, przemysł drzewny i ko-  
lejowe towarzystwa znajdo-  
wały się pod jej obserwacją.  
Wzrost sił policyjnych do-  
trzymywał musiał kroku roz-  
wojowi kraju.

Obecnie "Mountie" rzadko  
nosi czerwony mundur i pełni  
służbę na koniu. Sprawuje ją  
ubrany w brązowy mundur,  
jeździ zaś samochodem, stat-  
kiem lub jako pilot leśnego  
samolotu. Może też siedzieć  
za biurkiem, ale w rzeczywi-  
stości obowiązki jego nie róż-  
nią się wiele od tych jakie  
wypełnili jego konni poprzed-  
nicy przemierzający na ru-  
makach rozległe prerie. Zwal-  
czać musi zaś nieprzychylnych  
groźniejszych i wyekwipowa-  
nych jak nigdy przed tym.  
To też obowiązki jego, wzro-  
sły wielokrotnie.

### "Mountie" Jest Wszędzie

RCMP jest policją federal-  
ną, ramieniem rządu Kanady  
w dziedzinie utrzymania ładu  
i praworządności. Podlega mi-  
nistrowi sprawiedliwości, a na  
czele jej stoi komisarz C.W.  
Harvison, kierujący jej dzia-  
łalnością z głównej kwatery  
w Ottawie.

Jednym z najważniejszych  
jej zadań jest zwalczanie sub-  
wersywnej działalności w Ka-  
nadzie. Zajmuje się tym spe-  
cjalny jej wydział p. n. "Se-  
curity and Intelligence  
Branch" (Wydział Wywiadu  
i Bezpieczeństwa). Do zadań  
tego wydziału należy inwe-  
stigacja działalności komuni-  
stów i organizacji subwer-  
sywnych. W ramach tego  
współpracuje ona ściśle z ro-  
zmaitymi ministerstwami i a-  
gendami rządu bacząc by nie-  
pożądani ludzie nie zajmowa-  
li odpowiedzialnych stano-  
wisk w służbie rządowej lub

ważnych dla obrony kraju  
przemysłowych przedsię-  
biorstwach.

### Przestrzeganie Ustaw

RCMP czuwa by na terenie  
całego kraju przestrzegane  
były ustawy federalne doty-  
czące cła i akcyz; ściga prze-  
stępów handlujących narko-  
tykami, sprawuje nadzór po-  
licyjny nad bezpośrednio pod-  
legającymi rządowi federal-  
nymi terytoriami Yukonu i  
Northwest Territories. Po-  
nadto we wszystkich provin-  
cjach z wyjątkiem Ontario i  
Quebec pełni funkcje uprzed-  
nio sprawowane przez poli-  
cję prowincjonalną, a także  
i funkcje policji municypal-  
nej w wielu miastach i gmi-  
nach "Mountie" więc jest rze-  
czywiście znaną postacią w  
całej Kanadzie, ale wpływ tej  
policji nie kończy się na gra-  
nicy. W dużym stopniu przy-  
czynia się ona do utrzymania  
ładu w skali światowej.

### Specjalne Wykłady

Specjalne wykłady labo-  
ratoryjne zorganizowano dla  
przedstawicieli Trinidad, Cej-  
lonu, i Zjednoczonej Republi-  
ki Arabskiej. Wymiana i  
ćwiczebne objazdy dostępne  
są dla Indii, Burmy, Syjamu,  
Cejlonu, Izraela, Pakistanu,  
Północnej Rodezji, Etiopii,  
Guam, Japonii, Singapore i  
Liberii. W ostatnich kilku la-  
tach użyczo instruktorów  
takim państwom jak Ghana i  
Jamajka lub wysłano w mi-  
sjach Narodów Zjednoczonych  
do Usumbura i Ruana-Urundi.  
Usługi wydziału identy-  
fikacji i wszystkie trzy labo-  
ratoria badania zbrodniczości  
dostępne są dla wszystkich  
i za granicami.

Policja ta powołana została  
do życia ustawą Parlamentu

### Najsierdeczniejsze Życzenia

### WESOŁYCH ŚWIĄT

### BOŻEGO NARODZENIA

### I RADOSNEGO NOWEGO ROKU

Klientów, Klubów i Organizacji  
Wydajnej Pracy Dla Dobra Polonii  
Dalszego Rozwoju i Dalszego  
Sukcesu — zasyłają

Stanisław i Bronisława

### HARCZAK

Wholesale and Retail

Furrier

Furs Made to Order

Cleaning, Glazing, Repairing

and Remodeling

641 Box, Barron Blvd.

Grays Lake, Ill.

Tel. BA 3-3101

## PARAFIA ŚW. BARBARY

2859 SOUTH THROOP ULICA

O godzinie 11:30 w nocy będą śpiewane kolędy

12:00 w Nocy Solenna Pasterka ze Mszą Św.

Intencja za Wszystkich Naszych Parafian

Po Pasterce Nie Będzie Żadnych Mszy Św.

7:30—1sza Msza święta

8:30—2ga Msza święta

9:00—3cia Msza święta



# Słowo Się Rzekło — Kobyłka u Płotu

## Przysłowie z Czasów Króla Sobieskiego

Jakób Zaleski, szlachcic z Podlasia, pojechał do Warszawy, aby prosić króla Jana III o wójtostwo. Przybył szczęśliwie, a gdy króla nie zastał, pojechał do Marymontu, gdzie Sobieski zabawał się polowaniem.

W drodze układał koncept do oracji, którą miał wypalić okragłymi słowami do króla Sobieskiego. Dobierając wyrazy, to głodził czuprynę, to po niej się drapał. Nakreślił wąż, dwa razy przewinął pas na sobie, aż wreszcie uradowany, że już miał całą przemowę, ubódił wierzchołkę piętami i ruszył żwawie.

Ubiegłszy spory kawał drogi, dojrzał na strzał rusznicy jeźdźca zdążającego drogą do pałacu w lesie. Dogał go wkrótce, a uchylając czapki — pomagaj Bogu waszej miłości — zawołał. — Chciałem waszności prosić, ażebyś pokazał mi drogę do króla naszego Sobka.

Nieznamy obrócić się do szlachcica. Miał na sobie szary

kontusz sukienny, żupan perłowy i czapkę teizę barwy. Dobry był tuszy ciała, nawet nieco otyły; oblicze piękne, szlachetne, czerstwe, spojrzenie wyraziste, waz zawieszisty. — To waszeć — odrzekł — chcecie się widzieć z samym królem jegomością?

— Tak jest. — A cóż to za tak ważny macie interes do niego? — Wasza miłość wyglądał na pocziwego pana brata, o powiem więc rzecz całą: Brat mój stryjeczny, pan Melchior, miał dawne wójtostwo w dożywociu, ale zmarło pocziwe czeczyszy tydzień temu i nie zostawił potomka. Owoż ja chciałem wyprosić dla siebie to wójtostwo.

— Jakież waszeć zaslugi, ażeby król jegomości mógł się przychylić do jego prośby? — Ja zasług ci żadnych, Bogiem a prawdą mówiąc, nie położyłem, ale mam dziarskich chłopaków. Jeden Marcin, służył w chorągwi nadwornej króla Sobka, był towarzyszem husarskim i był z nim wszędzie, nawet pod Chocimem. Drugi służył w chorągwi królewicza Jakoba. Obaj w potrzebie dobrzy. Król Sobek kochał sam raczyli chwalił ich męstwo, którego też noszą żywe znaki na ciele, od kuli z jańczarek tureckich i strzał tatarskich.

— Jakże się waszeć nazywasz? — Jakób Zaleski, szlachcic z pod Łukowa, czystej krwi po mieczu i kądzieli, a wywieścił się mogę z siedmiu pokoleń herbowych. — Jestem dworzaninem króla jegomości, znam synów waszych, może da łaskawo ucho prośbie waszej. A jak odmówi? — dodał, patrząc się bystro w szlachcica. — Pan Jakób aż się zachwiał na swojej siłce, słysząc te wyrazy. — Co? — Nie da wójtostwa? — krzyknął naszożony. — Ha! to niech w ogon moją kobylicę pocałuje!

Poprawił z gniewem pasa, a czapkę nacisnął na prawe ucho. Dworzanin roześmiał się szczerze i rzekł do szlachcica: — Za godzinę król jegomości będzie widzialnym, wtedy waszeć przybądź. Oto masz pierścien, jak go pokażesz, wpuszczą cię do króla.

— I skłoniwszy się głową, odjechał, a szlachcic włożywszy sygnet do kieszeni, wjechał na dziedziniec pałacu. Tu zsiadłszy z wierzchówki, z jednej sakwy nasywał owsa na trawnik, a z drugiej wydobył chleba i wędliny, zjadł smacznie, oczekując wyznaczonego czasu.

Zegar bije godzinę, pan Jakób ociera czoło wosy, a palce o czuprynę, gładząc ją udalnie. Dobywa sygnetu i ogląda go ciekawie.

Na dużym krwawniku w herbownym polu była wryta tarcza. Nie poznawał co za herb, mało wszakże dbał o to, wiedząc, że ten pierścien z tarczą zrobi mu przysługę wójtostwa do króla.

Rusza więc żwawo i wchodzi do pałacowej sieni. Towarzysz husarski na straży zatrzymał go przy wejściu, ale gdy sygnet ukazał, skłonił głowę i pan Jakób wstąpił na schody, wskazane przez niego.

Tu zatrzymało go kilku dworzan, lecz za ukazaniem pierścienia z ukłonem przepuścili szlachcica, otwierając mu drzwi na oścież do wielkiej komnaty.

Pan Jakób wszedł, widzi stojących wielkich panów z odkrytymi głowami, strojniami i bogato ubranych, oczekujących króla. Ciekawie spozierał, czy go gdzie nie ujrzy; aż wychodzi w czarnym kontuszu i perłowym żupanie ów nieznajomy dworzanin, który mu dał sygnet, ale miał czapkę na głowie i nie zdjął jej wcale.

Szlachcic, na widok znajomego, już rad się uśmiechnął, lecz gdy ujrzał, że czapki nie zdejmuję, a panowie schyliłymi głowami witają go z uszanowaniem, zatrwożył się nieco, bo zmiarkował, że to jest sam król Sobek.

Jan III uśmiechem wesołym patrzył na pomieszanie pana Jakoba, wreszcie wyrzekł: — A cóż waszeć, poznałeś króla Sobka? — Zaleski chciał ukłknąć, ale król go podnosi. — Jakżeć będzie — mówił dalej łagodnie, jeżeli wójtostwa nie dostaniesz? — Pan Jakób nie w ciemie bity, uścisknąwszy kolana królewskie, odrzekł śmiało: — Najjaśniejszy panie! słowo się rzekło, kobyłka u płotu. Król roześmiał się serdecznie i kazał wydać dyplom na wójtostwo, a słowa szlachcica pozostawił w przyszłości, które dotrwało dotychczas. Używamy go zwyciężajnie dla przypomnienia, że danego słowa należy dotrzymać.

Przedstawienie to kończyło się poczęstunkiem kołędników, a w niektórych okolicach zeganano "turonia" taką piosenką: **Idź turoni, do domu Nie zawadzaj nikomu. Nie tu się wychował, Nie tu będziesz nocował.**

Cały ten zwyczaj i samo wyrażenie "chodzić z turoniem" pochodzi z tych czasów, kiedy tur był dziko w lasach naszego kraju, a kołędnicy obchodzili chaty i dwory ze złapanym żywym turoniem, czyli cieliem tura. Walka z "turoniem," przedstawiana przez kołędników, ma przypominać polowanie na groźne tury, prowadzone kilkadziesiąt lat temu przez myśliwych.

Jak wyglądał tur, gdzie i kiedy żył? Dlaczego wyginął? Według kości, znajdujących w torfowiskach i starych opisów, uczeni twierdzą, że wysokość tura wynosiła około 6 stóp, a waga dochodziła do 1 tony.

Tur miał niezwykle silne rogi, rosnące na boki i zakręcone w przód oraz lekko ku górze, a między rogami — bująca czupryna. Nogi miał mocne, choć niezbyt grube, a sierść dłuższą niż bydlę domowe. Nie wiadomo jednak, jakiej barwy była ta sierść. Prawdopodobnie czarna albo brązowa.

Tury żyły prawie w całej Europie, Azji i Afryce. Najdłuższe przetrwały w Polsce; to jako zwierzęta ginące w XIII wieku podlegały częściowej ochronie. Opieka nad turami okazała się jednak nie wystarczająca. Mięso turów było bardzo smaczne, z rogów wyrabiano rogi myśliwskie (do grania), a nawet lampki, używane przez górników kopalni soli w Wieliczce. Tak więc ilość turów w polskich lasach zmniejszała się stale.

W roku 1557 mieliśmy około 50 sztuk, w 1599 — tylko 24, a w dwa lata później już tylko 4. Ostatnią turczyca, która jako ostatni tur w Polsce, a pewnie i na świecie padła w 1627 roku. **T. Chłudzinski**

## TOW. QUO VADIS

GRUPA 2993 Z. N. P.

— składa —

Wszystkim Swoim Członkom oraz  
Całej Braci Związkowej

### Najserdeczniejsze Życzenia Spokojnych i Dobrych Świąt Bożego Narodzenia oraz Pomyślnego Nowego Roku

ZARZĄD:

WANDA ROZMAREK, Prezeska  
JÓZEF SIKORA, Wiceprezes  
EMILIA CZERNEK, Wiceprezeska  
DANUTA KOSZELIŃSKA, Sekr. Prot.  
TADEUSZ JASIOŃKOWSKI, Sekr. Fin.  
BOGDAN PARAFIŃCZUK, Kasjer  
WŁADYSŁAW URBANCZUK, Marszałek

### Braciom i Siostrom Związkowym, Serdeczne Życzenia WESOLYCH ŚWIAT I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

— składa —

### TOW. ORZEŁ POLSKI GR. 523 ZNP

ZARZĄD:

H. Zieliński, prezes  
M. Gajda, wiceprezes  
M. Obidzińska, wiceprezeska  
Rado Gospodarcza: — F. Kosiński, A. Kusak i Stan Kaleta

### SERDECZNE ŻYCZENIA WESOLYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA I DOSIEGO NOWEGO ROKU

— składa —

### Zarząd Tow. Wolność Ludu Polskiego

Grupa 2246 Z. N. P.

Józef Zdzarski, prezes  
Leon Józefowski, sekr. pro.  
Stanisław Pogwist, sekr. fin.  
Henryk Ziomek, kasjer

### TOW. RZEMIEŚNIKÓW POLSKICH Chopin Nr. 1, Gr. 127 Z.N.P.

— składa —

Wszystkim Członkom, Członkiniom i Całej Polonii  
SERDECZNE ŻYCZENIA  
WESOLYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Stanisław Woźniak, prezes  
Jan Krupa, wiceprezes  
Karol Wojtowicz, sekr. prot.  
Michael A. Palewski, sekr. finan.  
Julius Zurawski, kasjer

### TOW. ZJEDNOCZONA POLSKA GRUPA 2002 Z. N. P.

SKŁADA ŻYCZENIA

WESOLYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA I POMYŚLNIEGO NOWEGO ROKU  
Członkom, Członkiniom i Całej Polonii

ZARZĄD:

W. Humikowski, prezes  
J. Zagrodnik, wiceprezes  
S. Dowgiało, sekr. fin.

Z Okazji Świąt Bożego Narodzenia oraz Zbliżającego Się Nowego Roku Pragniemy Złożyć Najserdeczniejsze Życzenia Wszystkim Członkiniom i Członkom oraz Całej Polonii

### Klub Stefana Starzyńskiego

Obroncy Warszawy

ZARZĄD:

Józef Stachnik, Prezes  
Maria Maliszewska, Wiceprezeska  
Regina Stachnik, Sekr. Prot.  
Bronisława Ostrowska, Sekr. Fin.

### NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA WESOLYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

— składa —

### Tow. Skarb Polski, Gr. 1215 Z. N. P.

Wszystkim członkom, członkiniom i przyjaciółom, zarządowi Związku Narodowego Polskiego z prezesem Rozmarkiem na czele i wszystkim pracownikom Dziennika Związkowego

ADMINISTRACJA:

A. Nowiella, prezes  
M. Golonka, sekr. prot.  
E. Karcewska, wiceprezeska  
G. Polinski, sekr. fin.

### NAJLEPSZE ŻYCZENIA ŚWIĄTECZNE I NOWOROCZNE

— zasyla —

### Tow. Kaz. Żychlińskiego-Gdynia

Grupa No. 2404 ZNP

Piotr Toczyłowski, prezes  
Stanisław Kempa, wiceprezes  
Franciszka Masłanka, wicepr.  
Andrzej Helkowski, sekr. fin.  
Onufry Rukotuch, marszałek

### Z OKAZJI NADCHODZĄCYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA I RADOSNEGO NOWEGO ROKU

— zasyla —  
Wszystkim Członkom i Całej Polonii Serdeczne Życzenia

### Tow. Wielkie Księstwo Krakowskie

GRUPA Nr. 1867 Z. N. P.

ZARZĄD:

Jan Imiolek, Prezes  
Franciszek Czachór, Wiceprezes  
Janina A. Czachór, Sekr. Prot.

DYREKCJA:

Kasper Zegiel, Sekr. Finan.  
Antoni Marzec, Skarbnik  
Franciszek Czachór i Józef Kubala

### TOW. OBRONA POLSKI

Grupa 712 Z.N.P.

Wszystkim Członkom i Członkiniom,  
Prasie Polskiej i Duchowieństwu  
oraz Cała Polonii

WESOLYCH ŚWIAT

DOSIEGO NOWEGO ROKU

ZARZĄD

Posiedzenia w pierwszą Niedzielę  
miesiąca w sali pp. Soroczek  
1045 N. Mozart ul.

### TOW. POLSKA

ZMARTWYCHWSTAŁA

Grupa 1812 Z.N.P.

NASZE SERDECZNE ŻYCZENIA  
WESOLYCH ŚWIAT  
BOŻEGO NARODZENIA  
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

ZARZĄD:

A. Smutek, Prezes  
F. Kuryski, Wiceprezes  
M. Kula Stefan, Wiceprezeska  
W. Stasiulek, Sekr. Prot.  
J. Cwynar, Sekr. Fin.  
B. Kuryski, Sekr. Mało.  
W. Wielgowski, Kasjer  
R. Macko, Marszałek  
W. Smutek, Odwizny



### FRANK LAS STUDIO

Dawniej

FRANKIE AND JOHNNIE

Oficjalny Fotograf Dziennika Związkowego

Armitage 6-1453  
2615 FULLERTON AVENUE

### NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA WESOLYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

— zasyla —  
Swoim Członkom i Całej Polonii

ZARZĄD

### Tow. Kadetów Tad. Kościuszki

Grupa 1689 Z.N.P.

A. Piwowarczyk, Prezes

J. Stasik, Wiceprezes  
L. I. Dulaj, Wiceprezeska  
G. Piwowarczyk, Sekr. Fin.

### TOW. WOLNA MYŚL

Grupa 2660 Z.N.P.

— składa —

SERDECZNE ŻYCZENIA WESOLYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Wszystkim Członkom Z.N.P. i Całej Polonii

ZARZĄD:

Wojciech Picur, Prezes  
Józefa Golec, Wiceprezeska  
Jan Zieliński, Sekr. Finansowy

### TOW. KRÓLA PIASTA

Grupa 413 Z.N.P.

— zasyla —

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA  
WESOLYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Wszystkim Członkom i Przyjaciołom

ZARZĄD:

Józef Jarczewski, Prezes  
Janina Michalski, Wiceprezes  
Kazimiera Sobczak, Wiceprezeska  
Stanisław Cliko, Sekr. Fin.  
Andrzej Uryasz, Sekr. Prot.

### NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA WESOLYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Wszystkim Przyjaciołom, Znajomym, Klientom, Swym Odbiorcom i Całej Polonii oraz Dalszej Zbożnej Pracy Dla Naszych Organizacji oraz Dla Dobra Sprawy Polskiej w 1965 Roku

### TOW. RZEMIEŚNIKÓW POLSKICH

Grupa 1615 Związku Narodowego Polskiego

Z Całą Administracją

### URZĘDNIKI TOW. SW. ANNY, GRUPA 2244 ZW. NAR. POL.

Życzę Swoim Członkiniom i Przyjaciołom Wesołych Świąt Bożego Narodzenia i Szczęśliwego Nowego Roku

ZARZĄD:

Apolonia Kmak, prezeska  
Jadwiga Hawryliczek, wicepr.  
Janina Was, sekr. prot.

OPIEKUNKI KASY: Ludwika Ptaszkowska,  
Helena Marczyk, Apolonia Smola

Stefania Tokarz, sekr. fin.  
Zofia Kastalik, kasjerka

### NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA WESOLYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA ORAZ SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Członkom i Całej Polonii składa

### Tow. Gwiazda Wolności Grupa 1820 ZNP

ZARZĄD:

Adolf Dąbrowski, prezes  
M. Przybylski, wiceprezeska  
Bron. Karpuk, sekr. fin.

F. Raszkowski, wiceprezes  
S. Odolski, sekr. prot.  
B. Szprzak, skarbnik  
Wład. Odolski, marszałek i chorąży

Wład. Odolski, marszałek i chorąży

### Tow. Św. Kazimierza

GRUPA 922 Z.N.P.

życzy wszystkim

WESOLYCH ŚWIAT

BOŻEGO NARODZENIA

ORAZ

SZCZĘŚLIWEGO

NOWEGO ROKU

M. Roduski, Prezes

A. Czajkowski, Wiceprezes  
W. Lukasz, Sekr. Finansowy  
D. Dudziński, Sekr. Prot.  
W. Czapała, Kasjer

### Tow. Wisła Grupa 1919 ZNP.

— składa —

SERDECZNE ŻYCZENIA

ŚWIĄTECZNE I NOWOROCZNE

Wszystkim swoim członkom, ich rodzinom, oraz całej Polonii

Michał Weislo, hon. prezes  
Władysław Szlag, prezes  
Franciszek Kulpa, wiceprezes  
Janina Szczygieł, wiceprezeska

Chester Szczygieł, sekr. fin.  
Stanisław Pacana, sekr. prot.  
Albert Czachor, kasjer  
Andrzej Filipiak, rada gosp.

Kom. Rewiz.: Michał Weislo i Józef Jakubiak

### SERDECZNE ŻYCZENIA WESOLYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU 1965

— zasyla —

### Tow. Zgromadzenie Polskiej Chorągwi

GRUPA 1424 Z. N. P.

ZARZĄD:

S. Tylicka, prezeska  
B. Wiczevska, wiceprezeska  
M. Lewandowska, sekr. prot.

H. Musiał, sekr. finan.  
Z. Kosiński, kasjer  
B. Wiatła, chorąży

RADA GOSPODARCA:  
P. C. Marcinek, P. W. Andrzejewicz, P. C. Puchlik

### NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA WESOLYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA I RADOSNEGO NOWEGO ROKU

Dla Członków, Przyjaciół i Znajomych, a Dla Polonii Chwalenych Sukcesów i Pomyślności we Wszelkich Poczynaniach Dla Dobra Sprawy Polskiej i Całej Polonii

— zasyla —

### TOW. POLSKA W OGNIU

GRUPA 1900 Z. N. P.

NOWA ADMINISTRACJA NA ROK 1965:

Tadeusz Prychla, prezes  
Zofia Kozdroń, wiceprezeska  
Feliks Kozdroń, sekr. fin.

M. Błoniak, sekr. prot.  
Władysław Dworak, kasjer

### Tow. Im. Henryka Sienkiewicza

Nr. 2-gi, Grupa 1975 Z. N. P.

PRZESYLA SERDECZNE ŻYCZENIA

WESOLYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Redakcji "Związkowego", wszystkim członkom i członkiniom Grupy 1975, Gminie 148-iej Z.N.P. wraz z jej przynależnymi Grupami, Zarządowi Centralnemu oraz wszystkim Związkowcom i Związkowczyniom oraz całej Polonii Amerykańskiej.

ZARZĄD GRUPY 1975 Z. N. P.:

Michał Bekas, hon. prezes  
Fr. X. Le Kostaj, prezes  
Emilia Siedlecka, wiceprezeska  
Józef Potaczek, skarbnik

M. Błoniak, marszałek  
Ed. Burczyk, sekr. prot.  
W. J. Kuboń, sekr. fin. i org.

Regina Stachnik i Ignacy Rzeźniczek; Jan Dybka, chorąży

### NAJSZCZERSZE ŻYCZENIA WESOLYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU 1965

Zasyla Całej Polonii



# Betlejem w Oczach Artystów

## Każda z Wielkich Epok Sztuki Inaczej Wyobrażała Sobie i Przedstawiała Betlejemskie Zdarzenie

Tużali się już od wielu dni. Szli wyjeżdżającym krokiem, posłuszni prawu, żeby zdążyć na spis ludności. On wspierał Ją silnym ramieniem, bo całkiem już była bez siły i bliski był okres jej wytrzymałości. Zapadła noc ciemna i chłodna nawet tam, w Betlejem. Ostatnim wysiłkiem docierając do gospody, ale tu tylko zimne, bezdusne słowa: "Nie ma dla was miejsca". Dalej już nie było ludzi, tylko bezdroża, puste, kamieniste pole i szopa, czy w skale wydrążone, puste dziś, leżały pastery. Spoczęli tam w samotności zupełnej i opuszczeniu całkowitym. Tylko chyba Bóg zsyłał promienie księżycy tym swoim Najbliższym w czasie misterium Bożego Narodzenia, żeby Matka mogła znaleźć źródełkę z sianem i złożyć weń Synka, z którego biło światło...

Od tej chwili nieprzełomne pokolenia ludzkie przeżywały tę Jedyną Noc, a od setek lat nieprzełomne pokolenia artystów poświęcają Nocy Narodzenia całą siłę wyobraźni, ciepło uczuć, moc talentu i zreczność rąk, aby tę nie-

ścisnąc i ożywić dla oczu powtarzalną scenę wskreszenia i potomnych. I powstał w ten sposób nieporównany, wielowiekowy cykl najwspanialszych dzieł sztuki: pieśni, rzeźb i obrazów, przedstawiających samotną Adorację Dzieciątka przez Matkę w ciemnej, cichej nocy, przybycie pastery o jasnym poranku, poranku Nowej Ery, wreszcie pokłon moźnych tego świata, mędrców, czy królów, którzy też zdążyli dojść do Nowonarodzonego, choć już było późno, choć nastało południe.

Każda z wielkich epok sztuki inaczej wyobrażała sobie i inaczej przedstawiała Betlejemskie Zdarzenie. Średniowieczny gotyk. Sztuka surowa, prosta, strzelistymi kolumnami i wąskimi łukami swej architektury sięgająca i trafiająca wprost w niebo, eliminująca ciało, sztukę myśli, sztukę ideału. "Obce jej było poczucie wstydu wobec nędzy" powiedział o polskiej sztuce gotyckiej, poświęconej tematyce Bożego Narodzenia, jeden z pisarzy polskich.

Oczywiście, przecież nędza panowała wszechwładnie w skalnej Grocie, w której leżało Dzieciątko w żłobie, przeznaczonym dla zwierząt. I obce było poczucie wstydu wobec nędzy temu nieznanemu malarzowi spod górzystego Saccza, który w 1430 roku, w małej nieznannej Ptaszkowej na tryptyku ołtarzowym wyobraził samotną, cichą, młodą Matkę, pochyloną w koronie miłosnej adoracji nad Ma-

leństwem, pozbawionym w ogóle jakiegokolwiek pieluski, złożonym wprost na ostro drapiącym sianie. I tylko ich Dwoje pod małym kruchym daszkiem na czterech słupkach, zapatrzeni w siebie na zawsze. Nic, że postać Madonny jest nieproporcjonalnie wielka i że gdyby wstała, przewyższyłaby znacznie małą stajenkę, nic to też, że Dzieciątko jest właściwie figurką z wosku odlaną. Duch spokoju i czystości panuje tak wszechwładnie w obrazie, idea jest tak czysta i niezmienna, że wrażenie pozostaje niezwykle głębokie i trwałe.

Ale już odchodzą od idealistycznej, surowej prostoty prekursorzy Renesansu. Życie i jego realia wdzierają się do Betlejemskiej Samotni, bo, Betlejem samo to już "nie bardzo podłe miasto", lecz wielka stolica z piękną zabudową jasných pałaców i szerokich ulic. Dach stajenki jeszcze lichy, ale na marmurowej już wsparty kolumnie, zaś szata Józefa z najprzedniejszego aksamitu utkana wstędu już Opiekunowi wobec Bożego Dzieciątka nie przynosi. W tej już nowej koncepcji tworzy swoją "Adorację Dzieciątka" w samym końcu XV wieku, mistrz flamandzki współczesnego Odrodzenia, Roger van der Weyden, a u nas w Polsce nieznanym malarz ze szkoły krakowskiej. Jego "Hoid Trzech Królów" u mieszczonej w ołtarzu Matki Boskiej w katedrze na Wawelu jest pełen już życiowej prawdy, a postacie, przystępujące do Dzieciątka w kornym hołdzie — rzeczywistymi portretami współczesnych, wysoko postawionych osób. Oto mamy na przykład prawie pewność, że stojąca obok Marii, szczupła, bogata w futrzaną szubę odziana postać, zdejmująca na znak czci koronę jak czapkę z głowy, to

sam król Władysław Jagiełło, żyjący w pamięci wielu ludzi jeszcze wówczas, gdy tryptyk powstał.

Nie mija wiele lat, kiedy w gorącej Italii maluje swą "Noc" włoski malarz Correggio, ale tutaj na Południu, początek XVI w. o niezwykłym pięknie: Noc jeszcze, ale na wschodzie już łuna świtu. Przypłynęli górnicy aniołowie, szumem skrzydeł i zwiewnych szat wypieniając powietrze, przybiegli pastery i pastorki, szerokiemi gestami z włoską emfazą witając radosne światło. Słodką, pełną uroku Matka tuli żywe, ciepłe, różowe Maleństwo, od którego bije blask rozświetlający promieniami wszystko dokoła.

Bogactwu, pełnemu rozkoszy życia, barwności kolorów i wybuchłości form barokowi odpowiadała najbardziej tematyka Pokłonu Magów. Wtedy właśnie, w XVII wieku powstało słynne malowidło Rubensa: "Pokłon Trzech Świe-

tych Królów", arcydzieło o światowej sławie, znajdujące się dziś w paryskim muzeum Louvre. Tu już piękna forma, bogaty kształt, skomplikowane koloryt i technika operowania światłem i cieniem zwyciężyły ostatecznie idee ciszy i ubóstwa z pierwszych dzieł sztuki poświęconych tematyce Bożego Narodzenia. Madonna to teraz już wytworna, światowa dama w jedwabnych sukniach, która ukazując Dzieciątka złożone na miękkiej, jedwabnej obszytej poduszeczce. Tłum widzów wdziera się właśnie poprzez potężne arkady imponujących budowli do pałacowego wnętrza, w jakie obróciła się teraz drewniana stajenka betlejemka — nowosadę cka! Stojącym w atłasie i złotołójnym Mędrcom towarzyszy orszak zbrojny w piki i halabardy, a ofiarowaną właśnie Dzieciątka kadzielnica stanowi chyba, mimo dobrej intencji króla drobną cząstkę jego

bogactw. Na obrazach innych mistrzów tego okresu "ruszają" na Maleńkie Dzieciątka całe hordy sceniczne poustawianych osób, sług, trębaczy, żołnierzy królewskich, Muzyków, a za nimi już nie skromne owieczki, lecz żyrafy i słonie z palankinami na grzbiecie z białymi hałasliwych, zbyt potężnych, zbyt bogatych. Jak cały barok — zbyt pięknych i dlatego zbyt mało prawdziwych.

Każda z epok historii i sztuki miała swe odrębne, indywidualne zjawiska, które znane były tylko z tradycji i z Ewangeli. Ale rzecz dziwna. Majestat ubóstwa, wielkość nędzy, cisza opuszczenia, samotność adoracji, zjawiska, które naprawdę miały miejsce w Betlejem, najwierniej były odzwierciedlane w sztuce średniowiecza, które mimo ubóstwa technicznego, zbrojne było w największe bogactwo siły ducha.

Serdeczne Życzenia  
WESOŁYCH ŚWIAT  
BOŻEGO NARODZENIA  
I SZCZĘŚLIWEGO  
NOWEGO ROKU  
Wszystkim Naszym Klientom  
Oraz Całej Polonii — zasyła

**M. A. Jacobs & Son**  
1547 WEST CORTEZ STREET  
HU 6-1163

WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

ŻYCZY

**GARDEN CITY  
ENVELOPE COMPANY**  
3001 NORTH ROCKWELL STREET  
CHICAGO 18, ILLINOIS  
Tel. CORnelia 7-3600

Serdeczne Życzenia  
Wesołych Świąt  
Bożego Narodzenia  
i Szczęśliwego  
Nowego Roku 1965

Wszystkim Naszym Przyjaciółom,  
Pracownikom i Całej Polonii

— od —

**DUDEK & BOCK**  
SPRING MFG. CO.  
4014-28 West Grand Avenue  
Manufacturers of  
AUTOMATIC WIRE FORMS AND SPECIALTIES  
SPRING AND METAL STAMPINGS

Serdeczne Życzenia Wesołych Świąt  
BOŻEGO NARODZENIA  
I SZCZĘŚLIWEGO  
NOWEGO ROKU  
Wszystkim Naszym Klientom  
i Całej Polonii — zasyła

**WHITE EAGLE QUILT CO.**  
1416 WEST CHICAGO AVENUE  
PODUSZKI—KOLDRY  
Wszystko Wyrabiane Przez Fachowego Rzemieślnika  
MO 6-1968

SERDECZNE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIAT  
BOŻEGO NARODZENIA  
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU  
POLONII CHICAGOSKIEJ

— składają —

**DYREKTORZY POLSKICH  
PROGRAMÓW RADIOWYCH**  
oraz  
**RADIOWYCH PROGRAMÓW 'POLKA'**  
nadawanych z  
**RADIOSTACJI  
WOPA**  
1490 KC-AM 102.7 MC-FM  
AL MICHEL, General Manager

SERDECZNE ŻYCZENIA  
WESOŁYCH ŚWIAT  
BOŻEGO NARODZENIA  
I SZCZĘŚLIWEGO  
NOWEGO ROKU  
CAŁEJ POLONII

— składa —

**ROYAL  
JEWELERS**  
1361  
N. Milwaukee Ave.  
HU 6-2288

SERDECZNE ŻYCZENIA  
WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU  
CAŁEJ POLONII

COMPLIMENTS FROM  
A FRIEND

NIECH RADOŚĆ I SZCZĘŚCIE  
NARODZENIA BOŻEGO  
ROZJAŚNI WAM ROK CAŁY!  
Najlepsze życzenia wszystkim  
swoim polskim klientom  
i przyjaciółom — składa  
**MIDWEST CURTAIN  
AND DRAPERY CO.**  
3708 WEST CHICAGO AVENUE  
SPaulding 2-3060  
SZALIKI DYWANIKI — KOCE  
"The Best For Less"

SERDECZNE ŻYCZENIA  
WESOŁYCH ŚWIAT  
BOŻEGO NARODZENIA  
— i —  
POMYŚLNIEGO  
NOWEGO ROKU 1965  
Swoim Pracownikom  
i Przyjaciółom

— składa —

**CHICAGO RAWHIDE MFG. CO**  
1301 ELSTON AVENUE  
CHICAGO

SERDECZNE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIAT  
BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU  
Wszystkim Naszym Przyjaciółom, Klientom oraz Całej Polonii — zasyła —

**PETER H. SMITH CO.**  
3356 W. Chicago Ave.  
KE 3-3355

SERDECZNE ŻYCZENIA  
WESOŁYCH ŚWIAT  
BOŻEGO NARODZENIA  
I SZCZĘŚLIWEGO  
NOWEGO ROKU 1965  
Wszystkim Naszym Przyjaciółom  
oraz Całej Polonii — zasyła

**PARKSIDE HOTEL**  
812 N. HAMILIN BLVD.  
250 Pokoi  
WŁOŚCIEL NIEMIRA, Zarządca  
Największego Polskiego  
Hotelu w Ameryce  
Te miejsce zamieszkać z rodziną  
lub samą rodziną lub grupą. Frontem  
do Garfield Parku.  
Telefon KEDzie 3-7000

SERDECZNE ŻYCZENIA  
WESOŁYCH ŚWIAT  
BOŻEGO NARODZENIA  
— składa —  
Całej Polonii i Przyjaciółom  
Skład Garderoby Damskiej

**H. WENC FURS**  
1501 W. CHICAGO AVE.  
Telefon MONroe 6-6122

SERDECZNE ŻYCZENIA  
WESOŁYCH ŚWIAT  
BOŻEGO NARODZENIA  
I SZCZĘŚLIWEGO  
NOWEGO ROKU  
Wszystkim Klientom oraz  
Całej Polonii — zasyła

**JOHN PIECUCH**  
Polska Firma Plumbierska  
2056 WEST AUGUSTA BLVD.  
HUMboldt 9-3908

Wszystkim Pracownikom, Przyjaciółom  
jak też i  
CAŁEJ POLONII  
— SKŁADAM —

Najserdeczniejsze  
Życzenia  
WESOŁYCH  
ŚWIAT  
- i -  
Najpomysłniejszego  
NOWEGO ROKU

**AMERICAN SPRING & WIRE  
SPECIALTY CO.**  
816 N. SPAULDING AVENUE  
S. P. DYBA Z RODZINĄ

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA  
WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU  
Dla Przyjaciół, Znajomych, Podhalań, Związkowców  
i Całej Polonii — zasyła

**MARCELA BOBLAK**  
Właścicielka "Furnished Apartments"  
2711 NORTH ALBANY AVE. Telefon ALbany 2-8723

Najserdeczniejsze  
Życzenia  
Wesołych Świąt  
Bożego Narodzenia  
i Radosnego  
Nowego Roku  
Dla Klientów i Przyjaciół,  
w Ogóle Całej Polonii

— składa —

FIRMA ASEKURACYJNA  
**Joseph T. Baran  
& Co. Inc.**  
1942 W. CHICAGO AVENUE  
Telefon EVerglade 4-3900

HENRYK T. BARAN, Prezes  
MICHAŁ J. NORTON, Wiceprezes  
MATEUSZ W. BIESZCZAT, Sekretarz  
TADEUSZ KUSIBAB, Kasjer

MICHAŁ MARTINKO  
Real Estate Dept.  
WSZELKA ASEKURACJA

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA  
WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU  
Dalszego rozwoju i sukcesów we wszystkich waszych  
poczynaniach i staraniach oraz wszelkich przedsię-  
wzięciach dla osiągnięcia celu Waszych zamiarów  
Dla Przyjaciół, Klientów, Towarzystw, Klubów  
i Polskich Organizacji oraz Całej Polonii 1965 roku

— zasyła —

**HYPPER  
CLOTHING CO.**  
3445 WEST 26th STREET Telefon 762-8888

Najserdeczniejsze Życzenia  
WESOŁYCH ŚWIAT  
BOŻEGO NARODZENIA  
I SZCZĘŚLIWEGO  
NOWEGO ROKU  
Przyjaciółom, Odbiorcom  
i Całej Polonii — zasyła

**J. V. Cizek & Sons**  
SKLEP DLA MĘŻCZYZN  
3259 WEST 26TH STREET  
CHICAGO  
Telefon BISHOP 7-2300  
Dokonał Jakóba Ubrania,  
Płaszcz, Palta, Kuppenheimer  
i Petrocelli — Wybor Wielki  
Ceny Przystępne

Wszystkim Naszym Polskim  
Przyjaciółom, Klientom  
i Polskim Rodzinom Życzymy  
By Szczście Rozjaśniało  
Ich Domy Przez Cały  
Nadchodzący Nowy Rok

**Finkelstein's  
Juvenile Store**  
1547 W. Chicago Ave.  
MONroe 6-5371

Najserdeczniejsze Życzenia  
WESOŁYCH ŚWIAT  
BOŻEGO NARODZENIA  
I SZCZĘŚLIWEGO  
NOWEGO ROKU  
Wszystkim Przyjaciółom,  
Klientom oraz Całej Polonii  
— zasyła —

**Gregory Motel**  
JEAN KARBOWSKI, Prop.  
4230 Old River Road  
Shiller Park, Illinois  
Telefon 678-6835

DO NOWOCZESNEGO  
PIECZENIA W DOMU  
"UŻYWAJ CIE"

OD RAZU—GOTOWYCH DO UŻYCIA  
MAS DO TORTÓW I PIECZYWA

**SOLO**  
Sprzedawanych We Wszystkich Czołowych  
Składach  
DZIEWIĘĆ WYSMIENITYCH MAS  
DO WYBORU

- Z MAKIEM
- SŁIWKOWA
- ANANASOWA
- MORELOWA
- BRZOSKWINIOWA
- MIGDAŁOWA
- DAKTYLOWA
- WIŚNIOWA
- ORZECHOWA

Napiszcie Po BEZPŁATNĄ Broszurę  
z Przepisami i Po Premiowe Oferty

**SOKOL & COMPANY**  
241 East Illinois Street Chicago 11, Illinois  
Telefon SUPERior 7-0955

Przesyłamy Najserdeczniejsze Życzenia  
WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
I RADOSNEGO NOWEGO ROKU  
Dla Przyjaciół, Znajomych, Klientów i Całej Polonii

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIAT  
BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU  
Dla Wszystkich Naszych Przyjaciół, Znajomych i Klientów  
oraz Całej Polonii — zasyła

**KAPLAN'S  
DEPARTMENT Store**  
3910 West 26th Street, blisko Springfield  
Telefon ROCKwell 2-1305

Jeszcze możecie u nas zakupić wiele prezentów gwiazdkowych  
W niedzielę, dnia 20-go grudnia, będziemy otwarci i w każdy  
wieczór aż do gwiazdki.

**PAWEŁ i STEFANIA KLEBEK**  
z Całą Rodziną  
3436 NORTH LINDER AVENUE  
Celem poparcia Dziennika Związkowego—z okazji Świąt  
Bożego Narodzenia i Nowego Roku pragną przesłać  
Wszystkim Swym Znajomym, Przyjaciółom, Krewnym  
i Całej Polonii  
NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA WESOŁYCH  
I RADOSNYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
I RADOSNEGO ORAZ SZCZĘŚLIWEGO  
NOWEGO ROKU  
Oraz Wszelkiej Pomysłowości we Wszelkich Poczynaniach  
w Nowym Roku 1965 i Wszelkich Obfitych Łask Bożych

Serdeczne Życzenia  
Wesołych Świąt Bożego Narodzenia  
Całej Polonii Chicagowskiej

— składa —

**RADIOSTACJA  
WTAQ**  
SŁUCHAJCIE NASZYCH PROGRAMÓW  
RADIOWYCH NADAWANYCH W JĘZYKU POLSKIM

Od poniedziałku do piątku włącznie:  
MARYSIA DATA: GODZ. 9:30 - 10:00 RANO  
W niedzielę:  
MALY WLADZIU "Polka Party": GODZ. 11:00 - 12:00  
W POŁUDNIE I GODZ. 2:00 - 3:00 po południu  
SIŁA NADAWCZA STACJI ZOSTANIE WKRÓTCIE  
ZWIĘKSZONA O 500 PROCENT

1300 KC-AM



# Boże Narodzenie Na Huculach

## Wieczera Wigilijna Zaczyna Się Tradycyjną Kutią, Po Huculsku Zwaną Dziobawką

Wspominamy wciąż Wilno i Lwów. Stały się one symbolem tego co Polsce wydarło. Dziś, łącząc się myślami z ziemią naszych Ojców, wspomnijmy, że poza granicą na wschodzie nam narzuconą, mimo bezbożnego bolszewickiego władcy, wielu wielu Polaków obchodzić będzie Święta Bożego Narodzenia, jak przez wieki ich obchodzili i przez wieki obchodzić będą.

Huculi poza słowiańską, mają ponoć w żyłach krew osadników rzymskich z czasów bardzo dawnych. Obrzędy Bożonarodzeniowe choć podobne do tych z innych części Polski, są jednak na tyle różne, że sądzę—warto o nich napisać.

### Rizdwo

Boże Narodzenie, po huculsku nazywa się Rizdwo. Bardzo uroczyste odbywa się w Wilnie. Tradycyjna wigilia

zaczyna się zaprasza się każdego—nawet wroga.

### Za Dusze Zmarłych

Powróciwszy, zamyka gospodarz drzwi i wtedy nikomu już nie wolno na dwór wyjść. Nim siada do stołu, modli się za dusze zmarłych, w ślicznych przastarych tradycyjnych zwrotach życząc im "ze szczerego serca." by na tamtych świecie tak "wieczerały jak i my." Potem wszyscy sobie nawzajem składają życzenia szczęścia i zdrowia i zasiadają do stołu, zaczynając wieczerę od dziobawki.

Po skończeniu, chodzą po sąsiadach z życzeniami, aż w końcu schodzą się wszyscy w jednej chacie, przynosząc ze sobą jedzenie, zjawia się muzyka i bawia się nieraz do świtu.

### Drugi Dzień Świąt

Początek od drugiego dnia Świąt chodzą po wsi kolednicy. Pieniądże oddają księdzu, dary w naturze dziela między sobą. Koledników jest od osmiu do dziesięciu. Jeden z nich niesie krzyż, zwany berza—on zaczyna koledy—inni mu wtórują. Akompaniują im muzyka—skrzypce i trembita (długi róg huculski). Towarzyszą kolednikom tancerze—plaszannyki. Koled huculskich jest

bardzo wiele, w prawie wszystkich powtarza się refren "Oj, daj Boże!"

Kolednicy idą od chaty do chaty, stając przed każdą, odziewa się wprzód trembita, potem gromada śpiewa: "Czy spiesz, czy czujesz, gospodarzu?" Witają go, składając mu życzenia, wychwalając jego zagrodę i upominając się o koledę. Gospodarze wychodzą przed dom, wynosząc kolednikom duży bochen chleba lub placek. Gospodyni pasmem lnu przewiązuje krzyż i wykupuje się pieniędzmi, po czym, jeśli gospodarze nie biedni, wszyscy wchodzą do domu na poczęstunek. Potem zaczynają się tańce, przychodzą zwiabieni muzyką sąsiedzi. Na zakończenie, plaszannyki tańczą przed każdym z obecnych i każdy daje im prezent. Wychodząc, kolednicy żegnają zgromadzonych słowami: "Daj Boże, zdrowie i szczęście, pomóż Boże w spokoju przepędzić święta, a drugich do czekać w radości."

Początek jednej z koled huculskich:

**Nowa rada nam się zjawiła,  
Preczysta Diwa syna zrodyla.  
Oj, daj Boże . . .**

SERDECZNE ŻYCZENIA  
WESOŁYCH ŚWIAT  
BOŻEGO NARODZENIA  
I SZCZĘŚLIWEGO  
NOWEGO ROKU  
Wszystkim Klientom Naszym  
oraz całej Polonii

— zasyła —

**C & W  
LIQUORS**

1226 1/2 N. Milwaukee Ave.  
Kwiatkowski i Gorski, właśc.  
HU 6-9622

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA  
WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
ORAZ SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU  
— zasyła —  
Wszystkim Naszym Klientom, Przyjaciółom i całej Polonii  
oraz Wydajnej Pracy w 1965 Roku

**J. MALINOWSKI SAUSAGE SHOP**

TADEUSZ GÓRNY, Właściciel

2533 West Division Ulica Telefon AR 6-7709  
**NA ŚWIĘTA BOŻEGO NARODZENIA I NA NOWY ROK**  
W wielkim wyborze można dostać dosyć szynki wędzonych, gotowanych i w puszkach, Kiełbas, Boczków z Zerkami, Karczków (Smoked Butts) i różnych Wędlin własnego wyrobu i najlepszego gatunku, po cenach umiarkowanych.

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA  
WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
ORAZ SZCZĘŚLIWEGO I RADOSNEGO NOWEGO ROKU  
Swoim Odbiorcom, Znajomym, Przyjaciółom i całej Polonii  
— zasyła —

**PIETRUSZKA'S**

HOME MADE SAUSAGES

S. KAZMIER, Właściciel

3759 West Fullerton Capitol 7-4646  
Specjalnie do Waszego Stołu Na Okres Świąt — Przygotowaliśmy Specjalny Wielki Zapas Własnego Rodzaju Towarów Spożywczych:  
**WEDLIN DOMOWE I Delikatesy, Doskonałe Szynki, Kiełbasy, Poledwice, Kiszki Pasztetowe, Sałcesony**  
Przyprawione i uwędzone na sposób europejski.

**WSZELKIEGO RODZAJU IMPORTOWANE DELIKATESY**  
IMPORTOWANE szynki w puszkach, bigos, gotówki, konserwy rybne, czekolada, biszkopty, cukierki, miód, naturalne soki owocowe. Stale na składzie wysmienite sałatki i wyborowa studzienka w eleganckich formach.

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIAT  
BOŻEGO NARODZENIA I RADOSNEGO NOWEGO ROKU  
Z głębi mego serca przesyłam wszystkim moim Przyjaciółom, Klientom oraz Znajomym, Organizacjom Polskim, Parafiom i całej Polonii, oraz dalszej owocnej pracy dla sprawy polskiej i pełnego powodzenia we wszelkich poczynaniach.

**E. WIŚNIEWSKI**

2336 N. WESTERN AVE. Tel.: HUmboldt 6-0057  
DLA WASZEGO STOLU POLECAMY I ZAPRASZAMY

Po Wielki Wybrór Wędzonych i Pieczonych Szynki, Kiełbas i Boczków oraz Wszelkiego Rodzaju Wędzów Masarskich Wymienionych i Przyrządzonych Na Polski, Europejski, oraz Amerykański Sposób.

Także Szynki Importowane z Polski  
**KRAKUS i ATALANTA**  
i z Innych Krajów Europejskich

Zapisujcie Dziatwę Waszą Do  
Wydziału Małoletnich Z. N. P.

# Trwożna Osika i Śmiała Leszczyna

Przed siepaczami króla Heroda święta Rodzina kryje się w lasy i uciekają do Egiptu: idą ciemnym borem, szukając drogi i schronienia, a jeśli mordowanych niemowląt leca za nimi, jakby ze skargą na okrutnika i z wołaniem o pomoc. Serce Maryi Panny drży od strachu, lica Jej pobladły, jak księżyc na miodziku: tuli do łona swoją Dziecinę i płaszczem Ją okrywa, aby nawet noc czarna nie zabrała Jezusowi w oczy.

Ale głodne Dzieciatko kwili i pożywienia żąda, a w głuchym borze żalony płacz się rozlega.

Stare drzewa pochyliły się litośnie, jakby szemrały: "Cyt, cyt Dziecinu!" W zielonych oczach błyszczą im łzy rosy, współczucia iży nad głodnym Jezusem.

Przy ziemi paproć czepta się nóg Maryi Panny i nieśmiało prosi:

—Pozwól mi posilić Dzieciatko Twoje, święta Boża Rodzicielko.

—A cóż Ty masz za pożywienie?  
—Korzonki mam, którymi sama czerpię życie z ziemi.

Rozrzewnia Maryję Pannę ta skromna ofiara i przyjęła ją aby cokolwiek nakarmić zgłodniałą Dziecinę.

### Korzonki Paproci

Pan Jezus, za to że ssal korzonki paproci, pobłogosławił litościwą roślinę i oddał korzeń jej utracił dawną gorycz, a człek błagany w lasach i zgłodniały, może w niej znaleźć pożywienie i posiłek, i

od głodowej uchronić się śmierci, zanim go Pan Bóg z puszczy nie wprowadzi . . .  
Ze świętem Rodziną św. w dalszą znow szła drogę, aby umknąć przed siepaczami Heroda.

Maryi Pannie ciężko było dźwigać bez ustanku Jezusa, ale rozstać się z Nim ani na chwilę nie chciała, aby skarb macierzyństwa swego z rąk nie wypuścić, póki na miejsce bezpieczne nie zdąży.

### Trwożna Osika

Próbowała na chwilę odpocząć i ukryć się pod osiką, ale niedobra drzewina nie chciała Jej dać schronienia.

—Boję się—wołała drząc ze strachu—aby mnie król Herod nie kazał ściąć za to, że Was ukrywała: boję się zemsty króla Heroda! . . . Idźcie stąd, wstaniecie, pójście gdzieś indziej! . . . boję się! . . .

I trzepotała gałązkami, listeczki jej podbladły i odstawały, jak włosy na głowie człowieka z wielkiej trwogi i przerażenia: więc Maryja Panna musiała wstać spod osiki i pobięła skryć się pod leszczyną.

—A ty nie będziesz się bała Heroda? . . . —pytała i jak spłoszona wiewiórka przypadła pod krzak leszczyny, ale ta zamiast odpowiedzi nakryła ich swymi gałąskami; otuliła swych gości płaszczem z listeczków drobnolistnych i dech w sobie zaparła.

Musiabył być król Herod mściciel wpięty rozrabiać jej ramiona, gdyby chciał z objąć leszczyny wydobyc Bożą Matkę z Dzieciatkiem, ale król okrutnik przeszedł mimo i nie dojrzał niczego; nawet nie zauważył osiki, która trzęsła się ze strachu i którą taki lek okrutny przejął, że nie umiała by była dać odpowiedzi na pytanie, czy wdziała ściganą niewiastę z dzieckiem małym u łona.

### Kukulka

W leszczynie jednak siedziała kukulka—zdradczyni i chcąc się przypochlebić Herodowi, zaczęła wołać: "Kuku-kuku! . . . aby zwrócić jego uwagę na kryjówkę Matki Bożej.

Za to złe serce jest ptakiem bez gniazda i nie ma gdzie własnych ukrywać piskląt, a osika, że się bała dać schronienie Maryi Pannie, musi po wieku trząść się ze strachu i dygotać listkami, choćby największa była cisza w powietrzu i najjaśniejsza pogoda na niebie.

Nie dosyć tego: zhańbił ją jeszcze Judasz, gdy się na niej obwiesił i za karę, że Jezusa przyjął pod swój cień nie chciała, musiała dźwigać największego zdradcy i najpodlejszego wisielca na ziemi.

Leszczyna zaś w nagrodę została błogosławioną krzewiną: oddała grom w nią nigdy nie uderza i człowiek podczas burzy może śmiało szukać pod nią schronienia, z imieniem Maryi i Jezusa na ustach, bo ona oddała w łaskach u Panny Maryi.

Z cyklu: "Królowa Niebios."

### W Tym Jest Polska

... Pytacie co to Polska?  
Ach, o cóż się spiera!  
Spróbujcie wy za Polskę  
Latami umierać  
I nie tracić nadziei.  
Nie szanować się trwożyć.  
Liczcie tylko na Boga,  
Więcej na nikogo.  
I tchnąć, tchnąć swoją wiarę  
W tysiące—w miliony, . . .  
Wpłść dzieci, wnuki dalej  
W swój akord szalony—  
Tak kochać! . . .  
W tym jest Polska!  
W tym jest hasło święte!  
—Antoni Bogusławski.

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA  
WESOŁYCH ŚWIAT  
BOŻEGO NARODZENIA  
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU  
— zasyła —  
Dla Klientów i Przyjaciół  
i całej Polonii  
**BUDDY'S TAVERN**  
Piękna Polska Gospoda  
Alleja Kowalewski i Jan, Syn, właśc.  
4512 So. Marshfield Ave.  
Hala do Wynajęcia na Wesela, Zabawy, Posiedzenia i Wszelkie Okazje.  
Telefon Virginia 7-9410  
Zapraszamy Do Nas Na Sylwestra

SERDECZNE ŻYCZENIA  
WESOŁYCH ŚWIAT  
BOŻEGO NARODZENIA  
I SZCZĘŚLIWEGO  
NOWEGO ROKU 1965  
Wszystkim Naszym Klientom,  
Przyjaciółom oraz całej Polonii  
— zasyła —

**CURLY'S TAP**

Wybór Win i Trunków  
RAY PELCZAR  
1660 W. AUGUSTA BLVD.  
Tel.: CAPitol 7-9724

SERDECZNE ŻYCZENIA  
WESOŁYCH ŚWIAT  
BOŻEGO NARODZENIA  
ORAZ  
POMYSŁNEGO  
NOWEGO ROKU  
Wszystkim Swoim Przyjaciółom,  
Klientom, Krewnym  
i całej Polonii  
— zasyła —  
**WALERIA KOZŁOWSKA**  
WŁAŚCICIELKA  
**KOZŁOWSKI SAUSAGE CO.**  
5408 W. FULLERTON AVE. Berkshire 7-3695  
Na Święta przygotowaliśmy wielki zapas swojej roboty kiełbas, szynki i różnych innych doskonałych wędlin.

SERDECZNE ŻYCZENIA  
WESOŁYCH ŚWIAT  
BOŻEGO NARODZENIA  
I POMYSŁNEGO NOWEGO ROKU  
Wielebnemu Duchowieństwu, Wszystkim Polskim  
Organizacjom, Przyjaciółom, Odbiorcom,  
Znajomym oraz całej Polonii  
— składają —



**W. SZYJEWSKI I SYNOWIE**

Właściciele

**EUROPEJSKIEGO SKŁADU WĘDLIN**

1941 W. Division Street Telefon ARmitage 6-2911

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA  
WESOŁYCH ŚWIAT  
BOŻEGO NARODZENIA  
I SZCZĘŚLIWEGO  
NOWEGO ROKU  
Dla Przyjaciół, Znajomych,  
Klientów oraz Dalszych  
Zbożnych Poczyńań Sukcesów  
w Waszych Wszelkich  
Dalszych Wnioskach  
Poczynaniach w Nowym Roku  
— zasyła —  
Pierwszorzędny Polski Sklep  
Spożywczy

### NEW FAMILY MARKET

C. TED SZYJCZEWSKI, Właściciel

1024 N. WESTERN AVE.

Róg Cortez ul.

Szynki Wędzone — Mięsa Różnego Rodzaju  
Wyborową i Niezrównaną w Smaku Krajową Domową Roboty  
Kiełbasę Polską, Boczki, oraz Wiele Innych Doskonałych Wędlin  
Własnego Wyrubu Na Sposób Polski i Europejski, Także Importowane  
Szynki z Polski.  
CENY PRZYSTĘPNE — WYBÓR WIELKI  
Tel. SP 2-6181  
Wszelkiego Rodzaju Doskonałe Towary Spożywcze

Składamy Serdeczne Życzenia  
WESOŁYCH ŚWIAT  
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU  
Naszym Odbiorcom i całej Polonii  
**NEW MILL KLUSKI**  
Smaczne z Mięsem,  
Jajkami, Zupą  
Masłem i Makiem  
... Żądajcie w Groserniach  
i Składach Żywnościowych  
lub Telefonujcie  
HUmboldt 6-7007  
**New Mill NOODLE AND MACARONI CO., INC.**  
1300 NORTH WOOD STREET • CHICAGO 22, ILLINOIS

Serdeczne Życzenia Wesołych  
Świąt Bożego Narodzenia  
i Szczęśliwego Nowego  
Roku 1965

Wszystkim Swoim Polskim  
Klientom i Przyjaciółom

Składają



— i —

**WSZYSTKIE NASZE  
SKŁADY GROSERYJNE**

Z GŁĘBI SERC NASZYCH  
**Z Okazji Nadchodzących Świąt  
Bożego Narodzenia i Nowego Roku**  
Wszystkim Naszym Klientom, Przyjaciółom  
i Sympatykom oraz całej Polonii Składamy  
**NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA  
WESOŁYCH ŚWIAT**  
Aby dla Was ten Nowy Rok 1965 był lepszy i obfitszy we  
wszystko, aby Boża Dziecina darzyła Was wszystkich  
czestnym zdrowiem, oraz powodzeniem i szczęściem w Wa-  
szych wszelkich poczynaniach i staraniach.

**MIKOŁAJCZYK**  
WYRÓB EUROPEJSKICH WĘDLIN  
Istnieje od 1918 roku. Przeszło 46 lat bez przerwy służy Polonii  
1737 W. Division Street Telefon: HUmboldt 6-8870  
NA ŚWIĘTA POLECAMY DUŻY WYBÓR RÓŻNEGO RODZAJU DOSKONAŁYCH  
GOTOWANYCH I PIECZONYCH  
**SZYNEK WĘDZONYCH**  
Wyborna i Niezrównana w Smaku Kiełbasa Krajana Ręcznie Naszą Specjalnością Świą-  
teczną. Szynki Krajowe, Amerykańskie Kabanosy, oraz wiele innych gatunków najprzedniej-  
szych wędlin własnego wyrobu, jak sznaby pieczone, boczek wędzony i gotowany, poledwice,  
sałcesony itp.  
Na Składzie Znanie z Doskonałej Jakości Szynki Importowane z Polski  
**KRAKUS, ATALANTA ORAZ POLEDWICE Z POLSKI**  
Dziękujemy za dotychczasowe poparcie i polecamy się Waszej łaskawej pamięci na przyszłość.

**Najserdeczniejsze Życzenia Wesołych Świąt  
Bożego Narodzenia i Szczęśliwego Nowego Roku**  
Wszystkim Naszym Odbiorcom, Klientom  
oraz całej Polonii Wiele Sukcesów  
w Waszych Poczynaniach i Staraniach  
w 1965 Roku  
— składa —  
**Daisy Brand**  
**MEAT PRODUCTS**  
Więcej niż 40 różnych  
gatunków doskonałych wędlin  
**CRAWFORD SAUSAGE CO.**  
2310-16 SO. PULASKI ROAD, CHICAGO, ILL.  
Inne produkty mięsne mogą być do na-  
szych podobne, lecz nikt nie może ich  
zduplikować i wyrobić tak samo. Dlatego  
zwracajcie uwagę, aby był napis "DAISY  
BRAND" na wszelkich mięsnych produk-  
tach, a o które to—wspaniałe i niezrów-  
nane w smaku—produkty mięsne pytacie  
się i żądajcie w Waszym sklepie żywno-  
ściowym i masarskim.  
INSPECTED  
ESTABLISHMENT  
CHICAGO  
BOARD OF HEALTH  
No. 130  
"DAISY  
BRAND"

**Wesołych Świąt Bożego Narodzenia**  
— i —  
**Pomysłnego Nowego Roku**  
Wielebnemu Duchowieństwu, Wszystkim  
Polskim Organizacjom, Kupcom  
i Przemysłowcom, oraz Przyjaciółom  
i całej Polonii Składają  
**BRACIA  
HENRYK, JÓZEF i CZESŁAW  
BARAN**  
Właściciele  
**CORNELL PROVISION CO., Inc.**  
1409-17 WEST CHICAGO AVE.  
HAYmarket 1-0800

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA  
WESOŁYCH ŚWIAT  
BOŻEGO NARODZENIA  
I SZCZĘŚLIWEGO  
NOWEGO ROKU  
Przyjaciółom, Odbiorcom  
i całej Polonii  
— zasyła —  
**QUALITY MEATS**  
3416 West 26-ta Ulica  
JAMES SUDA, Właściciel  
Doskonałe, najlepszej jakości mięsa  
wszelkiego rodzaju i inne artykuły  
spożywcze po najniższych cenach.  
Wielki wybór.  
Towar zawsze świeży.  
Telefon 521-0251

Serdeczne Życzenia  
Wesołych Świąt  
Bożego Narodzenia  
i Szczęśliwego  
Nowego Roku 1965  
Klientom oraz całej Polonii  
— zasyłają —

**BADZIOCH  
BROTHERS**

Członkowie Chicago Society  
Oraz Właściciele  
Lake Packing Co.  
WHOLESALE-MEATS  
1040 W. Randolph  
CH 3-1944



## PARAFIA ŚW. WOJCIECHA

1650 WEST 17th STREET

Porządek Nabożeństw Świątecznych:

Godzina 12:00 o północy—Pasterka  
 Godzina 6:30 z rana—1sza Msza Święta  
 Godzina 8:00 z rana—2ga Msza Święta  
 Godzina 9:30 z rana—Suma  
 Godzina 11:00 z rana—4ta Msza Święta  
 Godzina 12:15 po południu—Ostatnia Msza Święta  
 Spowiedź w dzień Wigilii (czwartek) od 6:30 do 7:30 z rana  
 i od 2 do 5:30 po południu  
 Wieczorem spowiedzi nie będzie

Wszystkim Parafianom i Parafiankom  
 Oraz Przyjaciółom

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA ŚWIĄTECZNE  
 — i —  
 BŁOGOSŁAWIENSTWA BOŻEGO W NOWYM ROKU

— życzą —

KS. JAN F. KOZIOŁ, Proboszcz

KS. JAN KALATA—KS. ALOJZY BARR  
 Księża Wikarzy

## PARAFIA ŚW. ZUZANNY

14935 Lincoln Avenue

Harvey, Illinois

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA  
 WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
 SZCZĘŚLIWEGO ORAZ RADOSNEGO NOWEGO ROKU  
 Oraz Wiele Szczęścia i Zdrowia Dla Przyjaciół, Naszym Parafianom oraz Ludziom Dobrej Woli—Niech w Domach i Rodzinach Waszych Zapanuje Miłość i Zgoda—Niech te Święta Bożego Narodzenia i Nowy Rok będą dla Was radośniejsze, lepsze, weselsze oraz obfitujące we wszystko.

KS. TADEUSZ WALEGA, Proboszcz

KS. VIANNEY SIPULSKI, O. F. M.

## PARAFIA ŚW. KONSTANCJI

5843 STRONG ULICA

11:15 JUŻ W KOŚCIELE BĘDĄ ŚPIEWANE KOŁĘDY

12:00 SOLENNA PASTERKA

6:00—1sza Msza Święta  
 7:00—2ga Msza Święta  
 8:00—3cia Msza Święta  
 10:00—4ta Msza Święta  
 11:00—5ta Msza Święta Solenna—SUMA  
 12:00—6ta Msza Święta

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA  
 WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
 I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU  
 Dla Wszystkich Parafian, Organizacji Polskich i Prasy Polskiej,  
 Niech Król Pokoju Dla Narodów Świata Utrwali  
 Upragniony, Sprawiedliwy i Stały Pokój

— zasylają —

KS. LUDWIK HANDZEL, Proboszcz

i Księża Asystenci:

KS. MIECZYSLAW A. BEDNARZ

KS. EDMUND JARZYŃSKI

KS. LUDWIK ZAKRZEWICZ

PARAFIA NAJSWIĘTSZEJ  
MARII PANNY ANIELSKIEJ

1825 North Wood Ulica

O Godzinie 11:30 już będą śpiewane Kołedy

12:00—PASTERKA

6:00—1sza Msza Święta

7:00—2ga Msza Święta

8:00—3cia Msza Święta

9:00—4ta Msza Święta

10:00—5ta Msza Święta—SUMA

11:15—6ta Msza Święta

12:10—7ma Msza Święta

“Chwała Bogu na wysokości, a na ziemi pokój  
 ludziom dobrej woli”

Z głębi serca przesyłamy najserdeczniejsze życzenia Wesołych Świąt Bożego Narodzenia i Szczęśliwego Nowego Roku 1965 wszystkim naszym Parafianom, Ludziom dobrej woli, i aby we wszelkich poczynaniach naszych, wszelkich instytucjach nasze wysiłki i czyny nasze były owiane Duchem Chwały Bożej dla dobra i pożytku całej Ludzkości!

Wszyscy Księża z Marianowa:

KS. JÓZEF POLINSKI, C.R., Proboszcz  
 KS. STANISŁAW PAWLIKOWSKI, C.R., Ojciec Przeł.  
 KS. MIECZYSLAW STARZYŃSKI, C.R.  
 KS. JÓZEF BANIEWICZ, C.R.  
 KS. JÓZEF BEDNAREK, C.R.  
 KS. LEONARD PRUSIŃSKI, C.R.  
 KS. EDWIN BUJAŁSKI, C.R.  
 ORAZ SIOSTRY NAUCZYCIELKI

## PARAFIA ŚW. JACKA

3636 WOLFRAM ULICA

Kołedy Już Będą Śpiewane w Kościele o Godzinie 11:30

12:00 w nocy PASTERKA z uroczystą Mszą Św.

6:00 rano 2 ga Msza Św.

7:00 rano 3cia Msza Św.

8:00 rano 4ta Msza Św.

9:00 rano 5ta Msza Św.

10:00 rano 6ta Msza Św.

11:00 rano 7ma Msza Św.

12:00 w południe 8ma Msza Św.

W Kościele Misyjnym, 3050 North Christiana Avenue  
 przy Spaulding i Barry Avenue

BĘDĄ ODPRAWIONE MSZE ŚW.

12:00 Pasterka ze Mszą Św.  
 8:00 rano 2ga Msza Św. Cicha  
 10:00 rano 3cia Msza Św. Solenna, śpiewana—Suma  
 11:00 rano 4ta Msza Św. Cicha  
 12:00 w południe 5ta Msza Św. Cicha

WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA

I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Z Głębokości Serca Naszych Przesyłamy Najserdeczniejsze Życzenia  
 Dla Naszych Parafian, Dla Towarzyszt i Klubów  
 Przy Naszej Parafii

Tak jasno jak Gwiazdka Betlejemka jaśniała na niebiosach dawno temu by wskazać miejsce urodzenia naszego Zbawiciela, duch tego pierwszego Narodzenia Bożego jaśnieje dziś w naszych sercach... rozpraszając nasze lęki, rozpędzając najczarniejsze cienie rozpacz... wzmacniając naszą wiarę... odnawiając nasze najdroższe nadzieje, podtrzymując nasze najlepsze dążenia... ożywiając nas głęboką i nieustanną miłością. Wesołmy się na nowo w Boskim Cudzie, który temu wszystkiemu dał początek. Znajdziemy w błogosławionym orędziu “Pokój na Ziemi, Ludziom Dobrej Woli” prawdziwe znaczenie tego dnia.

KS. Stanisław Tarczan, C.R., Proboszcz

KS. Hieronim Klingsborn, C.R., ojciec przełożony

KS. Stanisław Gadaec, C.R., KS. Józef Prusiński, C.R.

KS. Jan Szczepanik, C.R., zarządca kościoła misyjnego,

KS. Marian Gienko, C.R. KS. Antoni Saran, C.R.

KS. Hieronim Andracki, C.R. i KS. Józef Samborski, C.R.

Kapelan w Domu Starców Św. Józefa

Przy Ridgeway i Schubert Avenues

Okres Świąt i Nowego  
Roku Przed Stu Laty

Od dawien dawna na okres przedświąteczny cały handel w większych miastach w Polsce bardzo starannie się przygotowywał do wzmoczonego ruchu sprzedaży. Można to stwierdzić, przeglądając choćby dawną prasę. A więc księgarze przed stu laty, krzatali się żywo nad przygotowaniem na czas kołęd i książek, magazyny polecały na podarki gry towarzyskie, zabawki, zegary, lampy, perfumy, mydła, wachlarze, bransolety, wyroby skórzone i t.p., a cukiernie i piekarze — ciastka, cukry i marcepany. Emil Wedel — stara firma warszawska z ulicy Miodowej — polecała swe znakomite “czekolady wyrobione po raz pierwszy w Warszawie za pomocą pary” oraz na ozdobię choinek “galanterijne” cukry cukierki i czekoladki.

\* \* \*

Fryzjerzy poza swymi zwykłymi usługami przygotowywali lalki i maski dziecięce z włosami do czesania, a kupcy kolonialni kusili najlepszymi z zagranicy sprowadzonymi bakalią i winami.

Gwarno było na warszawskich targowiskach za Żelazną Bramą i na Sewerynowie. Stragany pokrywały sterty jabłek, pomarańcz, dziczyzny, ryb. Na wietrze chwiały się sznury różnorodnych bombek, wiosów anielskich, trzaskiły na próbę zimne ognie. Całe zagajniki jodeł, świerków, choinek — ścigały czeredy dzieciarni.

Znana warszawska fabryka wyrobów metalowych Mintera, donosiła, że wykonała artystyczne wyobrażenia statuenki betlejemskiej z właścicielkami zwyczajom figurami, a ponadto “gwiazdy promienne otoczone chórem aniołków, które zawieszane nad śródkiem choinki, wirują od ciepła świeczek.”

\* \* \*

Po klasztorach ćwiczyły chóry, przygotowujące przedstawienia jasełkowe. W wigilijny wieczór uroczysty spokój zaczynał ogarniać miasta. Zamierał ożywiony ruch uliczny i cichł zgiełk. Rozjaśniały się okna domów. Dopiero przed 12 na ulicach znów widać było tłumy ludzi, którzy dążyli za-

świeżymi ulicami do licznych kościołów, zwłaszcza staromiejskich na uroczyste nabożeństwa pasterkowe. Zaraz po świętach zaczynało się przygotowywać do zakończenia starego, a powitania Nowego Roku. Spotykano go dawniej słowami “Bóg cię stęka!” hucnie i wesoło w wieczór i noc Sylwestrową, a doczekawszy się wybicia godziny 12-tej — składano sobie różne podarki i życzenia “doświego roku.” Czyniono przy tym najrozmaitsze wroźby, obсыpywano ziarnem i t.p.

W tym okresie poważną rolę grała pasyżnicza, lecz śliczna jemiola — talizman szczęścia. Wierzono bowiem, że kto nosił przy sobie jej gałązkę — mógł dokonać wszystkiego, czego zamierzył, zdobyć wszystko, czego zapragnął — bezpiecznie od czarów i złych uroków.

Sam dzień Nowego Roku, gdy to dnia przybywa na “barani skok,” a w którym gospodarz winien zastąpić na stole bochen chleba — upijał do południa na wizytach oficjalnych, zastępowanych w większych miastach już na początku stulecia składaniem zamówionych uprzednio w litografiach czy drukarniach specjalnych biletów.

W 1892 r. kronikarz “Kuryera Warszawskiego” notuje: Od kilku lat prawie wszyscy już sobie wieszają biletami, a zaoszczędzając rozmowno (nawet!) bilety z następującym napisem: “Z powinińszowaniem Nowego Roku - Grabarz Cmentarza Powązkowskiego 1892 roku.”

Bilety takie przyjęły z czasem postać starannie kaligrafowanych bądź drukowanych kart, zawierających rymowane życzenia, które w oczekiwaniu datku, o jakim zresztą wspominały ostatnie wiersze — składali dozorcy domów, kominiarze, listonosze i roznośnicy gazet.

Noc Sylwestrową obchodzono oczywiście nie tylko po domach, choć tam było zawsze najmiłej i najtaniej. Syłne i huczne były powitania noworoczne w rozlicznych salach

warszawskich, zwłaszcza Re-dutowych, później zaś zasłynęły zabawy w Resursie Kuli-pieckiej, czy Obywatelskiej i zabawy klubowe u żyłwiarzy,

wioślarzy i cyklistów. Wszystkie one zaś otwierały triumfalny pochód karnawału — tej zmyślności i matek panien na wydaniu. —A. St.

## PARAFIA ŚW. JANA KANTEGO

823 NORTH CARPENTER ULICA

Kołedy Rozpoczynają się o Godzinie 11:30 Wieczorem

12:00—PASTERKA 10:00—5ta Msza Św.

z Solenną Mszą Św.

6:00—2ga Msza Św.

7:00—3cia Msza Św.

9:00—4ta Msza Św.

12:00—6ta Msza Św.

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA

WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA

I RADOSNEGO NOWEGO ROKU

Wiele Szczęścia i Dobrego Powodzenia Dla Moich Parafian Oraz Dla Wszystkich Ludzi Dobrej Woli oraz życzenia dalszego kontynuowania tej szlachetnej pracy i dalszego rozwoju w następnych latach dla dobra całej Polonii Szczęść Wam Boże

— zasylają —

KS. JAN S. PAWELCZAK, C.R., Proboszcz

KS. FELIKS MILISZKIEWICZ, C.R., Ojciec Przełożony

Oraz Księża Asystenci

KS. JAN BOCIAN, C.R.

KS. JAN MYSLIWEK, C.R.

KS. EDWARD JANAS, C.R.

## PARAFIA ŚW. WALENTEGO

4940 WEST 13-TA UL.

CICERO, ILLINOIS

o 12-tej w nocy Pasterka 9:00—3cia Msza Św.

wraz z uroczystą Mszą Św. 10:30—4ta Msza Św.

7:30—2ga Msza Św. 12:00—5ta Msza Św.

Uniesieniem i Radością śpiewamy Najradośniejsze Te Deum Laudamus i Bóg się Rodzi Moc Struchleje—Z Głębokości Serca Naszych zasylamy

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIAT

BOŻEGO NARODZENIA, RADOSNEGO I SZCZĘŚLIWEGO

NOWEGO ROKU

Dla Naszych Parafian oraz Ludziom Dobrej Woli. Niech Jezus Chrystus Nowonarodzony i Księża Pokoju Króluje Wśród Was Zawsze i Wszędzie

KS. WŁADYSŁAW L. KOZŁOWSKI, Proboszcz

KS. STANISŁAW KWIEK, Asystent

ŻYCZENIA ŚWIĄTECZNE

I NOWOROCZNE Z MŁODZIANKOWA

Podnieś rączkę, Boże Dziecię,

Błogosław Polonię miłą,

W dobrych radach, w dobrym bycie

Wspieraj jej siły Swą siłą. (Kolęda)

KAPŁANI Z PARAFII  
ŚWIĘTYCH MŁODZIANKÓW

743 N. ARMOUR ULICA

KS. KLAUDIUSZ KLARKOWSKI, Proboszcz

oraz Księża Wikarzy:

Ks. Antoni Janiak, Ks. Henryk Świder

i Ks. Bronisław Kalisz

## PARAFIA ŚW. BRONISŁAWY

8708 COLFAX AVENUE

12:00—W Nocy—Pasterka z Solennym Nabożeństwem

5:30—1-sza Msza Święta 9:00—4-ta Msza Święta

7:00—2-ga Msza Święta 10:00—5-ta Msza Św.

8:00—3-cia Msza Święta 11:15—6-ta Msza Święta

12:15—7-ma Msza Święta

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA

WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA

I RADOSNEGO NOWEGO ROKU

Z głębi serca przesyłamy wszystkim naszym Parafianom, ludziom dobrej woli i sercu, oby Księża i Król pokoju zapanował w sercach wszystkich ludów, a zdobędziemy wieczny pokój, tak wielce upragniony przez nas.

OJCOWIE FRANCISZKANIE

OJCIEC ZYGMUNT GROCHOWSKI, Proboszcz

## PARAFIA ŚW. JÓZEFA

267 EAST 15th ST.

CHICAGO HEIGHTS

Msze święte Będą Odprawiane:

12:00 PASTERKA z Uroczystą Mszą Świętą

6:00—1sza Msza Święta 10:00—4ta Msza Św., SUMA

7:30—2ga Msza Święta 11:10—5ta Msza Święta

9:00—3cia Msza Święta 12:10—6ta Msza Święta

Zasylamy Naszym Parafianom Najserdeczniejsze Życzenia

z Głębokości Serca Płynące z Okazji Pamiątki

BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

W 1965 ROKU

Pomyślnych i Owocnych Poczyną, By Stały się Podstawą

Dalszego Rozwoju Organizacji i Wszystkich Polaków w Stanach

Zjednoczonych i Na Całej Kuli Ziemskiej Ludzi Dobrej Woli

KS. MIECZYSLAW J. WĄSIEL, Proboszcz

KS. JACEK JUCHCIŃSKI, Wikary

## PARAFIA WNEBOWSTĄPIENIA

1534 WILDER—EVANSTON, ILLINOIS

O Godzinie 12ej MSZA ŚW. Z PASTERKĄ

6:00—2ga MSZA ŚW.

7:30—3cia MSZA ŚW.

9:00—4ta MSZA ŚW.

10:30—5ta MSZA ŚW.

12:00—6ta MSZA ŚW.

Z Głębokości Serca Przesyłamy Najserdeczniejsze Życzenia Wesołych Świąt Bożego Narodzenia i Radosnego Nowego Roku Wszystkim Naszym Parafianom, Ludziom Dobrej Woli, i oby we wszelkich poczynaniach naszych, wszelkich instytucjach nasze wysiłki i czyny nasze były owiane duchem Chwały Bożej dla dobra i pożytku całej Ludzkości.

Kapłani z Parafii

Wniebowstąpienia Pańskiego

EVANSTON, ILLINOIS

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA

WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA

I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Składamy Przewiel. Duchowieństwu, Wiel. Siostrzym Zakonnym, naszym Naszym Przyjaciółom, Wszystkim Organizacjom Polskim i Całej Polonii Dalszej Wydajnej Pracy w 1965 Roku. Wiele Szczęścia, Pomyślności, Zdrowia i Dobrego Powodzenia we wszystkich waszych zamiarach i przedsięwzięciach. Nie zapominajcie o Polsce. Bądźcie dobrymi obywatelami Stanów Zjednoczonych. Cześć, Uznanie dla Chwalebnych, Pomyślnych i Doniosłych Poczyną Waszych—zasylają

OJCOWIE SALWATORIANIE

5755 PENNSYLVANIA ULICA, GARY, INDIANA

Telefon TUrner 4-0714

Odczyty o Polsce  
w Sorbonie

Paryż. — W ośrodku Studenta Polskiego w Paryżu rozpoczął się jesienno-zimowy cykl konferencyjny. Inicjatorem tej imprezy kulturalnej są dyrektor Ośrodka Kultury Polskiej w Sorbonie dr Bronisław Giermek oraz konsul PRL w Paryżu dr Stanisław Bahtula. Inaugurując cykl odczytów, dyr. Giermek nawiązał do jubileuszu 600-lecia Uniwersytetu Jagiellońskiego. Pierwszy odczyt z projektowanego cyklu wygłosił dr Jerzy Lisiewicz z Akademii Medycznej w Krakowie. Tematem prelekcji była “Medycyna polska wczoraj i dziś.”

PARAFIA  
Św. Dionizego

4860 WEST 29-TA ULICA

11:45—Śpiew Kołęd

12:00 w nocy uroczysta solenna

Pasterka ze Mszą Św.

6:00—2-a Msza Święta

7:00—3-a Msza Święta

8:00—4-a Msza Święta

9:00—5-a Msza Święta

10:00—6-a Msza Święta

11:00—7-a Msza Święta

12:00—8-a Msza Święta

W Nowy Rok o godzinie 3:00

po północy Msza Święta—

od 6 do 12 będą odprawiane

Msze święte co godzinę.

Najserdeczniejsze życzenia

WESOŁYCH ŚWIAT

BOŻEGO NARODZENIA

I RADOSNEGO NOWEGO ROKU

Dla Parafian, Przyjaciół, Sympa-

tyków — zasylają z Głębokości

Ks. James J. Fitzgerald, Prob.

oraz

Ks. E. N. Surges, Asyst.

Parafia  
Przemienienia  
Pańskiego

2609 CARMEN AVENUE

Kołedy będą śpiewane

Już o godz. 11:30

PASTERKA o 12tej w nocy

6:00—1-sza Msza Św.

7:00—2-ga Msza Św.

8:00—3-cia Msza Św.

9:00—4-ta Msza Św.

10:00—5-ta Msza Św.

11:00—6-ta Msza Św.

12:00—7-ma Msza Św.

Najserdeczniejsze Życzenia

WESOŁYCH ŚWIAT&lt;/



## Polski Choreograf w Turcji

Warszawa. — Z Turcji powrócił po 5 tygodniowym pobycie w Ankarze znany choreograf polski, Eugeniusz Pa-

plński. Przygotował on z zespołem baletowym Opery Narodowej w Ankarze układy choreograficzne "Nocy Walspury" w "Fauście" Gounoda. Paplińskiemu dobrze pracowało się z młodym utalentowanym zespołem baletowym Opery w Ankarze.

## PARAFIA ŚŚ. PIĘCIU BRACI POLAKÓW I MĘCZENNIKÓW

4327 South Richmond Ulica

W Święto Bożego Narodzenia Msze Święte Będą Odprawiane w Kościele w Nocy o Północy

12:00—PASTERKA  
1:00—1sza Msza Święta  
1:30—2ga Msza Święta  
5:00—3cia Msza Święta  
5:30—4ta Msza Święta  
6:00—5ta Msza Święta

7:00—6ta Msza Święta  
8:00—7ma Msza Święta  
9:00—8ma Msza Święta  
10:00—9ta Msza Święta  
11:00—10ta Msza Święta  
12:15—11ta Msza Święta

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA  
WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

— zasłaniamy —

Naszym Parafianom oraz Ludziom Dobrej Woli  
Niech w Domach i Rodzinach Waszych Zapanuje Miłość  
i Zgoda—Niech Ten Nowy Rok Będzie Weselszym  
i Obfitszym We Wszystko!

Kontynuowania Dalej Tej Pięknej a Także Wiele Pożytecznej  
i Wzniosłej Pracy w Nowym Roku. Oby Praca Wasza i Wysiłki  
Dali Jak Najobfitszy Plon i Były Ku Pożytkowi Waszemu,  
Polonii Chicagowskiej Amerykańskiej i Narodu Polskiego.

KS. EDWARD MADAJ, Proboszcz  
wraz z Księżmi Asystentami  
KS. HENRYK MICHAŁEK  
KS. JAN WODNIAK  
KS. RYSZARD M. JOŹWIAK  
KS. WŁADYSŁAW BAYER

## PARAFIA ŚW. WACŁAWA

3400 NORTH MONTICELLO AVENUE

Porządek Nabożeństw

12:00—PASTERKA  
6:00 rano—1 Msza Święta  
7:00 rano—2 Msza Święta  
8:00 rano—3 Msza Święta

9:00 rano—4 Msza Święta  
10:00 rano—5 Msza Święta  
11:00 rano—6 Msza Święta  
12:00 w poł.—7 Msza Święta

Całej Parafii Zasłaniamy Serdeczne Życzenia  
WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

KS. INFULAT T. CZĄSTKA

Wraz Księżmi Wikarym

KS. EDWARD BRZOZOWSKI  
KS. FRANCISZEK WACHOWSKI  
KS. ROBERT KASH

## WIECH

## Wszystko Przez Heroda

Wielka jest potęga tradycji. Odwieczny obrzęd "rybki" gromadzi przy biesiadnych stolikach wszystkie stany. Siedzą przy nich młodzieńcy, którym zaledwie puch pokrył wargi, siedzą mężowie w sile wieku, siedzą starcy sterani życiem.

Każdy pije ostro i zakasza często prężnym chlebem, śledziem w śmietanie, grzybkiem w cieście, karpim na szaro czy smażonym karaskiem, byle tradycyjnie.

Ale niewielu tylko zastanawia się, dlaczego tak się dzieje skąd dziwny ten zwyczaj bierze początek.

Że tkwi on w pomroce dziejów, że sięga lat niemal dwu tysięcy wstecz, dowiadujemy się z przytoczonej poniżej rozmowy, wysłuchanej przypadkowo w znanej powszechnie restauracji Wężyka na Kerckelaku.

—Feluś, dusze się! Oś mnie w gardle stanęła!

—No, to opychaj razowy chleb, opychaj na potęgę...

—No co, lepiej ci?

—Lepiej, ale jeszcze stoj.

—Z razowcem przejdzie...

Przez Heroda tak cierpisz Teoś!

—Dlaczego, Feluś, przez Heroda?

—Jak to, nie wiesz? Starożytnego testamentu nie znasz, o królu Herodzie nie słyszałeś?

—Słyszeć słyszałem, ale dlaczego przez niego?!

—Bo kawał cholery z niego był i dzieci w szkolnym wieku wyrzucił z rąk. Detailnie rzecz się tak miała. Ten ów Herod, uważasz, dobrze sobie żył z królewskiej pensji, nie nie robił, po całych dniach w łóżku leżał przysmaki wtrącał, rodzynkowym winem popijał, a na każdego pierwszego forsa mu szła.

Ale nie dosyć na tym, jeszcze agencje sobie założył i kto przegrał, to przegrał, a on zawsze swoje procenta brał. No, to wiadomo, że trzymał się tej posady rękami i nogami. Aż tu co się robi? Jednego dnia się dowiaduje, że nowy król się narodził, co go przedzie czy później na zbyty łeb wysiada.

"W taki sposób—myśli sobie Beduin w rude brodzie drapani—trza się ratować," no i wszystkie dzieci kazał zimnym trupem położyć.

—No i nie zamkli go za to do mamra? Dziwne czasy to byli. Jak u nas na Ogródowej węglarz babe na wadze oszukał, trzy miesiące dostał.

—Wiadomo teraz co inszego, ale wtedy ani policji, ani sądu jak się należało nie było. W każdym razie i tak na dobre mu to nie wyszło. Diabeł za nim zaczął chodzić i co raz ogonem po mordzie walił, a na końcu śmierć mu łeb kosą ścięła razem z koroną.

I na pamiątkę my dzisiaj szczupaka po żydowsku konsumujemy.

No, to faktycznie przez niego ja jestem zmuszony razowy koks teraz opychać?

Tak jest. Ale nie przejmuj się. Cały naród się męczy. Zobacz, co się dzisiaj wyprawia na mieście.

—Także samo szwagier mój Alojzy Pokrzywka z Jabłonny przyjechał do Warszawy za sprawunkami. Siostra wypisała mu na kartce wszystko, co ma kupić. Było tego ze dwadzieścia gatunków. I gorzkie migdały, i anioł na choinkie, i mak do klusek, i zimny ogień, i firanki miał z pralni wykupić. Trzeba trafiać, że kartkę zgubił. Co się ten chłopina namartwił, to, co mówię, przykro było na niego patrzeć.

Każden lata jak wariat. Do

rezury, przycięli się i ostrzyć, musisz, bracie, za ogonkiem, jak do chorej ubezpieczalni stoć. To samo, ma się rozumieć, przed łaźnią.

Mój teść, jako człowiek religijny, zawsze w Wilje parowe kąpiel bierze. To w zeszłym roku taki był tłok, że go na gorące rure pchnęli i tak się poparzył, że musiał potem przy kolacji pod choinką stoć, bo usiąść ani rusz nie mógł. I przez kogo wszystko?

Przez pudła Heroda!

—Wiadomo, naley, Teoś! Do siódmej wieczór żeśmy tu, przy tem stoliku, siedzieli, a on sobie krugom przypominał, a to jeszcze to, a to jeszcze to.

Zanim wszystko kupiliśmy, szwagier o mały figiel na ostatnią kolejkę się nie spóźnił. Odprowadziłem go, ma się rozumieć, na stację, ten w ostatniej chwili krzyknął: "Wanilji zapomnieliem!!"

—I uważasz skacze mnie prosto na odcisk. Ciemno mnie się w oczach zrobiło. Wilja Wilja, rodzina rodzina, a odcisk odciskiem. Nie mogłem z tego bólu wytrzymać i wyrzuciłem szwagra w szczękie. Od tej pory się nie znamy. I nawet opłatkami z nim nie będę miał szczęścia w tym roku przełamać...

—Nie płacz, Teoś!

Wpływ Słońca Na Witaminy w Owocach

Kwestia wpływu słońca lub cienia na zawartość witamin w owocach, jagodach i jarzynach, jest jednym z najpoważniejszych zagadnień, nad którymi pracują obecnie badacze naukowci po laboratoriach chemicznych i agronomicznych i rozmaitych uniwersytetów.

Dotychczasowe studia wykazały, że promienie słoneczne wywierają poważny wpływ na zawartość witaminy C. Wszystkie odmiany pomarańczy, cytryny, zrywane z południowej strony drzew, wykazują znacznie większą ilość witaminy C, aniżeli owoce tego samego drzewa, lecz rosące w środku, lub po zacięniach stronach drzewa.

Pomidory, dojrzewające na słońcu, lecz nie wystawione na specjalne gorące, wykazały znacznie większą zawartość witaminy C, aniżeli dojrzewające w cieniu lub podczas okresu pochmurnej pogody. To samo wykazały badania przeprowadzone z jarzynami liściastymi, brukwią (turnips) i fasolą.

Prawie zupełnie odwrotnie ma się sprawa z witaminą A, bo na przykład mandarynki (tangerines), zerwane po zacięniach stron drzewa na stacji doświadczalnej uniwersytetu Arizona wykazały około 25% więcej witaminy A (karotyny), aniżeli owoce tego samego drzewa, lecz zerwane po stronie słonecznej.

## Polacy w Whyalla

Sydney. — W Whyall (południowa Australia) odbył się pierwszy w tym mieście Festiwal Sztuki. Organizatorzy zaprosili do udziału w nim narodowe zespoły emigracyjne. Ze strony polskiej wystąpiła 27-osobowa grupa taneczna i 17-osobowa orkiestra — w barwnych strojach z rozmaitych stron Polski.

Popierajcie Tych, Którzy Ogłaszają Sie w Dzien. Związkowym

—A wszystko przez Heroda, drania!

Ale to jeszcze nie. Najważniejsze, że naród się rozpaja! A tym wiesz, jakie ankoł ludzkiego ciała? Powiadam ci, że widziałem człowieka, co miał z przepicia dziurę w głowie.

—Feluś, nie zalewaj!

—Niech ja skonom, niech

ja skonom, o wiele nie wiedziałem. A było to tak. Uwaga, wracaj jeden osobnik w trzecio święto rano do domu, urznięty w drobne kaszkie. Zdawało mu się, że jest u kogoś w gościach i że mu serdeczne życzenia składa, a faktycznie na ulicy przebywał i śmietnik magistrałki w objęciach trzymał.

Rano przyjechali ciecie, —

śmietnik zabrali do wypróżnienia, a dany osobnik się przewrócił i wyrzucił łbem o trefuar.

—To pytam się, czy mógł mieć dziurę w głowie?

—Mógł.

—I z czego?

—Z przepicia.

—A przez kogo?

—Przez Heroda w ząbki szarpanego!

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIAT  
BOŻEGO NARODZENIA I RADOSNEGO NOWEGO ROKU

Wszystkim Członkom, Depozytariuszom, Przyjaciółom i Całej Polonii

dalszej owocnej, wzniosłej i pożytecznej pracy oraz dalszego rozwoju i powodzenia we wszelkich poczynaniach i zamiarach  
w Nowym Roku 1965

— zasłaniamy —

**CAPITOL**  
Federal Savings and  
Loan Association

3522-24 West 26th Street

"Oszczędność i Praca  
Ludzie Sie Bogacą"

Telefon 521-5200

CHARLES T. SALAK, Prezes  
Postęp od Roku 1907 do 1965  
waszej rodziny oszczędzacie w  
tej Spółce. Oszczędności przyniosą wam 4½ procent  
rocznie, jako dywidendy.  
Udzielamy Pożyczek na Domy



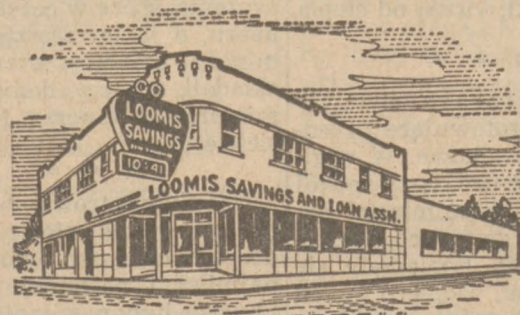
Dla dobra zabezpieczonego bytu i lepszej przyszłości  
tej Spółce. Oszczędności przyniosą wam 4½ procent  
rocznie, jako dywidendy.  
Szybka Obsługa  
Dogodne Warunki

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA

WESOŁYCH ŚWIAT  
BOŻEGO NARODZENIA  
I SZCZĘŚLIWEGO  
NOWEGO ROKU

Dla Swoich Przyjaciół, Znajomych, Klientów  
oraz Całej Polonii

— zasłaniamy —



**4½%** Płacimy  
Wysokie  
Dywidendy

Konto Ubezpieczone Do \$10,000.00

Przez Federalną Ubezpieczeniową Korporację Oszczędnościowo-Pożyczkową

**LOOMIS SAVINGS  
& LOAN ASSOCIATION**

1359 West 51-st Street

Telefon YA 7-6700

ZARZĄD, DYREKCJA I PRACOWNICY SPÓŁKI

FELIKS A. FRANKÓWSKI, Przewodniczący Dyrekcji  
JOSEPH E. KWIATT, Prezes  
TEODOR CISZEWSKI, Wiceprezes  
THADDEUS MATECKI, Wiceprezes  
DAVID M. OPAS,  
Sekretarz i Wykonawczy Urzędnik  
ANDREW WASYLIK, Skarbnik  
FRANCES MATECKI, Asyst. Skarbnik

MARILYN T. LEONARD  
STEPHANY BALICKI  
STEPHANIE NARKO  
GERTRUDE HOJNACKI  
HELEN PENKALA  
JEAN SZUL  
LA VERNE PIECZYNSKI  
ADELINE LAZINEK  
ESTELLE OPAS  
MARTHA WILK  
FRANCES KLOCKOWSKI

Dywidendy Od Waszych Oszczędności Płatne Dwa Razy w Roku

Godziny Biurowe: Poniedziałek i Piątek 9 rano do 5 popoł. Wtorek i Czwartek 9 rano do 8 wiecz.  
Sobota 9 do 12 w południe, Sroda zamknięte przez cały dzień.



Ks. Bernard M. Niemier, C.S.C.  
proboszcz

WESOŁYCH ŚWIAT  
BOŻEGO NARODZENIA  
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU  
1965

Wszystkim Trójcowianom  
i Trójcowiankom oraz  
ludziom dobrej woli  
— życzą —

Ks. Bernard M. Niemier, CSC  
proboszcz parafii

**ŚW. TRÓJCY**

1118 N. Noble Ulica  
wraz z księżmi asystentami:

Ks. Albin Hosiński, C.S.C.  
Ks. Kazimierz Czaplicki, C.S.C.  
Ks. Józef Ciecka, C.S.C.  
Ks. Jan Haley, C.S.C.  
Ks. Alojzy Dayberry, C.S.C.

Porządek nabożeństw:

W WIGILIĘ: Pasterka o godz. 12 w nocy w górnym kościele  
W DZIEŃ BOŻEGO NARODZENIA (Piątek) MSZE ŚW.:

6:00 rano w dolnym kościele  
7:00 rano w górnym kościele  
8:00 rano w dolnym kościele

9:00 rano w górnym kościele  
10:00 rano w dolnym kościele  
10:30 rano w górnym kościele

12:00 w południe w górnym kościele

NA ZAKOŃCZENIE ROKU

Uroczyste Nabożeństwo Odbędzie Się w Czwartek  
Dnia 31-go Grudnia, o Godzinie 7:00 Wieczorem

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
I POMYŚLNEGO NOWEGO ROKU SZANOWNEJ KLIENTELI I CAŁEJ POLONII

SKŁADA—SPÓŁKA LIBERTY

ZARZĄD i DYREKCJA

Tak! Jest Różnica, Gdzie Oszczędzacie! **4½%** ROcznie POŻYCZKI NA DOGODNYCH WARUNKACH  
NA NOWE I STARE DOME



C. W. SMIGIEL,  
Prezes

Dużo Miejsca Do Parkowania



C. W. Smigiel, Prezes, Urzędnik Zarządzający

GODZINY BIUROWE:  
Poniedziałek i Piątek: 9 rano  
do 8-ej wieczorem.  
Wtorek i Czwartek: 9 rano  
do 4-ej po poł.  
Zamknięte w Środy  
Sobota: 9 rano do 12 w poł.  
Darmo Plac do Parkowania

**Liberty**  
SAVINGS  
and LOAN ASSOCIATION  
of CHICAGO  
EVERGLADE 4-4000

Narożnik Liberty  
2384-92 Milwaukee przy Fullerton, Chicago, Ill.

